Untersuchungen zur Schrift und Sprache der manichäisch-türkischen Turfantexte

70 HB 681

Dissertation, eingereicht an der Sektion für Asienwissenschaften der Humboldt-Universität Berlin

Univ.-Bibl.
Berlin

von Diplom-Turkologe
P. Zieme

Prom.: 4.7.69 ✓

Gutachter: Prof. Dr. hab. H.F.J. Junker
Gutachter: Dr. hab. G. Hazai

Institut für Studien der Kultur
und Religion des Islam
Goethe-Universität Frankfurt
Gräfstr 78 - 60486 Frankfurt

Berlin, Oktober 1968

Sektion Asienwissenschaften
der Humboldt-Universität zu Berlin
104 Berlin · Luisenstraße 54/55

Eingereicht bei der Sektion Asienwissenschaften am
13.6.69 W. Sundermann

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Inhaltsverzeichnis	I
Vorwort	IX
Zur Transkription	X
0. EINLEITUNG	1
0.1. Die manichäisch türkischen Turfantexte. Ihre Bearbeitung und grammatische Studien.	1
0.2. Zur Charakteristik der Texte. Stilarten.	5
0.3. Liste der untersuchten Texte.	11
1. DIE MANICHÄISCHE UND UIGURISCHE SCHRIFT. ORTHOGRAPHISCHE PROBLEME.	20
1.1. Die manichäische Schrift und ihre Besonderheiten.	20
1.1.1. Schreibung von anlautendem ı-/i-	20
1.1.2. Die Schriftzeichen ḍ und ṭ	21
1.1.3. Doppelschreibung von d (dd)	21
1.1.4. Doppelschreibung von n	21
1.1.5. Die Doppelschreibung von Vokalzeichen	21
1.1.6. -h als Zeilenfüller	21
1.1.7. Auslassung von Vokalbuchstaben	21
1.1.8. Das Schriftzeichen ẖ	22
1.1.9. Die Handschrift TT III/ME IV/TT IX	22
1.2. Die uigurische Schrift	23
1.2.1. Die Schriftzeichen s und ś	24
1.2.2. Die Schreibung von f	24
1.2.3. Die Schreibung von z	24
1.3. Die Verwendung der manichäischen und uigurischen Schriftzeichen zur Darstellung der MT-Phoneme	25
1.3.1. Die Vokale	25
1.3.2. Die Konsonanten	25
1.4. Die Interpunktion in den MT-Texten	28
2. PHONOLOGIE	29
2.1. Die Vokalphoneme	29
2.1.1. Die Vokalquantität	30

	Seite
2.1.2. Das Phonem /ä/	32
2.2. Die Konsonantenphoneme	33
2.2.1. Das Phonem /b/	35
2.2.2. Die Phoneme /k/ und /g/	36
2.2.2.1. x als Variante des /k/-Phonems?	36
2.2.3. Das Phonem /ñ/	36
2.2.4. Die Phoneme /s/ und /ś/	37
2.2.5. Das Phonem /ó/	40
2.3. Bemerkungen zur Phonemfrequenz	40
3. MORPHONOLOGIE	41
3.1. Vokalismus	43
3.1.1. Die Vokalharmonie	44
3.1.1.1. Die Vokalharmonie in den Basismorphemen	44
3.1.1.2. Die Vokalharmonie in den Affixmorphemen	47
3.1.1.2.1. Vergleich mit dem Altosmanischen	55
3.1.1.3. Abweichungen von den Regeln der Vokalharmonie	57
3.1.1.4. Die Vokalharmonie bei Fremdwörtern	57
3.1.2. Vokalvariationen in Basismorphemen	58
3.2. Konsonantismus	58
3.2.1. Anlaut	58
3.2.1.1. /p/ im Anlaut	59
3.2.1.2. /m/ im Anlaut	60
3.2.1.3. /d/ im Anlaut	61
3.2.1.4. /n/ im Anlaut	61
3.2.1.5. /z/ im Anlaut	61
3.2.1.6. /ś/ im Anlaut	62
3.2.1.7. /r/ im Anlaut	62
3.2.1.8. /l/ im Anlaut	63
3.2.2. Inlaut	63
3.2.3. Auslaut	65
3.2.4. Distribution der Konsonantenphoneme in den Affixmorphemen	65
3.2.5. Phonologisch bedingte Varianten der Affixmorpheme	66

	Seite
3.2.5.1. Die mit D(= d/t) anlautenden Affixmorpheme	66
3.2.5.2. Das Possessivaffix der 3. Person	67
3.2.5.3. Das Konverbaffix ⟨(y)In⟩	67
3.2.5.4. Das deverbale Nominalbildungsaffix ⟨(Ü)ś⟩	67
3.2.6. Morphologisch bedingte Varianten der Affixmorpheme	67
3.2.6.1. Die Kasusaffixe nach dem Possessivaffix der 3. Person	67
3.2.6.2. Der Akkusativ	67
3.2.6.3. Der Aorist nach ⟨mA⟩	68
4. MORPHOLOGIE	69
4.1. Nomen	69
4.1.1. Klasse A: Deverbale Nomina	69
4.1.1.1. ⟨(Ü)ś(ć ~ ćU)⟩	69
4.1.1.2. ⟨(Ü)g⟩	70
4.1.1.3. ⟨(U)k⟩	72
4.1.1.4. ⟨(Ü)m⟩	73
4.1.1.5. ⟨(Ü)n⟩	73
4.1.1.6. ⟨(I)l⟩	73
4.1.1.7. ⟨(U)t⟩	73
4.1.1.8. ⟨gA⟩	74
4.1.1.9. ⟨(Ü)z⟩	74
4.1.1.10. ⟨yAk⟩	74
4.1.1.11. ⟨mUr⟩	74
4.1.1.12. ⟨gAk⟩	74
4.1.1.13. ⟨(Ü)gmA⟩	74
4.1.1.14. ⟨(Ü)glI⟩	75
4.1.1.15. ⟨sÜk⟩	77
4.1.1.16. ⟨gU⟩ oder ⟨gU⟩ + ⟨lUk⟩	78
4.1.1.17. ⟨DAćI⟩	79
4.1.1.18. ⟨mAk⟩	80
4.1.1.19. ⟨gUk⟩	83
4.1.1.20. ⟨DUk⟩	83
4.1.1.21. ⟨Ar / (y)Ur / Ir(r) ; z⟩	85
4.1.1.22. ⟨mIś⟩	85

	Seite
4.1.2. Klasse B: Denominale Nomina	86
4.1.2.1. ⟨An⟩	86
4.1.2.2. ⟨kAn⟩	87
4.1.2.3. ⟨DÜn⟩	87
4.1.2.4. ⟨lA⟩	88
4.1.2.5. ⟨DUz⟩	88
4.1.2.6. ⟨gAć⟩	89
4.1.2.7. ⟨(Ü)k⟩	89
4.1.2.8. ⟨gU⟩	89
4.1.2.9. ⟨DAm⟩	89
4.1.2.10. ⟨sIg(óIg)⟩	89
4.1.2.11. ⟨óAn⟩	90
4.1.2.12. ⟨tI⟩	90
4.1.2.13. ⟨kIñA// kInA// kIyA⟩	90
4.1.2.14. ⟨rAk⟩	90
4.1.2.15. ⟨kI⟩	91
4.1.2.16. ⟨lÜń⟩	93
4.1.2.17. ⟨sÜz⟩	93
4.1.2.18. ⟨lÜk⟩	93
4.1.2.19. ⟨óI⟩	94
4.1.2.20. ⟨lI...lI⟩	94
4.1.2.21. Die Verknüpfungsmöglichkeiten der Affixmorpheme der Klasse B (Deverbale Nomina)	95
4.1.2.22. ⟨(Ü)nó/nti⟩	95
4.1.2.23. ⟨(A)gU⟩	96
4.1.2.24. ⟨Ar⟩	96
4.1.2.25. ⟨mIś⟩	96
4.1.3. Klasse C: Das Affix ⟨lAr⟩	96
4.1.4. Klasse D: Die Possessivaffixe	98
4.1.4.1. 1. Person Singular: ⟨(Ü)m⟩	98
4.1.4.2. 2. Person Singular: ⟨(Ü)n⟩	98
4.1.4.3. 3. Person : ⟨(s)I⟩	99
4.1.5. Klasse E: Das Pluralzeichen ⟨Üz⟩	100
4.1.5.1. 1. Person Plural: ⟨(Ü)m⟩ + ⟨Üz⟩	100
4.1.5.2. ⟨(Ü)n⟩ + ⟨Üz⟩	100
4.1.5.3. ⟨(Ü)n⟩ + ⟨Üz⟩ + ⟨lAr⟩	101

	Seite
4.1.6. Klasse F: Kasusaffixe	101
4.1.6.1. Indefinit: ⟨Ø⟩	101
4.1.6.2. Genitiv: ⟨ nÜn//Ün ⟩	101
4.1.6.3. Akkusativ: ⟨(Ü)g ; (I)n ; nI⟩	105
4.1.6.4. Dativ: ⟨ kA ; nA ⟩	108
4.1.6.5. Direktiv: ⟨ gArU ; nArU ⟩	111
4.1.6.6. Lokativ: ⟨ DA ; nDA ⟩	112
4.1.6.7. Ablativ: ⟨ DAn ; nDAn//DIn ; nDIn⟩	115
4.1.6.8. Instrumental: ⟨ (Ü)n //(I)n ⟩	116
4.1.6.9. Komitativ: ⟨lUgUn ; nlUgUn ⟩	119
4.1.6.10. Äquativ: ⟨ óA ; nóA ⟩	120
4.1.7. Übersicht zu den Verknüpfungsmöglichkeiten beim Nomen	123
4.1.8. Postpositionen	123
4.1.8.1. täg "wie"	123
4.1.8.2. birlä "mit"	124
4.1.8.3. üćün "wegen"	125
4.1.8.4. üzä "auf, über, durch, an"	126
4.1.8.5. ara "zwischen"	126
4.1.8.6. içrä "in"	126
4.1.8.7. sayu "jeder"	127
4.1.8.8. utru "entgegen, gegenüber"	127
4.1.8.9. tapa "entgegen"	127
4.1.8.10. iyin "infolge von, entsprechend"	127
4.1.8.11. tägi "bis (zu, hin)"	127
4.1.8.12. bärü "seit, von... her"	128
4.1.8.13. ınaru "dorthin, von"	129
4.1.8.14. kin "nach"	129
4.1.8.15. kisrä "nach"	129
4.1.8.16. öni "von, außer"	129
4.1.8.17. ötkürü "durch"	129
4.1.8.18. ötrü "nach, durch"	129
4.1.8.19. godı "herab"	129
4.1.8.20. ulatı "und, und die übrigen"	129
4.1.8.21. Postpositionale Nomina	130
4.1.8.22. Weitere postpositionale Bildungen	130

	Seite
4.1.9. Die Pronomina	131
4.1.9.1. Personalpronomina	131
4.1.9.2. Demonstrativpronomina	131
4.1.9.3. Reflexiva	131
4.1.9.4. Interrogativa	131
4.2. Das Verbum	132
4.2.1. Klasse A: Denominale Verba	132
4.2.1.1. <A / U / I>	132
4.2.1.2. <(A)d>	132
4.2.1.3. <(A)r>	133
4.2.1.4. <kA>	133
4.2.1.5. <(Ü)k>	133
4.2.1.6. <rA>	133
4.2.1.7. <sI>	133
4.2.1.8. <sIrA>	133
4.2.1.9. <(Ü)rkA>	134
4.2.1.10. <sA>	134
4.2.1.11. <kAr>	134
4.2.1.12. <DA>	134
4.2.1.13. <lA>	134
4.2.2. Klasse B: Deverbale Verba	135
4.2.2.1.1. <(Ü)k> Intensivum	135
4.2.2.1.2. <(Ü)gsA> Desiderativum	135
4.2.2.2. Genera verbi	135
4.2.2.2.1. <(Ü)ś>	135
4.2.2.2.2. <(Ü)l>	136
4.2.2.2.3. <(Ü)n>	137
4.2.2.3. Faktitiva	138
4.2.2.3.1. <(I)t>	138
4.2.2.3.2. <Ar / Ur / Ir>	139
4.2.2.3.3. <tUr>	139
4.2.2.3.4. <gUr>	140
4.2.2.3.5. <Üz>	140
4.2.2.4. <mA> (Verneinung)	140
4.2.3. Klasse C: Affixmorpheme zur Bildung der Zeiten und Modalitäten	140
I. <Ar / (y)Ur / Ir(r) ; z> (Aorist)	141
II. <mIś> (Perfekt)	143

	Seite
III. ⟨ gAy ⟩ (Futur)	145
IV. ⟨ sAr ⟩ (Konditional)	146
V. ⟨ D ⟩ (Präteritum)	148
VI. Imperativ	150
VII. ⟨(A)⟩ (Voluntativ)	152
4.2.4. Klasse D: Personalendungen	154
4.2.5. Klasse E: ⟨ mU ⟩ (Fragepartikel)	155
4.2.6. Verbalkompositionen vom Typ A	155
4.2.6.1. Aorist + är- + Präteritum	155
4.2.6.2. Präteritum + ärti	156
4.2.6.3. Perfekt + ärti	156
4.2.6.4. Aorist + ärmiś	156
4.2.6.5. Präteritum + ärsär	157
4.2.6.6. Perfekt + ärsär	157
4.2.6.7. Imperativ + ärti	157
4.2.6.8. Aorist + ärki	157
4.2.6.9. Verbalkompositionen mit bol-	158
4.2.7. Konverba	158
4.2.7.1. ⟨(Ü)p⟩	158
4.2.7.2. ⟨(Ü)pAn⟩	162
4.2.7.3. ⟨ gAlI ⟩	163
4.2.7.4. ⟨ gInćA ⟩	164
4.2.7.5. ⟨ (y)In ⟩	164
4.2.7.6. ⟨ kAn ⟩	165
4.2.7.7. ⟨ mIś ⟩+⟨DA⟩ und ⟨ DUk ⟩+⟨DA⟩	165
4.2.7.8. ⟨ A / (y)U / I ⟩	165
4.2.7.9. ⟨ mADIn ⟩	168
4.2.8. Verbalkompositionen vom Typ B	169
4.2.8.1. ⟨(Ü)p⟩ + deskriptive Verba	169
4.2.8.2. ⟨ gAlI ⟩ + tur-	169
4.2.8.3. ⟨ A / (y)U / I ⟩ + deskriptive Verba	170
5. DAS MANICHAISCH-TÜRKISCHE. DIALEKTISCHE VERHALTNISSE	173
6. TEXTE	183
6.1. M 132 a II	183
6.2. U 140	186

	Seite
6.3. U 296	189
6.4. U 121 und U 131	190
6.5. U 297 und U 241 a-c	193
6.6. U 219 a-b	196
6.7. U 122 a und b	197
6.8. M 365 (TM 155)	199
6.9. U 230 a	200
6.10. Wörterliste	200
ANMERKUNGEN	207
VERZEICHNIS DER ZITIERTEN WERKE	271
ABKÜRZUNGEN	288

Vorwort

Unter den türkischen Turfantexten aus Zentralasien nehmen die manichäisch-türkischen Fragmente einen hervorragenden Platz ein, weil sie nach den alttürkischen Inschriften die ältesten uns erhaltenen Sprachdenkmäler der alttürkischen Zeit darstellen und zu einem großen Teil in der sehr genauen manichäischen Schrift abgefaßt sind. Diese Fragmente bilden eine verhältnismäßig abgeschlossene Gruppe.

Unter Einschluß aller zugänglichen unpublizierten Fragmente soll mit der vorliegenden Arbeit der Versuch unternommen werden, eine möglichst vollständige Beschreibung der Sprache der manichäisch-türkischen Texte zu geben, wobei besondere Aufmerksamkeit der morphonologischen Behandlung gewidmet wurde. Der Syntax wurde kein besonderes Kapitel eingeräumt, da diese Problematik erst anhand der umfangreicheren buddhistischen Texte untersucht werden muß, um dann die gewonnenen Ergebnisse mit den Verhältnissen der meist nur fragmentarisch überlieferten manichäischen Texte zu vergleichen. Es gibt heute mehrere Darstellungen des "Alttürkischen", jedoch fehlen fast völlig Spezialuntersuchungen einzelner Textgruppen. Zur Beleuchtung einzelner Probleme wurden in der vorliegenden Dissertation statistische Analysen durchgeführt.

Der sprachlichen Untersuchung ging die Bearbeitung aller noch unveröffentlichten manichäisch-türkischen Texte voraus. Am Schluß der Arbeit werden einige dieser Texte angeführt.

Für wichtige Anregungen und Hinweise danke ich Herrn Prof. Dr. H. F. J. Junker und Herrn Dr. G. Hazai.

Zur Transkription

Aus technischen Gründen werden bei der Transkription fremdsprachiger Texte folgende Vereinfachungen verwendet:

ı = ï und ı
ŋ = ŋ
ś = ś
ć = ć
ź = ź
' = Alif (nur wenn es auf den Unterschied zwischen ʿAin und Alif ankommt, wird Alif durch ' bezeichnet.)

0. EINLEITUNG

0.1. Die manichäisch-türkischen Turfantexte. Ihre Bearbeitung und grammatische Studien.

Die zu Beginn des 20. Jahrhunderts nach Chinesisch-Turkistan (vor allem in das Gebiet um Turfan) entsandten Expeditionen brachten wertvolle Funde nach Europa, die eine hervorragende Bedeutung für zahlreiche Wissenschaftszweige hatten und haben.[1)]

Den umfangreichsten Teil der Expeditionsfunde stellten die Textfragmente in verschiedenen Schriften und Sprachen dar.[2)] Darunter bilden die Fragmente in türkischer Sprache (oder Sprachen) eine der größten Gruppen, besonders in der Turfan-Sammlung des Institutes für Orientforschung der Deutschen Akademie der Wissenschaften Berlin. Die Turfan-Handschriften bezeugen, daß sieben Schriftarten zur Aufzeichnung türkischer Texte verwendet wurden: "Runen"-Schrift, sogdische, (die aus der sogdischen abgeleitete) uigurische, syrische (Estrangelo), manichäische, Brāhmī- und tibetische Schrift.[3)]

Die türkischen Turfanfragmente der Berliner Sammlung lassen sich grob in folgende drei Gruppen unterteilen:

(1) Manichäische Texte (ca. 10 %)
(2) Buddhistische Texte (ca. 70 %)
(3) Sonstige Texte (ca. 20 %)

Wir wollen uns nun den manichäisch-türkischen (MT) Texten[4)] zuwenden, die man wegen ihrer Zugehörigkeit zum Manichäismus und wegen gemeinsamer sprachlicher Merkmale zu einer Gruppe zusammenfassen kann, wobei wir uns aber dessen bewußt sind, daß es sich um ein keineswegs einheitliches Material handelt. Die Texte stammen aus verschiedenen Zeiten und Orten. Die diesbezüglichen Probleme behandeln wir im Kapitel 5. Die überwiegende Mehrzahl der MT-Texte ist in manichäischer und uigurischer Schrift geschrieben. Diese Texte bilden den Untersuchungsgegenstand der vorliegenden Arbeit.[5)]

Alle manichäischen Texte sind kalligraphisch sorgfältig und deutlich geschriebene Handschriften[6] auf Buchblättern kleineren Formats[7] oder auf Buchrollen.[8] Blockdrucke manichäischen Inhalts gibt es nicht.[9] Unter buddhistischem Einfluß wurde in einem Fall auch die pothi-Blattform verwendet.[10]

Die Geschichte der Erforschung der türkischen Fragmente aus Zentralasien beginnt mit dem Jahre 1904, als F. W. K. MÜLLER einige Fragmente in manichäischer Schrift im "Handschriften-Reste in Estrangelo-Schrift aus Turfan, Chinesisch-Turkistan I" publizierte. Darunter befanden sich auch einige Texte in türkischer Sprache. Im gleichen Jahr erschien noch der zweite Teil der "Handschriften-Reste", in welchem folgende Stücke veröffentlicht sind: ein türkischer Titel in einem iranischen Fragment[11] und die Fragmente M 443 und M 172[12], die die Handschriften F und G des Xuāstvānift enthalten, wie erst später nach Auffindung der umfangreicheren Handschriften des Textes festgestellt werden konnte. Ebenfalls 1904 legte K. FOY seine Arbeit über "Die Sprache der türkischen Turfan-Fragmente in manichäischer Schrift I" vor, in welcher aus den folgenden acht Fragmenten in manichäischer Schrift Angaben verwertet wurden: M 132[13], M 153, M 155[14], M 157, M 172, M 443, M 492, M X, wovon M 153, M 172 und M 443 die Handschriften D, G und F des Xv. bilden. Die Fragmente M 157 (= TM 315), M 492 (= TM 312= U 55) und M X (= TM 417 (M 919)) sind in M III als Nr. 5, Nr. 11 und Nr. 15 veröffentlicht.

1907 wurde von SALEMANN ein kleines Fragment in manichäischer Schrift von acht Zeilen Umfang publiziert.[15]

Im Jahre 1908 beginnt die Herausgebertätigkeit von A. von LE COQ, der sich vorwiegend den manichäisch-türkischen Turfanfragmenten widmete. Zunächst müssen wir hier seine Publikation "Ein manichäisch-uigurisches Fragment aus Idiqut-Schahri" erwähnen.[16] Im Anhang zu dieser Arbeit publizierte A. von LE COQ eine Liste von 627 Wörtern aus den Fragmenten in manichäischer Schrift. Das ist besonders deshalb wichtig,

weil die manichäische Schrift wesentlich mehr Konsonanten unterscheidet als die uigurische Schrift. Im Jahre 1909 folgte "Ein christliches und ein manichäisches Manuskriptfragment in türkischer Sprache aus Turfan (Chinesisch-Turkistan)".

Ebenfalls im Jahre 1909 erschien die Publikation eines bedeutenden Textes von Radloff: "Chuastuanit, das Bussgebet der Manichäer". In der Folgezeit wurde der Titel nach Parallelhandschriften richtiggestellt.[17] Das X^V^āstvānift ist der umfangreichste manichäisch-türkische Text. Im Jahre 1911 publizierte A. von LE COQ die Berliner Fragmente: "Chuastuanit, Ein Sündenbekenntnis der manichäischen Auditores. Gefunden in Turfan (Chinesisch-Turkistan)" und die von STEIN erworbene Rolle aus Tun-huang, die sich in London befindet: "Dr. Stein's Turkish Khuastuanift from Tun-Huang, being a Confession-Prayer of the Manichaean Auditores". Nach Publikation dieser wichtigsten Handschriften des X^V^āstvānift erschienen zahlreiche Untersuchungen und Neuausgaben dieses wohl wichtigsten Denkmals der manichäisch-türkischen Literatur. Als deren Höhepunkte wollen wir die Bearbeitung von BANG[18] aus dem Jahre 1923 sowie die vor allem auch die Beziehungen zu Beichttexten des Buddhismus, des Zoroastrismus und des Christentums berücksichtigende Darstellung und Neubearbeitung des X^V^āstvānift von ASMUSSEN[19] erwähnen.

A. von LE COQ veröffentlichte in drei Folgen weitere manichäisch-türkische Texte: "Türkische Manichaica aus Chotscho I-III, die in den Jahren 1911, 1919 und 1922 herausgegeben wurden.

Ferner wurden manichäisch-türkische Fragmente von W. BANG und A. von GABAIN publiziert: "Ein uigurisches Fragment über den manichäischen Windgott" im Jahre 1928, "Manichaica" (= TT II) 1929 und "Der große Hymnus auf Mani" (= TT III) 1930.

W. BANG hat darüber hinaus schon vorher grundlegende Arbeiten über die bisher bekannten Texte publiziert: die bereits erwähnte Abhandlung "Manichäische Laienbeichtspiegel",

"Manichäische Hymnen" und "Türkische Bruchstücke einer nestorianischen Georgspassion". 1931 erschien "Manichäische Erzähler", worin Neubearbeitungen von drei Texten mit neuer Übersetzung und ausführlichen Anmerkungen und die Erstveröffentlichung von weiteren Fragmenten der in TT III publizierten Handschrift enthalten sind. Die restlichen Fragmente dieser Handschrift wurden von GABAIN 1958 in TT IX veröffentlicht[20].

Zum Abschluß unserer Übersicht über die Publikationen manichäisch-türkischer Texte müssen wir noch eine Arbeit von **HANEDA** erwähnen: "A propos d'un texte fragmentaire de prière manichéenne en ouigour provenant de Turfan"[21].

In der vorliegenden Arbeit werden auch die noch unveröffentlichten Texte[22] (vgl. O. 3.) herangezogen (vgl. 6.).

Außer der erwähnten Arbeit von FOY aus dem Jahre 1904 waren die manichäisch-türkischen Texte noch nicht Gegenstand einer speziellen Untersuchung gewesen. Im Zusammenhang mit den übrigen türkischen Texten aus Turfan wurden sie vor allem in Arbeiten von GABAIN, BANG, ARAT u. a. behandelt. Die "Alttürkische Grammatik" von GABAIN war die erste umfassende Darstellung der Sprache der Inschriften und der Handschriften. Weitere Darstellungen des "Alttürkischen" sind "Das Alttürkische" von GABAIN, "Grammatičeskij očerk jazyka tjurkskich tekstov X-XIII vv. iz vostočnogo Turkestana" von ŠČERBAK, "Drevneujgurskij jazyk" von V. M. NASILOV u. a. Die neueste Darstellung ist "Das Alttürkische" von PRITSAK.[23]

/ Die als Band 69 der Uralic and Altaic Series (Indiana University Publications) angekündigte Grammatik von T. TEKIN "A Grammar of Orkhon Turkish" konnte noch nicht berücksichtigt werden /

0.2. Zur Charakteristik der Texte. Stilarten.

Die meisten MT-Texte sind Übersetzungen aus dem Mitteliranischen[24]. Dafür sprechen zunächst die historischen Gegebenheiten. Die türkischen Stämme, welche den Manichäismus annahmen, lernten natürlich vor allem die manichäischen Schriften in iranischer Sprache kennen.[25] Unter den Turfanfunden gibt es einige Reste von Büchern, die sowohl mitteliranische als auch türkische Texte enthielten.[26] Die Frage, ob ein MT- Fragment eine Übersetzung ist, läßt sich nicht immer einwandfrei beantworten. Häufige Verwendung von iranischen termini technici und im Türkischen nicht übliche Wortstellung können auf den Übersetzungscharakter hinweisen. Die Schwierigkeit besteht aber vor allem darin, daß nur in seltenen Fällen die mir. Parallelen vorliegen.

Im Rahmen dieser Arbeit können wir nicht auf die literarischen Gattungen eingehen. Wir verweisen auf die Darstellung von GABAIN[27].

Nur wenige der Handschriften sind datiert. Infolgedessen ist die Frage der Abfassungszeit besonders kompliziert. Im allgemeinen kann man sagen, daß die manichäisch-türkischen Texte aus der Zeit vom 8.- 10. Jh. stammen. Einigen Kolophonen zufolge gibt es Texte, die folgende Datierungen aufweisen: 761 (TT II B), 798 (M I 7-17), spätestens 780 (M III Nr. 28), spätestens 840 (M I 23-30), Ende des 10. Jahrhunderts (TT VII Nr. 9).[28] Mit Ausnahme von zwei Texten zeugen die Orthographie und andere Faktoren der MT- Texte eindeutig davon, daß sie vor der mongolischen Zeit abgefaßt sind. Zur Zeit des mongolischen Imperiums erscheinen dann in allen Texten die "Mongolismen", d. h. Verwechslungen der Schriftzeichen d-t, s-z.

Im Zusammenhang mit dem Auftreten des Stabreims bei den Türken äußerte DOERFER[29] die Vermutung, "ob die manichäischen Turfantexte III wirklich vormongolisch sind? Datiert sind sie ja nicht, und warum sollte sich nicht eine kleine manichäische Gemeinde bis in die Mongolenzeit hinein erhalten haben?" Dafür würde auch das Vorkommen der "Mongolismen"

in der Handschrift TT III/ME IV/TT IX sprechen (vgl. l. l. 9.) Andererseits gibt es aber auch Texte (Blockdrucke), die eindeutig aus dem 14. Jahrhundert stammen und keine "Mongolismen" aufweisen.[30] Außerdem ist zu erwähnen, daß auch in den anderen manichäisch-türkischen Dichtungen teilweise Stabreim vorkommt. Infolge dieser Umstände ist die Datierung dieser Handschrift sehr unsicher.

An den Anfang einer kurzen Erörterung über die Stilarten der MT-Literatur wollen wir zwei Bemerkungen stellen. Mehr oder weniger alle "alttürkischen" Texte sind durch häufige Anwendung von Synonymkomposita charakterisiert.[31] Dieses Merkmal trifft auch für die MT-Literatur zu. Ein weiteres Charakteristikum, das aber vor allem für die Texte in gebundener Rede gilt, ist der Parallelismus.[32] Die Mehrzahl der MT-Texte ist in ungebundener Rede verfaßt, unter diesen nimmt das Xv. einen besonderen Platz ein. Dieser Text ist durch einen regelmäßigen Aufbau charakterisiert. Es sind 15 Abschnitte, an deren Ende jeweils die parthische Bußformel man āstār hirzā steht. Wie BANG[33] hervorhob, ist jeder Abschnitt in drei Teile gegliedert: A= Überschrift, B = Darstellung von Lehrsätzen, C = Beichtformeln.[34] Sprachlich ist der Abschnitt C jeweils durch den Gebrauch der Konditionalformen charakterisiert: "Wenn wir das und das getan haben sollten... dann bitten wir um Vergebung. Man āstār hirzā!"

Man kann sagen, daß das Xv. ein Prosatext mit Teilen in gebundener Rede ist.[35] Besonders in den Teilen C finden sich zahlreiche Beispiele dafür:

tirgürsär täŋri tirgürür
ölürsär täŋri ölürür tidimiz ärsär (26-27)

"wenn wir gesagt haben sollten: 'wenn jemand das Leben verleiht, so verleiht Gott es, wenn jemand den Tod gibt, so gibt Gott ihn'"[36]

muntaγ uluγ ćulvu sav sözlädimiz ärsär
mundaγ bośunćsuz yazuq yazıntımız ärsär (33-36)

"Wenn wir solche gewaltigen lästerlichen Worte gesprochen haben sollten, wenn wir solche unverzeihlichen Sünden begangen haben sollten"

näčä yavlaq saqınč saqınur biz
näčä sözlämäsig irinčülüg söz sözläyür biz[37]
näčä išlämäsig iš išläyür biz (293-297)

"(Alle Tage) denken wir irgendwie schlechte Gedanken, sagen wir irgendwie sündhafte Worte, die wir nicht sagen sollten, wirken wir Taten, die wir nicht tun sollten."
Für die in diesen Zitaten vorkommende Paronomasie[38] (saqınč saqın- "denken", yazuq yazın- "Sünden begehen", söz sözlä- "sprechen", iš išlä- "handeln") gibt es im Xv. und anderen Texten noch weitere Beispiele: baγaq baγa- "fasten", yilvi yilvilä- "täuschen" etc. Nach STEBLEVA[39] ist das Xv. das älteste Denkmal der türkischen Dichtung. Sie schließt sich der zuerst von RADLOFF[40] geäußerten Vermutung an, wonach das Xv. in das 5. Jh. u. Z. zu datieren sei.[41] Diese Hypothese ist aber aus historischen und sprachlichen Gründen abzulehnen.[42] STEBLEVA versucht zu zeigen, daß der metrische Aufbau des Xv. mit dem der Inschriften verwandt sei. Auf Grund der bereits angeführten Hypothese über die Entstehungszeit des Xv. sieht sie in diesem Werk, das aus einer iranischen Sprache übersetzt ist, ein Verbindungsglied zwischen mir. Versbau und dem metrischen Aufbau der Inschriften. Da aber das Xv. frühestens im 8. Jh.[43] entstanden ist, muß von dieser Verbindungslinie abgesehen werden.

Die Texte in gebundener Rede unterscheiden sich im Schriftbild nicht von den Prosatexten, d. h. die Verszeilen werden nicht getrennt, sondern fortlaufend geschrieben. In der Regel handelt es sich bei diesen Texten um Hymnen, die gesungen wurden. Im Rahmen der "alttürkischen" Dichtung wurden die umfangreichsten Texte dieser Art zusammenfassend von ARAT in ETŞ Nr. 1-7 behandelt. Zur Charakteristik dieser Texte als gebundene Rede dienen Alliteration, Endreim, Parallelismus, Antithetik usw.[44]

"Der Vers ist eine rhythmisch gegliederte und dadurch geordnete wiederkehrende Gruppeneinheit von Silben." [45] Der Rhythmus beruht auf der Abfolge von nichtausgezeichneten und ausgezeichneten Silben. Es ist aber schwer zu sagen, nach welchem Prinzip die ausgezeichneten Silben im MT gestaltet waren. Eine wichtige Rolle spielte wohl die Akzentuation, jedoch wissen wir darüber nichts.[46]

Die Anzahl der Silben unterliegt in den einzelnen Dichtungen unterschiedlichen Minimal- und Maximal-Grenzen [47], jedoch gibt es keine festliegende Anzahl.

Im folgenden wollen wir eine Übersicht über die MT - Texte in gebundener Rede geben. ETŞ Nr. 1 ist der Hymnus an tan tängri "Morgenröte". Teile dieses Hymnus werden mehrmals wiederholt. Nach dem ersten Vers folgt ein Anruf an die Gemeinde:

turunlar qamuγ bäglär qadaślar
tan tängrig ögälim

"Erhebt euch alle, Herren und Brüder! Wir wollen die Göttin der Morgenröte preisen!"
Die letzten beiden Verse sind einander identisch. Die Abfolge der Zeilen soll hier eine Ausdruckssteigerung bezwekken:

tan tängri
yïdïγ yïparlïγ
yaruqluγ yaśuqluγ
tan tängri
tan tängri

"Göttin Morgenröte! Duftende, balsamische! Lichte, leuchtende! Göttin Morgenröte! Göttin Morgenröte!" [48]

ETŞ Nr. 2 ist der Hymnus an "Gott, sein Licht, seine Kraft, seine Weisheit". Das sogdische Original wurde von WALDSCHMIDT - LENTZ herausgegeben. [49] Dieser Hymnus weist einige Teile in gebundener Rede auf. Er besteht aus drei Versen, von welchen die beiden letzteren vollkommen parallel aufgebaut sind und Endreim (a b b) haben.

ETŞ Nr. 3 ist ebenfalls ein Hymnus.[50] Wie Nr. 1 ist er besonders durch Wiederholungen charakterisiert. Es sind drei Vierzeiler, wobei jeweils die Zeilen 1 und 2 bzw. 3 und 4 identisch sind.[51]

ETŞ Nr. 4 (M II 8_1-9_{21}) ist ein kunstvolles Gedicht, das von SCHAEDER[52] als ein "Vorläufer der erotisch-mystischen Poesie im persischen Islam" betrachtet wird.[53] Es zeigt folgenden Aufbau: 7 Verse à 3 Zeilen, wobei jeder Vers anlautenden vertikalen Stabreim (= gleicher Vokal oder gleicher Konsonant + gleicher Vokal, im Gegensatz zum germanischen Stabreim[54]) aufweist, im allgemeinen in folgender Weise:

\+ +
\+
\+

z.B.: kirägin tisär kiöigkiäm
kirü ymä umaz män
kin yıpar yıdlıγım

"Wenn ich sage, ich möchte hineingehen, mein Kleiner; dann kann ich nicht hineingehen, mein Ambra-Moschus-Duftender." Dieser Vers zeigt deutlich auch den Stil der Antithetik.[55]

ETŞ Nr. 5 wird im MT als adınčıγ türkčä basik "Ausgezeichneter türkischer Hymnus" bezeichnet (M II 10_1 - 11_{22}).[56] Es sind 7 Vierzeiler mit Stabreim. Die Verse 1 - 5 haben vertikalen Stabreim[57]:

\+
\+
\+
\+

Die Verse 6 - 7 haben horizontalen Stabreim: + + +, z.B.:

ganlıγ böana täg qaraqı tiyür
qasγuq täg qara boy ämgi tiyür
burnınta boz bulıt ünür tiyür
tamγaqınta qara tütün tašıqar tiyür

"Ihr Augapfel soll wie blutiges böana (?) sein. Ihre Körperbrust soll wie ein Pflock und schwarz sein. Aus ihrer Nase sollen graue Wolken steigen. Aus ihrer Kehle soll schwarzer Rauch hervorgehen."

Die Verse 1, 2, 4, 6, 7 weisen folgendes Endreimschema auf: a a a a, dagegen die Verse 3 und 6: a a b b, Vers 5: a a a b.[58]

Unter ETŞ Nr. 6 finden wir eine "Schilderung des Todes" (= M II 12_1-13_{12}). 20 Verszeilen sind erhalten, Stabreim scheint nur zufällig zu sein. Dagegen herrscht regelmäßiger Endreim, der möglicherweise folgende strophische Gliederung erkennen läßt: a a a a / a b b a / c c d d / a a a a a / a a a a a/

ETŞ Nr. 7 ist der "Große Hymnus an Mani" (TT III), der aus 123 Vierzeilern mit regelmäßigem vertikalem Stabreim besteht. Zur genauen Analyse dieser Dichtung verweisen wir auf ETŞ S. 30-35[59].

Weitere Fragmente[60], die Hymnen in gebundener Rede[61] enthalten, sind: M III Nr. 9, z. B.:

yazuqumın bośuq
suyumın tarqaraq
irinčümin arıtıq

"Meine Fehltritte vergib! Meine Vergehen entferne! Meine Sünden erlaß!"; M III Nr. 10[62]; M III Nr. 11, z. B.:

üzüt näq ölmäz tir
a yaruq üzüt baś
siz näčük uŕay siz
a yaruq üzüt
arıŕ buśih birälim
a yaruq üzüt
arıŕ buśin tapınalım
a yaruq üzüt baś

"Die Seele stirbt nicht, heißt es. O lichte Seele! Was wirst Du vermögen? O lichte Seele! Reine Almosen wollen wir geben! O lichte Seele! Mit reinen Almosen wollen wir verehren! O lichte Seele!"; M III Nr. 12; M III Nr. 16; M III Nr. 30:

näq turŕuru umazlar
amtı tözünlär bilgälär
artuq yıŕlamaq
busuś qadŕu yıŕı /~sıŕı 7t
barča munun tunzun
yarın yarusar
kändü öz yirinä barır
ol yıŕılıq quruŕ qalır
taqı qaltı yaŕmur yaŕıp
yir öliyür suv bolur
köpik käd öl/~iyür 7(?)

"... sie können nicht erheben. Jetzt, o Edle und Weise! Klaget schließlich nicht mehr! Kummer (Hend.) und Jammer (Hend.), alles möge damit aufgehoben sein! ... Wenn der Morgen erstrahlt[63], geht es(?) selbst an seinen Ort. Jener Sammelplatz (?) bleibt trocken. Ebenso wie, wenn es regnet, die Erde feucht wird und Wasser entsteht, wird der Schaum (?) feucht (?)..."; M III Nr. 33; M III Nr. 34 und M 132 (vgl.6.1.)

0.3. Liste der untersuchten Texte

Vorbemerkung: Zu jedem Text zitieren wir die Erstveröffentlichung und die späteren Bearbeitungen. Die in den Arbeiten von BANG u. a. vorkommenden Zitate, verbesserten Übersetzungen und Korrekturen zu einzelnen Stellen werden nur dann angegeben, wenn es sich um größere Textabschnitte handelt.

Die unpublizierten Texte, die wir bearbeiten und berücksichtigen konnten, stammen alle aus der Berliner Sammlung.[64] Ein Teil dieser türkischen Turfanfragmente befindet sich in Marburg. Diese Texte zitieren wir nach dem handschriftlichen Katalog von Ş. TEKIN.[65] Eine weitere Gruppe von türkischen Fragmenten wird gemäß dem Katalog der iranischen Texte in manichäischer Schrift von M. BOYCE[66] angeführt. Alle übrigen Texte tragen die neuen Signaturen "U 1" usw. und befinden sich unter den türkischen Turfanfragmenten.

I. Texte in manichäischer Schrift

1. X^{v}āstvānift (Xv.). Von diesem Text gibt es mehrere Abschriften, sowohl in manichäischer, als auch in uigurischer Schrift;[67]

A) Die Londoner Rolle in manichäischer Schrift aus Tunhuang, publ. LE COQ, Dr. Stein's Turkish Khuastuanift from Tun-huang...;

B) Die in Leningrad befindliche Rolle in uigurischer Schrift, publ. RADLOFF, Chuastuanit;

C) Das Buch T II D 178 in manichäischer Schrift der Berliner Sammlung, publ. LE COQ, Chuastuanift.

Es folgen weitere Parallel-Fragmente in manichäischer Schrift:

D) TM 303 (M 153) = U 11, publ. LE COQ, Chuastuanift, S. 13-15;
E) TM 183 (M 357[68]) = U 13, publ. LE COQ, Chuastuanift, S. 20-21;
F) M 443, publ. HR II, S. 104-106;
G) M 172, publ. HR II, S. 104-106;
H) M 798 f[69]
I) T I D 51 (U 17);
J) T I D (U 19);
K) T II D 63 (M 5103)

Weitere Parallel-Texte in uigurischer Schrift:

L) T II Y 60 a und b, publ. LE COQ, Chuastuanift, S. 15-20;
M) TM 343 (U 12)[70];
N) T I D x 21 (U 22);
O) T II S 530 (U 21);
P) T I D 29 (U 16);
Q) U 24 (keine Fundor signatur);
R) TM 289 (U 14);
S) T I 619 (U 23);
T) T I D (U 18);
U) T II K 8 (U 15);
V) T I D 51-514 (U 26) und T I D 51-510 (U 25)[71];
W) T I x 560 (U 27)[72].

Weitere Ausgaben bzw. Arbeiten zum Xv.: RADLOFF, Nachträge zum Chuastuanit (Chuastuanvt); BANG, Manichäische Laien-Beichtspiegel; SCHAEDER, Der Manichäismus nach neuen Funden und Forschungen; HIMRAN, Huastuanift; MALOV, Pamjatniki drevnetjurkskoj pis'mennosti, S. 108-130; DMITRIEVA, Chuastuanift; DMITRIEVA, Leksika leningradskogo spiska "Chuastuanift"; ASMUSSEN, Xᵛāstvānift-Studies in Manichaeism[73].

2. TM 180, publ. M II 5-6;
3. T II D 178 (U 34), publ. M II 12-13 (= ETŞ Nr. 6);
T II D 178 (U 54) = M III Nr. 12. Zu diesem Buch gehörten ebenfalls Xv. C (T II D 178) sowie verschiedene iranische Fragmente[74], jedoch scheint die Handschrift nicht

in jedem Fall die gleiche zu sein.

4. TM 139 (U 70), 141 (?), 140/147 (U 70) und 175 (U 50), publ. M III Nr. 1 I-III und V;
5. TM 515 (M 157, vgl. BOYCE, Catalogue, S. 12), publ. M III Nr. 5;
6. T I D 4 (?), publ. M III Nr. 6 a;
7. T II D 119 (U 45), publ. M III Nr. 8 I, vgl. auch ATG S. 268-269.
8. TM 166 (M 13, vgl. BOYCE, Catalogue, S. 3), publ. M III Nr. 10;
9. TM 512 (U 55), publ. M III Nr. 11;
10. TM 417 (M 919), publ. M III Nr. 15; vgl. auch ATG S. 30-31; ARAT, Der Herrschertitel Iduq-qut, S. 150-157;
11. TM 159 (U 31), publ. M I 31 (= M III Nr. 17);
12. T II D 75 (U 61), publ. M III Nr. 18; TM 170 (U 63), publ. M III Nr. 22; TM 176 (?), publ. M III Nr. 23;
13. TM 173,- 161,- 355, T I D 51 (U 59), publ. publ. M III Nr. 19. Zusammen mit nachträglich gefundenen ergänzenden Fragmenten ZIEME, Zwei Textergänzungen zu A. von Le Coq's Türkische Manichaica aus Chotscho, III;
14. TM 148,- 165,- 177,- 183, T I a (U 60), publ. M III Nr. 20[75]. Zusammen mit nachträglich gefundenen ergänzenden Fragmenten ZIEME, Zwei Textergänzungen zu A. von Le Coq's Türkische Manichaica aus Chotscho, III;
15. TM 169 (U 62), publ. M III Nr. 21;
16. T III D 267 (?), publ. M III Nr. 26;
17. TM 164,- 174 (U 65), publ. M III Nr. 27;
18. TM 511 (U 68), publ. M III Nr. 34;
19. TM 137 (?), publ. M III Nr. 37;
20. TM 153 (?), publ. M III Nr. 38;
21. TM 152,- 158,- 181, M 748, publ. W, vgl. GABAIN, Das Alttürkische, S 45.[76];
22. S 5, publ. SALEMANN, Manichaica I, S 178;
23. T II D 176 (?), publ. M I 5-7, vgl. RADLOFF, Alttürkische Studien VI, S. 751-756).; T II D 172 a und b (U 46), publ. M III Nr. 7 I und II; T II D 176 (?), publ. M III Nr. 7 III;

24. T II D 178^{b} (?), publ. TT II B;
25. T III D 260 ff. (U 75-110) = publ. TT III, ME IV, TT IX. Der Hymnus an Mani (= TT III) wurde von ARAT erneut in ETŞ Nr. 7 publiziert; vgl. ATG S. 288-290; GABAIN, Die alttürkische Literatur, S. 233-234; zu ME IV vgl. auch ASMUSSEN, Studies S. 230-232.

Es folgen nun die unpublizierten Texte in manichäischer Schrift. Es sei angemerkt, daß es sich in den meisten Fällen nur um Texte von geringem Umfang handelt.

26. T II D 16 (U 121); T II D 66 (U 131), vgl. 6.4.;
27. TM 162 (M 525, BOYCE, Catalogue, S. 37);
28. U 140 (vgl. 6.2.);
29. M 132 a II und b (vgl. BOYCE, Catalogue, S. 11), vgl. 6.1.; TM 144 (U 66), publ. M III Nr. 30 (Dieses Fragment wird hier angeführt, weil es zusammen mit den anderen eine Handschrift bildet); TM 168, T II D x (U 124 a und b); TM 177 (U 124 c); TM 145 (U 124 d);
30. M 813 (vgl.BOYCE, Catalogue, S. 55);
31. TM 172 (M 163, vgl. BOYCE, Catalogue, S. 13);
32. TM 155 (M 365,vgl. BOYCE, Catalogue, S. 25), vgl. 6.8.; TM 149,- 428 (U 122 a); T I a (U 150 a und b), vgl. 6.7.;
33. T II D 180 (U 111), teilweise publ. TT II B;
34. M 908 a und b, (vgl. BOYCE, Catalogue, S. 62): Dieses Fragment ist ein Paralleltext zu M III Nr. 27;
35. TM 151 (U 128 a); T I D 51 (U 128 b); T I D (U 128 c);
36. TM 169 (U 139); TM 142 (?); TM 167 (M 541, vgl. BOYCE, Catalogue, S. 38);
37. TM 178 (U 133 a); TM 146 (M 1149, vgl. BOYCE Catalogue, S. 66); TM ? (U 133 b); T I x (U 133 c);
38. TM 156 (?); T II D x 7 (U 149 c); T I D x 1 (U 149 b); T I a x 29 (U 149 a);
39. T I a x 13 (?);
40. T II K x 1 (U 125 a, b; U 126 a, b; U 127);
41. TM 154 (M 364, vgl. BOYCE, Catalogue, S. 25);
42. TM 181 (U 138). Dieses Bruchstück ist ein Paralleltext zu M III Nr. 27;
43. TM 184 (U 135), recto: sogdisch; verso: Fragment eines

sogdisch-türkischen Wörterverzeichnisses (?).

44. T II D 138 (U 123 b); TM 509 a (U 123 a);
45. T III D 278 (?);
46. TM 510 (?);
47. TM 509 b (?);
48. T II D 96 (U 156);
49. M 801 (?) (?: Signatur ist nicht richtig, vgl. BOYCE, Catalogue, S. 54);
50. TM 179 (U 132 a); T II D 163 b (U 132 b); T I a (U 132 c);
51. TM 157 (U 142);
52. M 803 a (vgl. BOYCE, Catalogue, S. 54);
53. T I a (M 1371, vgl. BOYCE, Catalogue, S. 70);
54. M 865 (vgl. BOYCE, Catalogue, S. 58);
55. T II D 137 (U 159);
56. T I D 51 a, b (zwei verlorene Fragmente);
57. M 808 (vgl. BOYCE, Catalogue, S. 55, wo das Fragment als Türkisch bezeichnet wird; jedoch ist nur verso und recto Z. 2 türkisch);
58. TM 433 (M 1150, vgl. BOYCE, Catalogue, S. 66);
59. M 657 (vgl. BOYCE, Catalogue, S. 45);
60. T II D 66^{b} (U 130 a, b).

II. Texte in uigurischer Schrift

Die in uigurischer Schrift verfaßten Handschriften des Xv. sind bereits unter I 1 erwähnt. Der Text M 163 (I 6) enthält auch uigurisch geschriebene Zeilen.

61. T II D 173 a^1, a^2, b^1, d, publ. M I 7-17, vgl. GABAIN, Steppe und Stadt, S. 59-60[77]; T II D 173 b^2, c^1, c^2, publ. M III Nr. 6 I-III; T II D 173 e(U 2), publ. CMM, neu ediert von RADLOFF, Alttürkische Studien III, S. 1030 ff; USp Nr. 97; ferner ME I; vgl. GABAIN, Das Alttürkische, S. 44;
62. TM 282, publ. M I 17-18;
63. T I a, publ. M I 19-20;
64. T II K 2 a, publ. M I 21-22, vgl. GABAIN, Steppe und Stadt, S. 55-56;
65. T II D 171, publ. M I 23-30; vgl. ATG S. 259-261; GABAIN, Steppe und Stadt, S. 50 ff;[78]

66. T II D 177, publ. M I 32-37; vgl. ME III und BANG, Beichtspiegel, S. 189-190; ATG S. 269-270;
67. T II D 75 (U 30), publ. M II 6 - 7;
68. TM 419 (U 32), publ. M II 7 - 9; teilweise neu ediert von SCHAEDER, Die islamische Lehre vom Vollkommenen Menschen (mit Anmerkungen von BANG), S. 261 ff; vgl. BANG, Hymnen, S. 50-52; ETŞ Nr. 3 und 4;
69. T II D 169, publ. M II 9-12. Neueditionen: BANG, Hymnen, S. 4 ff; ATG S. 287-288; GABAIN, Vorislamische alttürkische Literatur, S. 212-213; GABAIN, Die alttürkische Literatur, S. 232-233; ETŞ Nr. 1, 2, 5;
70. T III TV 49 (?), publ. M III Nr. 1 IV;
71. TM 291 (U 49), publ. M III Nr. 2;
72. T II D 121 (U 48), publ. M III Nr. 3;
73. TM 298 (U 47), publ. M III Nr. 4;
74. TM 300 (?), publ. M III Nr. 8 II;
75. TM 423 c (U 44), b (U 43), e (U 42), a (U 40), d (Mainz 317), publ. M III Nr. 8 III, IV, VII, VIII. Das Stück TM 423 d gehört inhaltlich nicht zu den übrigen.[79]
76. T I a 2 (U 41), publ. M III Nr. 8 VI;
77. T II D 78 a I (U 39),- b I (Mainz 104),- c I (?),- d I (U 38),- e I (?),- f (Mainz 394),- g (Mainz 374),- h (U 37),- i (U 51),- j (U 52),- k (U 53),-publ. M III Nr. 9 I-XI; T II K 8 (U 15), publ. ZIEME, Beiträge zur Erforschung des Xᵛāstvānift, S. 352 ff Anm. 3;
78. T II D 175,1. (U 56),- 2. (U 57); T II D 181 (U 58), publ. M III Nr. 13 I-III;
79. T I a I (U 29), publ. M III Nr. 14, vgl. RÁSONYI, Das uigurische Aesop-Josipas-Fragment; ASMUSSEN, Der Manichäismus als Vermittler literarischen Gutes, S. 10; T I a (U 319), T I D 30 (U 193), T I D 30 (U 195), T I D 30 (U 192), T I D 30 (U 194), Mainz 349, D 170 (Mainz 313), U 318, publ. ZIEME, Die türkischen Yosipas-Fragmente;
80. TM 296 (?), publ. M III Nr. 16; TM 299 (U 495), publ. TT VII Nr. 9;
81. TM 284,- 295 (U 64), publ. M III Nr. 24;
82. T II D 62 (?), publ. M III Nr. 25;

83. TM 301 (U 67), publ. M III Nr. 28, vgl. GABAIN, Steppe und Stadt, S. 55;
84. T I D 3 (?), publ. M III Nr. 29;
85. TM 279 (U 69), publ. M III Nr. 31;
86. TM 278 (U 71), publ. M III Nr. 32, neu ediert: HENNING; A Fragment of the Manichaean Hymn-Cycles in Old-Turkish;
87. TM 288 (U 78), publ. M III Nr. 33;
88. TM 281,+ 286 (?), publ. M III Nr. 35;
89. T I D 1 (Mainz 358), publ. M III Nr. 36;
90. TM 276 a, b (U 72, U 73), publ. TT II A; vgl. PRITSAK, Das Alttürkische S. 52; Ş. TEKIN, Mani Dininin Uygurlar tarafından devlet dini olarak kabul edilişinin 1200 yıldönümü dolayısı ile birkaç not (762-1962);
91. T II D 175 (U 4), publ. MUF; vgl. RADLOFF, Schriftarten, S. 844, 852-856; USp Nr. 95.[80]
92. T II Y 59 (Mainz 39), publ. LE COQ, Chuastuanift, S. 27-28. Neueditionen: LE COQ, Kurze Einführung in die uigurische Schriftkunde, S. 102; ASMUSSEN, Studies, S. 232-234[81];
93. T II K Nr. D 173 (U 1), publ. MBF;
94. Haneda-Fragment, publ. HANEDA, A propos d'un texte fragmentaire de prière manichéenne en ouigour provenant de Turfan.

Unpublizierte Texte in uigurischer Schrift:

95. T I D 25 (U 196), T I D 31 (U 197), T I H I x 1 (U 198);
96. T II D (U 268);
97. T I D (TM 161 U 297), T I a (U 241 a-c), vgl. 6.5.;
98. T I D 20 (U 262);
99. T II K 11 (U 231);
100. T I a (Mainz 435);
101. T III M 200 = 32 kleine Bruchstücke einer Handschrift, von der nur drei erhalten sind: T IV Üsüp (U 294), T III M 249 (U 274), T II T 25 (U 258). Die übrigen sind verloren;
102. T I D 28 (Mainz 372);
103. T I 23 (U 246);
104. M III II (vgl. BOYCE, Catalogue, S. 10);

105. T II D 406 a ff. (U 303-317); 26 Bruchstücke einer Handschrift;
106. T II T 563 (U 184);
107. T II D (U 185);
108. T I (U 186 a, b);
109. T I D (U 199);
110. T I x 16 (U 212);
111. T I ax 4 (U 216);
112. T I D (T I 22 = U 218);
113. T I D x 17 (U 219), vgl. 6.6.;
114. T I a x 20 (U 220);
115. T II D x 3 (U 230), vgl. 6.9.;
116. T II T 1572 (U 243);
117. T I D (U 251);
118. U 270;
119. T I D x 3 (U 281);
120. U 296, vgl. 6.3.;
121. T II y 1 (U 120).

Außerdem wurden noch folgende Fragmente ausgewertet, in manichäischer Schrift:

U 129, U 134, U 136, U 137, U 141, U 143, U 144, U 145, U 146, U 147, U 148, U 151, U 152, U 153, U 154, U 155, U 157, U 158, U 160, U 161, U 162, U 163, U 164, M 126, M 158, M 162, M 201, M 329 d, M 336 a, b, M 408 b V, M 418, M 500, M 502 m, M 628, M 671 II, M 695, M 772 b, M 803, M 829, M 858 (vgl. GERSHEVITCH, Rezension von BOYCE, Catalogue, BSOAS 1965, S. 159), M 861 (vgl. GERSHEVITCH, S. 159), M 878, M 886 b, M 895 f, M 1133, M 1149, M 1150, M 1154, M 1155, M 1159, M 1162, M 1458, M 1519, M 1572, M 1655, M 1688, M 1710, M 1712, M 1776, M 1858, M 1957, M 1959, M 2020, M 2084, M 2164, M 2173 R, M 2884, M 3228, M 4166, M 4631, M 4754, M 4791, M 4796, M 4865, M 4875, M 5356, M 5398, M 5584, M 5876, M 6064, M 6263, M 6607, M 6840, M 6842, M 6859, M 6861, M6863, M 6866, M 6867, M 6888, M 6891, M 6936, M 9002, M 9074;

in uigurischer Schrift:

U 182, U 183, U 187, U 188, U 189, U 190, U 191, U 200,
U 201, U 202, U 203, U 204, U 205, U 206, U 207, U 208,
U 209, U 210, U 211, U 213, U 214, U 215, U 217, U 221,
U 222, U 223, U 224, U 229, U 232, U 233, U 234, U 235,
U 236, U 237, U 242, U 244, U 248, U 252, U 253, U 254,
U 255, U 256, U 257, U 259, U 260, U 264, U 265, U 266,
U 267, U 269, U 271, U 272, U 273, U 275, U 276, U 277,
U 278, U 279, U 280, U 282, U 284, U 285, U 286, U 287,
U 288, U 289, U 291, U 292, U 293, U 298, U 299, U 300,
Mainz 149, Mainz 153, Mainz 168, Mainz 287, Mainz 316,
Mainz 331, Mainz 344, Mainz 345, Mainz 346, Mainz 347,
Mainz 348, Mainz 350, Mainz 351, Mainz 359, Mainz 461,
Mainz 462, Mainz 465, Mainz 470, Mainz 472, Mainz 474.

1. DIE MANICHÄISCHE UND UIGURISCHE SCHRIFT. ORTHOGRAPHISCHE PROBLEME.

Bevor wir zur Untersuchung der Sprache der MT-Texte kommen, wollen wir zuvor einige Probleme der Schrift und Graphik erwähnen. Wie GABAIN hervorhebt, ist die Wahl der Schriftart kulturhistorisch bedingt.[82] Infolgedessen ist es auch verständlich, daß diejenigen Türken, die Anhänger der Lehre Manis waren, sich zur Aufzeichnung ihrer Sprache auch der manichäischen Schrift bedienten.[83] Daneben wurde die uigurische Schrift verwendet, was wir besonders aus den zahlreichen Abschriften (23) des MT-X^{V}ästvänift ersehen können.[84]

1.1. Die manichäische Schrift und ihre Besonderheiten.

Die manichäische Schrift wird im allgemeinen nach LIDZBARSKI[85] als eine Weiterbildung der palmyrenischen Schrift betrachtet.[86] Eine Übersicht über die manichäischen Schriftzeichen und ihre verschiedenen Formen finden wir bei F. W. K. MÜLLER (HR II S. 5). Was den Gebrauch der manichäischen Schrift bei den Türken betrifft, so verweisen wir in erster Linie auf die Arbeiten von A. von GABAIN.[87] Besonders hervorzuheben sind die Vorzüge der manichäischen gegenüber der uigurischen Schrift. Während in der uigurischen Schrift für mehrere Konsonanten jeweils nur ein Schriftzeichen (Graphem) zur Verfügung steht, gibt es in der manichäischen Schrift diese Doppeldeutigkeiten nicht.[88]

1.1.1. Vor anlautendem <u>ı-</u>, <u>i-</u> steht in den meisten Handschriften nicht Alif, sondern ʿAin.[89] Nur in einigen Texten geht ausschließlich oder überwiegend dem anlautenden <u>ı-</u>, <u>i-</u> ein Alif voran; Xv. A (nur viermal kommt ʿAin+<u>ı/i-</u> vor: 56 <u>ıókü</u>, 60 ʿ<u>ıYaóqa</u>, 83 ʿ<u>ióräki</u>, 318 ʿ<u>ıYaóıY</u>), TT II B[90], TT III/ME IV/TT IX, U 122. In den übrigen Handschriften erscheint nur ausnahmsweise <u>Alif+i-</u>, z. B. W 35 ʿ<u>itär</u>. In allen anderen Fällen gilt die oben angegebene Regel. Auch inlautend kommt die Schreibung mit ʿAin zuweilen vor,[91] vgl. <u>urunóaqʿın</u> (Xv. D r 6, Xv. H r 8), <u>y(a)rıuqʿın</u> (M III Nr. 7 I r 9), ʿ<u>inmäkʿin</u> (M III Nr. 7 III v 5), <u>ödiʿin</u> (M III Nr. 8 I v 16).

1.1.2. Die Schriftzeichen ḏ ( ) und ṯ ( )[92] werden in türkischen Wörtern nur sehr selten verwendet.[93] Da die Unterscheidung ohne phonematischen Wert ist, begnügen wir uns hier damit, einige Beispiele anzuführen: Xv. C 35 mundaY, andaY (M II 5, 9), kndünün (W 27), totunósuz (Xv. C 11), ṯ(ä)vläd(i)m(i)z (Xv. H r 5), yaŋ(ı)lṯ(ı)m(ı)z (Xv. H v 3)

1.1.3. Doppelschreibung von ḏ (ḏḏ).

Als weitere orthographische Besonderheit ist die in allen Positionen bisweilen vorkommende Doppelschreibung von ḏḏ zu werten.[94] In den meisten Handschriften kommt die Schreibung ḏḏ nur selten neben der regelmäßigen Schreibung ḏ vor, in einigen überwiegt die Schreibung mit ḏḏ, z. B. M III Nr. 5, Nr. 17, Nr. 22 und Nr. 34. Da die Schreibung mit ḏḏ ohne phonematischen Wert ist, können wir auf Beispiele verzichten.

1.1.4. Doppelschreibung von n vor n. Bisweilen wird n vor n doppelt geschrieben[95], Beispiele: M I 5_2 m(ä)ninng (= mänin), M I 5_{10} ʿirinng (= irin), M I 5_{14} ʿirinngä (irinkä), M I 6_4 ʿirinng (= irin), Xv. ävinng (= ävin), M III Nr. 7 I r 4 al(ı)nınng, MIII Nr. 7 I v 1 kərünng, M III Nr. 7 I v 5 bolunng, M III Nr. 7 I v 10 äsidinng, M III Nr. 7 III r 10 saqınınng usw.

1.1.5. Die Doppelschreibung von Vokalzeichen.

In allen Handschriften in manichäischer Schrift werden die Vokalzeichen in nichterster Silbe oft doppelt geschrieben,[96] d. h. für -ı/-i -yy, -u/-ü -ww und (selten) -a/-ä ʾʾ. Diese "Besonderheit der manichäischen Orthographie beruht auf ästhetischen Gründen"[97]. Ein besonders aufschlußreiches Beispiel bietet die in dem sogdischen Fragment M 769 vorkommende Schreibung ʾtyyyh für ati "und".[98]

1.1.6. -h als Zeilenfüller.

Vorwiegend nach -i auslautenden Wörtern steht am Zeilenende ein -h als Zeilenfüller[99]. In der uigurischen Schrift ist diese orthographische Besonderheit unbekannt.[100]

1.1.7. Auslassung von Vokalbuchstaben.

Wenn am Zeilenende für die Schreibung von Vokalbuchstaben nicht mehr genügend Platz vorhanden war, dann wurde der ausgelassene Buchstabe zuweilen durch zwei Punkte zwischen

den beiden Konsonanten[101] oder durch zwei Punkte unter bzw. neben dem folgenden Konsonanten[102] angedeutet. Beispiele: M II 12_5 ulγur (= ulayur), M III Nr. 12 v 1 saqınaɣ (= saqınsar), TT II B 61 ɲnunmś" (= anunmıś), TT III 110 mängiligɲ (= mäniligin), W 16 gamś"tγlı (= gamśatıγlı) und (unpubl.) T III D 258 e /U 79 /v 2 gatıγlanmq (= gatıγlanmaq), TT III 73 körgitingɣ (= körkittiniz).

1.1.8. Das Schriftzeichen ɲ.

In einer Handschrift in manichäischer Schrift kommt sporadisch ein -g mit zwei diakritischen Punkten vor,[103] es steht für -ǵ.[104] Beispiele: iriŋś (TT III 48), giliŋś[105] (T III M 246, Z. 3), möglicherweise kann man auch iriŋś[106] (TT III 25), käś- (TT III 61) und tarqardaźı (TT IX 24) dazu rechnen. Das Zeichen ź (ʒ) kommt nur in Fremdwörtern[107] vor: moźak (M I 31_2), źaydan (Xv. C 275), aźun (TT III 1, 9, 23, 31, 47, 58, 79, 116; TT II B 28), oŋźın (TT III 91).

1.1.9. Die Handschrift TT III/ME IV/TT IX.

Die Handschrift TT III/ME IV/TT IX weist folgende Besonderheiten auf.[108]

1. Anlautendes p- statt b-[109]: TT III 27, 88, 88, 138, 142, 143, 144, 161; ME IV 18, TT IX 63;
2. Inlautendes -f- für -v-[110]: TT III 53, 86, 90, 99, 115, 117, 121, 127, 151; ME IV 28, 29; TT IX 84, 117.
3. q/k für γ/g[111]: TT III 26, 26, 39, 63, 63, 68, 69, 70, 72, 72, 74, 84, 89, 93, 96, 104, 116, 124, 128, 140; ME IV 14, 17, 21, 21, 32, 33, 40; TT IX 16, 17, 33, 44, 54, 59.
4. -nk/nq- statt -ng- (=ŋ): TT III 78, 91, 93; ME IV 19 33, 36; TT IX 38.
5. -d- statt -t-: TT III 79.
6. t statt d: TT III 20, 28, 32, 61, 73, 65, 75, 88, 101, 107, 112, 118, 140, 160, 165; ME IV 33; TT IX 23, 42.
7. ɲ statt g: TT III 100, 105, 123,
8. g statt ɲ:[112] TT III 26, 168, 169.
9. g statt k: TT III 64, 73, 75, 81, 95, 124, 143, 166, 169; ME IV 40, 40.

Diese Besonderheiten werden von GABAIN im Zusammenhang mit den Brāhmī-Texten gesehen[113], sie werden als dialektische Sonderentwicklung betrachtet. CLAUSON[114] dagegen erklärt diese Schreibungen als graphische Eigentümlichkeiten, die z. T. Schuld von Sogdern seien.[115] Das bezieht sich vor allem auf Punkt 1 (p- statt b-), während die anderen Sonderformen dadurch nicht erklärt werden können. Besonders hervorzuheben ist, daß Punkt 2 (f für y) sicher als dialektisches Merkmal zu erklären ist, weil Kāšγarī über ähnliche Unterschiede zwischen Oγuzen und Türken berichtet[116]. Unter 5-8 haben wir die Sonderschreibungen zusammengestellt, die sonst als Verwechslungen von d/t und s/z oder als "Mongolismen" (weil sie wohl erst in der Mongolenzeit auftreten) bezeichnet werden. Abschließend können wir feststellen, daß eine Reihe von graphischen Besonderheiten in dieser Handschrift auftreten, die sicher z. T. auf sprachlichen Gegebenheiten, d. h. auf phonologisch-dialektischen Unterschieden beruhen.

1.2. Die uigurische Schrift

In weitaus größerem Maße als die manichäische Schrift wurde die aus der sogdischen Schrift abgeleitete "uigurische" Schrift[117] verwendet. Ungefähr die Hälfte der uns zur Verfügung stehenden MT-Texte ist in dieser uigurischen Schrift geschrieben. Der Gebrauch der uigurischen Schrift war schon vor der Verwendung der manichäischen Schrift bei den Türken verbreitet[118]. In der Zeit vor der Bekehrung zum Islam war die uigurische Schrift am meisten verbreitet. Infolgedessen hat sie eine lange Entwicklung durchlaufen, angefangen von den frühesten Formen, die noch deutlich die Ableitung aus der sogdischen Schrift erkennen lassen (vgl. 1.2.3.), bis zu ihrer kursiven Ausformung für Dokumente u. ä. in der Mongolenzeit[119]. An dieser Stelle können wir nicht den ganzen Verlauf dieser Entwicklung darstellen; wir wollen jedoch einige Besonderheiten hervorheben, die wohl nicht nur chronologische, sondern auch lokale Unterschiede anzeigen.

1.2.1. Die Schriftzeichen s und ś.

Während in der sogdischen Schrift die Buchstaben s und ś klar unterschieden wurden, ist im Laufe der Entwicklung der uigurischen Schrift diese Unterscheidung verlorengegangen. Es gibt einige Texte, die noch einen Unterschied erkennen lassen[121], der darin bestand, daß der Haken des s sehr stark nach links abgebogen war[122]. In den meisten MT-Texten gibt es keinen Unterschied. Bei dem umfangreichen Text des Xv. können wir auch für die in uigurischer Schrift geschriebenen Texte s und ś unterscheiden, weil dies in der manichäischen Schrift der Fall ist. Aber auch in den anderen Texten sind wir berechtigt, s und ś zu lesen, einmal wegen der Brāhmī-Texte[123] und zum anderen wegen der Mehrzahl der heutigen türkischen Sprachen (vgl. 2.2.4.).

1.2.2. Die Schreibung von f

In türkischen Wörtern kommt f nicht vor. Um aber das in den Lehn- und Fremdwörtern auftretende f wiederzugeben, versah man das b (p) mit verschiedenen diakritischen Hilfszeichen:

(a) durch zwei Punkte über dem Buchstaben: 𐽆 : fṙišti-large[124] (M II 10_4; U 196 r 8);

(b) zwei Punkte unter dem Buchstaben: 𐽆 : fṙišti (U 190 v 10)

(c) ein Punkt bzw. Strich unter dem Buchstaben: 𐽆 : fṙišti (M III Nr. 25 r 1, - r 6; M III Nr. 29, Z. 6, Z. 7, Z. 8, Z. 14; M III Nr. 33 r 1)

1.2.3. Die Schreibung von z.

In der sogdischen Schrift wird das z unterpunktiert[125], in der uigurischen Schrift wird es nicht mehr nach links verbunden[126]. Hier kann man ebenfalls wieder eine schriftgeschichtliche Entwicklung feststellen, die im einzelnen zu verfolgen uns im Rahmen dieser Arbeit nicht möglich ist. Wir wollen nur darauf hinweisen, daß in den ältesten Handschriften das z noch mit diakritischen Zeichen versehen war[127], während in späterer Zeit die Unterpunktierung zur Darstellung des ź verwendet wurde (z. B. M I 32-37).

Die Handschriften M I 7-17, M III Nr. 6 und ME I schreiben für z: ẓ, ẓ und z (das ẓ überwiegt).[128]

1.3. Die Verwendung der manichäischen und uigurischen Schriftzeichen zur Darstellung der MT-Phoneme.

Da außer den bereits angeführten Besonderheiten weitgehende Übereinstimmung in der Verwendung der beiden Schriftarten zur Darstellung der MT-Phoneme besteht, können wir diese Probleme zusammenhängend behandeln.

1.3.1. Die Vokale

Zur Schreibung der MT-Vokale stehen drei Schriftzeichen zur Verfügung: Alif, Wāw und Yōd. Die Regeln der Schreibung der Vokale werden in der folgenden Tabelle zusammengefaßt:

(a) a- = ›› [129]
ä- = › [130]
-a(-)/-ä(-) = › [131]

(b) o-/u- = ›w
-o(-)/-u(-) = w [132]

(c) ı-/i- = ›y [133]
-ı(-)/-i(-) = y [134]

(d) ö-/ü- = ›wy [135]
-ö(-)/-ü(-) in erster Silbe = wy [136]
-ü(-) in nichterster Silbe = w [137]

Einige Wörter, die etymologisch aus zwei vokalisch anlautenden Teilen bestehen, schreiben stets auch inlautend Alif vor dem Vokal, z. B. ›ät›öz "Körper". Wenn diese Schreibung in einigen Handschriften als Regel erscheint, so beruht das auf der Tradition der sogdischen Schrift[138]. Die Handschriften M I 7-17/M III Nr. 6/ME I, TT II A, M III Nr. 4, M III Nr. 32 sind durch diese Besonderheiten charakterisiert; hinzu kommt, daß in diesen Texten mit Ausnahme von M III Nr. 32 die Regel gilt, daß nach ı und y (= ı/i) abgesetzt wird[139].

1.3.2. Die Konsonanten

Abgesehen von den in 1.1. und 1.2. bereits behandelten Schreibungen müssen noch einige Probleme betrachtet werden. Es ist bekannt, daß die Manichäer große Sorgfalt bei der

Abfassung ihrer Schriften walten ließen[140]. Infolgedessen können wir den Schreibungen auch vertrauen, obwohl doch zuweilen selbst in den in maniohäischer Schrift abgefaßten Texten irrtümliche Schreibungen vorkommen[141]. Hierbei muß beachtet werden, daß gewiß nicht alle MT-Texte von Türken selbst niedergeschrieben worden sind[142]. Im weiteren wollen wir noch auf zwei Punkte hinweisen:

(a) Die Schreibung von g, Y, x: Schon seit Beginn der Verwendung der uigurischen Schrift finden wir diakritische Zeichen über dem Y: zwei Punkte (bzw. Striche) bezeichnen das g, ein Punkt das x[143] (x kommt nur in einigen Lehn- und Fremdwörtern sowie möglicherweise als Variante von /k/ in einigen Texten vor, vgl. 2.2.2.1.). In der maniohäischen Schrift wurde das Zeichen für Y aus dem g abgeleitet[144]. Die Zeichen Käf und Qöf wurden ohne Unterschied für k verwendet; beide Zeichen mit den zwei Punkten vertraten das g, beide Zeichen mit einem Punkt das x[145].

(b) Doppelschreibung von Konsonantenzeichen: Am Ende von Wörtern und Zeilen finden wir - nicht sehr häufig - Doppelschreibung von Konsonantenzeichen. In Xv. A 11 und 185 wird geschrieben: tört (twyrtt, steht jeweils am Ende der Zeile). In einigen Texten in uigurischer Schrift haben wir ähnliche Schreibungen, z. B. yäkk (M III Nr. 3 r 2), tipp[146] (M III Nr. 4 r 4), tünärigg (- r 1), ayägg (- r 5), blgülügg (- r 9),[147], mängzligg (- r 16), tlgäkk (- v 15), örkdälänmäkk (-v 16), bizingg (M III Nr. 9 V I v 6)[148] u. a.

Zusammenfassend können wir die Schreibung der Konsonanten in folgender Tabelle darstellen:

Phoneme	Phonem-varianten+)	Manichäische Schrift	Uigurische Schrift
/p/		p	p
/b/	[b]	b	b
	[v]	v	v
/m/		m	m
/t/		t, t̲	t
/d/		d, d̲d̲, d̲	d
/n/		n	n
/k/	[k]	k, q	k
	[q]	k̲, q̲	q(=k̲)
	[x]	k, q	x(=γ)
/g/	[g]	g	g(=k̲)
	[γ]	γ	γ
/ŋ/		ng	ng
/ñ/		ny++)	ny++)
/y/		y	y
/z/		z	z
/s/		s	s
/š/		š	š(=s)
/ó/	[é]	ó	ó
	[á]		
/r/		r	r
/l/		l	l

Nur in Fremd- und Lehnwörtern:

/h/	h	h(=γ)
/f/	f	f
/ž/	ž	ž(=z)
/x/	x	x(=γ)

+) D.h. Varianten, die graphisch fixiert sind.

++) Auch yn ?

1.4. Die Interpunktion in den MT-Texten

A. von LE COQ hat in mehreren Arbeiten darauf hingewiesen, daß in den MT-Texten eine besondere Art der Interpunktion gebraucht wird, die in anderen Texten (buddh., christl. etc.) niemals vorkommt.[149] Diese Form der Interpunktion besteht darin, daß um zwei schwarze Punkte ein rotes Oval gezogen ist: ⊙[150] "Doppelt- oder Mehrfachsetzung des Zeichens ist stärkere Interpunktion."[151] Auf Grund dieser Interpunktion kann man eindeutig feststellen, ob ein Text manichäisch ist oder nicht. Allerdings ergeben sich hier auch einige Probleme:

a) Nicht alle Texte, die eindeutig manichäisch sind, weisen die erwähnten Interpunktionszeichen auf[152].

b) Es gibt einige Texte mit dieser manichäischen Interpunktion, deren manichäischer Inhalt in Frage gestellt worden ist.[153]

c) Wir haben einige (unpubl.) buddhistische Texte, die ebenfalls diese Interpunktion benutzen[154].

Hieraus ergibt sich u. E., daß die von A. von LE COQ getroffene Feststellung nicht absolut gültig ist. Im allgemeinen ist die Regel über die Zuordnung der Texte nach der in ihnen vorkommenden Interpunktion ein ausreichendes Kriterium, wobei gerade die davon abweichenden Texte der weiteren Untersuchung wert sind.

2. PHONOLOGIE

Wie bei einer jeden Sprache, von welcher nur Texte aus einer vergangenen Periode (in unserem Fall: 8.-10. Jh. u.Z.) vorliegen, können wir bei der Behandlung des Lautbestandes des MT nur von einer phonematischen Betrachtungsweise ausgehen. Nach ihrer Funktion werden die Phoneme des MT in zwei Gruppen unterteilt: Sonanten, die als Silbenkern fungieren, und Konsonanten, die die Silbenränder bilden.[155]

Im MT traten als Sonanten nur Vokale auf. Auf der Grundlage von Analysen des MT-Materials nehmen wir die folgenden Phoneme an.

2.1. Die Vokalphoneme

Wir können für das MT folgende Vokalphoneme feststellen.[156]

/a/, z.B. ⟨al⟩ 'Trug', ⟨äl⟩ 'Reich', ⟨ol⟩ 'jener', ⟨tan⟩ 'leugnen', ⟨tän⟩ 'umherirren', ⟨tın⟩ 'Atem', ⟨ton⟩ 'Kleid'.

/ä/, z. B. ⟨täś⟩ 'durchstoßen', ⟨täś⟩ 'Stein', ⟨täp⟩ 'betreten', ⟨tap⟩ 'erhalten'.

/ı/, Z. B. ⟨bıś⟩ 'reifen', ⟨baś⟩ 'Kopf', ⟨bäś⟩ 'fünf', ⟨tık⟩ 'aufstellen', ⟨tık⟩ 'versperren'.

/i/, z. B. ⟨bil⟩ 'wissen', ⟨bal⟩ 'verwunden', ⟨tit⟩ 'aufgeben', ⟨tıt⟩ 'Lärche'[157].

/o/, z. B. ⟨kor⟩ 'behüten', ⟨kur⟩ 'spannen', ⟨kol⟩ 'bitten', ⟨kıl⟩ 'tun', ⟨käl⟩ 'kommen', ⟨ol⟩ 'jener', ⟨öl⟩ 'feucht'.

/ö/, z. B. ⟨köl⟩ 'binden', ⟨kol⟩ 'Arm', ⟨ödl⟩ 'teilen', ⟨bol⟩ 'sein'.

/u/, z. B. ⟨tuś⟩ 'Gefährte', ⟨tüś⟩ 'Frucht', ⟨bul⟩ 'finden', ⟨bol⟩ 'sein', ⟨bal⟩ 'verwunden', ⟨bil⟩ 'wissen'.

/ü/, z. B. ⟨tüt⟩ 'rauchen', ⟨tut⟩ 'halten', ⟨kül⟩ 'lachen', ⟨kul⟩ 'Sklave'[158].

Die acht Vokalphoneme des MT werden durch drei Korrelationen charakterisiert[159]:

(1) Labialität-Illabialität: o u ö ü - a ı ä i
(2) Palatalität-Velarität : ä i ö ü - a ı o u
(3) Tiefe - Höhe : o ö a ä - u ü ı i

In einer Merkmalmatrix können die Vokalphoneme in der folgenden Weise charakterisiert werden[160]:

Merkmal	a	ä	ı	i	o	ö	u	ü
Kompakt-Diffus	+	+	-	-	+	+	-	-
Erniedrigt-Nichterniedrigt	+	+	+	+	-	-	-	-
Dunkel-Hell	+	-	+	-	+	-	+	-

Dieses Vokalsystem ist nur in der ersten Silbe voll ausgeprägt und oppositionsbildend. Die nichtersten Silben der Basismorpheme, die Affixmorpheme sowie einige Partikeln unterliegen den Gesetzen der Vokalharmonie (vgl. 3.1.1.). Infolgedessen enthalten die nichtersten Silben nur die nach den Gesetzen der Vokalharmonie möglichen Vokalphoneme.

Das hier aufgestellte Vokalsystem unterscheidet sich in den folgenden Punkten von dem von PRITSAK[161] gegebenen Phoneminventar:

(1) "Im Gegensatz zu der bisher gültigen Auffassung wird hier kein ı (velare Entsprechung des i) als Phonem angeführt. Die Gründe hierfür sind in meiner Monographie "Das Alttürkische dargelegt."[162] Gegen diese Auffassung sprechen die in unseren Beispielen (S.o.) vorkommenden Oppositionspaare sowie die von DOERFER angeführten Gründe[163].

(2) PRITSAK nimmt außerdem einen reduzierten Vokal ə an[164]. Sowohl von PRITSAK als auch von DOERFER werden die reduzierten Vokale nur den Inschriften in der "Runen"-Schrift zugeschrieben. Die Texte in anderen Schriftarten geben keinerlei Hinweise, ob die Annahme von reduzierten Vokalen richtig ist[165].

2.1.1. Die Vokalquantität

Es ist eine allgemein anerkannte Tatsache, daß das Türkische ursprünglich nichtdehnbare und dehnbare Vokale[166] (im allgemeinen als kurze und lange Vokale bezeichnet) unterschied[167].

Wie in den uigurischen Texten im allgemeinen, so finden wir auch in den MT-Texten eine Reihe von Doppelnotationen von Vokalzeichen. Diese Tatsache wird in den meisten Untersuchungen und Darstellungen des "Alttürkischen" als Ausdruck

urtürkischer langer (= dehnbarer) Vokale gewertet.[168] Wir wollen diese Möglichkeit nicht gänzlich ausschließen, jedoch hat uns die vollständige Zusammenstellung des relevanten Materials aus den MT-Texten zu der Lösung geführt, daß die Doppelnotation der labialen Vokalzeichen als ein Versuch, o bzw. ö von u bzw. ü zu unterscheiden, gewertet werden kann.[169] Zunächst wollen wir eine Zusammenstellung der Beispiele aus den MT-Texten aufführen: booś "leer" (M I 17_2), boo[170] "dieser" (M II 5_8; M III Nr. 5 v 11; -Nr. 71 r 1; -Nr. 8 I v 23; -Nr. 18 v 18; -Nr. 20 r 1; -Nr. 26 v 5; Xv. H v 9), noom[171] "Lehre" (U 149 b II r 5; M 5356 r 1), ool "jener" (M III Nr. 3 r 15; U 268 r 10), oon "10" (Xv. 42), oot "Feuer" (Xv. 37; M I 7_2; -9_{13}; -17_{12}; -20_{13}; -20_{15}; M III Nr. 1 III b v 7; -Nr. 6 II r 20; -Nr. 8 VIII r 1; -Nr. 18 r 8; M 365 r 5), oot "Gras" (Xv. 60; W 7; U 220 a r 1), ootaći "Arzt" (M III Nr. 9 I v 6), ooryun[172] "eine Baumart (?)" (W 3), ooz- "befreien" (M III Nr. 24 r 2), tooz "Staub" (TT III 27). Zur Ergänzung mögen noch einige Beispiele aus anderen Texten folgen (es handelt sich dabei um keine vollständige Liste): booś "frei" (USp. 55_{12}; ETŞ 12_{45}), noomla- "predigen" (U 5333 III 1), ool "jener" (ETŞ 11_{67}), ooy "Atom" (ETŞ 16_2), oot "Feuer" (U I 8_9, -9_{18}, -39, -43, -45; Suv. 630_6; ETŞ 10_{62}, -10_{216}; T II M 12-30 r 2; U IV A 11, -37, -67), ool "Arm" (T II S 32 a Nr. 28 a v 2; T III M 187_{10}[173]), ooś "Paar" (ETŞ 13_{187}), toor "Netz" (T II S 32 Nr. 31 v 5; ETŞ 9_{47}, -10_{244}, -13_7, -20_{185}), tooz "Staub" (U II 39_{89}), öo- "denken" (in T III M 228 S. 30_{12-13}: mini öop ('wywp) saqınıp "an mich denkend"[174]), ǫǫ́ "Rache" (U II 23_{14}), ǫǫ́ä- "sich rächen" (ETŞ 13_{138}), ǫǫr "Zeit" (ETŞ 15_{50}).

Die angeführten Beispiele beweisen u. E. ausreichend, daß wir es hier tatsächlich mit dem sporadischen Versuch, in der Schrift das o (ww) vom u (w) zu unterscheiden, zu tun haben. Ein anderer wichtiger Grund ist die Tatsache, daß nur einige Wörter von unseren Beispielen mit urtürkischen "langen" Vokalen übereinstimmen, während andere dagegen sonst nicht mit gedehnten Vokalen belegt sind: noom "Lehre", ool "jener",

oot "Kraut", ootaçi "Arzt", soorYun (?), boo (?) "dieser", oos- (?) "befreien".

2.1.2. Das Phonem /ä/.

Das Phonem /ä/ besitzt zwei Varianten: [ä] und [e]. Die letztere Variante wird im allgemeinen als geschlossenes e bezeichnet: sie erscheint nur in der ersten Silbe einer Reihe von Wörtern. Die Variante ä kommt sonst vor[175]. Wir zitieren einige Beispiele, 1) für ä: är- "sein", ädgü "gut", ämgän- "leiden", birmäsär "wenn er nicht gibt" etc.; 2) für e: ber- (geschr.: bir-) "geben", beš (geschr.: biš) "fünf", elig (geschr.: ilig) "Herrscher", keçä (geschr.: kiçä) "Abend" etc.

In den MT-Texten in manichäischer und uigurischer Schrift gibt es kein besonderes Schriftzeichen für die Variante [e]. Infolgedessen müssen hier externe Kriterien zur Feststellung des geschlossenen e angewendet werden. Zu diesen Kriterien gehören das spezielle "Runenzeichen" (?) der Jenissejinschriften, das die Variante e wiedergibt[176], die uigurischen Texte in Brähmi-Schrift, wo ebenfalls die Varianten ä und e schriftlich fixiert sind[177], das Schwanken von ä ~ i -Notationen in den alttürkischen Inschriften, in den uigurischen Handschriften sowie in zahlreichen anderen Schriftdenkmälern[179] in arabischer Schrift[178], Transkriptionstexte des Osmanischen, das heutige Azerbaidschanische[180] und türkische Lehnwörter im Ungarischen[181].

Das geschlossene e wird in unseren Texten in den meisten Fällen ebenso wie i, d. h. mit dem Graphem y, geschrieben. Daneben kommen aber auch schwankende Schreibungen (ä ~ i) vor. Die gleichen Schwankungen treten aber auch in Fällen auf, wo man nicht mit einem geschlossenen e rechnen kann, z.B. äšid- ~ išid- "hören", äki ~ iki "zwei" usw. In den in dieser Arbeit zitierten Beispielen behalten wir die ursprüngliche Transkription bei, auch im Falle des e. Das bedeutet, daß wir in den Beispielen entweder i oder ä schreiben, jeweils nach der originalen Schreibweise.

Zum Problem des geschlossenen e existieren zahlreiche Arbeiten[182]. In einigen von ihnen wird das geschlossene e als ein spezielles Phonem betrachtet[183]. Zu Recht schreibt BAZIN[184]: "Il ne s'agit donc pas, phonologiquement, d'un 9e phonème (qui romprait le parfait équilibre de tout le système vocalique turc), mais de réalisations accidentelles (généralement combinatoires), soit de Ä (et alors "e fermé" s'oppose à I), soit de I (et alors "e fermé" s'oppose à Ä); parfois même, "e fermé" apparaît comme une sorte de réalisation neutre hésitant entre Ä et I, dans des cas isolés où l'opposition Ä/I ne joue, dans le mot, aucun rôle sémantique."

Sowohl im Uigurischen als auch im Osmanischen gibt es zwei Wortpaare, in welchen ä und e in Opposition stehen, vgl. uig. elig (geschr.: ilig, Brāhmī: elig) "Herrscher" gegenüber älig (geschr.: älig) "fünfzig" (vgl. auch älig "Hand", das aber auch oft ilig geschrieben wird[185]). Im Altosmanischen ist dieses Oppositionspaar in folgender Weise vertreten: el "Volk", die anderen" gegenüber äl "Hand". Das andere Paar ist uig. et- (geschr.: it-, Brāhmī: et- in etig "Schmuck" und etin- "sich schmücken", aber auch: ẽt- (d. h. ät-) "machen") "schaffen, ausstatten" gegenüber ät (Brāhmī: ẽt) "Fleisch". Dieses Paar ist im Altosmanischen ebenfalls vorhanden: et- "machen" gegenüber ät "Fleisch". Unter Umständen könnte man auch noch ein drittes Paar heranziehen: uig. ertä (geschr.: irtä ~ ärtä) "früh" gegenüber är "Mann". Das Vorhandensein dieser Oppositionspaare reicht aber dennoch nicht aus, ä und e als zwei Phoneme zu betrachten[186]. Nach den von BAZIN angeführten Gründen[187] liegen kombinatorische Varianten eines Phonems vor,

2.2. Die Konsonantenphoneme

Die Analyse des MT ergibt, daß folgende Phoneme vorkommen:

/p/, z. B. ⟨sap⟩ 'fortsetzen', ⟨sab⟩ 'Wort', ⟨kap⟩ 'bedecken', ⟨kab⟩ 'zusammensein'... (es gibt nur wenige Beispiele)

/b/, z. B. ⟨täb⟩ 'Betrug', ⟨täp⟩ 'betreten', vgl. die Beispiele bei /p/.

/m/, z. B. ⟨äm⟩ 'Heilmittel', ⟨än⟩ 'Enge', ⟨kim⟩ 'wer', ⟨kiŋ⟩ 'weit', ⟨kam⟩ 'Schamane', ⟨kan⟩ 'Blut', ⟨tam⟩ 'Mauer', ⟨tan⟩ 'leugnen', ⟨köm⟩ 'eingraben', ⟨köl⟩

'binden',

/t/, z. B. ⟨ıt⟩ 'Hund', ⟨ıd⟩ 'schicken', ⟨ut⟩ 'siegen', ⟨ud⟩ 'Rind', ⟨ät⟩ 'Fleisch", ⟨äd⟩ 'Materie'.

/d/, z. B. ⟨yad⟩ 'verbreiten', ⟨yat⟩ 'liegen', ⟨ada⟩ 'Gefahr' ⟨ata⟩ 'Vater', ⟨ordu⟩ 'Lager', ⟨ortu⟩ 'Mitte' etc.

/n/, z. B. ⟨nän⟩ 'irgend', ⟨män⟩ 'Futter', ⟨tän⟩ 'umherirren' ⟨täz⟩ 'fliehen', ⟨mun⟩ 'umherirren', ⟨mun⟩ 'Not'.

/ñ/, z. B. ⟨añıY⟩ 'schlecht', ⟨arıY⟩ 'rein', ⟨asıY⟩ 'Nutzen'.

/s/, z. B. ⟨as⟩ 'vermehren', ⟨az⟩ 'wenig', ⟨bas⟩ 'drücken', ⟨baś⟩ 'Kopf'.

/z/, z. B. ⟨kız⟩ 'Behälter', ⟨kıó⟩ 'lange', ⟨küz⟩ 'Herbst', ⟨küó⟩ 'Kraft', ⟨kız⟩ 'Mädchen', ⟨kıś⟩ 'Winter'.

/k/, z. B. ⟨ak⟩ 'weiß', ⟨ag⟩ 'aufsteigen', ⟨balık⟩ 'Fisch', ⟨balıg⟩ 'verwundet'.

/g/, z. B. ⟨yagı⟩ 'Feind', ⟨yanı⟩ 'neu', ⟨ögüz⟩ 'Fluß', ⟨öküz⟩ 'Ochse', ⟨yag⟩ 'regnen', ⟨yak⟩ 's. nähern', ⟨tag⟩ 'Berg', ⟨tak⟩ 'Not'.

/ŋ/, Z. B. ⟨yanı⟩ 'neu', ⟨yagı⟩ 'Feind', ⟨tan⟩ 'Morgenröte', ⟨tan⟩ 'leugnen', ⟨tam⟩ 'Mauer', ⟨tın⟩ 'Ton', ⟨tın⟩ 'Atem'.

/ó/, z. B. ⟨aó⟩ 'Hunger', ⟨aś⟩ 'Speise', ⟨ió⟩ 'Inneres', ⟨iś⟩ 'Angelegenheit', ⟨uó⟩ 'Spitze', ⟨üó⟩ 'drei', ⟨kuó⟩ 'umarmen', ⟨kuś⟩ 'Vogel'.

/ś/, z. B. ⟨baś⟩ 'Kopf', ⟨bas⟩ 'drücken', ⟨kuś⟩ 'Vogel', ⟨kus⟩ 'erbrechen'.

/y/, z. B. ⟨yag⟩ 'Fett', ⟨tag⟩ 'Berg', ⟨aya⟩ 'verehren', ⟨ada⟩ 'Gefahr'.

/r/, z. B. ⟨kar⟩ 'mischen', ⟨kal⟩ 'bleiben', ⟨yar⟩ 'Speichel', ⟨yal⟩ 'flammen'.

/l/, z. B. ⟨olun⟩ 'Stengel', ⟨orun⟩ 'Platz', ⟨bol⟩ 'sein', ⟨bor⟩ 'Wein'.

Diese siebzehn Phoneme werden durch die folgenden distinktiven Merkmale charakterisiert, die in den Tabellen zusammengestellt sind[188]:

	p	b	m	t	d	n	ñ	s	z
Vokalisch-Konsonantisch	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Kompakt-Diffus	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Dunkel-Hell	+	+	+	-	-	-	-	-	-
Scharfklingend-Sanftklingend	-		-	-	-	-	-	+	+
Nasal-Oral	-	-	+	-	-	+	+	-	-
Stimmhaft-Stimmlos	-	+		-	+			-	+
Erhöht-Nichterhöht							+		

	k	g	ŋ	ć	ś	y	r	l
Vokalisch	-	-	-	-	-	-	+	+
Konsonantisch	+	+	+	+	+	-	+	+
Kompakt-Diffus	+	+	+	+	+			
Dunkel-Hell			+					
Scharfklingend-Sanftklingend	-	-	-	+	+			
Nasal-Oral	-	-	+	-	-	-		
Abrupt-Kontinuierlich				+	-	-	+	-
Stimmhaft-Stimmlos	-	+		-	-			

Diese Ergebnisse stimmen mit dem von PRITSAK[189] aufgestellten Phonembestand überein. In Fremdwörtern kommen außerdem folgende Phoneme vor: /f/, /x/, /h/, /ź/, z. B.: fríśti "Gesandter", axruz(a)n "Zodiakus", m(á)nasṭer hirza "meine Sünden erlaß!", áźun "Leben, Existenz" u. a.[190].

2.2.1. Das Phonem /b/.

Das Phonem /b/ hat zwei Varianten[191]: [b] steht nur im absoluten Wortanlaut, [v] in den anderen Positionen, z. B. bar- "gehen", bo "dieser" usw., aber suv "Wasser", yilvi "Zauber", sävin- "sich freuen" usw.

In der manichäischen und uigurischen Schrift werden b und v unterschieden[192]. Wenn jedoch zuweilen in Texten mit manichäischer Schrift sub, qib u. a. erscheinen, so muß man diese Schreibungen als fehlerhaft ansehen, d. h. es fehlen die diakritischen Punkte über dem Schriftzeichen b, weil in Texten mit uigurischer Schrift niemals sub, qib o. ä. vorkommt[193] und weil oftmals im gleichen Fragment neben den fehlerhaften Schreibungen die korrekten Formen existieren.

Die gleichen Verhältnisse liegen auch in den Inschriften vor, obwohl die "Runen"-Schrift nur über ein Schriftzeichen für b und v verfügt.[194]

2.2.2. Die Phoneme /k/ und /g/.

Für die Schreibung der Phoneme /k/ und /g/ stehen jeweils zwei Schriftzeichen zur Verfügung: k, q und g,Y. Diese verschiedenen Schreibungen bringen die zwei Hauptvarianten der Phoneme in der Koartikulation[195] zum Ausdruck. In der Umgebung von velaren Vokalen (a ı o u) werden die velaren Varianten der Phoneme /k/ und /g/ gewählt: q bzw. Y. (Das Entsprechende gilt für die palatalen Varianten).

2.2.2.1. x als Variante des /k/-Phonems?

Sporadisch kommen in einigen Fragmenten Schreibungen mit x anstelle von q vor, z. B. tuxum (TT III 79), xap (TT II B 9), t(a)mYaxıı (- 16), xayu (- 36), saxınó (-69), yoxatdurur (- 71), utzuxup (- 83). Besonders häufig ist diese Schreibung im Fragment M III Nr. 27 (r 6, r 10, r 12, r 13, r 14, v 15, v 19, v 20). Da aber diese Handschrift nicht sorgfältig geschrieben ist und oftmals die diakritischen Punkte fehlen (z. B. tngdii für t(ä)nrii, üg für ügä usw.), können wir diesen Schreibungen kein allzu großes Gewicht beimessen, es ist möglich, daß nur fehlerhafte Schreibungen vorliegen.

In Lehn- und Fremdwörtern wird das Phonem /x/ stets auch durch x wiedergegeben. Formen wie burgan (M III Nr. 7 I v 8) für burxan "Buddha" und targan (M I 31_5) für tarxan "Ehrentitel"[196] zeugen von einer völligen Angleichung an das phonologische System des MT. In diesen Fällen kann man mit Sicherheit von Lehnwörtern sprechen.

2.2.3. Das Phonem /ñ/.

In den Inschriften gibt es für das Phonem /ñ/ ein spezielles Schriftzeichen: ȝ [197]. Da die Vertretung dieses Phonems in den Handschriften auf dialektische Verschiedenheiten hinweist, ist es notwendig, näher auf die Behandlung dieses Phonems einzugehen, weil durch diese Tatsachen ebenfalls das jeweilige phonologische System beeinflußt wird.[198] In den Texten, wo das /ñ/ nicht mehr erscheint, erfährt das phonologische System eine Änderung.

Außerdem ist diese Erscheinung, abgesehen von der s-ś- Problematik (vgl. 2.2.4.), der einzige Hinweis auf dialektische Unterschiede auf phonologischem Gebiet (vgl. Kapitel 5).

In den MT-Handschriften ist das Phonem ñ in folgender Weise vertreten:
(a) Als ñ (geschrieben: ny): qanyu 'welcher'[199], Tonyuquq 'EN'[200], <KIña> (Deminutivaffix). (b) Als ñ (?, geschrieben: yn): qoyn 'Schaf'[201]. (c) Als n: anıY 'böse, sehr', könük- 'brennen'[202], könür- 'verbrennen', qanat 'Flügel'[203], (d) Als y: ayıY 'böse, sehr', qayu 'welcher', köyür- 'verbreiten', <KIyA> (Deminutivaffix), qoy 'Busen'[204], yay- 'verbreiten'[205], óıYay 'arm'.

In den anderen Texten kommen ebenfalls Wörter vor, die Belege zu dieser dreifachen Vertretung darstellen. An dieser Stelle wollen wir nur auf ein Wort hinweisen, auf das bereits AALTO aufmerksam gemacht hat[206]. In den Gruppen (c) und (d) übernehmen innerhalb des phonologischen Systems die Phoneme n bzw. y die Funktion von ñ.

2.2.4. Die Phoneme /s/ und /ś/

Das folgende Problem berührt insofern den Rahmen der Phonologie, als im Falle des Fehlens des Phonems /ś/, wie es in einigen Texten in manichäischer Schrift der Fall ist, das gesamte phonologische System, wenigstens aber das Teilsystem der s-ś-Phoneme, verändert wird.

Zunächst wollen wir die Texte anführen, in welchen ś nicht vorkommt. In dieser Hinsicht sind vor allem die Manuskripte in manichäischer Schrift relevant, weil in der manichäischen Schrift s und ś deutlich unterschieden werden. In der uigurischen Schrift ist in den meisten Fällen kein Unterschied feststellbar (vgl. 1.2.1.). Die folgenden Fragmente schreiben in türkischen Wörtern nur s, d.h. auch dort, wo man ś erwartet: M I 5-7, M III Nr. 7 I-III, M 798 f, M 1371 und einzelne Wörter in den iranischen Fragmenten M 1 und T II D 135 (= IB 6371). Einige ausführlichere Angaben zu diesen Fragmenten mögen folgen: M I 5-7 und M III Nr. 7 I-III bilden eine Handschrift. Ausnahmslos werden in dieser Handschrift alle türkischen Wörter, die ś enthalten, mit s geschrieben; jedoch kommen folgende iranische

Wörter mit ś vor: M III Nr. 7 II v 8 xwiśtih "Lehrer", Nr. 7 III r 19, v 19, v 21 rośn "Licht", Nr. 7 III v 18 yuśc "Jesus". Das Fragment M 798 f weist neben vier s-Schreibungen einmal ś auf: v 10 boś(u)nuu "erlösend". In dem Text M 1371 kommt nur ein Wort vor, das in unserem Zusammenhang von Bedeutung ist: r 3 kisilärig "die Menschen (acc.)". An dieser Stelle können wir vielleicht noch auf ein weiteres, oben noch nicht angeführtes Fragment hinweisen: U 138. Dieses Fragment ist ein Paralleltext zu M III Nr. 27. Neben den "normalen" ś-Schreibungen erscheint hier einmal auch s: v 8 /ögü 7tmis yılga-h "im gepriesenen Jahr". In den türkischen Titeln bzw. Namen der Fragmente M 1 und T II D 135 sind nur folgende Wörter mit s statt ś geschrieben, während die übrigen der ś-Schreibung folgen: bulmis (in M 1 und in T II D 135) und tutmis (in T II D 135). DOERFER[207] schreibt das bulmis des Fragments M 1 (Mahrnāmag 9) auch in der Transliteration des zitierten Textes mit ś, was in der erklärenden Transkription gerechtfertigt wäre, aber bei der Wiedergabe des Schriftbildes irreführend ist. Diese Übersicht zeigt, daß man trotz einzelner Angaben aus einigen verschiedenen Fragmenten im wesentlichen nur die Handschrift M I 5-7/M III Nr. 7 I-III berücksichtigen kann, weil in ihr allein die erwähnte Schreibung konsequent durchgeführt wird.

Bevor wir zur Erörterung der möglichen Ursachen dieser Erscheinung kommen, möchten wir noch darauf hinweisen, daß auch Texte in uigurischer Schrift dahingehend gedeutet werden, daß nur s in ihnen vorkommt. Da aber, wie bereits mehrmals erwähnt, die Unterscheidung zwischen den Schriftzeichen s und ś nur in Ausnahmefällen möglich ist, halten wir die Einbeziehung der Angaben aus den mit uigurischer Schrift geschriebenen Texten zumindest für problematisch. In besonderer Hinsicht gilt dies für das Xᵛāstvānift, das in 23 Handschriften vorliegt, von denen A und C-K in manichäischer Schrift verfaßt sind. Im Anschluß an MALOV[208] hat DMITRIEVA bei der Bearbeitung der Lexik der Leningrader Handschrift des Xv. (B) alle entsprechenden Wörter nur mit s gelesen (diese Handschrift ist in uigurischer Schrift geschrieben)[209].

Da aber alle Handschriften in manichäischer Schrift (mit Ausnahme von M 798f) eindeutig g und ǵ differenzieren, steht u. E. dem nichts im Wege, auch in den mit uigurischer Schrift geschriebenen Parallelhandschriften g und ǵ zu lesen, besonders angesichts der Tatsache, daß auch sonst keine tiefgreifenden Unterschiede zwischen den verschiedenen Handschriften des Xv. bestehen[210].

In den zahlreichen Arbeiten zum "Alttürkischen" geht GABAIN auch auf dieses Problem ein, sie bemerkt wiederholt, daß es ungewiß ist, ob hier ein Dialektunterschied oder ein graphisches Problem vorliegt[211]. An dieser Stelle wollen wir erwähnen, daß RADLOFF die Erscheinung dadurch erklären wollte, daß "in Manichäer-Texten g und ǵ sehr oft nicht streng geschieden werden"[212]. Diese Aussage steht aber im Widerspruch zu der sonst oftmals bezeugten Sorgfalt, mit der die Manichäer ihre Schriften verfaßten. Nach den uns erhaltenen Manuskriptfragmenten darf man das auch von den türkischen Manichäern annehmen.

MALOV schlägt folgende Lösung vor: "Ich denke, daß in der Bücher- bzw. literarischen Sprache der Laut ǵ existieren konnte, aus vielen Gründen aber hat man Veranlassung anzunehmen, daß die Volksmassen in diesem Falle anstelle von ǵ einfach g aussprachen. Als Begründung kann teilweise dafür z. B. die Sprache der "Gelben Uiguren" dienen, wo ǵ ein äußerst seltener Laut ist und größtenteils in der Rede als g wahrgenommen wird."[213]

Dieser Darlegung schließt sich T. TEKIN[214] bei der Behandlung der Lesung der entsprechenden "Runen"zeichen für g und ǵ an, wobei er besonders auf einige neue Sprachen (Jakutisch, Sagaisch, Chakassisch, Gelb-Uigurisch) verweist, für die der Lautwandel ǵ > g anzusetzen ist.[215] Man darf hierbei aber nicht übersehen, daß es sich in einigen dieser Sprachen um mehrere (gleichzeitige oder auch zu verschiedenen Zeiten vor sich gegangene) Veränderungen des phonologischen Systems handelt, sodaß man sagen kann, daß in diesen Fällen sich das ganze Phonem-System verändert hat. In unserem Fall handelt es sich aber um e i n e Veränderung.

CLAUSON[216] ist der Meinung, daß "they /d. h. die Schreibungen s statt ś/ indicate that the scribes were not Turks and could not spell Turkish properly." Dagegen spricht zumindest, daß in diesen Texten nicht weitere außergewöhnliche Schreibungen vorkommen, die auf Unkenntnis schließen lassen.

Da diese Frage nicht durch eine graphische Erklärung gelöst werden kann, halten wir es für möglich, daß die s-Texte eine dialektische Sonderentwicklung zum Ausdruck bringen, obwohl dabei besonders die Schwierigkeit, inwieweit diese s-ś-Verhältnisse zu der Vertretung dieser Phoneme in den heutigen Sprachen in Beziehung zu setzen sind, betont werden muß. Möglicherweise könnte weiteres Material dieses Problem der Lösung näher führen.

2.2.5. Das Phonem /ó/.

Nach den unter 1.1.8. vorkommenden Beispielen müssen wir mit einer Variante ś des Phonems /ó/ rechnen. Auch KāśVarī[217] bringt Angaben, nach welchen die Existenz eines solchen Lautes als sicher gelten kann.[218]

2.3. Bemerkungen zur Phonemfrequenz

Auf der Basis des umfangreichsten MT-Textes - des Xv. - erhalten wir folgende Ergebnisse. Das Verhältnis von Konsonanten zu Sonanten (= Vokale) beträgt 59 : 41.[219]

Aufgeschlüsselt auf die einzelnen Vokale, ergibt sich das folgende Bild: /a/ 15 %, /ı/ 14 %, /o/ 4 %, /u/ 11 %, /ä/ 22 %, /i/ 20 %, /ö/ 4 %, /ü/ 10 %. (Gesamtzahl der Vokale = 100 %)[220]

Für die Konsonanten (Gesamtzahl = 100 %) liegen im Xv. folgende Werte vor: /p/ 1,3 %, /b/ 5 %, /m/ 9 %, /t/ 11,4 %, /d/ 4,3 %, /n/ 8,7 %, /s/ 4 %, /z/ 6 %, /k/ 9 %, /g/ 6 %, /ŋ/ 4,5 %, /ć/ 3,5 %, /š/ 2,3 %, /y/ 5 %, /r/ 14 %, /l/ 6 %[221]

3. MORPHONOLOGIE

Im Rahmen der Morphonologie soll die Struktur der Wörter bzw. Morpheme erörtert werden.[222] Ausgangspunkt der Analyse müssen die Satzeinheiten sein. Zur Feststellung der bedeutungstragenden Wörter und Morpheme gibt es verschiedene Mittel. Suprasegmentale Kennzeichen, wie Akzentuation usw., können uns bei der Behandlung der MT-Texte nicht helfen, weil die Texte diese Merkmale nicht bezeichnen. Einige Grenzsignale im Bereich des Konsonantismus werden unter 3.2.1. behandelt. Daneben stellt besonders die Vokalharmonie (vgl. 3.1.1.) ein wertvolles Mittel zur Abgrenzung von Wort- und Morphemeinheiten dar.[223] TRUBETZKOY sah in der Vokalharmonie eine besondere Art von Gruppensignalen.[224] Auch KRÁMSKÝ[225], POLIVANOV[226] und NOVÁK[227] äußerten ähnliche Ansichten.

Unter dem Gesichtspunkt der Vokalharmonie können wir daher eine Phonemfolge, in welcher die vorkommenden Vokale[228] zueinander in Harmonie stehen, als Wort bestimmen; z. B. aus der Phonemfolge törtuluYämgäkdägurtulalım (M II 11_{3-4}) können wir eindeutig folgende Wörter heraussegmentieren: tört uluY ämgäkdä gurtulalım "von den vier großen Leiden wollen wir befreit werden!"[229]

Ferner unterscheiden wir innerhalb des Wortes zwischen Basis- und Affixmorphemen. Diese Unterscheidung kann man auch auf Grund der Vokalharmonie treffen, danach sind die Wortsegmente, welche einen konsonanten Vokalismus aufweisen, Basismorpheme, während die Affixmorpheme zwei oder vier Varianten, jeweils nach den Regeln der Vokalharmonie, haben.

Eine Sonderstellung nehmen hierbei die als Personalendungen dienenden postponierten Personalpronomina sowie die Postpositionen ein. Diese Morpheme unterliegen nicht der Vokalharmonie. Dennoch bilden sie mit dem vorhergehenden Bestandteil eine Worteinheit. Diese Feststellung wird einerseits dadurch gestützt, daß in zahlreichen modernen Sprachen die postponierten Personalpronomina der Vokalharmonie unterliegen,[230] und andererseits durch die Tatsache, daß - allerdings nur im Falle der Postposition täg "wie" - auf der

synchronen Sprachebene solche Parallelformen wie munı täg und muntaɣ "so" vorkommen.

Unabhängig von dieser Einteilung haben die Wörter eine bestimmte Silbenstruktur. Ein Wort besteht aus 1-n Silben. Eine Silbe wird durch den Silbenkern und die Silbenränder gebildet. Silbenkerne sind die Sonanten (im MT = Vokale), während die Konsonanten die Silbenränder bilden. Wir haben folgende sechs Silbentypen[231]:

V: z. B. ı "Baum", u- "können", ö- "denken";
VK: z. B. av "Jagd", är "Mann", ot "Feuer";
KV: z. B. bo "diser", nä "was", sö "Zeit";
KVK: z. B. baś "Kopf", bor "Wein", kim "wer";
VKK: z. B. ärk "Macht", ilk "Anfang", alp "tapfer";
KVKK: z. B. bars "Tiger", bärk "fest", känć "jung".

Für die beiden letzteren Typen gilt die Einschränkung, daß das erste Glied der Gruppe KK r, l, n sein muß. Nominale Basismorpheme sind ein-, zwei- und (selten) dreisilbig; verbale Basismorpheme sind ein- oder zweisilbig. Die Affixmorpheme sind vorwiegend einsilbig, es kommen jedoch auch einige zweisilbige vor.

Anmerkung 1: Die Morpheme werden in folgender Symbolisierung zitiert: ‹ ...› . Die schreibung ist phonematisch, d. h. zum Beispiel /k/ für g und k. Die variierenden Bestandteile der Affixmorpheme werden durch Großbuchstaben bezeichnet, wobei bedeuten: A = a/ä, I = ı/i, U = u/ü, Ü = u/ü/ı/i, D = d/t. Außerdem werden folgende Zeichen verwendet:

( ) = phonologisch bedingte Varianten
; = morphologisch bedingte Varianten
/ = lexikalisch bedingte Varianten
// = dialektische Varianten
~ = fakultative Varianten

Anmerkung 2: Die Beispiele, die in weiteren gegeben werden, sind in der traditionellen Transkription geschrieben.

3.1. Vokalismus

Bei der Behandlung der Distribution der Vokalphoneme im Wort müssen wir eine Unterscheidung von ersten und nichtersten Silben vornehmen. In den ersten Silben kommen alle acht Vokalphoneme vor. Als Beispiel möge die folgende Reihe dienen: ⟨kal⟩"bleiben", ⟨käl⟩ "kommen", ⟨kıl⟩ "tun", ⟨kol⟩ "Arm", ⟨köl⟩ "bitten", ⟨kül⟩ "binden", ⟨kul⟩ "Sklave", ⟨kül⟩ "lachen"(vgl. auch 2.1.).

Für die nichtersten Silben gelten die folgenden Beschränkungen: (1) Die Vokale o und ö kommen in den nichtersten Silben nicht vor. Obwohl diese Tatsache aus den Texten nicht ersichtlich ist, da für o/ö die gleiche Schreibung wie für u/ü verwendet wird, gibt es doch einige Gründe, die diese Annahme als berechtigt erscheinen lassen. Zunächst müssen wir hier die Texte in Brâhmî-Schrift[232] erwähnen, da die Brâhmî-Schrift zwischen u/ü und o/ö unterscheidet. In diesen Texten kommen nun die Vokale o und ö auch in nichtersten Silben vor,[233] aber nur in Affixen mit hohen Vokalen anstelle von sonstigem u/ü[234]. Das bedeutet, daß eine Sonderentwicklung (z. T. Assimilation nach o/ö) vorliegt und daß ein Vergleich mit heutigen Sprachen, in welchen die Affixe mit tiefen Vokalen vier Varianten (a/ä/o/ö) haben, nicht möglich ist.[235] Einen weiteren Grund für das Nichtvorhandensein von o/ö in nichtersten Silben bietet das Verhalten der postponierten Partikel ok/ök. Wenn diese Partikel, deren labialer Vokal feststeht[236], in Poststellung vorkommt, hat sie eben die Varianten mit o oder ö. Bisweilen erscheint diese Partikel aber auch als Affixmorphem, wobei dann anstelle von o/ö a/ä steht, z. B. küntäm+äk "täglich" (M III Nr. 8 VIII v 13, TT III 96)[237]. Diese Erscheinung wird auch in einigen anderen Kompositionen sichtbar.[238] Auch bei der Übernahme von Fremdwörtern (bzw. Eigennamen), die in nichtersterSilbe o enthalten, spielt die Tatsache, daß im MT o/ö in nichtersterSilbe nicht erscheint, eine Rolle.[239]

(2) Der Vokalismus aller nichtersten Silben wird durch die Regeln der Vokalharmonie (vgl. 3.1.1.) bestimmt.

3.1.1. Die Vokalharmonie

Die Vokalharmonie stellt einen wesentlichen Charakterzug der türkischen Sprachen im allgemeinen, also auch des MT dar.[240] Wir betrachten die Vokalharmonie[241] als eine morphonologische Erscheinung, weil durch sie die gesamte Vokalstruktur der Wörter geregelt wird. Von anderen Forschern wird die Vokalharmonie auch als phonetisches (phonologisches) oder morphologisches Problem angesehen. Auf den besonderen suprasegmentalen Wert der Vokalharmonie wurde bereits unter 3. hingewiesen. Die unter 2.1. angeführten Gruppierungen der Vokalphoneme bilden den Ausgangspunkt für die Vokalharmonie-Regeln. Der Differenzierung velar-palatal liegt die allgemeine Regel zugrunde, daß in einem Wort entweder nur palatale oder nur velare Vokale vorkommen. Diese Regel ist in jedem Fall wirksam.

3.1.1.1. Die Vokalharmonie in den Basismorphemen

Unter Berücksichtigung der o. a. Beschränkungen sind für die zweisilbigen Basismorpheme von 64 Vokalfolgen folgende 24 Kombinationen möglich:

a+a: ada 'Gefahr', ana 'Mutter'[242], ara 'zwischen', ata 'Vater', apam 'wenn', adaq 'Fuß', adaš 'Gefährte', arpa 'Gerste'[243], asra 'unten', arqa 'Stütze', arslan[244] 'Löwe', qadaɣ 'Unrecht', qadaš 'Freund', qanat 'Flügel', saɣar 'Gefäß', tavar 'Ware', targa 'bitter', baba 'Vater', yana 'Elefant', qara 'schwarz', qaya 'Felsen', tamɣaq 'Köhle', yavaš 'sanft' aya- 'verehren', alqa- 'preisen', amra- 'lieben'[245] arta- 'vernichten', atqa- 'fesseln', baša- 'fasten', qara- 'blicken', yara- 'passen', tavran- 'sich beeilen', satɣa- 'übersteigen', manra- 'schreien', yayqa- 'erschüttern', yalvar- 'flehen'

a+i: aɣı 'Habe', ayı 'sehr', aɣır 'schwer', aɣız 'Mund', aŋıɣ 'schlecht', arıɣ 'Wald', asıɣ 'Nutzen'[246] amtı 'jetzt', balıq 'Fisch', balıq 'Stadt', baqır 'Kupfer', qadır 'hart', qalın 'zahlreich', qamış 'Schilf', qatıɣ 'gelb', tamır 'Ader', yaɣı 'Feind', yanı 'neu', tardıó '?', yarın 'Morgen', yarıq 'Panzer', yarlıɣ 'Befehl', aóı- 'schmerzen', arı- 'rein sein', aɣrı- 'schmerzen', ayın- 'sich scheuen', qarı- 'altern', tarı- 'säen',

yarsı- 'sich aufregen', tarıg- 'sich entfernen', yanıl- 'sich irren'[247].

a+u: aγu 'Gift', aγu 'Walze', azu 'oder', azuq 'Mundvorrat'[248], amru 'ständig', argu 'Schlucht', altun 'Gold'[249], basut 'Hilfe', tanuq 'Zeuge', baltu 'Beil', qadγu 'Kummer', qañu 'welcher', śatu 'Leiter', tamu 'Hölle', anu- 'bereit sein', yaγu- 'nähern', yaru- 'strahlen', yaśu- 'glänzen', saγur- 'worfeln',

ä+ä: äkä 'ältere Schwester'[250], äŋäk 'Kinnbacken', ätäk 'Saum', äśgäk 'Esel'[251], óäóäk 'Blume', bärkä 'Rute', älgä- 'durchsieben'[252], ämgän- 'schmerzen', kärgä- 'ermangeln', äsän 'wohlbehalten',[253]

ä+i: ärig 'Rat', älig 'Hand','fünfzig', äsiz 'frech', ävin 'Samen', äski 'alt', äggig 'Melodie', óärig 'Heer', óävíś 'Betrug', käyik 'wildes Tier', mäniz 'Aussehen', säkiz 'acht', sämiz 'fett', tälim 'zahlreich', tämir 'Eisen', täŋri 'Gott', käni 'Schiff', mäni 'Freude', täri 'Haut', ärsi- 'schonen' (?), älit- 'führen', ärin- 'lässig sein', äśid- 'hören', ävir- 'wenden', kämiś- 'fortwerfen', tävir- 'drehen',

ä+ü: äríś 'viel', äzük 'falsch', ädgü 'gut', bälgü 'Zeichen', kändü ~ käntü 'selbst', mäŋü 'ewig', äggü- 'ermangeln', äsür- 'sich betrinken', bädü- 'wachsen',

ı+ı: ını 'Klage', qıdıγ 'Grenze', qınıγ 'grimmig', yılqı 'Vieh', yıγı 'Jammer', sıγıt 'Weinen', óγın- 'verlieren',

ı+u: sıγun 'Maral',

ı+a: óıγaň 'arm', sınar 'Richtung', qısa 'Glühofen', yıŋaq 'Richtung', yılan 'Schlange', yıpar 'Geruch', tıltaγ 'Ursache', ına- 'vertrauen'[254], ıra- 'entfliehen',

i+i: iği 'älterer Bruder', idi 'Verneinungspartikel', iki 'zwei', ini 'jüngerer Bruder', idiś 'Gefäß', igid 'falsch', isig 'warm', irin 'eklig', idiz 'hoch', igil 'weltlich', kiśig 'klein', sinir 'Sehne', tigin 'Prinz', timin 'sofort', titig 'klug', yilvi 'Zauber', kiśi 'Mensch', tiśi 'weiblich', yiti 'sieben', yigit 'jung', yiltiz 'Wurzel', biti- 'schreiben', sizin- 'zweifeln',[255]

i+ü: iŋü 'Gelenk', irü 'Vorzeichen', yirü- 'verderben', kirtü 'wahr', kirtgün- 'glauben',

i+ä: simäk 'Wald', tilfä 'wahnsinnig', tilgän 'Rad', inćkä 'fein', idär- 'folgen', kićä 'Abend'[256],

o+u: opu 'Wirbel', oγul 'Sohn'[257], oγuz 'Stammesname', ortuq 'Gefährte'[258], olun 'Stengel', orun 'Platz', oruq 'Weg', otuz 'dreißig', ordu 'Lager'[259], ortu 'Mitte', goŋuz 'Käfer', tomur 'Ofen', toŋuz 'Schwein', toquz 'neun', torgu 'Seide', golu 'Zeit', monćuq 'Perle', gordun 'Bodensatz', odu- 'wachen', olur- 'sitzen', olγur- 'sitzen',

o+ı: oγrı 'Dieb'[260], tonqı '?', qozı 'Lamm', tolı 'Hagel', oqı- 'rufen', toqı- 'schlagen', soγı- 'kalt sein', yorı- 'gehen',

o+a: soγan 'Zwiebel', toγa 'Krankheit'[261], tora 'Held', topraq 'Erde', oqśa- 'ähneln', orγa- 'mähen',

ö+ü: ögüz 'Fluß', öküz 'Ochse', ködüg 'Geschäft', kögüz 'Brust', kömür 'Kohle', köŋül 'Herz', sögüt 'Baum', töpü 'Haupt', törü 'Recht', 'Sitte', kövrük 'Trommel', ödür- 'trennen', kötür- 'tragen',

ö+i: öni 'vorn', örgin 'Thron', köpik 'Schaum', böri 'Wolf', ögir- 'sich freuen',

ö+ä: övkä 'Zorn', ötä- 'bezahlen', yölśś- 'ähneln',

u+u: uću 'wertlos', uγur 'Gelegenheit', uluś 'Land', uyut 'Scham', utun 'sündig', uyγur 'Uigure', bulun 'Winkel', buqun 'Volk', buquq 'Kropf', burun 'Nase', munul 'verzweifelt', ćulvu 'Lästerung', yutuz 'Ehefrau', udun- 'verehren', umun- 'hoffen',

u+ı: urı 'Jüngling', bulıt 'Wolke', butıq 'Zweig', ütlı 'Ergebnis', yumqı 'alle', ulı- 'jammern', unıt- 'vergessen', tumlı- 'kalt sein',

u+a: tuman 'Nebel', quyqa 'Haut', tuda 'Gefahr', yula 'Fackel', muyγaq 'Hirschkuh', qulqaq 'Ohr', ula- 'verlängern', busan- 'sich beunruhigen', bulγa- 'verwirren', quyra- 'sammeln',

ü+ü: üküś 'viel', üŋür 'Höhle', ürüŋ 'hell', müyüz 'Horn', süŋük 'Knochen', bügü 'weise', süŋüś- 'kämpfen', yügür- 'laufen',

ü+i: ükli- 'sich vermehren', ürkit- 'erschrecken',
ü+ä: ügä 'Titel', üzä 'auf', tümän 'zehntausend', tümkä 'töricht', ülä- 'austeilen', üstä- 'vermehren', ürgän- 'überschwemmen', kürä- 'fliehen', küsä- 'wünschen'.

Wie man aus den Beispielen ersehen kann, sind die 24 Gruppen mit unterschiedlicher Häufigkeit vertreten. Relativ wenig belegt sind vor allem folgende Kombinationen: ı+ı, ı+ü, i+ü, o+a, ö+i, ö+ä, ü+i. Nur anhand umfangreicheren Materials könnten daraus Schlüsse gezogen werden.

3.1.1.2. Die Vokalharmonie in den Affixmorphemen[262)]

Die Gruppierung der Vokalphoneme in tiefe und hohe Vokale (vgl. 2.1.) stellt die Grundlage für die Unterscheidung von verschiedenen Affixklassen dar. So unterscheiden wir grundsätzlich Affixe mit tiefen Vokalen und Affixe mit hohen Vokalen. Im einzelnen ergibt sich folgendes Bild:

A. A-Klasse (zweifacher Wechsel)
B. I-Klasse (zweifacher Wechsel)
C. U-Klasse (zweifacher Wechsel)
D. Ü-Klasse (vierfacher Wechsel)
E. Gemischte Klasse, d. h. zweisilbige Morpheme, deren Vokale verschiedenen Klassen angehören (entweder vierfacher Wechsel + zweifacher Wechsel oder zweifacher Wechsel + zweifacher Wechsel)
F. Klasse von einigen Morphemen, die abgesehen von der Palatal-Velar-Harmonie nicht vokalharmonisch bedingte Varianten mit allen sechs Vokalen aufweisen.

Wir können die Vokalvariationen der Klassen A-D in der folgenden Tabelle darstellen:

Basis Vokal der vorhergehenden Silbe	Affixmorpheme			
	A	I	U	Ü
a	a	ı	u	ı
ä	ä	i	ü	i
o	a	ı	u	u
ö	ä	i	ü	ü
ı	a	ı	u	ı
i	ä	i	ü	i
u	a	ı	u	u
ü	ä	i	ü	ü

Für die zweisilbigen Affixmorpheme der Klasse E sehen die Vokalvariationen folgendermaßen aus:

Basis	Affixmorpheme				
Vokal der vorhergehenden Silbe	A+I	A+U	I+A	Ü+A	Ü+I
a	a+ı	a+u	ı+a	ı+a	ı+ı
ä	ä+i	ä+ü	i+ä	i+ä	i+i
o	a+ı	a+u	ı+a	u+a	u+ı
ö	ä+i	ä+ü	i+ä	ü+ä	ü+i
ı	a+ı	a+u	ı+a	ı+a	ı+ı
i	ä+i	ä+ü	i+ä	i+ä	i+i
u	a+ı	a+u	ı+a	u+a	u+ı
ü	ä+i	ä+ü	i+ä	ü+ä	ü+i

Nach diesen allgemeinen Erörterungen über die Verteilung der Vokalvarianten der Affixmorpheme wollen wir nun zu den einzelnen Morphemklassen übergehen.

A. Die Morpheme der A (=a/ä)-Klasse unterliegen nur der Palatal-Velar-Harmonie, sie haben demnach zwei Varianten. Zur A-Klasse gehören die folgenden Affixmorpheme:
⟨ gA ⟩ (Deverbales Nomen), ⟨ yAk ⟩ (Deverbales Nomen), ⟨ gAk ⟩ (Deverbales Nomen), ⟨ mAk ⟩ (Deverbales Nomen), ⟨ An ⟩ (Denominales Nomen), ⟨ kAn ⟩ (Denominales Nomen), ⟨ lA ⟩ (Denominales Nomen), ⟨ gAó ⟩ (Denominales Nomen), ⟨ DAm ⟩ (Denominales Nomen), ⟨ óAz ⟩ (Denominales Nomen), ⟨ rAk ⟩ (Verstärkungsaffix), ⟨ rA ⟩ (Adverbialaffix), ⟨ Ar ⟩ (Distributivaffix), ⟨ lAr ⟩ (Plural), ⟨ kA ; nA ⟩ (Dativ), ⟨ DA ; nDA ⟩ (Lokativ), ⟨ DAn ; nDAn ⟩ (Ablativ), ⟨ óA ; nóA ⟩ (Aquativ), ⟨ lA ⟩ (Denominales Verb) ⟨ DA ⟩ (Denominales Verb), ⟨ (A)d ⟩ (Denominales Verb), ⟨ (A)r ⟩ (Denominales Verb), ⟨ kA ⟩ (Denominales Verb), ⟨ rA ⟩ (Denominales Verb), ⟨ sA ⟩ (Denominales Verb), ⟨ kAr ⟩ (Denominales Verb), ⟨ mA ⟩ (Verneinung), ⟨ gAy ⟩ (Futur), ⟨ sAr ⟩ (Konditional), ⟨ (A) ⟩ (Voluntativ), ⟨ kAn ⟩ (Konverb).

B. Ebenfalls nur der Palatal-Velar-Harmonie unterliegen die Morpheme der I (=ı/i)-Klasse. Zu dieser Klasse gehören die folgenden Affixmorpheme:
⟨ (I)l ⟩ (Deverbales Nomen), ⟨ kI ⟩ (Denominales Nomen)[263] ⟨ sIg(óIg) ⟩ (Denominales Nomen), ⟨ tI ⟩ (Adverb),

⟨ óI ⟩ (Nomen actoris), ⟨ lI...lI ⟩ (Diskontinuierliches Kopulativaffix), ⟨ (s)I ⟩ (Possessivaffix der 3. Pers.), ⟨ (I)n ; nI ⟩ (Akkusativ nach Possessivaffixen und Pronomina)[264], ⟨ DIn ; nDIn ⟩ (Ablativ), ⟨ (I)n ⟩ (Instrumental)[265], ⟨ sI ⟩ (Denominales Verb), ⟨ (I)t ⟩ (Faktitiv)[266], ⟨ mIš ⟩ (Vergangenheitspartizip), ⟨ gIl ⟩ (Imperativ)[267], ⟨ yIn ⟩ (Personalendung 1. Pers. Sg. des Voluntativs), ⟨ lIm ⟩ (Personalendung 1. Pers. Pl. des Voluntativs), ⟨ (y)In ⟩ (Konverb).

C. Die nun folgenden Affixmorpheme gehören zur U(=u/ü)-Klasse, auch sie gehorchen nur der Palatal-Velar-Harmonie: ⟨ (U)k ⟩ (Deverbales Nomen), ⟨ (U)t ⟩ (Deverbales Nomen), ⟨ mUr ⟩ (Deverbales Nomen)[268], ⟨ gU ⟩ (Deverbales Nomen), ⟨ yUk ⟩ (Vergangenheitspartizip), ⟨ DUk ⟩ (Vergangenheitspartizip), ⟨ DUz ⟩ (Denominales Nomen), ⟨ gU ⟩ (Denominales Nomen), ⟨ lUgUn ; nlUgUn ⟩ (Komitativ), ⟨ tUr ⟩ (Faktitiv), ⟨ gUr ⟩ (Faktitiv)[269], ⟨ zUn ⟩ (Imperativ 3. Pers.), ⟨ mU ⟩ (Fragepartikel).

D. Die Morpheme der Ü(= u/ü/ı/i)-Klasse richten sich nach der Palatal-Velar- und der Labial-Illabial-Harmonie, sie haben vier Varianten.

⟨ (Ü)š(ó~óU) ⟩ (Deverbales Nomen)[270], ⟨ (Ü)g ⟩ (Deverbales Nomen), ⟨ (Ü)m ⟩ (Deverbales Nomen), ⟨ (Ü)n ⟩ (Deverbales Nomen), ⟨ (Ü)z ⟩ (Deverbales Nomen), ⟨ sÜk ⟩ (Deverbales Nomen, Nezessitativ), ⟨ DÜn ⟩ (Denominales Nomen), ⟨ lÜk ⟩ (Denominales Nomen), ⟨ lÜg ⟩ (Denominales Nomen), ⟨ sÜz ⟩ (Privativ), ⟨ (Ü)nć/ nti ⟩ (Ordinalzahlen bildendes Affix), ⟨ (Ü)m ⟩ (Possessivaffix der 1. Pers.), ⟨ (Ü)ŋ ⟩ (Possessivaffix der 2. Pers.), ⟨ Üg ⟩ (Plural der Possessivaffixe)[271], ⟨ nÜŋ // Üŋ ⟩ (Genitiv)[272], ⟨ (Ü)g ⟩ (Akkusativ), ⟨ (Ü)n ⟩ (Instrumental), ⟨ (Ü)k ⟩ (Denominales Verb), ⟨ (Ü)k ⟩ (Deverbales Verb - Intensiv), ⟨ (Ü)n ⟩ (Deverbales Verb - Reflexiv), ⟨ (Ü)l ⟩ (Deverbales Verb - Passiv), ⟨ (Ü)š ⟩ (Deverbales Verb - Reziprok), ⟨ Üz ⟩ (Deverbales Verb - Faktitiv)[273], ⟨ (Ü)n ⟩ (Imperativ), ⟨ (Ü)p ⟩ (Konverb)[274].

E. Die folgenden Morpheme haben wir zu einer Gruppe zusammengefaßt. Es handelt sich um zweisilbige Affixmorpheme, bei welchen der Vokal der ersten Silbe zu einer anderen Klasse gehört als der zweite Vokal: ⟨ (Ü)gmA ⟩ (Deverbales

Nomen), ⟨(Ü)glI⟩ (Deverbales Nomen), ⟨DAćI⟩ (Deverbales Nomen), ⟨kIñA // kInA // kIyA⟩ (Deminutivaffix), ⟨(A)gU⟩ (Kollektiva bildendes Affix), ⟨gArU; ŋArU⟩ (Direktiv), ⟨sIrA⟩ (Denominales Verb), ⟨(Ü)rkA⟩ (Denominales Verb)[275] ⟨(Ü)gsA⟩ (Deverbales Verb), ⟨(Ü)pAn⟩ (Konverb)[276], ⟨mADIn⟩ (Konverb), ⟨gAlI⟩ (Konverb), ⟨gInćA⟩ (Konverb).

F. Die letzte Klasse umfaßt vier Morpheme, die einen sechsfachen Vokalwechsel aufweisen, wobei abgesehen von der Palatal-Velar-Harmonie die Wahl des Vokals, d. h. A, I oder U, unabhängig von dem vorhergehenden Vokal ist. Unter diese Rubrik fallen die folgenden Affixmorpheme:
⟨Ar / Ur / Ir⟩ (Faktitiv), ⟨Ar / (y)Ur / Ir (r); s⟩ (Aorist), ⟨A / (y)U / I⟩ (Konverb), ⟨A / U / I⟩ (Denominales Verb).

Wir nehmen an, daß die Wahl des Vokals dieser Morpheme lexikalisch bedingt ist.[277] Auf die Gründe kommen wir noch später zu sprechen. Zunächst wollen wir alle in den manichäischen Texten vorkommenden Verba nach den verschiedenen Vokalgruppen zusammenstellen.

(1) ⟨Ar / Ur / Ir⟩ (Faktitiv).[278]

I. Folgende Verba haben ⟨Ar⟩ : taś(ı)q-ar- "entfernen" (TT III 68), ämt-är "konzentrieren" ((?) TT III 76), tar(ı)q-ar- "entfernen" (M IIINr. 8 V v 12, -Nr. 8 VI v 4, -Nr. 8 VII r 11, -Nr. 9 II v 9, -Nr. 16 r 7, -Nr. 20 r 6, -Nr. 1 I r 3, TT II A 20, TT III 130, W 47, U 196 v 1, U 197 r 3, -v 5, U 212a r 6).

II. Folgende Verba haben ⟨Ur⟩ : bas-ur- "bedrücken" (M III Nr. 3 r 17), büt-ür- "vollenden" (TT III 139, 142, 144), išt-ür- "hören lassen" (M III Nr. 5 v 7), käd-ür- "anziehen" (M III Nr. 8 I r 3, -r 6, -r 9, -r 11, -v 4), käl-ür- "bringen" (M III Nr. 8 VIII v 1, -Nr. 16 r 5, -v 9, Yos. 5, 9, 72, 80, 117 (?), Xv. 106, 166, U 121 v 1, U 155a r 2), kön-ür- "verbrennen" (M III Nr. 32 r 6), köy-ür- "verbrennen" (M I 18_2, Yos. 111), käć-ür- "hindurchbringen" (TT III 51), öć-ür- "erlöschen" (M III Nr. 12 r 11), öl-ür- "töten" (M III Nr. 5 v 13, -Nr. 14 v 1, M I 7_1, 18_5, 19_{10}, Xv. 26, 27, 99, 109, 126, TT II A 12, -16, TT II B 2, -21, MUF v 4), qavś-ur- "zusammenlegen" (M III Nr. 9 IV r 3),

täg-ür- "bringen" (M I 26_{18}, M III v 5, U 129 r 2, U 158 Z. 2, U 216 r 9, U 270 v 4), tägś-ür- "sich verändern" (M III Nr. 15 v 7, M I 19_{13}, M I 25_{30}, TT III 124, U 128a v 5, U 316a r 3), tuɣ-ur- "gebären" (M III Nr. 8 IV v 14, TT III 60), tot-ur- "sättigen" (M III Nr. 12 r 12), uó-(u)r- "fliegen lassen" (M III Nr. 1 I r 1), yaś-ur- "verbergen" (M III Nr. 12 r 1), yafś-ur- "anheften" (TT III 127), yoläś-ür- (M III Nr. 8 I v 8, -Nr. 8 III v 13).

III. Folgende Verba haben ⟨Ir⟩ : ad-ır- "trennen" (M I 18_3, TT III 101, Xv. 48, M III Nr. 11 v 5, -Nr. 33 v 2), täg-ir- "umwenden" (M III Nr. 4 v 10, -v 13, -Nr. 13 II v 1, U 241a v 10).

(2) Aorist: ⟨Ar / (y)Ur / Ir (r); E⟩

Trotz der These von der lexikalischen Bedingtheit hielten wir es im Hinblick auf die Darstellung der Aoristbildung anderer Sprachen[279] für sinnvoll, die Verba nach der Silbenzahl und z. T. nach dem Auslaut zu gruppieren. Wenn wir die einsilbigen Verbbasen nehmen, so ergibt sich bei der Verteilung von A (= a/ä): U (= u/ü): I (= ı/i) folgendes Verhältnis: 26 : 21 : 7, sodaß man nicht sagen kann, daß die einsilbigen Verba den Aorist vorwiegend mit A bilden.[280] PRITSAK[281] spricht von Delabialisierung der Affixe -ur (Aorist), -tur (Faktitiv) und -u (Konverb) nach nichtlabialen Vokalen. Dagegen können wir aber auf folgende Tatsachen hinweisen: Der Aorist mit U steht nach 49 Verba, deren letzte Silbe einen labialen Vokal enthält, und nach 71 Verba, deren letzte Silbe illabialen Vokalismus aufweist. Weiterhin ist PRITSAK der Meinung, daß "nach s, ś, z, ć, t sowie (im Faktitiv und Präsens) nach r, l, n"[282] die Vokale zu A (=a/ä) werden. Unsere Beispiele zeigen jedoch, daß auch nach anderen Konsonanten, im einzelnen: ɣ, g, k, b, der Aorist mit A vorkommt. Zusammenfassend können wir also feststellen, daß eine phonologische Erklärung der verschiedenen Aoristformen nicht möglich ist.

I a) Einsilbige Verba (mit Ausnahme von II b und III b) bilden den Aorist auf ⟨Ar⟩ : ay- "schweben"[283], bas- "drücken", bat- "untertauchen", bıć- "schneiden", büt- "zu Ende kommen", it- "schaffen", ög- "loben",

ör- "aufsteigen", qırq- "scheren", qon- "sich niederlassen", qus- "erbrechen", siś- "schwellen", sor- "saugen", tart- "ziehen", tıq- "versperren", tik- "aufstellen", sür- "treiben", säv- "lieben", tuɣ- "geboren werden"[284], ɫut- "halten", tüś- "fallen", uq- "verstehen", ün- "hervorkommen"[285], ür- "bellen", yanć- "zerdrücken", yüz- "schwimmen",

b) Folgende zweisilbige Verba bilden den Aorist ebenfalls auf ⟨ Ar ⟩ : ärgür- "verbringen"[286], bälgür- "erscheinen", ögir- "freuen", qadɣur- "sich sorgen", taśıq- "herauskommen", tägir- "umwenden", täglir- "gewendet werden", yalvar- "flehen".

II a) Zwei- und mehrsilbige Verba (mit Ausnahme von III a) bilden den Aorist auf ⟨ (y)Ur ⟩ : sɣtur- "erhöhen", alaqadtur- "schwächen", algan- "preisen", amra- "lieben", arı- "rein sein", ata- "nennen", ayıt- "fragen", asıl- "vermehrt werden", ämgän- "leiden", ädäd- "materiell werden", bilin- "bekennen", ärgür- "verbringen", bośu- "befreien", bisil- "?"[287], buquqlan- "knospen", bośɣun- "lernen", buterla- "zerreißen", ćogra- "brodeln", ıɣla- "jammern", iślä- "handeln", irin- "tadeln", igid- "aufziehen", igdil- "aufgezogen werden", ilän- "herrschen", idär- "folgen", közün- "erscheinen", köklä- "haften", kötür- "aufheben", kädür- "anziehen", körtür- "zeigen", kirtgün- "glauben", kinti- "striegeln", kädil- "angezogen werden", kinlän- "sich drehen", kisä- "wünschen", köyür- "verbrennen", muntur- "in die Irre führen", nomla- "predigen", oqı- "rufen", olur- "sitzen", ornan- "sich niederlassen", oqıś- "sich zurufen", oqśa- "ähneln", ötün- "ergebenst tun", ökün- "bereuen", ölür- "töten", öćür- "erlöschen", ötä- "Schulden bezahlen", öli- "feucht werden", örtä- "brennen", örtür- "entsprießen lassen", pirkäsä- "peitschen wollen", qamśa- "schütteln", qatıɣlantur- "sich bemühen lassen", qarɣan- "sich streiten", saqın- "denken", sözlä- "sprechen", sipir- "fegen", sünüś- "kämpfen", tirgür- "beleben", täggin- "herumwandeln", tökül- "gegossen werden", tültä- "behaglich machen", tägin- "erlangen", targar- "entfernen", tutuz- "übergeben", tapla- "annehmen", tägür- "bringen", törü- "entstehen", tarıq- "sich entfernen", tilä- "wünschen", toqı- "schlagen", tanla- "erstaunen", tapın- "verehren", tuɣur- "entstehen lassen", ućur- "fliegen lassen",

ula- "verlängern", ulγad- "vergrößern", udun- "verehren", ürül- "aufgeblasen werden", üntä- "rufen", ükli- "erhöhen", üstäl- "vergrößert werden", yarsı- "sich ekeln", yügür- "laufen", yıdı- "stioken", yaγu- "sich nähern", yorı- "gehen", yantur- "wenden", yitür- "verlieren", yöläś- "ähneln", yadıl- "ausgebreitet werden", yaśar- "grünen", yoqatdur- "vergehen lassen", yitlintür- "vergehen lassen", yaltrı- "strahlen", yükün- "sich verneigen", yarlıqa- "geruhen, befehlen", yaraś- "passen", yüntüs- "sich schlagen".

II b) Folgende einsilbige (meist auf -l, -r auslautende) Verba bilden den Aorist auf ⟨(y)Ur⟩ : är- "sein", bol- "werden"[288], bir- "geben", böl- "teilen", ıd- "schicken", kir- "hineingehen", kör- "sehen", ö- "denken", öl- "sterben", qıl- "tun",[289] qol- "bitten", qod- "niederlegen"[290], ti- "sagen", tur- "stehen", u- "können", ur- "werfen", ün- "hervorkommen"[291], yat- "legen", yit- "verlieren", yür- "gehen".

III a) Die zweisilbigen auf -t auslautenden Verba bilden den Aorist auf ⟨Ir⟩ (mit Ausnahme von olγurt- "ansiedeln" und yanıqurt- "widerhallen lassen", die den Aorist auf ⟨(y)Ur⟩ bilden): ämgät- "quälen", älit- "führen", arıt- "reinigen", bälgürt- "erscheinen lassen", sävit- "geliebt werden", taplat- "verehrt werden", tavrat- "antreiben", tit- "genannt werden", titrät- "erzittern lassen", soγıt- "abkühlen", yarut- "erstrahlen", yarat- "schaffen".

b) Die folgenden einsilbigen (vorwiegend auf -l, -r auslautenden) Verba bilden den Aorist ebenfalls auf ⟨Ir⟩ : al- "nehmen", bar- "gehen", bil- "wissen", bul- "finden", käl- "kommen", qal- "bleiben", täg- "gelangen".

IV Es gibt auch Fälle, wo der Aorist auch nur auf ⟨r⟩ gebildet wird. Es handelt sich um vokalisch auslautende Verba, in unseren Texten nur: ti- "sagen", yarlıqa- "geruhen, befehlen" (vgl. aber II b bzw. II a), yıltıra- "glänzen"[292], amra- "lieben"[293].

(3) Der wichtigste Grund für die Annahme, daß bei den Morphemen dieser Gruppe lexikalische Bedingtheit vorliegt, besteht darin, daß bei zwei Morphemen (Aorist und Konverb) Übereinstimmung bei der Wahl des entsprechenden Vokals herrscht.

Zur Veranschaulichung haben wir die in unseren Texten vorkommenden ⟨Ar⟩ -Aorist und ⟨A⟩ -Konverb-Formen zusammengestellt:

Verb	⟨Ar⟩ -Aorist	⟨A⟩ -Konverb
ar-		+
ay-	+	
bas-	+	+
bat-	+	+
bıć-	+	+
büt-	+	
ćom-		+
it-	+	
iy-		+
ög-	+	+
ör-	+	
qırg-	+	
qon-	+	
qus-	+	
siś-	+	
sor-	+	
tart-	+	
tıq-	+	
tir-		+
tuŷ-	+	+
tut-	+	+
tüt-		+
tüś-	+	
uq-	+	
ün-	+	
ür-	+	
üz-		+
yanć-	+	
yıŷ-		+
yuv-		+
yüz-	+	
bälgür-	+	+
ögir-	+	+

Die übrigen Konverbformen haben wir an dieser Stelle nicht angeführt (vgl. 4.2.7.), da die Zusammenstellung der A-Varianten bereits genügt, um die Übereinstimmung zwischen dem Aorist und dem Konverb deutlich zu machen.

An dieser Stelle muß aber auch erwähnt werden, daß die angeführten Beispiele der Faktitivformen nicht mit der obigen Tabelle übereinstimmen. Hier müssen also andere Verhältnisse vorliegen, jedoch können wir aus den relativ wenig belegten Formen keine Schlüsse ziehen.

Das vierte Affixmorphem der Klasse F kann man mit dem Aorist und Konverb nicht vergleichen, weil es sich um eine völlig andere Kategorie handelt (zu den Formen vgl. 4.2.1.).

Zur Ü-Klasse: In einigen MT-Texten haben die Affixe der Ü-Klasse außer den vier Varianten nach vorhergehendem illabialen Vokal auch A (= a/ä)-Varianten. Da diese Erscheinung auf einige Texte - und dann auch nicht konsequent - beschränkt ist, nehmen wir an, daß es sich um Dialektspuren handelt (vgl. Kapitel 5).

In einer Handschrift des Xv. sind einige Affixmorpheme der Ü-Klasse nur mit labialen Vokalen vertreten, worauf folgende Beispiele hinweisen: sıdumuz "wir haben gebrochen", baćmadumuz "wir haben nicht gefastet".[294]

3.1.1.2.1. Vergleich mit dem Altosmanischen

Ein Vergleich der Affixklassen zwischen dem MT und dem Altosmanischen führt zu folgenden Ergebnissen: (1) Im Bereich der Affixe mit tiefen Vokalen gibt es keine Unterschiede. (2) Bei den Affixen mit hohen Vokalen unterscheiden wir im MT drei Klassen: I (= ı/i)-Klasse; U (= u/ü)-Klasse, Ü (= u/ü/ı/i)-Klasse. Im Altosmanischen[295] bestehen dagegen zwei Klassen: I (= ı/i)-Klasse und U (= u/ü)-Klasse.[296]

Im Verlauf der osmanischen Sprachentwicklung fand ein Ausgleich zwischen diesen beiden Klassen statt. Die Affixmorpheme der I-Klasse wurden allmählich der Labial-Angleichung unterworfen, während die Morpheme der U-Klasse der Illabial-Angleichung zu folgen begannen. In zahlreichen Arbeiten behandelt HAZAI[297] den Verlauf dieser Entwicklung. Wie bei der Veränderung eines Sprachsystems[298] stets widersprüchliche Tendenzen auftreten, so weist auch der Verlauf

der osmanischen Sprachentwicklung verschiedene Stufen der Labial-Illabial-Angleichung auf.

Im einzelnen bestehen folgende Unterschiede: Zunächst bei den Affixen der U- und I-Klasse:

	MT	Altosmanisch
Personalendung 1. P. Pl. des Voluntativs	⟨ lIm ⟩	⟨ lUm ⟩
Fragepartikel	⟨ mU ⟩	⟨ mI ⟩
Diskontinuierliches Kopulativaffix	⟨ lI...lI ⟩	⟨ lU...lU ⟩ [299]

Es ist nicht ausgeschlossen, daß das Kopulativaffix seinen labialen Vokalismus dem Umstand verdankt, daß es frühzeitig mit dem denominalen Nomen ⟨ lU ⟩ identifiziert worden ist.[300] Den umgekehrten Fall bietet die Fragepartikel ⟨ mU ⟩, die im Altosmanischen mit illabialem Vokal erscheint. RASÄNEN[301] erklärt den labialen Vokal der Fragepartikel durch den Einfluß der Fragepartikel Yu oder durch Labialisierung. Nach KÄŠGARĪ liegt aber ein dialektischer Unterschied vor.[302]

Den Affixen der Ü-Klasse entsprechen im Altosmanischen entweder Affixe der I- oder der U-Klasse.[303]

Affixe	MT	Altosmanisch
Verbgenusaffix	⟨ (Ü)n ⟩	⟨ (I)n ⟩
Verbgenusaffix	⟨ (Ü)l ⟩	⟨ (I)l ⟩
Verbgenusaffix	⟨ (Ü)ŝ ⟩	⟨ (I)ŝ ⟩
Denominales Nomen	⟨ lÜk ⟩	⟨ lIk ⟩
Akkusativaffix	⟨ (Ü)g ⟩	⟨ (y)I ⟩
Possessivaffix 1. P.	⟨ (Ü)m ⟩	⟨ (U)m ⟩
Possessivaffix 2. P.	⟨ (Ü)ŋ ⟩	⟨ (U)ŋ ⟩
Pluralaffix	⟨ Üz ⟩	⟨ Uz ⟩
Genitivaffix	⟨ nÜn ⟩	⟨ nUn ⟩
Denominales Nomen	⟨ lÜg ⟩	⟨ lU ⟩
Privativaffix	⟨ sÜz ⟩	⟨ sUz ⟩
Konverb	⟨ (Ü)p ⟩	⟨ (U)p ⟩
Imperativaffix	⟨ (Ü)ŋ ⟩	⟨ (U)ŋ ⟩

Bereits dieser Vergleich der wichtigsten Affixmorpheme zeigt eindeutig, daß in bezug auf die Vokalharmonie wesentliche Unterschiede zwischen dem MT und dem Altosmanischen

bestehen, die gegen eine direkte historische Verbindung des "Alttürkischen" mit dem Altosmanischen[304] sprechen. Ein Problem, das im Rahmen dieser Arbeit nicht behandelt werden kann, stellt die Kombination dieser Ergebnisse mit den übrigen typologischen Merkmalen der beiden verglichenen Sprachen dar.

Zum Schluß wollen wir noch erwähnen, daß das "alttürkische" System der Affixmorpheme im wesentlichen mit dem Karachanidischen[305], Chwaresmtürkischen[306] und Tschagataischen[307] übereinstimmt.

3.1.1.3. Abweichungen von den Regeln der Vokalharmonie

In den MT-Texten sind nur sehr wenige abweichende Formen belegt. Dennoch ist die Bemerkung von BOMBACI[308], daß die Registrierung aller Schwankungen der Vokalharmonie von großem Nutzen sein wird, zu unterstützen, da in den Texten buddhistischen u. a. Inhalts diese Unregelmäßigkeiten häufiger anzutreffen sind.[309] Beispiele: qaddaɣsuz "ohne Sünde" (M III Nr. 22 v 1), adasuzın "gefahrlos" (M II 10_7), ärtimüz "wir waren" (U 124d r 5), oɣlumızın "deine Söhne" (M III Nr. 9 III v 10)[310], qutınızɣarū "zu deiner Würde" (M III Nr. 9 VII r 1), bägümüüz "unser Fürst" (M 132 v 8), aźuniɣ "die Existenz" (TT III 9), yam vaɣ'ınun baś "Hymnus an den Gott Bām" (M II 9_1), źirift+nun baśta "Hymnus an ... Weisheit (M II 10_1).

3.1.1.4. Die Vokalharmonie bei Fremdwörtern

Wir beschränken uns hier auf einige Beispiele, die zeigen, daß das Verhalten der Fremdwörter bei der Affigierung Schwankungen unterlag.[311] (Allerdings kann man diese Schwankungen nur der Schreibung einiger Affixmorpheme entnehmen)[312]. In der überwiegenden Zahl nehmen die Fremdwörter die velaren Varianten der Affixmorpheme an, z. B.: din+qa (TT II A 46), ddiddim+l(ı)ɣ (U 154) etc.; dagegen kommen aber auch Formen wie m(a)xistaka (= m(a)xistak+kä) (M I 12_{20}) und moźag+kä (M I 33_{18}; MBF 15) vor. Schwankungen sind in folgenden Fällen zu belegen: fristilar+qa (M II 10_4, U 196 r 8, U 217 r 7) gegenüber fristilär+kä (MUF r 2, M III Nr. 1 I v 3), nirvan+qa (TT III 52), nirvan+lɣ (TT III 168), nirvan+lıɣ (U 122a r 4) gegenüber frnibran+kä (TT III 32),

dindar+qa (TT II A 34, U 145d v 2, U 197 r 4, U 209 r 4, M I 28_{17}, M III Nr. 20 r 15), dindar+aγ (M I 23_2, U 307 r 8) gegenüber dindar+g (M III Nr. 12 v 4)[313] [314].

3.1.2. Vokalvariationen in Basismorphemen

Einige auf a/ä auslautende verbale Basismorpheme variieren diesen Vokal bei der Verbindung mit einigen deverbalen Nominalbildungsaffixen dergestalt, daß an die Stelle von a/ä ein Vokal aus der Reihe der hohen Vokale (u/ü/ı/i) tritt, während vor allen anderen Affixen die Grundform verwendet wird. Infolgedessen weist in diesn Fällen das Basismorphem zwei morphonologische Varianten auf.[315] Jedoch ist diese Erscheinung auf wenige Verbbasen beschränkt.

(a) Bei der Verbindung mit dem deverbalen Nomen ⟨(Ü)ş⟩ haben wir die folgenden Beispiele: ⟨alqa-; alqı-⟩ 'loben', ⟨arva-; arvı-⟩ 'zaubern', ⟨busa-n-; busu-⟩ 'betrübt sein', ⟨küsä-; küsü-⟩ 'wünschen', ⟨suvsa-; suvsu-⟩ 'dürsten'. Die entsprechenden deverbalen Nomina lauten: ⟨alqış⟩ 'Lob', ⟨arvış⟩ 'Zauber', ⟨busuş⟩ 'Kummer', ⟨küsüş⟩ 'Wunsch', ⟨suvsuş⟩ 'Durst'.

(b) Für die Verbindung mit dem deverbalen Nomen ⟨(Ü)g⟩ gilt das Entsprechende: ⟨ülä-; ülü-⟩ 'aufteilen': ⟨ülüg⟩ 'Anteil'

(c) Auch bei dem deverbalen Nomen ⟨(Ü)n⟩ können wir auf einen Fall hinweisen: ⟨uza-; uzu-⟩ 'verlängern' : ⟨uzun⟩ 'lang'.

3.2. Konsonantismus

3.2.1. Anlaut

Von den 17 Konsonantenphonemen kommen im Anlaut nur acht vor: /b/, /t/, /k/, /s/, /y/, /ɓ/, /m/, /n/, wobei für /m/ und /n/ noch weitere Beschränkungen gelten, sodaß man sagen kann, daß nur sechs Konsonantenphoneme im Anlaut möglich sind.[316] Diese Erscheinung hat den Charakter von Grenzsignalen in dem Sinne, daß das Vorkommen dieser Phoneme den Wortlaut anzeigen kann.[317] Es ist bekannt, daß in den türkischen Sprachen keine anlautenden Konsonantengruppen vorkommen,[318] die somit negative Grenzsignale sind.[319]

3.2.1.1. /p/ im Anlaut

Bis auf einige Besonderheiten in der Brāhmī-Schrift zeigen alle für das "Alttürkische" verwendeten Schriftarten, die p und b unterscheiden, eindeutig, daß im absoluten Anlaut nur b- vorkommt (vgl. aber 1.1.9.).

Im Rahmen der von uns behandelten Texte benutzen wir im folgenden nur Angaben aus Texten in manichäischer Schrift, weil die uigurische Schrift nicht zwischen b und p unterscheidet. In den in manichäischer Schrift verfaßten Texten kommt anlautendes p- in folgenden Fällen vor:

(a) Zur ersten Gruppe rechnen wir die Fremdwörter, die ursprünglich p- haben und in den türkischen Texten auch mit p- auftreten: pads/ar/(Xv.39) ≠ mp. patsār "Beginn"[320], padd "?" (TT III 88), pınpunk "?" (TT III 88)[321], pdkrwk "?" (M III Nr. 12 v 7)[322], psu/// "?" (M III Nr. 1 III r1), p(a)dwaxt(a)g (Xv. A 225) ≠ ir. pdw'xtg "Antwort"[323], prnivren(TM 510 r 7)[324] ≠ parth. T. prnybr'n "Parinirvāṇa"[325]

(b) Zu einer zweiten Gruppe können wir die Fremd- bzw. Lehnwörter zusammenfassen, die ursprünglich mit p- anlauten, in den türkischen Texten dagegen entweder in wechselnden Formen (p-~b-) oder nur mit b- auftreten. Im letzteren Falle kann man schon sicher von Lehnwörtern sprechen. paśik (TT III 161, M 657 III 2, M 6861 v 1) ≠ man. sogd. p'śik "Hymnus"[326] ~ baśqug (TT IX 67)[327], buśı (M III Nr. 11 v 8, -v 10, Nr. 12 r 5, -v 9)~ puśı (Xv. A 140, -222, -231, -232, -320) ≠ chin. pu-shĭ "Almosen"[328], baćaY "Fasten" (Xv. A 138, -247, -256, -257, -276, -285 (in C paćaY), -330; M III Nr. 6a v 10, -Nr. 20 r 3, -r 3, -v 8, -v 9)= deverbales Nomen von baća- "fasten"[329]; baxśı (TT III 129) ≠ chin. po-shĭ < pâk-shi "Lehrer"[330], buyan (TT III 54, -105, -163, -169, ME IV 37, U 122a v 9) ≠ skr. puṇya "Verdienst"[331].

(c) Daneben kommt zuweilen p-Anlaut auch in türkischen Wörtern vor, aber abgesehen von der Handschrift TT III/ ME IV/ TT IX sind diese Schreibungen nur vereinzelt anzutreffen: par- "gehen" (Xv. A 234), p(ä)k "sehr" (M III Nr. 5 r 8), pärkä "Rute" (M II 13_9), pirkäsä- "peitschen wollen" (M II 13_9)[332]. In der Handschrift TT III/ME IV/TT IX (vgl. 1.1.9.) kommen folgende Wörter mit p-Anlaut vor:

patıl- (= batıl-) TT III 27, pışrun- (= bışrun-)TT III 138, pükün- (= bükün-) TT III 143, pütür- (= bütür-) TT III 139, -142, -144, paɣ (= baɣ)ME IV 18, pagır (= bagır) TT IX 63.

3.2.1.2. /m/ im Anlaut

Anlautendes m- kommt in den MT-Texten in folgenden Fällen vor:

(a) in Fremdwörtern: m(a)ɣistg (M III Nr. 4 r 3, -Nr. 16 r Ü, -v 9, -v 10, MBF 14)~ m(a)ɣistag (M I 12_{20}, -28_{20}) ≠ parth.T mahystg "Presbyter"[333], mani "Mani" (21 Belege)[334]; manistan (M I 27_{36}, M III Nr. 27 v 5) ≠ mp. mānistān "Wohnstatt, Kloster"[335]; mişvwɣó (TM 510 r 6) ≠ sogd. myšβwɣč "Erlösung durch Mithras",[336] mitri "Mithras" (oder Maitreya?) (M II 5_{13}, -5_6, -6_9, -6_{14}, U 297 v 9, -v 11 (mitri burxan))[337] moɣuó (M III Nr. 22 r 4, U 123b r 5, TM 509b r 2, U 153c v 5) = sogd. Form für "Magier"[338]; możag (M I 27_4, MBF 15, TT II A 26, Mainz 345 r 8, U 305 v 8, U 308 v 11, U 6056 Z. 8)~możak (man. Schrift) M I 32_2) ≠ parth. T mwžg "Lehre"[339], mşixa (M III Nr. 6 I r 2, M 628 r 2, U 189 r 6)~mişiha (TM 510 r 8) ≠ syr. mšyh' "Messias",[340].

(b) In türkischen Wörtern: Hier gilt die Beschränkung für anlautendes m-, daß im gleichen Wort noch mindestens ein nasaler Konsonant folgen muß. DOERFER stellt die phonologischen Verhältnisse von b- und m-Anlaut in folgender Tabelle dar[341]:

	Mo.	Insohr. (+ Osm.)	Handschriften (+ Gemeintürkisch)
In jeder Position	m	b	-
Nur falls Nasal folgt	-	-	m
Nur falls nicht Nasal folgt	b	-	b

Es folgt eine Liste der in den MT-Texten vorkommenden mit m- anlautenden Wörtern: maŋra- "schreien", män "ich" (ebenfalls mäni, mänin etc.), mäŋ "Futter", mäŋi "Freude", mäŋigü ~ mäŋü "ewig"[342], mäŋiz "Äußeres", min- "besteigen", munčuq "Perle"[343], mun- "umherirren", munča "so" etc.[344], muŋ "Not", mungul "sinnlos", muyɣaq "Hirschkuh"[345], mün "Sündhaftes", müyüz "Horn"[346].

3.2.1.3. /d/ im Anlaut

Nur einige Fremdwörter, die mit d- anlauten, behalten diesen Anlaut auch in den türkischen Texten bei. In unseren Texten handelt es sich um die folgenden Wörter: d(a)śin (M III Nr. 9 II v 12) ≠ mp. T d'śn "Geschenk"[347]; didm (TT II A 67) ~ddiddim(lɣ) (U 154 r 2) ≠ sogd. dydym (griech. διάδημα) "Diadem"[348]; din (TT II A 46, TT II S. 17, Xv. A 307, M III Nr. 4 r 8, M 1957 v 2) ≠ mir. dyn "Lehre"[349] (vgl. auch dindar (18 Belege) ~ dintar (32 Belege) "Elekte").

3.2.1.4. /n/ im Anlaut

(a) In Fremdwörtern: narun (MUF r 4) ≠ np. nārwan "Ulme"[350], nɣośak (Xv. A 176, -321, M III Nr. 6a r 1, -v 1, -v 3, Nr. 6 I v 9, -v 10, -Nr. 8 VII r 12, -r 13, -r 15, -Nr. 27 r 6, -v 2/3, -Nr. 36 Z. 9, M I 28_{24}, TT II A 16, M 657 I 3, U 153o v 7, U 212a r 2, U 285 v 1, U 269 r 1, U 305 v 8) ~ nɣośag (U 138 r 1, U 123b v 4, M 886 r 3) ≠ sogd. nɣwś'k "Auditor"[351], nɣośakanć (M III Nr. 27 r 6, -v 3) ≠ sogd. nɣwś'k'nch "auditrix"[352], nɣośakp(a)t (M III Nr. 35 r 6) ≠ sogd. nɣwś'kpt "Vorsteher der Auditores"[353]; nirvan (TT III 52, -167, -168, TT IX 24, M 163 v 6, U 122a r 4, -r 6 (in den letzten beiden Fällen ist -b- geschrieben)) ≠ toch.A. nervām ≠ skr. nirvāṇa "Nirvana"[354]; nibvani (13 Belege, U 122a v 4 mit -b- geschrieben) ≠ sogd. nyzβ'nyy "Leidenschaft"[355], noɣdar (M III Nr. 16 r 0, -v 8, -v 9) ≠ pers. oder parth. EN[356], nom (110 Belege; nom+ći 2 Belege; nom+la- 8 Belege; nom+luɣ 4 Belege) ≠ sogd. nwm ≠ griech. νόμος "Lehre, Gesetz"; nwidma (M III Nr. 12 v 11) ≠ sogd. nwydm' "Einladung"[357],

(b) In türkischen Wörtern ist anlautendes n- nur zweimal vertreten: nä "was"[358], näp "Verneinungsverstärkung".

3.2.1.5. /z/ im Anlaut

Auch das Vorkommen von anlautendem z- ist auf einige wenige Fremdwörter beschränkt. In den manichäischen Texten kommen die folgenden vor: Neben der Form äzrua (u. a. M III Nr. 6 II v 18, -Nr. 12 v 12) erscheint auch zrwah (M III Nr. 1 III r 8, -Nr. 1 V r 8, -r 9, Nr. 7 III r 16) ≠ sogd. 'zrw' ~ zrw' "Zurvan"[359]; zruść (MUF r 10, -r 12, v 0, -v 3, -v 4, -v 7, -v 10) ≠ sogd. 'z-r'wśow "Zarathustra"[360].

3.2.1.6. /ś/ im Anlaut

Hier müssen wir wiederum vor allem die Texte in manichäischer Schrift heranziehen, weil die uigurische Schrift nur in seltenen Fällen die Schriftzeichen für s und ś auseinanderhält.

(a) in Fremdwörtern: śad (M III v 6, U 296 r 4) 'Titel'[361], śahbuhrγan (TT IX 94) ≠ mir. ś'bwhrg'n 'Titel einer der sieben Schriften von Mani'[362], śakim(u)n (M I 11 Ü (uigurische Schrift)) ≠ skr. Śākyamuni (Familienname des historischen Buddha)[363], śatu "Leiter" (TT IXI 47; in M III Nr. 1 III v 8 kommt das Wort in der Form śátu vor) = Lehnwort aus einer unbekannten Sprache[364]; ś(ı)mnu (18 Belege) ≠ sogd. śmnw "Ahriman"[365]; śntudn (ME I 30) ≠ sogd. śnt'wδn "Śuddhodana (Buddhas Vater)"[366].

(b) in türkischen Wörtern: In den MT-Texten kommt nur ein Wort mit anlautendem ś- vor: śäś- "aufknoten" (ME IV 18 und U 122b r 3). Das ś- ist sekundär durch regressive Fernassimilation aus säś- entstanden.[367] Zusammenfassend behandelt CLAUSON das anlautende ś-.[368] In diesem Zusammenhang muß noch erwähnt werden, daß die von RASÄNEN[369] rekonstruierte Form *śíś "Spieß" tatsächlich in der zu erwartenden Form belegt ist (M III Nr. 11 r 12).

3.2.1.7. /r/ im Anlaut

Anlautendes r- ist auf Fremdwörter beschränkt. Dabei besteht die Tendenz, dem anlautenden r- einen Vokal vorzusetzen, sodaß das r- nicht mehr im Anlaut steht. In diesen Fällen kann man die Fremdwörter als Lehnwörter betrachten. roćvarmh "Breastplate of Light" (M III Nr. 6 III r 11)[370], rośn (M II 10_1) ≠ mir. rwśn "Licht"[371]; weiterhin in dem Ausdruck k(ɛ)ni rośn t(ä)nri "Licht-Jungfrau-Göttin" (M III Nr. 1 III r 2, -Nr. 7 III r 19, -v 19, -v 21) und in ädmuz rośn t(ä)nri (TT IX 91)[372]; rozbinz/ "?" (M III Nr. 1 III r 6); rtni (ME IV 32, -35, TT IX 16, -32, -35, -43) ~ rdni (M II 7_3 4 5 6, M III Nr. 15 r 21) ~ rddni (M III Nr. 23 r 8) ≠ skr. ratna "Juwel" (Dieses Wort ist ebenfalls mit vorgesetztem ä- in der Form ärdini belegt).

3.2.1.8. /l/ im Anlaut

In den manichäischen Texten kommt nur ein Fremdwort mit anlautendem l- vor: laYmn (M I 12_{16}) "Schwein" (< ?)[373]
Im allgemeinen behandelt auch CLAUSON die mit l- anlautenden Wörter[374].

3.2.2. Inlaut

Unter Berücksichtigung der Silbenstruktur kann man feststellen, daß die Konsonantenphoneme nur im Silbenan- bzw. auslaut auftreten. An den Silbengrenzen sind infolgedessen auch Konsonantengruppen möglich. Diese sollen im folgenden betrachtet werden. Unter diesen Verhältnissen können an den Silbengrenzen zwei (im Höchstfalle drei) Konsonantenphoneme zusammentreffen.

Unter Einschluß aller Affixanlaute sind in der folgenden Tabelle alle innerhalb eines Wortes möglichen zweiphonemigen Verbindungen zusammengestellt (Das Zeichen + bedeutet dabei das Vorhandensein der betreffenden Konsonantenverbindung, wobei das erste Phonem das der senkrechten Spalte, das zweite das der waagerechten Reihe ist).

	p	b	m	t	d	n	s	z	k	g	ŋ	ó	ś	y	r	l
p	-	-	+	+	+	-	+	+	+	+	-	+	-	-	+	+
b	-	-	+	+	+	-	+	+	+	+	-	+	-	-	+	+
m	-	-	-	+	+	+	+	+	+	+	-	+	-	-	+	+
t	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	-	-	+	+
d	-	-	+	+	-	-	+	+	+	+	-	+	-	-	+	+
n	-	-	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	-	-	-	+
s	-	-	+	+	+	-	+	+	+	+	-	+	-	-	+	+
z	-	-	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	-	-	+	+
k	-	-	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	-	-	+
g	-	-	+	+	+	-	+	+	+	+	-	+	+	-	+	+
ŋ	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	+	+
ó	-	-	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	-	-	+	+
ś	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	-	-	+	+
y	-	-	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	-	-	+	+
r	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	-	-	+
l	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+	-	+	-	-	-	+

Bemerkungen:

(1) ñ kommt nicht in Konsonantengruppen vor[375].

(2) Einige Konsonantenverbindungen sind deshalb nicht möglich, weil nicht alle Konsonanten als Affixanlaute vorkommen.

(3) Inlautend und auslautend weist -b immer die Variante Y auf.

CLAUSON[376] hat die möglichen Konsonantenverbindungen innerhalb der Basismorpheme zusammengestellt. Wir können dabei einen erheblichen Unterschied zu unserer Tabelle feststellen, d. h. in den Basismorphemen sind Konsonantenverbindungen äußerst spärlich, die meisten davon enthalten zudem noch r oder l als einen Bestandteil. Aus unserer Tabelle geht dagegen hervor, daß im Wort fast alle Konsonantenkombinationen möglich sind, wenn man die Affixe nicht ausschließt.

Wie schon erwähnt, sind auch Gruppen von (höchstens) drei Konsonantenphonemen möglich. Dabei muß aber das erste Element ein r, l, n sein. Ohne diese Einschränkung gibt es keine Gruppe von drei Konsonanten.

3.2.2.1. Einige Veränderungen inlautender Konsonantenverbindungen

(1) Vereinfachung von dreiphonemigen Konsonantengruppen:

(a) körtkür- "zeigen" (ATG S. 316) ≠ körtür- (M III Nr. 1 II v 1);

(b) t(ä)rtrü "verkehrt" (M II 11_{16})[377] ≠ t(ä)trü (M II 12_1);

(c) -nó+ ⟨ óAn ⟩ = -nóAn , z. B. ayanóan "verehrungsvoll" (vgl. 4.1.2.);

(d) -nó+ ⟨ sIg (óIg) ⟩ = -nóIg , z. B. adınóıY "auserwählt" (vgl. 4.1.2.).

(2) Vereinfachung von zweiphonemigen Konsonantengruppen:

(a) Die nach dem Possessivaffix der 3. Pers. ⟨ (s)I ⟩ auftretenden Varianten des Dativs: nA und des Direktivs: nArU stellen eine Verschmelzung des "pronominalen" n mit dem k bzw. g der beiden Affixe zu ŋ dar. Diese Verschmelzung tritt nur bei dem "pronominalen" n ein, sonst heißt es z. B. kün+kä;

(b) Geminaten, die entstehen, wenn auf -g/-k auslautende Nomina mit dem Dativaffix versehen werden, werden vermieden[378]. Beispiele: kióikä tägi (Xv. R r 16[379]), yäkä (Xv. K v 1[380]),

adaqa (M I 5_{13}), irinnä (M I 5_{14}), m(a)xistaka (M I 12_{20})[381], suvsamaqa (TT II A 37), qat(ı)γlanmaqa (TT II A 38), baγa (U 296 v 8), oruqa (M III Nr. 7 III r 3)[382];

(c) Weitere Fälle, wo das /k/ des Dativaffixes ausgefallen ist: aća (TT II A 37)[383], ornuma (TT II A 74)[384];

(d) tükäl + ⟨ lÜg ⟩ = tükälig ; il + ⟨ lÜg ⟩ = ilig[385]; ol + ⟨ lAr ⟩ = olar;

(e) ⟨ D ⟩ - Vergangenheit: Bei Verba, die auf -d/-t auslauten, tritt oftmals eine Verschmelzung der Dentale ein, was auch graphisch ausgedrückt wird, indem nur ein d bzw. t geschrieben wird;

(f) -rg- ≠ -g-: kigür- (kir- + ⟨ gÜr ⟩)[386];

(g) -gr- ≠/-r-: örünöü (ME IV 21)[387];

-γr- ≠ -r-: yaran "Schulter" M III Nr. 3 r 7[388].

(h) Metathese: ädräm "Vorzüglichkeit" (TT IX 35) ≠ ärdäm (sonst); örgät- "lehren" (M III Nr. 9 I v 7-8 und v 10) ≠ ögrät-.

(4) -ćt- ≠ -št- : M III Nr. 27 v 16 und in dem unpubl. Paralleltext U 138 v 1 ištin "innen" ≠ ićtin (sonst).[389]

3.2.3. Auslaut

Im Auslaut können alle Konsonantenphoneme vorkommen. Es werden alle möglichen phonologischen Oppositionen ausgenutzt (vgl. 2.1. und 2.2.). Konsonantengruppen kommen außer der Verbindung r, l, n + Konsonant nicht vor.

3.2.4. Distribution der Konsonantenphoneme in den Affixmorphemen

Während die Basismorpheme im Anlaut dadurch charakterisiert sind, daß nur wenige Konsonanten im Anlaut möglich sind, zeichnen sich die Affixmorpheme dadurch aus, daß fast alle Konsonanten vorkommen. Bei der Zusammenstellung der folgenden Liste sind wir von den Varianten der Morpheme ausgegangen, bei welchen der anlautende Vokal erscheint. In Klammern steht die Häufigkeit des Vorkommens.

(1) Anlaut: g (10), d/t (= D) (10), l (8), s (8), k (7), m (6), ć (5), y (4), r (3), t (2), n (2), š (1).

(2) Inlaut: g (5), r (3), l (2), ć (2), m (1), n (1), k (1), š (1), p (1), D (1), n (1).

(3) Auslaut: n (15), k (11), r (8), z (6), m (4), x (4), g (3), l (3), ś (3), ć (2), t (2), d (1), y (1), p (1).

3.2.5. Phonologischebedingte Varianten der Affixmorpheme

3.2.5.1. Die mit D (= d/t) anlautenden Affixmorpheme sind:

a. Denominales Nomen ⟨DAm⟩
b. Denominales Nomen ⟨DÜn⟩
c. Denominales Nomen ⟨DUz⟩
d. Lokativaffix ⟨DA; nDA⟩
e. Ablativaffix ⟨DAn; nDAn⟩
f. Partizipaffix ⟨DUk⟩
g. Deverbales Nomen ⟨DAćI⟩
h. Präteritum ⟨D⟩
i. Konverb ⟨mADIn⟩

In Hinsicht auf den dentalen Konsonanten haben diese Morpheme zwei Varianten, entweder mit d oder mit t. Fürdie Verteilung dieser Varianten können wir folgende Regel aufstellen: (1) Auf Vokal folgt d, (2) nach Konsonanten (außer n, l, r) steht d, (3) auf n, l, r, folgt t.[390] Für die einzelnen Morpheme sehen die Verhältnisse folgendermaßen aus[391]:

	(1)		(2)		(3)	
	V + d	V + t	K + d	K + t	r,l,n + t	r,l,n + d
a.	6	0	0	0	7	20
b.	5	0	8	28	2	6
c.	0	0	0	0	8	0
d.	54	3	107	38	143	63
e.	18	0	16	3	20	18
f.	12	0	10	2	16	5
g.	1	0	1	4	9	2
h.	214	3	48	27	214	43
Summe	310	6	190	102	419	157

Aus den Zahlenangaben der obigen Tabelle kann man ersehen, daß die aufgestellte Regel im Prinzip gültig ist, besonders trifft das für (1) und (3) zu. Bei (1) gibt es gegenüber 310 Beispielen nur 6 Gegenbeispiele, bei (3) stehen den 419 Angaben 157 Gegenbeispiele gegenüber. Im Falle von (2) sieht das Verhältnis noch ungünstiger aus: 190 : 102. In diesem Zusammenhang wollen wir bemerken, daß das Wort "selbst"

in zwei Varianten vorkommt: käntü (98 Mal) und kändü (20 Mal). Dieser Umstand scheint darauf hinzuweisen, daß das Wort nicht nur aus einem Basismorphem besteht, denn für Basismorpheme gilt sonst die Opposition zwischen d und t (vgl. ordu "Lager": ortu "Mitte").[392]

3.2.5.2. Das Possessivaffix der 3. Pers. hat die morphonologische Variante sI nach vokalischem Stammauslaut.[393] RAMSTEDT schreibt: "Im Uigurischen ist noch z. B. ilig qanyn süingä čärigingä 'in das Heer des Ilig-qan' belegt."[394] Aus diesem einen Beleg[395] kann man u. E. nicht schließen, daß die Variante sI sekundär ist, weil schon in den ältesten Denkmälern - den Inschriften - I und sI nach der oben gegebenen Regel gebraucht werden.

3.2.5.3. Das Konverbaffix ⟨ (y)In ⟩ wählt die Variante yIn nach Vokal.[395a]

3.2.5.4. Das deverbale Nominalbildungsaffix ⟨ (Ü)ś ⟩ weist nach n, d. h. vor allem nach den medialen bzw. reflexiven Verba, die Variante ⟨ ć ~ćU ⟩ auf.[396] Dieses ć wird in der Handschrift TT III/ME IV/ TT IX sporadisch auch als ź realisiert (vgl. 1.1.8. und 2.2.5.).

3.2.6. Morphologisch bedingte Varianten der Affixmorpheme

3.2.6.1. Die konsonantisch anlautenden Kasusaffixe haben nach dem Possessivaffix der 3. Pers. mit n anlautende Varianten[397]., sofern sie nicht selbst mit n- anlauten. Dieses Merkmal berechtigt uns auch, das Affix ⟨ lUgUn ; nlUgUn ⟩ als Komitativ unter die Kasusaffixe zu reihen (vgl. 4.1.6.9.). Die Form yirilärdä "aus den Ländern der (greisen Dämonin)" (M III Nr. 9 II v 5-6) muß wohl als falsch angesehen werden, weil die Sequenz der Morpheme verlangt, daß das Pluralaffix vor den Possessivaffixen steht.

3.2.6.2. Der Akkusativ weist verschiedene morphonologische Varianten auf:

(a) Nach Nomen ohne Possessivaffix steht ⟨ (Ü)g ⟩ [398]

(b) Nach Nomen + Possessivaffix der 1., 2. und 3. Pers. Sg. : ⟨ (I)n ⟩ . In einigen Fällen wird diese Variante auch nach den Possessivaffixen der 1. und 2. Pers. Pl. gewählt. (vgl. jedoch (c))[399]

(c) Nach Nomen + Possessivaffix der 1. und 2. Pers.Pl. sowie bei Pronomina: ⟨ nI ⟩ .

3.2.6.3. Das Affix ⟨ mA ⟩ drückt die Verneinung der Verbformen aus. Der Aorist nimmt hierbei insofern eine Sonderstellung ein, als nach dem Verneinungsaffix eine besondere Variante erscheint: ⟨ -z ⟩ . In den MT-Texten kommt in einem Fall eine dem positiven Aorist analog gebildete Form des negativen Aorists vor: yad-ma-yur "breitet nicht aus" (M III Nr. 11 v 3)[400].

Es ist bekannt, daß in einigen modernen Sprachen (z. B. im Türkmenischen[401], im Aserbaidschanischen[402], im Salarischen[403]) auch im negativen Aorist r erscheint[404]. U. E. steht mit diesen Formen das oben angeführte Beispiel aus dem MT-Text nicht direkt im Zusammenhang; wie bereits erwähnt, handelt es sich wohl um eine Analogieerscheinung zum positiven Aorist.

4. MORPHOLOGIE

Wir unterscheiden im MT Nomina, Verba und Partikeln.[405] Es gibt nur Affixmorpheme (A), die an die nominalen oder verbalen Basismorpheme (B) angefügt werden[406], nach dem Schema: $B + A_1 + A_2 + A_3 \ldots A_n$.

Im folgenden behandeln wir die Affixmorpheme nach ihrem Vorkommen, ihrer Funktion und Bedeutung. Die Positionen der einzelnen Affixmorpheme sind konstant. Die sich daraus ergebende Reihenfolge bildet die Grundlage für die Morphemklassen.

4.1. Das Nomen

4.1.1. Klasse A: Deverbale Nomina

Es werden unterschieden: (1) Deverbale Nominalbildungsaffixe (4.1.1.1.- 4.1.1.12.), welche sich nur mit einigen Verba verbinden können. (2) Deverbale Nominalbildungsaffixe (4.1.1.13.- 4.1.1.22.), die an alle Verba angefügt werden können.

4.1.1.1. ⟨ (Ü)ś(ó ~ óU) ⟩ [407]

alqı-ś "Lob" (Xv. A 206, -216, -330, M III Nr. 6a v 11, -Nr. 6 II r Ü, -Nr. 9 III v 9, -Nr. 15 r 18, M I 28_{12}, TT III 161), aɣru-ś "Leid" (TT II B 56, M III Nr. 13 II r 5), arvı-ś "Zauber" (M II 5_9), busu-ś "Kummer" (M I 29_{29}, ME I 22, M III Nr. 9 III r 9, -Nr. 15 v 11, -Nr. 17 v 2, -Nr. 30 r 4), küsü-ś "Wunsch" (M III Nr. 15 r 13, M I 28_{22}, TT II A 14, TT IX 116), süŋ-üś "Kampf" (M III Nr. 8 III v 12, -Nr. 19 r 3, U 124 r 8), suvsu-ś "Durst" (M III Nr. 6 II r 8), tart-ıś+lıɣ "ziehend (?)" (TT III 42), ɣ(a)ra-ś+laɣ "ausgestattet" (M I 26_{29}), alqın-óu "Ende"(M III Nr. 8 VI v 4, -Nr. 8 VII v 6, -Nr. 12 v 3); aɣın-ó+sız "unerschütterlich" (TT III 18); bośun-ó+suz "unerlösbar" (Xv. 35[408]); basın-ó "Unterdrückung" (M III Nr. 18 v 14, TTII A 6, -15); bulun-ó+suz "unerreichbar" (M II 8_{18}, M 6064 v 3); ınan-ó 'Titel'[409] (Han. A 2, -3, -7, -16); ıɣın-ó "Bedrückung" (TT II A 6, -15); ikir-ó+gü "zweifelnd" (M III Nr. 8 VI v 3, TT III 117); ırın-ó "elend" (M III Nr. 1 III v 3, -Nr. 1 IV v 6, M I 9_7, TT II B 2, TT III 25 (geschr.: ırınz),

TT III 48 (geschr.: irinẅ)); irin-óü "Sünde" (M III Nr. 9 II v 10, M II 11_8, M II 12_{11}, Xv. A 295, -298, M 813 r 4, M 1458 r 5, U 222 r 5); kirtgün-ó "Glaube" (M III Nr. 6a r 4, -Nr. 8 I r 16, -Nr. 8 III r 3, -Nr. 21 r 9, -Nr. 27 r 8, ME IV 30, U 138 v 4 (geschr.: kirtkünć), U 139 v 6, U 145a v 1, U 297 r 4, U 313b v 1, U 316a r 8); kizlän-óü "das Verborgene" (M III Nr. 6 I r 7)[410]; küzün-ó "Schutz" (M II 8_{17})[411]; qamšan-ó+sız "unumstößlich" (M III Nr. 13 II r 8-9); qanın-ó+sız "unersättlich" (TT III 81); qılın-ó "Tat" (M I 10_3, TT II A 18, - 31 etc., 90 Belege); qorqun-ó "Furcht" (Xv. A 253, U 185 v 4, U 197 v 4, U 212a v 7)[412]; saqın-ć "Gedanke" (TT II B 69, Xv. 19, Xv. A 294, etc., 22 Belege); sizin-ó "Zweifel"(M III Nr. 6 II v 12, - Nr. 9 I v 11, U 196 v 8, U 197 v 4-5, U 230a v 3); taplan-ó+sız "unerwünscht" (M III Nr. 13 II r 8); tayan-ć "Stütze"(M III Nr. 1 II r 4); y(a)rlıqan-óu+ól "barmherzig" (M I 10_3 6, - 11_4 14, - 12_{18}, - 19_9, TT III 99, - 118, M III Nr. 9 II r 6, -Nr. 9 III r 8, -Nr. 9 XI r 12, - Nr. 31 v 12); yükin-ó "Verehrung" (TT III 4, - 147).

4.1.1.2. ⟨(Ü)g⟩ [413]

aól-Y "bitter" (M I 9_6, U 122a r 3, U 123a r 4); arı-Y "rein" (Xv. 22, Xv.A 66, TT IX 30 etc., 55 Belege); anla-Y "Verständnis" (M I 26_{15}); aya-Y "Verehrung" (M I 27_2, TT III 2, -75, U 190 v 7); ay-Y "Wort" (M III Nr. 8 VIII r 6, M I 12_{20}, TT II A 3, - 25); aYrı-Y "Schmerz" (U 297 v 3); ayt-ıY "verkündet" (M II 12_{10})[414]; äm-(i)g "Brust"(M II 11_{18}); äggi-g "Melodie"(U 219 r 7; M III Nr. 16 Ü)[415]; ba-Y "Binde" (M III Nr. 6 I v 18, - Nr. 19 v 10, M I 15_{20}); baća-Y "Fasten" (M III Nr. 6a v 10, - Nr. 20 r 3, - r 3, - v 8, - v 9, - Nr. 40 v 7, TT II A 62)[416]; bar-ıY "Gang" (M III Nr. 8 IV r 16, - Nr. 8 V r 1, - Nr. 8 V r 7, - Nr. 8 V r 12, - Nr. 13 II v 8); bal-(ı)Y "verwundet" (Xv. 9); bašla-Y "Anfang" (TT II S. 425); bıš-ıY "gereift" (M III Nr. 8 I v 12) biti-g "Schrift" (M I 25_{10}, M II 11_3, M III Nr. 6 II v 14 etc, 10 Belege); bil-ig "Wissen" (TT II A 78, - B 26, - 35, - 46, - 54, TT III 31, -32, - 44, - 47, - 133, TT IX 89 etc, 87 Belege); ına-Y "Hoffnung" (TT III 4, -73);

it-ig "Ausstattung" (M III Nr. 8 VIII v 4, M I 25_6, U 213 r 2, U 303 r 3); iḫ-ig+lik "Getränk" (W 42); ist-ig "gehört" (M II 12_{12}); köl-üg "Fessel" (M III Nr. 6 I v 18); odu-Y "wach" (M III Nr. 1 II r 1, - Nr. 4 r 7, - Nr. 8 II v 4, - Nr. 9 IV v 3, - Nr. 13 II r 2, M I 22_5) [417]; orna-Y "Aufenthaltsort, Thron" (M III Nr. 8 V v 9, - Nr. 8 VI v 3, U 262 v 4-5); ö-g "Verstand" (Xv. 13, - 18, - 20, TT III 34, - 101 etc., 15 Belege); öl-üg "tot" (M III Nr. 7 III r 20, -Nr. 9 V r 7(?), M I 5_3, -5_5, -24_{27})[418]; öt-üg "Bitte" (M III Nr. 6 II r Ü, -Nr. 9 VI v 2, -Nr. 31 v 3, M I 11_2, Xv. A 216, M 695 v 3, U 206 r 13, U 220a v 7, Ma 345 r 1, U 315c v 1); ötä-g "Schuld" (M I 9_8, M III Nr. 21 r 3, Xv. A 92, -309)[419]; qap-aY "Tür" (M III Nr. 8 VIII v 2, M I 13_7, -13_8, -13_{12}; qap-(ı)Y TT II A 65, Xv. A 7, -126, M III Nr. 19 r 19, U 124 r 5; qap-ıY U 231 r 12)[420]; qarar-ıY "finster" M III Nr. 4 r 1, -Nr. 8 II r 7, -v 6 etc., 13 Belege); qıd-ıY "Grenze" (Yos. 134); qıs-ıY "Beengung" (TT III 103); qaḫ-ıY "Durchgangsstation" (TT III 57); quru-Y "trocken, leer" (M III Nr. 6 II r 20, -Nr. 15 v 4 etc., 10 Belege); quvra-Y "Versammlung" (M III Nr. 8 V v 13, -Nr. 29 Z. 11, TT II A 34, -57, -81, TT IX 42, -95, -97, U 128a v 1, -v 6); sap-aY "Verknüpfung (?)" (M III Nr. 6 III v 19); sası-Y "stinkend" (M III Nr. 18 v 12); sat-ıY+ḫı "Kaufmann" (ME IV 25, -28, -34); s(ä)v-ig "liebevoll" (M III Nr. 15 r 12, Han. A 4, M I 16_{19}, -10_8, -34_{19}, Xv. A 197, W 43, U 306 v 5)[421]; sür-üg "Herde" (W 12, M 657 r 2); tarı-Y "Saat" (M III Nr. 23 v 3, tara-Y M III Nr. 6 III r 2,-v 6); tat-ıY "Geschmack" (U 144c r 2, tataY M III Nr. 6 II r 17, -r 17, M I 26_{19}, -27_2, W 36); tılta-Y "Ursache" (M III Nr. 27 r 20, ME IV 40-41, TT IX 32, U 141 r 7); tıd-ıY+sız "hindernislos" (TT III 107, TT IX 23); tir-ig "lebendig" (M I 22_3, - 26_{17}, TT IIA 17, Xv.A 55 etc. 24 Belege); tünär-ig "finster" (Xv.A 161, M II 11_7 9 11', -12_3 etc., 14 Belege); tur-uY "geklärt" (M III Nr. 8 V v 4, - v 6, - Nr. 22 r 4, TT IX 88)[422]; ula-Y "Verknüpfung" (M III Nr. 6 III v 19); um-uY "Hoffnung" (TT III 1,-13,-16,-4,-73); ûur-(u)Y "Spitze" (M 132 r 5); ur-uY "Samen, Nachkomme" (M III Nr. 6 I r 15,-Nr. 6 III r 2, -Nr. 7 II v 4, -Nr. 13 II v 7, M I 17_{15}, M II 7_{20}; U 304 v 12,-v 13, U 306 r 7) [423];

ülü-g "Anteil" (TT II A 87, M III Nr. 12 v 2, -Nr. 13 II v5, - v 6, - v 9, -Nr. 28 Z. 2, -Nr. 35 v 5); yara-Y+l(a)Y "passend" (M III Nr. 5 r 5).

4.1.1.3. < (U)k > [424]

adr-ug "verschieden" (Xv.A 228, M II 8_1, TT II A 5, U 221 r 15); art-ug "besonders, vorzüglich" (Xv. 12, M I 12_{15}, TT II A 61 etc., 15 Belege); amra-g "lieb" (M III Nr. 1 II r 2, - Nr. 7 III r 9 etc., 21 Belege) [425]; anu-g "bereit" (M III Nr. 6 I v 7, U 196 v 4, U 197 r 5-6, U 234 r 1, U 314b v 6); ägsü-k "Mangel" (Xv.A 308, M III Nr. 9 IX r 5,-v 4) [426]; ämgä-k "Schmerz" (M I $9_{6\ 8}$,,M II 11_5, TT III 39, -50, -59, - 109, - 111 etc.); äsrü-k "trunken" (M I 5_4, $-6_{16\ 21}$) [427]; bädü-k "groß" (M III Nr. 8 II r 5, -Nr. 15 v 23, W 20, M I 16_3) boY-ug "verschlossen" (M III Nr. 8 VIII v 1, U 297 r 2) [428]; bulYa-g "Verwirrung" (M III Nr. 4 r 17,-v2,-v 9, -v 11, -v 15, -Nr. 13 III v 4, M 5356 v 3); böl-ük "Abschnitt" (U 149b IV 5, U 145d v 3, U 153b v 6, U 262 v 6, U 130a Z. 2); id-ug "geschickt, geweiht" (M III Nr. 15 r 19,-vv 9,-v 14,-v 18, -v 19, TT III 18, - 20, - 57, -108, TT IX 18,- 42,- 90) [429]; ira-g "fern" (MBF 33); kör-k "Gestalt" (M III Nr. 3 v 10, -Nr. 7 III v 12 etc., insgesamt 23 Belege, vgl. außerdem körklä "schön"); k(ä)rgä-k "notwendig" (M III Nr. 5 r7, -Nr. 6 II r 9 etc. insgesamt 21 Belege); qivirqa-g "geizig" (TT III 90); süz-ük "rein" (M III Nr. 8 VII v 13, -Nr. 13 III v 6, M I 22_3, -27_{35}) [430]; tanu-g "Zeuge" (M III Nr. 7 III v 13, -Nr. 8 VII v 12) [431]; t(ä)lgä-k "Verwirrung" (M III Nr. 4 r 17, -v 2, -v 15); tirä-k "Stütze (Titel)" (Han. A 1, -A 2, -A 3, -B 5, -B 6); tägl-ük "blind" (M I 9_{15}, -18_6, TT III 89, U 237 r 5) [432]; yanl-ug "irrig" (M III Nr. 9 IV v 3); yaz-ug "Sünde, Verfehlung" (Xv. 35, Xv. A 103, -308, TT II A 94, M I 28_{23}, -30_{26}, Yos. 105 etc., insgesamt 20 Belege); yaru-g "licht, Glanz" (M I 10_7, -21_2, -22_4, -23_1 etc. insgesamt 90 Belege) ; yaśu-g "Glanz" (M III Nr. 8 I v 14, -Nr. 8 VII v 14, M II 9_8, -10_{10}).

4.1.1.4. < (Ü)m >[433]

ärt-im+lig "vergänglich" (TT III 50, -137); bir-im "Schuld" (TT II B 86)[434]; öl-üm "Tod" (M III Nr. 5 v2, -v 11, -Nr. 6 III r 14, etc., 13 Belege); sär-im+lig "geduldig" (M III Nr. 8 IV v 8); tuy-um+suzun "unbemerkt" (M III Nr. 5 v 8); täg-im+lig "würdig" (M I 29_{33}, TT III 72, TT IX 17, -26, U 231 v 4); tun-um+luɣ "Verschlossenheit" (M II 11_{12}); tuɣ-um "Geburt" (TT III 26, -38, -79); yıɣ-ım+lıg "Sammelplatz (= Zisterne?)" (M III Nr. 30 v 2); yi-m "Speise"[435].

4.1.1.5. < (Ü)n >[436]

örtä-n "Flamme" (M I 9_{13}); sa-n "Zahl" (M III Nr. 32 v 7, -Nr. 6 I r 19, etc., 9 Belege); tir-in "Versammlung" (TT IX 97); tuma-n "Nebel"(M III Nr. 32 r 8, M II 11_{10}, TT IX 77)[437]; tüt-ün "Rauch" (M II 11_{20})[438]; ürä-n "Samen" (M III Nr. 8 IV v 10); yal-ın "Flamme" (M III Nr. 27 v 1, TT IX 19, -72); yaś-ın "Licht, Blitz" (M I 25_{34}, M II 10_3); yod-un "Verderb" (M III Nr. 6a r 10); yaq-ın "nahe" (TT III 52); büt-ün "alle" (M III Nr. 17 v 3, -Nr. 25 v 4, U 314c v 5); uzu-n "lang" (TT II B 75, M III Nr. 5 r 10, -Nr. 27 v 19, ME I 16, ME IV 19, vgl. auch uzuntonluɣ).

4.1.1.6. < (I)l > 439)

am-il "ruhig" (TT II B 57, M III Nr. 8 IV v 6, -Nr. 13 II r 4, Han. A 14, -A 16, M 525 III 4, U 140 v 7, U 310 r 3 (amal), U 313a v 3)[440]; ına-l 'Titel' (M III Nr. 28 Z. 12, ME IV 39, Han. B 7); qız-ıl "rot" (M III Nr. 13 II r 10)[441]; tükä-l "vollkommen" (M I 12_{18}, 11_{16}, -29_{31} etc., insgesamt 24 Belege, vgl. auch tükällig und tükälig).

4.1.1.7. < (U)t >[442]

ədır-t "Unterscheidung" (M III Nr. 8 IV v 8, -Nr. 6 I v 16, M I 26_{16}, TT III 118); bośɣu-t "Unterweisung" (M III Nr. 8 VI r 2, TT II A 95, TT IX 33); ədür-t+lüg "unterscheidend" (M I 26_{16}); sıɣı-t "Trauer" (M III Nr. 16 v 6); tagś-ut "Gedicht" (M II 7_2).

4.1.1.8. 〈 gA 〉 443)

bil-gä "weise" (MBF 20,-30,-32, M II $8_{12\ 15}$,-$10_{2\ 2}$, TT III 32 etc., 62 Belege); qıs-Ya "kurz" (Mainz 372 r 8).

4.1.1.9. 〈 (Ü)g 〉 444)

ö-g "Selbst" (TT II A 20, -,B 23 etc., 89 Belege); t(ä)ɣ-ig+lig "betreten" (M III Nr. 7 II v 4); u-g "Meister" (M III Nr. 7 r 5, -Nr. 9 I v 6, M I 16_{13}, -17_1, Yos. 79).

4.1.1.10. 〈 ɣAk 〉 445)

In den MT-Texten ist dieses Affix nur in zwei Wörtern belegt: tut-ɣaq+l(ı)Ɣ "Festhalten" (M III Nr. 18 r 9) und tut-ɣaq+s(ı)z "ohne Festhalten" (U 135 v 5) 446).

4.1.1.11. 〈 mUr 〉 447)

Dieses Affix kommt nur in ɣaƔ-mur "Regen" (M III Nr. 30 v 4) vor.

4.1.1.12. 〈 gAk 〉 448)

Deverbales Nomen zum Ausdruck der gewohnheitsmäßigen Handlung; nur in wenigen Wörtern vorkommend: ıé-gäk "Vampyr" (Xv. M 145 449), U 297 r 13); ɣul-ɣaq "Leuchte" (M III Nr. 7 III r 17) 450); ö-gäk "erinnernd" (M I 15_2, M III Nr. 13 II r 5) 451).

4.1.1.13. 〈 (Ü)gmA 〉 452)

Die Affixmorpheme 〈 (Ü)gmA 〉 und 〈 (Ü)gII 〉 bilden Nomina actoris, sie werden vorwiegend in adnominaler Stellung gebraucht. Beispiele: iki y(a)ruq ordu ıórä olur-uƔma t(ä)ŋrilärkä "gegen die zwei in den Lichtpalästen sitzenden Götter" (Xv. 40-41 und 52-53); uó-uƔma tınl(ı)Ɣ "fliegende Lebewesen" (Xv. 94); baƔrın yorı-Ɣma tınl(ı)Ɣ "auf dem Bauch kriechende Lebewesen" (Xv. 95-96); bir igid ɲomuƔ törüg tut-uƔma ikinti ymä yäkkä ıógärkä t(ä)ŋri tipän yükünó yükün-ügmä "der erste ist der, der einer falschen Lehre (Hend.) anhängt, der zweite der, welcher die Dämonen für Gott hält und diese verehrt" (Xv. 117-119); t(ä)nriói m(ä)n nomóı m(ä)n ti-gmä+kä artıqıp "(wenn wir uns) durch einen der sagt: 'Ich bin ein Gottesbote und ein Prediger', betrügen ließen ..." (Xv. 121-122); ıƔt-ıƔma+larga "?"(M III Nr. 1 I v 1) 453); tiläyü bir-igmä+lär "die (das) herbei Wünschen-

den" (M III Nr. 1 II r 4 = - Nr. 1 V v 11); igid-igmä "aufziehend" (- Nr. 1 V v 8, U 198 r 1); alqatmıś il iöintä är-igmä tärkän qunčuylar "die im gesegneten Lande lebenden Prinzessinnen (Hend.)" (M III Nr. 15 r 5-6); kör-ügmä kün t(ä)nri "sehender Sonnen-Gott" (M II 9_5); körün-ügmä ay t(ä)nri "sichtbarer Mond-Gott" (M II 9_6); tört ilig t(ä)nri-lärdä tan-ıγma+lar, t(ä)nri nomın toda-γma+lar [454], tünärig yäklärkä tapun-uγma+lar, tümänlig irinčü qıl-ıγma+lar "(von den) die vier herrschenden Götter Verleugnenden, Gottes Lehre für gering Haltenden, die finsteren Dämonen Verehrenden, zehntausende von Sünden Begehenden" (M II 11_{5-8})[455]; sizin qutuγuzqaru y(a)rlıqa-γma y(a)rlıqayu biriŋ "Geruhe, (uns) zu Deiner Würde zu führen" (M III Nr. 9 II r 7 - 10); nomla-γma+lar "Predigende" (M III Nr. 9 III r 8); bizni öginčün tut-uγma ädgü qılınč "uns in Freude versetzende gute Taten" (U 196 r 9-10); bo muntaγ körksüz aγnayu yat-aγma nä türlüg kiśi bo tip ayttı "Dieser so häßlich und sich wälzend Liegende - was für ein Mensch ist dieser? - fragte er." (ME I 5-8).

4.1.1.14. < (Ü)gII > [456]

mäŋigü t(ä)nrilärig /γars/t- (ı)γlı ol "Er (= Äsrua) ist der Schöpfer der ewigen Götter" (Xv. 29-30); iki aγuluγ yol baśıma tamu qapγıma azγur-uγlı yolqa kim tisär "Wenn man fragen sollte, wer ist auf dem Weg, der mißleitet zum Eingang der beiden Gift-Wege und zum Höllen-Tor?" (Xv. 116-117); biś t(ä)nri γ(a)ruqın quvrat-ıγlı friśtilär "die das Licht des Fünffältigen Gottes sammelnden Gesandten" (Xv. 164-165); küd-ügli ärt(i)n(i)zlär "ihr habt gewartet" (M II 6_{10}) [457]; üč yäg savın sınma-γlı ... azaγ nomluγlar "die die Worte der drei Dämonen nicht brechenden ... Irrlehrer" (M III Nr. 12 r 2-4); ämra-γlıı "liebend" (M III Nr. 1 II r 1); ögl-γlıı ündä-glii t(ä)nri "der Rufer- und der Antwortende-Gott" (M III Nr. 1 III v 5-6)[458]; ... quśča ät-iglii "wie... Vögel...handelnd" (M III Nr. 15 r 9); tuyun- uγlıı "verstehend" (M III Nr. 18 r 5); käl-iglii y(a)rug "der kommende Glanz" (M III Nr. 19 r 16); s/üz-ü/glii suvda "durch das reinigende Wasser" (M III Nr. 20 r 5); uvutsuz biligdä arı-γlıı "die von der Unkeuschheit rein Seienden"(-r 6-7);

ıı ıYaóY gamśat-(ı)Ylı bädükläntür-üglii yıltırar ay tip "(man ruft ihn an) als den die Bäume schüttelnden und wachsen lassenden Glanz-Mond" (W 16-18); inóä qltıı ilig b(ä)glär uyurlarnın ävin bargın aćın-(ı)Ylıh /kü7t-(ü)glii kiśii "wie der Mensch, der der Könige und Mächtigen Haus und Hof besorgt (Hend.)" (W 30-33); ymä yügür-üglii aq-ıYlıı suvqa "...wieder in laufendes und fließendes Wasser..." (M III Nr. 7 II r 11-12); ölügüg tirgür-ügli ay t(ä)nri "der die Toten belebende (sammelnde?) Mond-Gott" (M III Nr. 7 III r 20)[459]; y(a)rut-uYlı kün t(ä)nri "die erstrahlende Sonne" (M 808 r 2); tirg(ü)r-ükli öz "das belebende Selbst" (M 808 v 1)[460]; yaltra-Yla "leuchtend" (M I 10_9); buśı bir-igli üzütin tilä-gli kiśilärig k(ä)ntünün ädgü ö-gli+sinä ädgü ö-gli tip atadı "(Er) hat die Almosen gebende und ihre Seele suchenden Menschen für ihre gute Gesinnung Gutgesinnte genannt." (M III Nr. 6 I r 3); ymä antaY bar ädgü ö-gli ol; antaY bar: nomuY tapla-Yla kiśilär "Ferner gibt es solche: gut Gesinnte sind es. Es gibt solche: die Lehre annehmende Menschen." (M III Nr. 6 I v 11-12); orYa-gla "mähend" (M III 6 III v 6); y(a)tr(ı)-Yla yaśın t(ä)nrićä "wie die flammende Licht-Göttin" (M I 25_{33-34})[461]; üzütlärig odYur-uYlı, könülüg aó-ıYlı ymä kögüzüg y(a)rut-uYlı...tirig öz bir-igli[462] ...bilgä bilig "die die Seelen erweckende[463], das Gemüt öffnende und die Brust erleuchtende...(und) Leben verleihende ...Weisheit" (M I 26_{12-20}); bo bir odYur-uYlı dinquta t(ä)nri "dieser einzige erweckende Nom-quta-Gott" (M III Nr. 4 r 7-8); mänin üzütümn arıla-Yla bägim tirig özümkä ögrünçü körtkürügli t(ä)nrim mänin könülümn y(a)rut-uYlı ganım "o Du meine Seele läuternder Fürst, o Du meinem Leben Freude verleihender Gott[464], o Du mein Herz erleuchtender Vater!" (M III Nr. 9 I v 4-9); kim gamYun y(a)vlagın adın yadma-Yla ol "die alle abgesehen von Bösem nichts verbreiten" (M III Nr. 9 I r 9-10); ädgü ö-gli+lärin örgätd(ü)r-ügli siz: ämraqların amragın s(ä)vint(ü)r-ügli siz (M III Nr. 9 I v 6-10) ug-uYlı bilgä bilig siz siz "Du bist die verstehende Weisheit" (M III Nr. 9 II r 6-7); ämra-Yla tükäl bilgä bilig siz "die liebende vollkommende Weisheit bist Du" (-v 4-6); sizin

y(a)rlıga-Yl ı d(a)śin+ınızän "durch Deine gnädige Gabe" (-v L1-12)[465]; quvrat-(ı)Yl ı "sammelnd" (M III Nr. 9 V r 2); bul'a-'Yl ı ämgät-igli yavlaq üg'ür "verwirrendes und quälendes übles Herden(geschrei)" (M III Nr. 32 r 2-3)[466]; könür-'ügli isig yil "sengender heißer Wind" (-r 6); är-igli quvraYYaru "zu der Versammlung, (wo die Elekten) waren" (TT II A 34); kin qal-aYl ı "zurückbleibend" (M III Nr. 6 III r 1).

4.1.1.15. ⟨ sÜk ⟩ [467]

(a) Mit diesem Affix werden Partizipia necessitatis gebildet; allerdings ist diese Bildung auf das X^V ästvänîft beschränkt (vgl. Kapitel 5), in den übrigen Texten hat die gleiche Funktion das folgende Affix (vgl. 4.1.1.16.). Beispiele: alqan-sıq [468] törü bar ärti "Es besteht die Vorschrift zu preisen" (Xv. 157-158); anóula-sıq törü bar ärti "Es besteht die Vorschrift zu spenden" (Xv. 163-164). An anderer Stelle steht anóula-sıq k(ä)rgäk ärti "Es ist notwendig zu preisen" (Xv. 176-177); kigür-süg törü bar ärti "Es besteht die Vorschrift, (das Licht) eintreten zu lassen" (Xv. 167-168); olur-sug törü bar ärti "Es besteht die Vorschrift, abzuhalten" (Xv. 175-176 und Xv. 189). Weiterhin kommen auch zwei negierte Formen vor: sözlämä-sig...söz "Worte, die man nicht sagen soll" (Xv. 198-199) und íślämä-sig ...íś "Taten, die man nicht tun soll" (Xv. 199-200).

(b) In Richtungsausdrücken kommt das Affix ⟨ sÜk ⟩ als deverbales Nomen ohne die Bedeutung (a) vor[469]; küntuY-suq/den/ künbat-sıq+qat(ä)gii "vom Sonnenaufgang (= Osten) bis zum Sonnenuntergang (= Westen)" (M 525 III 2-3); küntuY-suq+dunqı yir suv "das im Osten liegende Land" (M III Nr. 3 r 1-2); künbat-sıq+daqı yir suv "das im Westen gelegene Land" (M III Nr. 3 r 6); küntuY-suq+dunqı yil "Ost-Wind", (M III Nr. 4 v 1); künbat-s(ı)q+ınaru "nach Westen hin" (-v 1); künbat-sıq+dın sınar "von Westen her" (-v 4-5); küntuY-suq+den sınar "nach Osten hin" (-v 6); kün tuY-suq+ den sınar "im Osten" (U 262 v 9); kün bat-sıq+dın sınar "im Westen" (-v 10).

4.1.1.16. ⟨gU⟩ oder ⟨gU⟩ + ⟨lUk⟩ [470]

(a) In den meisten Fällen haben diese Formen die Bedeutung von Partizipia necessitatis (vgl. 4.1.1.15.), andererseits drücken sie Ziel und Zweck aus. Dabei ist ein Unterschied zwischen ⟨gU⟩ und der erweiterten Form ⟨gU⟩ + ⟨lUk⟩ nicht festzustellen. Beispiele: tükädi nYoŋšaklarnıŋ suvın yazuqın ökünçü xuastuanvt "(Böttürmiš Tarqan) hat beendet das X^Vāstvānīft, (mit welchem) die Sünden (Hend.) der Auditores bereut werden sollen." (Xv, 221, nur B); aya-Yuluq aY(ı)rla-Yuluq t(ä)g "wie verehrungswürdig (Hend.)" (M III Nr. 5 r 4)[471]; g(a)m(a)Y yir suruY käč-gülüg y(a)rašıı "seine Natur, die ... die ganze Erde durchschreiten muß" (W 28-29); iligkä yara-Yuluq täg yontuY "wie man ein dem Herrscher geziemendes Pferd (acc.)" (M III Nr. 7 II v 1); tınlYlarıY näčä ämgät-gülüg tolYat-Yuluq irintür-gülük busantur-Y(u)luq išlär kötüklär ärsär "Wieviele Dinge (Hend.) es auch geben mag, um die (im Saṃsāra befindlichen) Lebewesen zu quälen (Hend.) und zu bekümmern (Hend.) ..." (TT II B 40-45); ayančan könülin yükün-gü "um mit verehrungsvollem Herzen zu verehren" (TT III 2); oŋ-qu qutrul-qu yol yınagıY "den Erlösungs(Hend)-Weg(Hend.)" (TT III 63); qutqar-qu tınlYlarıY taptuqta "als Du zu erlösende Lebewesen gefunden hattest" (TT III 61); t(ä)gri yirinä bar-qu ... yol "den zum Götterland führenden ... Weg" (TT III 72; vgl. TT III 128); bar-Yu yoluquz "der Weg, auf dem Du zu gehen hast" (TT II A 24); adalıY orunlartın oŋ-quluq "um den gefahrvollen Orten zu entgehen" (TT III 139); mäniŋ qamtı frnibran bol-muluq üdüŋ künüm yaxutı "Jetzt ist meine parinirvāṇa sein sollende Zeit (Hend.) näher gekommen." (U III I 2-5); qaltı uŋ käči uzlan-Yu äd bulmasar uzluY išiŋ barča qodur "Wie ein Handwerker, der, wenn er nicht das zur Arbeit notwendige Material findet, seine Handwerks-Arbeiten gänzlich niederlegt." (M I 17_1)[472]; boŋun-Yu yol aYtın-Yu č(a)tu[473] bilmädük üčün "weil sie den Weg der Befreiung und die Leiter des Aufstiegs nicht kannten" (M III Nr. 1 IV v 14-15 = Nr. 1 III v 8); taplasar boo qız adın kişikä y(a)ra-Yuluq ärmäz "wenn (sie ihm) gefällt, wird dieses Mädchen für einen anderen Menschen nicht passend sein" (M III Nr. 7 I r 1-2);

ol ögrünčümüz tükäti sözlä-gü täg ärmäz "unsere Freude war wie unsagbar (unaussprechlich)" (TT II A 54-55); qamaγ aya-γuluq (geschr.: -γ) täg ö(g)-gülük[474] täg siz "wie ein ganz zu Verehrender und zu Preisender bist Du." (M III Nr. 9 III v 6-8); sävin-gülük (U 197 v 1); mänigäd-gülük+süz "unvergleichlich" (U 135 v 4)[475].

(b) Durch die Verbindung mit Postpositionen wird die Bedeutung des Zweckes noch verdeutlicht: sizniі kör-gü üčün "um Dich zu sehen" (TT III 96); tuγ-qu üčün "um geboren zu werden" (TT III 140); qorqınčıγ sansartın oz-qu üzä "um dem schreckensvollen Saṃsāra zu entgehen" (TT III 141-142).

(c) Das Affix ⟨ gU ⟩ wurde auch als deverbales Nomen (ohne die nezessitative und finale Bedeutung) verwendet[476]; alqış paśik sözlä-kü+g ayıγ qılınčıγ ök(ü/ī)-kü+g amvrdšu qılıp yıγın-qu+γ ayu yrlıqadınız olarqa "Preisgebete und Hymnen zu rezitieren, die Sünden zu bereuen, (und) Sinnesabschließung machend sich zu sammeln, habt Ihr ihnen geboten" (TT III 161-162)[477]; nom qutı t(ä)nri-niṇ orman-γu+sı "Wohnsitz des Gottes "Gesetzes-Majestät"" (M I 27_{31-32}); küčlüg fristilär-n(i)ṇ qon-γu+sı "Wohnort der mächtigen Gesandten" (M I 27_{34-35}).

(d) In Verbindung mit ⟨ čI ⟩ werden Nomina actoris gebildet[478]; udun iltkäyy bir-güči+g "... den Geber werden sie nach sich führen" (M III Nr. 12 r 7); uz yu-γuči "Meister-Wäscher" (M III Nr. 7 II r 5); bo yi-güči yäklärdä "vor diesen verschlingenden Dämonen" (M III Nr. 9 I r 11); yi-güči "essend" (Yos. 66); başla-γuči "an der Spitze seiend" (TT II A 64); tavrat-γuči "Ansporner" (TT II A 93); trklät-güči "Beschleuniger" (U 241a r 2); ot yi-güči tınlγaγ "das Pflanzen fressende Lebewesen (acc.)" (Mainz 238 r 3)[479]; it-güči yap-γuči "schaffend (Hend.)" (U 270 r 5).

Über das Verhältnis zu ⟨ DAčI ⟩ vgl. Kapitel 5.

4.1.1.17. ⟨ DAčI ⟩[480]

Das Affix ⟨ DAčI ⟩ bildet Partizipia, die oft futurische Bedeutung haben. ṅ(ä)rigärü har-dačı boşun-tačı[481] biš t(ä)nri y(a)rugın "das zum Himmel aufsteigende und (dort) befreit werdende Licht der Fünfgötter..." (Xv. 165-166)[482];

qurtul-taćıı[483] üzütlär.... "die befreit werdenden Seelen..." (M III Nr. 15 v1); ayıŸta y(a)ratın-taćıı+larıŸ tıttınız "die im Bösen sich Gefallenden hast Du verhindert" (TT III 74-75); kötür-täćii tınlŸlarga "(wenn ich) gegen die... tragenden Lebewesen" (ME IV 12); śäś-täćii "aufknüpfend" (ME IV 18); üz-täćii "zerreißend" (-19); ämlä-täćii "heilend" (-20); ać-taćıı "öffnend" (-20); bir-täćii "gebend" (-21); jeweils in Verbindung mit bolalım "wir wollen sein", also: "wir wollen aufknüpfen" etc.; änkäk täkin-täći+lärkä "den vom Leid Getroffenen" (ME IV 21); targar-dası "Vernichtender" (TT IX 24); qutrul-taćıı "Befreier" (-28); aćta/ći/ "Öffnender" (-31); ürit-t/äći/ "(großen Wunsch) Erweckender" (-41); bätüdtür-täći "aufsteigen Lassender" (-42); .../art-daćı "?" (U 122a v 7); saqın-taćı "denkend" (T I a x 13 v 1); kömüś-täći+lär "die sich gegenseitig Verbergenden" (M III Nr. 13 III r 2); qıl-taćı bolŸaylar "sie (d. h. das türk. Volk) würden (gegen Gott) sündigen" (TT II A 11); bir-täći "gebend" (U 305 v 7); tapın-taćı "verehrend" (U 316b v 4); t(ä)ŋri yirinä tägür-däći "zum Götterland bringend" (M I 26_{17-18}).

4.1.1.18. < mAk > [485]

Das Affix < mAk > bildet Nomina actionis; Nomina, die das Ergebnis einer Handlung bedeuten u. ä. Beispiele: bir amran-maq äzrua t(ä)ŋri tamŸası ikinti kirtgün-mäk[486] kün ay t(ä)ŋri tamŸası üćünć qorq-maq biś t(ä)ŋri tamŸası "das erste, die Liebe, (ist) das Eigentumszeichen Azruas, das zweite, der Glaube, (ist) das Eigentumszeichen des Sonnen- und Mondgottes, das dritte, die Furcht, (ist) das Eigentumszeichen des Fünffältigen Gottes" (Xv. 141-143); tut-maq krgäk ärti "(die Gebote...) zu halten war erforderlich" (Xv. 149 und 190); qol-maq[487] krgäk ärti "... zu bitten war erforderlich" (Xv. 185); ötünmäk[488] krgäk ärti (Xv. 192); an(ı)ŋ nomıı barı süŋüś-mäk ol "sein Gesetz und Wesen (?) ist der Kampf" (M II 5_{5-6}); biś arıŸlar kim yigädmäk ädgü ütlii[489] älitirlär "die fünf Strahlenden, die den Sieg, die gute Frucht bringen" (M III Nr. 1 III v 2-3)[490]; ol nŸoŝakda tŋridäm amran-maq bilig yoq "bei jenen Auditores gibt es nicht die göttliche Liebe" (M III Nr. 6a v 1-3); ilän-mäk ärksin-mäk: bilgä bilig:

yigäd-mäk : s(ä)vin-mäk(:)tavran-mag : könin yer-mag[491](:) kirtkün-mäk : s(ä)rin-mäk : ógının bısıγın är-mäk : ädgü qılınó qıl-mag : tüz könül /Tügün7 /är7-mäk : varuqun yaśuq(u)n är-mäk. "(I) Herrschaft und Macht ausüben, (II) Weisheit, (III) Sieg, (IV) Freude, (V) Eifrigkeit, (VI) Wahrhaft Urteilen (?), (VII) Glauben, (VIII) Geduld, (IX) Aufrecht und Bestrebt-Sein, (X) gute Taten vollbringen, (XI) Ebenen Herrens-Sein, (XII) Licht- und Leuchtend-Sein." (M III Nr. 8 I v 9-15)[492]; ıpla-mag sunla-mag "?" (M III Nr. 21 v 8)[493]; ilgün-mäk+(i)n "durch die Wirkung (des Wind-Gottes)" (W 8); bo üć ilig t(ä)ngrilär käl-mäk+in in-mäk+'in... bugülän-mäk+in "(Ich habe euch berichtet) vom Kommen und Herabsteigen dieser drei fürstlichen Götter,... von ihrer Weisheit" (M III Nr. 7 III v 4-6); aγ-mag in-mäk aśunlarıγ "die auf- und absteigenden Existensformen" (TT III 58)[494]; ıriś-mäk+ig "?" (TT III 77)[495]; uzan-mag+l/arıγ7 "die Lässigkeit" (TT III 122); yazınósızın är-mäk óxśaptγ "das Gebot: Sündlos zu sein" (TT III 134); aγız arıγın är-mäk óxśaptγ "das Gebot, daß der Mund rein sei" (TT III 140); aγır aya-mag üsä "mit tiefer Ehrfurcht" (TT IX 44); y(ı)γıl-mag "das Versammeln" (TT IX 117); qutad-mag "Beglücken" (M 525 IV 8 und U 121 r 8); yigäd-mäk ut-mag "Sieg (Hend.)" (M 525 IV 10 und U 121 r 9); öl-mäk arta-mag "Sterben und Verderben" (M III Nr. 6 I r 13); aγ-mag t(ä)g(i)l-mäk "das Aufsteigen und das Einherrollen" (-v 13-14); sünüś-mäk öćäś-mäk ol "(es) ist das Kämpfen und Streiten" (M III Nr. 6 II r 13-14); äsän är-mäk iglä-mäk "das Wohl-Sein (ist vor) dem Krank-Sein" (M III Nr. 6 III r 16); yigitän är-mäk q(a)rı-mag "das Jung-Sein (ist vor) dem Alter" (-r 17-18); ać-mag suvsa-mag "Hunger und Durst" (-v 1); öd k(ä)l-mäk+i bar "es wird eine Zeit kommen" (-v 10); .../mäk yit-mäk k(ä)l-mäk+i /bar7 "es wird ankommen und kommen" (-v 12); tökül-mäk saćal-mag "das Ausgeschüttet- und Verstreut-Werden" (-v 18); ögir-mäk s(ä)vin-mäk... qutad-mag qıved-mag... yigäd-mäk ut-mag... kazugda bośun-mag... qurtulmag bośun-mag yigäd-mäk ut-mag...+ bolgun "Freude (Hend.)... Beglücken (Hend.)... Siegen (Hend.) ... Befreiung von Sünden.. Befreit-Werden (Hend.) und Siegen (Hend.) ... möge sein"

(M I $28_{13, 15, 18, 23, 29_{32-33}}$)[496]; üč m(a)xistag olur-maq üčün moźagkä kinädi "Wegen der Niederlassung der drei mhystg hielt er eine Beratung mit dem moźag ab" (MBF 14-16); ilän-mäk+(i)m... bgäd-mäk+(i)m "mein Herrschen... mein Fürst-Sein" (TT II A 43); at(a)-maq+ım(ı)z "unsere Titelverleihung" (M III Nr. 15 r 20); alqa-maq+ım(ı)z "unser Lobpreisen" (U 121 v 5); qarı-maq+ayaz kälgäy "ihr werdet altern (wörtl.: euer Altern wird kommen" (M 111 v 2); tükäl xut bul-m(a)x+ım(ı)z/lar/ /bolzun/ "ihr mögt das vollkommene Glück finden" (M III Nr. 27 r 12); ögrünčün m(ä)ngin är-mäk+äm(ä)z/lär/ bolzun "ihr mögt froh und glücklich sein" (-r 14-15); ög-mäk+inigkä... kirtgün-mäk+inigkä "für Deine Lobpreisung, ... für den Glauben an Dich" (M III Nr. 9 I r 5-6); ötäg birim ötä-mäk+lärii ärsär "wenn sie ihre Schuld erfüllen"(TT II B 85-87); činak kiginč bir-mäk+i "des Chandaka Antwort-Geben" (ME I 1); olurmu ornanu yrlıqa-maq+ıı qutluy qıvl(ı)y bol-maq+ıı bolzun "er möge sich niedersetzen (Hend.) und glücklich (Hend.) sein" (M III Nr. 45 r 21-23); 'il ötükän qutıı... ornan-maq+ı bolzun "der Segen des Ötükän-Reiches... möge sich niederlassen" (M III Nr. 15 v 16-20); qop adda tuddadda yarın kiéä küyü közädü tut-maq+larıı bolzun "Vor allen Gefahren (Hend.) mögen sie (?) (uns) Tag und Nacht beständig behüten (Hend.)" (M III Nr. 17 v 4-6); weitere Beispiele: M III Nr. 27 r 1; U 121 r 5; U 121 v 8; U 131 r 8-9; M 525 III 5; M 525 IV 3-4; M 525 IV 4; M III Nr. 29 Z. 18; M III Nr. 35 r 3; M III Nr. 36 Z. 3, -Z. 7, -Z. 8;

bol-maq+nan "des Seins" (?; M III Nr. 13 II v 10); qıl-maq+qa ... ötläyür "er ermahnt sie, (gute Werke) zu tun" (TT II A 89); öl-mäk+kä kirür "er geht in den Tod" (M I 34_{20})[497]; ač-maq+aY "den Hunger" (U 297 v 2); bulYa-maq+ıY yaygan-maq+ıY "den Aufruhr und Wellenschlag" (M III Nr. 4 r 7); s(ä)rin-mäk+iin "mit Geduld" (U 140 r 9); saqlan-maq+an "achtsam" (M III Nr. 4 r 7); ar-maq+an azYur-maq+an "durch Fälschung und Irreleitung" (M III Nr. 4 r 12); tut-maq+da "von (dem ein Zweifel-Gemüt)-Haben" (M III Nr. 8 VI v 4).

Der Nezessitativ wird auch durch - <mAk> + kärgäk "notwendig" (vgl. aber die häufigere Konstruktion: - <mIš> + kärgäk)gebildet.

In den MT-Texten liegen dafür folgende Beispiele vor: Xv. 149, 185, 190, 192 (s. S. 80); tut-maq k(ä)rgäk "man muß halten" (M III Nr. 6 II r 9); ašan-maq k(ä)rgäk "man muß genießen" (-v 3); ö-mäk saq(ı)n-maq k(ä)rgääk "(er) muß denken (Hend.)" (-v 8-9).

Abstrakta werden durch - 〈 mAk 〉 + bilig "Wissen" gebildet: boŝun-maq bilig "Befreiung" (M III Nr. 1 IV r 6)[498]; s(ä)rin-mäk biligin "seine Geduld" (M III Nr. 8 II r 13); tuy-maq : ämrän-maq bilig "Einsicht, Liebe" (M III Nr. 8 III r 2-3); ämrän-maq biligin "durch Liebe" (TT II A 78) etc. Das bilig kann aber auch fehlen, wie u. a. aus folgenden Beispielen hervorgeht: tuy-maq "Einsicht" (M III Nr. 13 II v 5), boŝun-maq "Befreiung" (M III Nr. 13 III v 2); kirtgün-mäk "Glaube" (M III Nr. 8 IV r 3); särin-mäk "Geduld" (-r 4) etc.

4.1.1.19. 〈 yUk 〉 [499]

Dieses Affix ist in den MT-Texten nur in seiner partizipialen Funktion belegt. Es kommen nur die folgenden sechs Beispiele vor: täkirmilä-yük "umkreist" (TT III 93); ädgü tit-yük nomluγ "das gut genannte Gesetzes-" (TT III 108); bulγan-yuq könüllüg tınlγlar "Die Lebewesen mit verwirrten Sinnen" (TT III 162-163); kirtgün-yük "gläubig" (M III Nr. 6 I r 3); y(a)rlıqa-yuq "befohlen" (U 123b v 6); bulγan-yuq "verwirrt" (U 304 r 12).

4.1.1.20. 〈 DUk 〉 [500]

Dieses Affix bildet präteritale Partizipien und Nomina actionis.

(a) In adnominaler Stellung: ay-dug isäpäz(ä)n tükäti islä-dämäg "die von dir befohlenen Dinge haben wir vollkommen ausgeführt" (M I 10_{13}); ymä künkä ašа-dug+umuz biš t(ä)ŋri ı(a)ruqı "und das am Tage von uns verzehrte Licht des Fünfgestaltigen Gottes" (Xv. 201)[501]; als Nomen substantivum: ilän-lük ärksin-tük uγurınta "infolge des Herrschens und Machtantritts" (M I 27_{10}); ör-tük sayu "bei jeder Verhüllung" (M III Nr. 2 r 6)[502]; ay-dug+ınóa "seiner Rede gemäß" (M III Nr. 13 r 3); it ür-dük+i "das Bellen des Hundes" (M III Nr. 32 r 1);

4.1.1.21. ‹Ar / (y)Ur / Ir (r); z› [507]

Dieses Affix bildet das Aoristpartizip, das von allen Verba gebildet werden kann. In den MT-Texten kommen folgende Beispiele vor: yıltır-ar ay "Glanz-Mond" (W 17-18); közün-ür aźunta "in der gegenwärtigen Existenz"(TT II B 24); biś közün-ür tnygyrd ät'öz sınları "die fünf sichtbaren Glieder des tnygyrd[508]-Körpers" (M III Nr. 8 III r 12-13); közün-ür k/... öz "das sichtbare... Selbst" (M III Nr. 13 III r 4-5); közün-ür+täkih "in der Gegenwart befindlich" (TT III 148 = TT IX 46); artayu yocattur-ur+ta "als sie verderbend zugrunde gingen" (TT III 28); yalınayu tur-ur tamutın oztılar "sie entgingen der flammenden Hölle" (TT III 135); ilig b(ä)gläг u-yur+ larn(ı)n ävin bargın "Haus und Hof der Könige und Mächtigen" (W 31-32)[509]; taplamа-z iśig "nicht gefällige Dinge (acc.)" (Xv. 111); ...bilmä-z kiśi "... nicht wissende Menschen"(M I 9_{18}); biś közünmä-z tutulma-z y(a)vlaq biliglär "die fünf unsichtbaren und ungreifbaren bösen Wissen" (M III Nr. 8 III v 14-15); yanma-z[510] yirdä oztumuz "wir sind dem Orte, von dem es keine Rückkehr gibt, entkommen" (M III Nr. 16 v 3); ymä tagı ol yrug yaśuq y(a)śir öglüg alqatmıś yir : kim qamaγ t(ä)ŋrilärniŋ b(ä)k qat(ı)γ täprämä-z qamśama-z ornaγları ol "Und ferner der glänzende (Hend.) diamantfarbene gepriesene Ort, wo die festen (Hend.) unerschütterlichen (Hend.) Plätze (Hend.) aller Götter sind" (U 262 v 2-5).

4.1.1.22. ‹ mIś › [511]

Das Affix ‹ mIś › bildet das Partizip der Vergangenheit, das auch passivische Bedeutung hat.

(a) in adnominaler Stellung: k(ä)ntüü tuγ-mıś qılın-mıś mäŋigüü t(ä)ŋri yirin unıtu ıtdı "sie vergaßen gänzlich das von selbst entstandene (Hend.) ewige Götter-Land" (Xv. 14); aśnu tuγ-mıś nom qutıı "der früher entstandene Nom-qutı" (M III Nr. 1 III v 4)[512]; ögüt-miś zrua "der gelobte Zurvan" (M III Nr. 1 V r 8)[513].

(b) als Nomina: ilin-miś+kä "den Haftenden" (TT III 50); sirıl-mıś+larqa "den Haftenden" (TT III 53); soglun-mıś+larqa "den Verführten" (TT III 57); unıt-mıś+larqa "denjenigen,

die vergessen haben" (TT III 124); tuɣ-mɪś+larga "den Geborenen" (M III Nr. 6 III v 11); ödrül-miś+läriig "die Erwählten" (M III Nr. 1 III r 3); az-mɪś+larɪɣ "die Verirrten (acc.) (ME IV 19); bulɣat-mɪś+lar(ɪ)ɣ "die Verwirrten" (Beitr. S. 35 v 9); tüś-miś+lärig "die Gefallenen" (Beitr. S. 353 v 15).

äśid-miś+im "mein Gehörtes" (Yos. 63); yrlɪga-mɪś+ɪn üčün "weil er geruht hat" (M III Nr. 15 r 2); öɣäd-miś+in üčün "weil er genesen war" (Yos. 125); qop ganga bulɣan-mɪs arɪɣ-sɪzqa ürgän-mis+in kɵrüp "(als) er sah, daß er voller Blut befleckt und von Schmutz überschwemmt war,..." (M I 6_{6-8})[514] munča arɪɣ ton käd-mis+in (M I 7_{14}); ///miśin "?" (M III Nr. 13 III v 3).

Die Konstruktion ⟨ mIś ⟩ + kärgäk "notwendig" drückt den Nezessitativ aus. In den buddh. Texten ist diese Form außerordentlich häufig belegt,[515] in den MT-Texten liegen nur folgende drei Beispiele vor: bil-miś k(ä)rgäk "man muß wissen" (TT II B 25 und 38); sagɪn-mɪs k(ä)rgäk "man muß denken" (M III Nr. 6 III r 3); tur-mɪś k(ä)rgäk ärür "man muß verweilen" (M I 24_3).

4.1.2. Klasse B: Denominale Nomina

Auch innerhalb dieser Gruppe von Affixmorphemen unterscheiden wir zwischen den Affixen, die nur an bestimmte Nomina angehängt werden (4.1.2.1.- 4.1.2.12.) und denjenigen, die mit allen Nomina verbunden werden können (4.1.2.13- 4.1.2.20).

4.1.2.1. ⟨ An ⟩ [516]

Dieses Affix war ursprünglich ein Pluralaffix. In den MT-Texten ist jedoch diese Bedeutung nur noch in einigen Fällen (vgl. die Beispiele) nachweisbar. Daß in den überwiegenden Fällen nicht mehr diese Funktion vorliegt, wird vor allem dadurch deutlich, daß das allgemeine Pluralaffix ⟨lAr⟩ an die ⟨ An ⟩ -Formen gefügt wird, wenn es sich um die Mehrzahl handelt.
In den MT-Texten haben wir folgende Beispiele: alp är+än üčün "wegen des tapferen Helden" (Yos. 102); üč är+än+lär "die drei Männer" (TT II B 31); bitigäčii oɣl+an "ein Schreiber-Jüngling" (M III Nr. 7 II v 6-7); amrag oɣl+an+ɪm "mein

geliebter Sohn!" (M III Nr. 7 III r 9); tamu oγl+an+ında "von den Söhnen (oder: dem Sohn?) der Hölle" (M III Nr. 9 I r 7-8); oγul oγl+an "ein männliches Kind" (M I 14_{12}); alınları oγl+an+ları "(mit) den Schwachen und Kindern" (ME IV 32); ol qamaγ yäklär oγl+an+ları "alle Dämonensöhne" (M II 7_{16-17}); xormızta t(ä)ŋri oγl+an+ı "der Sohn des Gottes Xormızta" (Xv. 7-8 und 70); algu tınlγ oγl+an+ınıŋ "aller Lebewesen Kinder (gen.)" (TT III 19); oγl+an+ı "(wie) die Kinder" (TT III 99); s(ä)vägg oγulan+(ı)m inilär(i)m "mein geliebter Sohn und meine jüngeren Brüder!" (M III Nr. 4 r 5)[517] t(ä)ŋri oγul+an+ların "die Göttersöhne" (M III Nr. 8 IV v 15); śmnu oγul+an+ında "von dem Sohn (oder: den Söhnen?) des Śmnu" (M III Nr. 9 II v 8-9); t(ä)ŋri qızγınların t(ä)ŋri oγul+an+ların "(von) göttlichen Jungfrauen und Gottessöhnen" (U 262 r 4-5).

4.1.2.2. < kAn > [518]

Dieses denominale Affix kommt nur in einigen Titelbezeichnungen vor. Im einzelnen: täŋri+kän "Göttlicher" (M I 31_4, -31_6, Xv. 22, M III Nr. 38 Z. 4, -Z. 5, MBF 10, TT II A 29, -80, M 803 r 2, U 151e r 1, U 184 v 3); tarxan "Ehrentitel"[519] burxan "Buddha"[520] und pärikän "Feenkönigin" (M III Nr. 13 III r 4, -v Ü). Nach ATG § 48[521] wird es als np. parı+kän erklärt. Besser ist es aber, hier von der mp. Form pryg 'Fee', wie sie in den manichäisch-iranischen Texten vorkommt,[522] auszugehen. Dann bestehen zwei Möglichkeiten: (1) pryg+kän = pärikän, vgl. 3.2.2.1. (b). (2) pryg'n = mp. Plural von pryg. Die zweite Möglichkeit trifft nach dem Kontext eher zu: ol ödün m(ä)n... ikiläyü ol p(a)rigan (= parīgān) qa/ŧunı...7 ordusınaru bard(ı)m "Dann ging ich noch einmal zum Palast der Herrin jener Feen."

4.1.2.3. < DÜn > [523]

Das Affix < DÜn > kommt vor allem in lokalen Ausdrücken vor. Es sind in den MT-Texten folgende Bildungen belegt: iç+tin "innen" (M III Nr. 15 r 2, U 121 r 10, T I a x 13 r 11, M 657 r 1, M III Nr. 29 Z. 15, -Z. 19; vgl. auch iç+tin (M III Nr. 27 v 16, U 138 v 1)); iç+tin sınar "innen"

(M III Nr. 23 r 5, -Nr. 4 r 13); baś+tın+qı "erster" (TT VII Nr. 9 Z. 16, U 111 v 1); taś+tın "außen" (M III Nr. 27 v 16, U 121 r 10, T I a x 13 r 12, M 657 r 1); taś+ın sınar "außen" (M III Nr. 5 r 14, -Nr. 15 r 4, -Nr. 23 r 6, -Nr. 29 Z. 17, TT IX 90 (taśddın)); yir+dın+kı "im Norden befindlich" (M III Nr. 3 r 8); ir+dın sınar "nach Norden hin" M III Nr. 4 v 9); yir+d(ı)n sınargı yıl "Nord-Wind" (M III Nr. 4 v 10); on+tun sınargıı "in den zehn Richtungen befindlich" (M III Nr. 15 r 24); on+tun "rechts" besser: "voraus"[524] (M III Nr. 6 III r 17, -r 18, -v 1); on+tun sınargıı "die rechts befindlichen" (M 525 IV 6); ön+dün y(ı)nag "vorn, südliche Richtung" (U 130b v 6); ön+tün "vorn" (MBF 56); küntuŸsuq+dun+qı "im Osten liegend" (M III Nr. 3 r 1, -Nr. 4 v 1); küntuŸsuq+dan sınar "nach Osten" (M III Nr. 4 v 6; U 262 v 9); b(ı)r+dın+kı "im Süden befindlich" (M III Nr. 3 r 8); bır+dın sınar "von Süden her" (M III Nr. 8 VIII r 10, U 262 v 8 und v 11); bırgaru+dun sınar "südliche Richtung" (M III Nr. 4 v 14-15); kün ortu+dun sınar "nach Süden hin" (M III Nr. 4 v 12-13); kün batsıq+dın sınar "von Westen her" (M III Nr. 4 v 4-5, U 262 v 10); türk+dün "bei den Türken" (M I 27_7)[525]; ikı+dın "paarweise" (M III Nr. 3 r 10); qanyu+dun "woher (aus welcher Richtung)" (U 231 r 7).

Einen Beweis dafür, daß es sich hier nicht um das Ablativaffix handelt, liefern die folgenden Formen, wo wir nach dem Affix ⟨ DÜn ⟩ weitere Affixe vorfinden: on+tun+ınta "am rechten Platz" (M III Nr. 6 III r 14-15, -v 4, -v 7); taś+tın+ınta "draußen" (MBF 58).

4.1.2.4. ⟨ lA ⟩ [526]

Dieses denominale Nomen ist sehr selten belegt: kört+lä "schön" (MUF r 0, M III Nr. 7 I r 6 etc., 29 Belege); körk+lä "schön" (TT III 81)[527]. Vgl auch tün+lä "Nacht"[528], das nur in der Zusammensetzung mit küntüz "Tageszeit" gebraucht wird: tünlä küntüz "Nacht und Tag".

4.1.2.5. ⟨ DUz ⟩ [529]

Das Affix ⟨ DUz ⟩ ist nur in folgenden Bildungen belegt: yul+tuz "Stern" (M III Nr. 13 I v 7, U 122b r 4; vgl. auch

yultuzčı "Sterndeuter") und kün+tüz[530] in der Zusammensetzung mit tünlä: tünlä küntüz "Nacht und Tag" (Beichttext 13, U 144e v 2, U 304 v 4).

4.1.2.6. ⟨ gAč ⟩ [531]

Dieses Affix ist nur einmal belegt: ı+Yač "Baum" (W 6, -16, -21 etc.; 17 Mal)[532].

4.1.2.7. ⟨ (Ü)k ⟩ [533]

Dieses Affix bildet Deminutiva. In den MT-Texten kommt es nur zweimal vor: baśq+uq "Hymnus" (TT IX 67; vgl. Anm. 67); qara+q "Augapfel" (TT III 80; M II 11_{18}).

4.1.2.8. ⟨ gU ⟩ [534]

Das Affix ⟨ gU ⟩ kommt in folgenden Bildungen vor: äsän+gü "Wohlbefinden" (M I 12_2; -27_{11} etc., 8 Belege); ikiŕč+gü "Zweifel" (M III Nr. 8 VI v 3, TT III 117); inč+gü "Ruhe" (U 122a r 4; aber inčkü TT III 12); äd+gü "gut"[535]; mäŋi+gü "ewig"[536].

4.1.2.9. ⟨ DAm ⟩ [537]

Das Affix kommt in den folgenden denominalen Bildungen vor: är+däm "Männlichkeit, Kraft" (19 Belege); bir+täm "zusammen" (M III Nr. 13 III B v 2, TT IX 23); kün+däm "sonnenhaft" (M III Nr. 81 v 21); kün+täm+äk "täglich" (M III Nr. 8 VII v 13, TT III 96); täŋri+däm "göttlich" (M III Nr. 6a v 1, -Nr. 9 I r 6; M I 25_9; M I 26_{19}; TT III 170, TT IX 96); yin+täm "beständig" (TT III 41, 74, 166).

4.1.2.10. ⟨ sIg (čIg) ⟩ [539]

In den MT-Texten kommen folgende Formen vor: qarsıY "schneeig" (M III Nr. 3 r 14); adınčıY "auserwählt" (M III Nr. 15 v 22, -Nr. 22 r 2, Nr. 34 v 3, Nr. 34 v 4; M II 10_1-8_8; TT III 18; U 219a v 4); küsänčig "erwünscht" (M III Nr. 15 v 22, -Nr. 34 v 1; TT III 123; T I a x 13 r 8); qorqınčıY "furchtsam" (M III Nr. 5 v 2, -Nr. 32 r 4; TT III 141); soYančıY "angenehm" (M III Nr. 23 v 8)[540]; güčig "süß" (U 140 v 8)[541]; ulınčıY "kreisend" (TT III 46, 119); yalınčıY "glänzend" (HENNING, Sogdica, S. 29, Z. 4; M 146b

II r 5); yarsınčıɣ "abschreckend" (M I 5_9).

4.1.2.11. ⟨ čAn ⟩ [542]

In den MT-Texten nur belegt in: ayančan "verehrensvoll" (TT III 2, -167)[543].

4.1.2.12. ⟨ tI ⟩ [544]

In folgenden Beispielen belegtes Affix, das Adverba bildet amtı "jetzt"; ädgüti "gut" (Xv. 212, 257, 285; U 313b v 4); gaytı "zurück" (ME I 21); taštırtı "draußen" (M III Nr. 8 IV r 12).

Bildungen dieser Art können nicht durch weitere Affixe ergänzt werden.

Eine Besonderheit stellt die Anwendung dieses Affixes in dem folgenden Fall dar: bo tuɣmaqlı ölmäkli [545] ikigü inöä g(a)ltı üzük bilärzük[546] täg alqınmasdın artamadın-tı tägginü tururlar üčün "Dieses Geboren-werden als auch das Sterben, beides, bilden immer einen ständigen Kreislauf wie ein Fingerring oder Armband, ohne zu Ende zu gehen und ohne zu verschwinden" (TT XII 1006 ff.).

4.1.2.13. ⟨ kIñA // kInA // kIyA ⟩ [547]

Dieses Affix bildet Deminutiva, zuweilen drückt es auch eine Verstärkung aus. Beispiele: birkinyä "einzig" (M I 23_{32})[548]; azqına "ein wenig" (U 139 v 5); kičigkiäm "mein Kleiner" (M II 8_{13})[549]; özkiäm "mein Selbst" (M II 8_4)[550]; qatɣqıyan "strengstens" (ME I 31/32)[551]; ayı t(ä)rkkiä "sehr schnell" (TT III 120).

4.1.2.14. ⟨ rAk ⟩ [552]

Dieses Affix drückt die Verstärkung aus: artuqraq "vorzüglich" (7 Belege); tataɣlaɣraq "süßer" (M I 26_{19})[553]; bägräk "Fürst, Herrschaftlicher" (M II $7_{6, 8}$; Beitr. S. 353_{13})[554] üküsräk "mehrfach" (M III Nr. 13 II, I v 1); yigräk "sehr gut" (M III Nr. 13 II, II v 9); körträk "sehr schön" (M III Nr. 32 v 4); kičigräk "sehr klein" (Nr. 42:320); sasɣlɣraq "sehr eklig" (Mainz 238 r 8); yinikräk "sehr leicht" (U 313b r 1);

4.1.2.15 ⟨ kI ⟩ [555]

Das Affix ⟨ kI ⟩ ist das einzige Affixmorphem, das in verschiedenen Positionen auftreten kann.

A. Es tritt direkt an nominale Basismorpheme an. Das ist nur bei Nomina mit lokaler und temporaler Bedeutung möglich.

B. Es verbindet sich mit Nomina, die im Lokativ stehen.

Das gleiche trifft auch für Nomina + Postposition zu.[556]

In den MT-Texten haben wir folgende Beispiele:

A. Das Affix ⟨ kI ⟩ an Nomina:

(1) Nomina mit temporaler Bedeutung: sö+ki t(ä)nri yalavaçi burxanlarqa "gegen die früheren göttlichen Propheten" (Xv. 86)[557]; üç öd+ki... bilgä bilig "die Weisheit... von den drei Zeiten" (M I 26_{15-20}); üç öd+ki nomuγ "die Lehre von den drei Zeiten" (Xv. 132); bir yıl+qı yazuqumuznı "unsere Sünden eines Jahres" (Xv. 192 und 194); üçünç oot qutluγ bun küskü yıl+qı "drittes (Bündel von 180 Jahren); im Jahr vom Element Feuer, 5.(Glied der Zehner), 1. (Glied der 12 Tiere = Maus)"[558] (TT VII Nr. 9 Z. 9-10); bir ay+qı öxšapt(ı)γ "die einmonatigen (Fast-) Gebote" (Xv.193); q(a)ltıı yaz+qıı qɤrtlä yas ıı ıγač "wie ein schöner, grüner[559] Baum im Sommer" (M III Nr. 7 I r 11-12); ɤnrä+kii[560] ärtmis ödün "in früherer, vergangener Zeit" (M III Nr. 7 I v 11-12); ol oza+qıı sav ɤrüglärin "jene früheren Wort-Deutungen" (M III Nr. 7 III r 10-11); oza+qı özkä "für den früheren Körper" (M I 9_4)[561]; är+ki kišinin qararıγ ög sınıntan yäklär ünüp yanı kiši birlä süŋüšürlär "Aus des früheren Menschen Glied 'finsterer Verstand' kommen Dämonen hervor und kämpfen mit dem neuen Menschen" (M III Nr. 8 II r 7-9)[562]; önrä+ki xormuzta t(ä)nri süŋüšinä ɤoläšürü "dem früheren Kampfe des Gottes Xormuzta gleichend" (M III Nr. 8 III v12); /bük/ün+ki qutluγ künkä "an dem heutigen glückreichen Tag" (M III Nr. 27 v 4); bügün+gi+öäh "wie der heutige (Tag)" (U 121 v 6); önrä+ki üzüt "die frühere Seele" (M 163 r 16); ašnu+qı "vorherig" (U 246 r 3)[563].

(2) Lokale Ausdrücke: üstün+kii kökü "sein obiger Himmel" (M III Nr. 5 r 7-8); Nach dem Affix ‹DÜn› : b(i)rdin+ki yirdin+ki yir suv "das im Süden (und) Norden befindliche Land" (M III Nr. 3 r 8); küntuγsuqdun+qı yil "Ost-Wind" (M III Nr. 4 v 1); küntuγsuqdur+qı yir suv "das im Osten liegende Land" (M III Nr. 3 r 1-2); Vgl. auch bastın+qı "ereter" (TT VII Nr. 9 Z. 16, U 111 v1).

B. Das Affix ‹kI›

(1) nach dem Lokativ: yirdä+ki baγrın yorıγma tınlγ "die auf der Erde auf dem Bauch kriechenden Lebewesen" (Xv. 95-96); könültä+ki qutuγ "das im Herzen befindliche (= ersehnte) Glück" (M III Nr. 15 r 15-16); tamuda+qıı yäklär "die in der Hölle befindlichen Dämonen" (M II 13_6); ät'özintä+ki qan "das in seinem Körper befindliche Blut" (M I 5_{9-10}); közünürtä+kih "in der Gegenwart befindlich" (TT IX 46 = TT III 148); t(ä)ŋrilikdä+ki qam "der im Tempel befindliche Magier" (M I 33_{17-18}); qamaγ t(ä)ŋri yirintä+ki t(ä)ŋrilär "alle Götter im Götterland" (M I 21_2 und 22_2); ay t(ä)ŋri ordusınta+qı y(a)ruq "das im Palast des Mondgottes befindliche Licht" (M III Nr. 2 r 4); könültä+ki "im Herzen befindlich" (M III Nr. 9 III v 12); könülüntä+ki suyuγ yazuquγ "die in meinem Herzen befindlichen Sünden (Hend.)" (M III Nr. 9 IV r 5); bavıl balıqda+qı bodun "das Volk der Stadt Babel" (MUF r 8); bavıl balıqda+qı qamlar "die Schamanen der Stadt Babel" (MUF v 6); iltä+ki bodun "das in der Konföderation befindliche Volk" (TT II A 53); ät'özdä+kii ig aγrıγ "die im Körper befindlichen Krankheiten (Hend.)" (U 131 r 7); uluśta+qıı "im Land befindlich" (M 525 II 7); içintä+kii "in... befindlich" (M 525 III 6); törт t(ä)girmidä+kii "in den 4 Kreisen befindlich" (M 525 III 10); tŋri yirintä+ki "im Götter-Land befindlich..." (U 262 v 1); künbatsıqda+qı yir suv "das im Westen liegende Land" (M III Nr. 3 r 6).

(2) nach Postpositionen: üzä+ki "oben befindlich" (M III Nr. 10 v 9); üzä+ki ötägi "seine auf... befindliche Schuld" (M III Nr. 21 r 3); suv içrä+ki "die im Wasser befindlichen (Fische)" (M I 35_{18}); /yir üz/ä+ki tınlγlar... /suv/ içrä+ki tınlγlar "die Lebewesen auf der Erde ... die Lebewesen im

Wasser" (M 801 (?) v 2-3); bo yir üzä+ki yäkig iógäkig "die auf dieser Erde befindlichen Dämonen" (U 297 v 12); /yir/ üzä+ki aómagaY "den auf (der Erde) befindlichen Hunger" (U 297 v 1-2); yir üzä+ki+niŋ "der auf der Erde Befindlichen" (Xv. 77-78); suv iórä+ki tınlY "im Wasser befindliche Lebewesen" (Xv. 95); köäül iórä+ki "die im Herzen befindlichen..." (M III Nr. 8 IV r 11); ontun sınar+gı bügü burxanlar "die weisen Propheten der zehn Richtungen" (M III Nr. 15 r 24); yird(i)n sınar+gı yil "Nord-Wind" (M III Nr. 4 v 10).

4.1.2.16. ⟨ lÜg ⟩ [564]

Dieses Affix bildet Nomina, die oft, jedoch nicht ausschließlich, einem übergeordneten Nomen vorgestellt sind. Die Bedeutung von ⟨ lÜg ⟩ ist "zugehörig zu etwas", "versehen mit etwas".

Von den 570 ⟨ lÜg ⟩ -Formen der MT-Texte zitieren wir nur einige Beispiele: yıd+lıY yıpar+lıY y(a)rug+luY yaŋug+luY tap t(ä)nri "Duftende, leuchtende Göttin der Morgenröte!" (M II 10_{9-10}); tümän+lig yäklär "zehntausende Dämonen" (M II 11_{10}); qurıY+l(ı)Y ävin+lig uzunton+luY+qa "gegen eine schwache, schwangere (?) Frau" (Beichtt. 9)[565]; tört but+luY tın+l(ı)Y+qa "gegen die vierfüßigen Lebewesen" (Xv. 94); ägsük+lüg yaŋug+luY biz "wir sind mangelhaft und sündhaft" (Xv. 205).

4.1.2.17. ⟨ sÜz ⟩ [566]

Dieses Affix bildet das Privativ. Von den 170 Formen der MT-Texte zitieren wir ebenfalls nur einige Beispiele: ög+süz "ohne Verstand" (Xv. 13); äv+siz "hauslos" (M III Nr. 11 r 9); uyut+suz "schamlos" (M I 5_6); kög+süz "ohne Augen" (U 120 Z. 1)[567].

4.1.2.18. ⟨ lÜk ⟩ [568]

Konkreta und Abstrakta bildendes Affix. In den MT-Texten sind folgende Beispiele vertreten: aYılıg "Schatzhaus" (M III Nr. 6 I v 3, TT III 74); borlug "Weingarten" (Beichtt. 2; U 303 r 4 und v 9); iógiglik "Getränk" (W 42); aragl(ı?)g "Reinheit" (M III Nr. 32 v 3)[569]; mıŋlık "Tausende" (M 813 r 7,

otaɑ́ılıq "Heilstätte" (M I 27_{33}); suvluq "Wasserbehälter" (Yos. 56, 81, 82); tänrilik "Tempel" (MUF v 13; M I $33_{15\ 17}$ $34_{8\ 13\ 16}$); yimiślik "Fruchtgarten" (M I 14_{9}); yutuslug "Ehe" (M III Nr. 7 r 4)[570]; yıɣım+lıq "Sammelplatz (= Zisterne?)" (M III Nr. 30 v 2).

4.1.2.19. ⟨ɓI⟩ [571]

Mit Hilfe dieses Affixes werden Nomina actoris gebildet: bitkäći "Schreiber" (M I 21; 28_{19}; Han. B.4; Yos. 130)[572]; birimći "Schuldner" (Xv. 309, TT II B 23); buyanɑ́ı "verdienstvoll Handelnder" (Xv. 66; U 196 v 10, U 219a v 7); bügtägći "Erlöser" (Xv. 66); borlugɑ́ı "Weingärtner" (U 303 r 4)[573]; buśı+ɑ́ı "Almosenempfänger" (U 120 Z. 1)[574]; ilći "Gesandter" (M III Nr. 15 r 7, -Nr. 17 v 5; U 160 v 6)[575]; k(ä)mići "Schiffer" (M III Nr. 1 IIIb r 6); nomɑ́ı "Prediger" (Xv. 136, -324); oyunɑ́ı "Spieler" (Yos. 125; U 219a r 1); ütägći "Schuldner" (Xv. 92, 309); goynɑ́ı "Hirte" (U 310 r 4)[576]; satıɣɑ́ı "Kaufmann" (ME IV 25, 28, 34); savɑ́ı "Redner (als Titel)" (Han. A 9)[577]; sünüśći "Kämpfer" (TM 142 v 5); tarıɣɑ́ı "Bauer" (TT IX 39); t(ä)nrićı "Gottesbote" (Xv. 135, -324); yirći "Wegweiser" (M III Nr. 1 IV v 17)[578]; yolɑ́ı "Wegweiser" (M III Nr. 1 IV v 16, TT III 69); yultuzɑ́ı "Sterndeuter" (M III Nr. 13 I v 2, -v 5, -II A v Ü, -v 7); yarlıqanɑ́uɑ́ı (vgl. 4.1.1.1.).

4.1.2.20. ⟨lI ... lI⟩ [579]

Das Affix ⟨lI ... lI⟩ ist ein diskontinuierliches Morphem[580], das mindestens zwei Glieder verbindet. Dieses Kopulativaffix wird an dieser Stelle behandelt, weil seine Position vor den Kasusaffixen ist (vgl. Anm. 397). Zunächst bringen wir die Beispiele aus den MT-Texten, wo es verhältnismäßig selten belegt ist: t(ä)nrı+lı yäk+lı y(a)ruq+lı qara+lı "Gott und Dämonen, Licht und Finsternis" (Xv. 6; vgl. auch Xv. 24, 31, 134, 135, 127); ol yiti+lı ikı y(i)g(i)rmi k(ä)mići t(ä)nrilär "jene 7 und 12 Schiffer-Götter"[581]; yiti+lı ikı y(i)g(i)rmi+lı ärklig küɑ́lüglärdän "von den 7 und 12 Mächtigen und Kräftigen" (M III Nr. 15 v 20); är+lı uzuntonluɣ+lı "Mann und Frau" (M I 16_{15-16}); irkäk+lı tiśi+lı "männlich

und weiblich" (M I 17_9).

Konjunktionen zur Verknüpfung von Satzgliedern gibt es ursprünglich nicht. Durch das Affix ⟨ lI ... lI ⟩ entstehen Konstruktionen, die GRØNBECH folgendermaßen charakterisierte: "Diese Gruppen sind nicht bloße Anhäufungen von Einzelvorstellungen, sondern betonen das Verhältnis der einzelnen Glieder zueinander, oder aber sie heben den Gegensatz zwischen den zu einem Ganzen zusammengefaßten Gliedern hervor."[582]

4.1.2.21. Zu den Verknüpfungsmöglichkeiten der Affixmorpheme der Klasse B (Denominale Nomina)

(1) Folgende Affixmorpheme der Klasse B können miteinander kombiniert werden ⟨ lÜg ⟩ , ⟨ sÜz ⟩ , ⟨ lÜk ⟩ , ⟨ éI ⟩ , z. B. ünsizlig "eng" (M III Nr. 9 III v 5); otaéılıg "Heilstätte" (M I 27_{33}); borlugéı "Weingärtner" (U 303 r 4) etc.

(2) Die Affixe ⟨ kI ⟩ , ⟨ lÜg ⟩ , ⟨ sÜz ⟩ , ⟨ lÜk ⟩ , ⟨ éI ⟩ können auch nach einigen der übrigen denominalen Nominalaffixmorpheme auftreten. (z. B. baśtınqı "erster").

(3) Nach einigen Affixen können keine weiteren Affixe dieser Klasse B folgen: ⟨ An ⟩ , ⟨ kAn ⟩ , ⟨ lA ⟩ .

(4) Nach dem Affix ⟨ tI ⟩ dürfen keine weiteren Affixe stehen.

(5) Das Affix ⟨ rAk ⟩ kann nur allen anderen Affixen der Klasse B folgen.

Die folgenden Affixmorpheme sind beschränkt auf die Zahlwörter u. dgl.[583]

4.1.2.22. ⟨ (Ü)né / ntı ⟩ [584]

Die Ordinalzahlen werden durch ⟨ (Ü)né / ntı ⟩ gebildet, wobei ⟨ ntı ⟩ nur für die Zahl "zwei" (ikı ~ äkı) gebraucht wird. äkıntı "zweiter" (Xv. A 81, -129, -179 etc.)~ ikıntı (M I 22_1 -24_{11}, Xv. 39 etc.; insgesamt = äkıntı : ikıntı = 0 : 18 Belege). Für die Bildung der Ordinalzahl von "eins" wird das Affix nicht verwendet, dafür wird baśtınqı "am Anfang befindlich" verwendet.

Alle übrigen Zahlen verbinden sich mit dem Affix ⟨ (Ü)né ⟩ . Beispiele: üé+üné "dritter", tört+üné "vierter" etc..

4.1.2.23. ⟨(A)gU⟩ [585]

Kollektiva werden durch das Affix ⟨(A)gU⟩ gebildet. In den MT-Texten sind folgende Beispiele belegt: adın+gYu "anderer" (M III Nr. 8 V v 5, -Nr. 8 VI r 1); elgu+Yu "alle" (TT IX 26); äki+gü+n (M III Nr. 7 I r 6; vgl. äkün ME I 27); iki+gü "alle beide" (Yos. 72).

4.1.2.24. ⟨Ar⟩ [586]

Distributivzahlen werden mit Hilfe des Affixes ⟨Ar⟩ gebildet, z. B. bir+är bir+är "je einer" (M III Nr. 14 v 3, Yos. 41); on+ar ärkä "für je zehn Mann" (TT II A 91).

4.1.2.25. ⟨mIš⟩ [587]

Dieses Affix kommt nur in altmıš "60" und yitmiš "70" vor (vgl. altı "6" und yiti "7").

4.1.3. Klasse C: Das Affix ⟨lAr⟩ [588]

Das Affix ⟨lAr⟩ bildet die individuelle Mehrzahl bei den Nomina. Sekundär wird es auch bei den Pronomina, besonders bei den als Personalendungen fungierenden postponierten Personalpronomina (vor allem sIz), und bei Verbformen verwendet.[589]

In der Morphemfolge steht das Pluralaffix vor den Possessiv- und Kasusaffixen. Infolge der Tatsache, daß der Plural der Personalpronomina und Possessivaffixe, die auch bei den Verba als Personalendungen dienen, sowie der Personalendung des Imperativs nur für die "höfliche Einzahl" gebraucht wird, entstand ein dreiteiliges Schema:

(1) Singular = Einzahl
(2) Plural = Höfliche Einzahl
(3) Plural+ ⟨lAr⟩= Mehrzahl

Wegen dieser Formen erscheint ⟨lAr⟩ auch nach den Possessivaffixen.

Die Anwendung von ⟨lAr⟩ unterliegt Schwankungen, im allgemeinen gelten die folgenden Regeln:

Zum Ausdruck der Einzahl wird ⟨lAr⟩ nicht verwendet.
Zum Ausdruck der Mehrzahl kann ⟨lAr⟩ gebraucht werden.

Wie aus den folgenden Tabellen[590] ersichtlich ist, wird nach Zahlwörtern(außer bir "eins") und Indefinitiv-Wörtern fast nur bei anthropischen Substantiven[591] das Pluralaffix verwendet, während bei Dingen im allgemeinen ‹lAr› fehlt[592]

Nach Zahlwörtern:

	Plural	Singular
Personen und Wesenheiten	23	5[593]
Dinge	5	71
Insgesamt	28	76

Nach gamaʕ "alle":

Personen und Wesenheiten	19	-
Dinge	1	6

Nach baṛa "alle":

Personen	2	-
Dinge	-	1

Nach ükiṣ "viel":

Personen	2	1
Dinge	2	7

Nach amarı "einige":

Personen	2	-
Dinge	-	-

Nach gop "alle"[594]:

Personen	3	-
Dinge	-	5

Nach alqu "alle":

Personen	-	-
Dinge	2	-

4.1.4. Klasse D: Die Possessivaffixe[595]

4.1.4.1. 1. Person Singular: ⟨ (Ü)m ⟩

Von den 180 Beispielen der MT-Texte zitieren wir die folgenden: m(ä)ninŋ yutuz+um "meine Frau"(M I 5_2); qaŋ+ım "mein Vater" (TT III 2); mäniŋ tŋri m alp+ım bägräk+im "mein Gott, mein Held, mein Fürstlicher!" (M II 7_8); biliglig+im tözün+üm y(a)ruq+um "mein Weiser, mein Edler, mein Glanz!" (M II 8_{11}); ⊕mraq+ım+ın ɑyürm(ä)n "an meinen Geliebten denke ich" (M II 8_8); közi q(a)ra+m birlä "mit meinem Schwarzäugigen" (M II 9_{19}); q(a)muɣ s(ä)vüglär+(i)m+üh "o alle meine Lieben!" (U 140 v 3).

Auf das Wort täŋri+m - wenigstens in den MT-Texten - beschränkt, hat das Morphem ⟨ (Ü)m ⟩ seine possessive Bedeutung vollständig eingebüßt.[596] Es bedeutet (1) "Majestät" (z. B. M III Nr. 7 I r 3), (2) "Prinzessin" (z. B. TT IX 106, -108).[597] Daß in diesem Fall nicht das Possessivaffix der 1. Pers. Sing. vorliegt, beweist auch das folgende Beispiel: tigin t(ä)ŋrimik "der Prinz (und) das Prinzeßchen" (U 129 r 1), wo wir +ik als Deminutivaffix (vgl. ATG § 57) auffassen.

4.1.4.2. 2. Person Singular: ⟨ (Ü)ŋ ⟩

In den MT-Texten kommen folgende Beispiele vor: ol aŋ+ıŋ "deine Gier (ãŋ)(M I 16_5, 17_{10}, 17_{17}, 17_{19}; M II 7_{16}); kizlänčü+n+üŋ "dein Verborgenes" (M III Nr. 6 I r 7); bo ädgü biliglär+iŋ "diese (sind) deine (?) guten Wissen" (M III Nr. 8 III r 4-5); ädgü öglilär+iŋ örgätdrügli-siz amraglar+ıŋ amraqın s(ä)vintrügli-siz "du bist der Lehrer (für) die Dir Wohlgesinnten, du bist durch Liebe der Erfreuer (für) die, die dich lieben" (M III Nr. 9 I v 6-10); qul+uŋ+ıŋ "deinen Sklaven" (Yos. 10); yazuq+uŋ+da "von deiner Sünde" (Yos. 105); bir ötmäk+äŋ bir saɣ(a)r suv+uŋ utlıgı "eines Brots von dir (und) eines Gefäßes[598] deines Wassers Lohn"(M III Nr. 6 I ɣ 5-6); ıŋzvanılar+aŋ "deine Leidenschaften" (M III Nr. 6 II r 16); säniŋ ayɣ+aŋ "dein Wort" (M III Nr. 8 VIII r 6)[599]; säniŋ qanat+aŋ+ın "deinen Flügel" [600](M III Nr. 8 VIII 3)[601].

4.1.4.3. 3. Person: ⟨(s)I⟩

Das Possessivaffix der 3. Person weist verschiedene Funktionen auf, deren ursprüngliche die Bezeichnung des Besitzes ist, z. B. gılınó+ı "seine Tat" (M II 12_2); azuq+ı "sein Mundvorrat" (M III Nr. 5 r 9); y(a)rlıqamış+ıı üčün "weil er zu sagen geruhte" (M III Nr. 15 r 2); alačυ+sı+na "zu ihrer Hütte" (Yos. 127).

In Verbindung mit dem Pluralaffix ⟨lAr⟩ fungiert ⟨(s)I⟩ als Ausdruck (a) für einen Besitzer oder (b) für mehrere Besitzer,[602] z. B.:

(a) buyrugларına atlYlarına "seinen Befehlshabern und Vornehmen" (ME I 30-31);

(b) gılınóларın "ihre Taten" (TT III 40).

Das folgende Beispiel zeigt, daß auch + ⟨lAr⟩ + ⟨lArI⟩ möglich war: ädgü ögli y(a)rlıqančučı kөnüllüg küčlärläri üzä "durch ihre Barmherzigkeits (Hend.)-Kräfte" (TT XII 743).[602a]

Weiterhin wird ⟨(s)I⟩ in zwei Typen der möglichen Nominalkompositionen verwendet. Ohne im folgenden auf die Nominalkompositionen, deren Behandlung in der Syntax erfolgen müßte, näher einzugehen, wollen wir kurz die möglichen Nominalkompositionen anführen[603].

I. (Nomen) + (Nomen)

yil täηri "Wind-Gott"; suq yäk "Gier-Dämon"; kögmän taY "das Kögmän-Gebirge".

II. (Nomen) + (Nomen+ ⟨(s)I⟩)

burxanlar tamYa+sı "das Siegel der Burxane"; biś täηri yaruq+ı "das Licht des Fünffältigen Gottes"; nom qut+ı "der Glanz der Lehre".

III. (Nomen + ⟨nüη⟩) + (Nomen + ⟨(s)I⟩)

satıYčı+nıη öd+i ärig+i "der Rat (Hend.) des Kaufmanns" (vgl. 4.1.6.2.).

Schließlich ist zu erwähnen, daß ⟨(s)I⟩ auch gebraucht wird in Fällen, wo kein Besitzverhältnis oder wo keine Art der Nominalkomposition vorliegt. Dann haben wir es mit der determinativen Funktion des ⟨(s)I⟩ -Affixes zu tun. (Man kann aber selbst dann eine Verbindung zu einem nicht explizit ausgedrückten Bezugswort herstellen)[604].

Vgl. die folgenden Beispiele: üč yol+ı "dreimal" (M I 34_{12}); igkäkä kömür+ii bilägükä yar+ı täg bola(y)ın "Wie die Kohle gegen die Krankheit und wie der Speichel für den Schleifstein will ich sein." (M 132 r 8-10).

4.1.5. Klasse E: Das Pluralzeichen ⟨ Üz ⟩ .

Für die Bildung des Plurals der Possessivaffixe der 1. und 2. Person gibt es ein besonderes Affixmorphem: ⟨ Üz ⟩ . Dieses Morphem ist ebenfalls in biz "wir", siz "ihr" sowie in einigen Nominalbildungen vertreten.

4.1.5.1. 1. Person Plural: ⟨(Ü)m⟩ + ⟨ Üz ⟩

In den MT-Texten sind 84 Formen der 1. Person Plural belegt, z. B.: biznin üsüt(ü)miz "unsere Seelen" (Xv. 8); ögümüznii saqınčım(ı)znıı "unseren Verstand (und) unsere Gedanken" (Xv. 18-19); biligim(i)zni könülümüzni "unser Wissen (und) unsere Herzen" (Xv. 144); qanım(ı)z "unser Vater" (M III Nr. 12 v 12); qılınčlarım(ı)z "unsere Sünden" (TT III 10); qanamaz "unser Vater" (M I 10_3); il'ig(ä)mäz "unser Herrscher" (M I 104); ämgänmiš ämgäk+(ä)mäš+'in unıtalım "unsere erlittenen Leiden wollen wir vergessen." (M I 11_{18-19}).

4.1.5.2. ⟨(Ü)n⟩ + ⟨ Üz ⟩

Diese Form der 2. Person Plural wird für die "höfliche Einzahl", d. h. für die Anrede an Höhergestellte und zu verehrende Personen, verwendet. Als ein Beweis dafür kann das folgende Beispiel gelten: s(ä)nin ıdlıY ıparlıY yimišlikinigkä kigürün "führe mich in deinen duftenden (Hend.) Garten" (M III Nr. 9 II v 10-12), wo sänin mit +inig kombiniert ist.
Weitere Beispiele: sizin ävinizdä "in deinem Hause" (M III Nr. 5 r 6); körkünüznii "dein Antlitz" (M III Nr. 10 v 3); sizin tönünüz yiltiziniz "deine Grundlage und Wurzel" (M III Nr. 18 r 13-14); ymä anvam yutzunuz bolsun "dann möge Anvam deine Gattin sein!" (M III Nr. 7 I v 6).
In dem an Mani gerichteten Hymnus kommen besonders zahlreiche Beispiele vor, vgl. TT III 22, 24, 46, 81, 95, 101, 102, 103, 105, 107, 108, 112, 125, 163.

bodunuŋuznı kiŋ qoyunuz da uzun ätäkünüzdä "dein Volk an deinem weiten Busen (und) an deinem langen Saum (behütend)" (M 132 v 10-11); qadıš qur boyunuŋuz...."Riemen[605] und Gurt /an?/ deinem Nacken..." (U 128c r 2); alqatmıš törüŋüz "dein gepriesenes Gesetz"(M III Nr. 25 v 5); išäŋüz(ä)n "deine Tat" (M I 10_{13})[606].

4.1.5.3. ⟨(Ü)n⟩ + ⟨Üz⟩ + ⟨lAr⟩

Diese Form drückt die Mehrzahl aus[607], vgl. üzütünüzlärkä ät'öz/ünüzlär/kä : tükäl xut bulm(a)xın(ı)z/ları?/ bolzun/ : yaxa adasızın tudas(ı)z/(ı)n/ ögrünçün m(ä)ŋin ärmäkäŋ(ä)z-l/ări?/ bolzun : q(a)m(a)γ(a)n ämgäntin(i)z/lärniŋ/ utlısıı... "Für eure Seelen (und) eure Körper mögt ihr vollkommenes Glück erlangen, im (ganzen) Leben mögt ihr gefahrlos (Hend.), freudig und glücklich sein! Die Frucht aller eurer erlittenen (Qualen)..." (M III Nr. 27 r 11-16)[608]; üskünüzlärtä "in eurer Gegenwart" (ME IV 22); alınları oγlanlarınız birlä/ävinizlärkä täkinklär "begebt euch mit den Schwachen und Kindern unter euch zu euren Häusern" (ME IV 32-33); k(ä)ntü üzünüz/är...? "ihr selbst (?)" (U 316c v 5); ögrünçün m(ä)ŋin ärmäkäŋ(ä)zlär bolzun "ihr möget froh und freudig sein" (M III Nr. 27 r 14).

4.1.6. Klasse F: Kasusaffixe[609]

Die "Kasus"affixe drücken die Beziehungen des mit einem Affix dieser Klasse versehenen Nomens zu den übrigen Gliedern des Satzes aus.[610]

4.1.6.1. Indefinit ⟨ø⟩

Die Anwendung des Indefinits ist sehr breit: als Subjekt, unbestimmtes Objekt (gebundener Akkusativ[611]), als erstes Glied in den zwei ersten Typen der Nominalkomposition (vgl. S. 99) etc.[612]

4.1.6.2. Genitiv: ´nÜŋ // Üŋ `

Der Genitiv wird im III. Typ der Nominalkompositionen (vgl. S. 99) zur Kennzeichnung des ersten Gliedes verwendet. In den M-Texten kommen folgende Beispiele vor:

gam(a)Y y(ä)ruq üzütlärniŋ tözinä yiltiginä "(we should have sinned and erred against...) the origin(principle, essential characteristics) and root of all souls of light (and)..." (Xv. 21-22)[613]; gam(a)Y burxanlarnıŋ : əriY nomnuŋ : ädgüü qılınčlY üzütlärniŋ : yir/däki7 y(ä)ruqnuŋ : tözii yiltizii tirmäg/däsi7 "...The origin, root, and rallying-ground of all prophets, the pure (sacred) doctrine, the souls provided with good action (and) the light belonging to the earth..." (Xv. 41-44)[614]; q(a)m(a)Y yir üzäkin(i)n qutı... biš t(ä)ngri ol "Blessing... of everything on earth are the Fivefold God" (Xv. 77-78)[615]; nYoŝaklarnıŋ suyın yazuqın "die Sünden (Hend.) der Auditores" (Xv. 221); //lärniŋ "?" (M II 5_2); šmnunun q/... "des Šmnu" (M III Nr. 17 v 8-9); oot t(ä)ngrinin t(ä)ngri yirintäki "im Götterland des Feuer-Gottes befindlich" (M III Nr. 18 r 8-9); gozınıŋ ätin "das Fleisch des Lammes" (M III Nr. 22 v 2); äkintii ärdämii s(ä)vinói yil t(ä)ngrin(i)n autaY "die zweite Eigenschaft und Annehmlichkeit des Windgottes ist so" (W 4-5)[616]; üčünč ärdämi s(ä)vinčii yil t(ä)ngri küčin(i)n "die dritte Eigenschaft und Annehmlichkeit der Kraft des Windgottes" (W 25-25); k(ä)ndünün özindän "aus sich selbst" (W 27-28); ... uyurlarn(ı)n ävin bargın "der Mächtigen Haus und Hof" (W 31-32); bišinč ärdäm s(ä)vinčii yil t(ä)ngrii küčin(i)n boo bo "die fünfte Eigenschaft und Annehmlichkeit der Kraft des Windgottes ist diese" (W 44-45); üč oYrılarnıŋ birin "einen der drei Räuber"; TT II B 18-19); biš aźunlarnıŋ umuYı "die Hoffnung der fünf Existensformen" (TT III 1); alqunuŋ... yükünčin "die Verehrung... aller" (TT III 4); algu tınlY oYlanılarıŋ "aller Lebewesen Kinder" (TT III 19); ädgüüŋüznüŋ tüšintä "infolge des von Dir vollbrachten Guten" (TT III 103); yalŋuqlarnıŋ /oYlanıŋa7 "den Menschenkindern" (TT III 126); yalŋuqnuŋ "des Menschen" (TT III 129); t(ä)ngrilärniŋ ... vakčiklarnıŋ ... küčlări "der Götter... und Geister...Kräfte" (TT III 170); satıYčınıŋ öddin ärigin "den Rat (Houd.) des Kaufmanns" (ME IV 25); özlärininŋ "ihres Selbst" ME IV 27); satıYčınıŋ öddii ärigii "der Rat (Hend.) des Kaufmanns" (ME IV 28); kün t(ä)nginiŋ "des Sonnengottes" (TT IX 10); t(ä)ngriniŋ (TT IX 12-13); burxanlarnıŋ "der Buddhas" (TT IX 25);

alquγunuŋ "aller" (TT IX 26); śmnunuŋ aγısına "in den Rachen Smnus" (TT IX 62); ınıŋ ıγaćnıŋ butıgı "der Zweig des Baumes" (M 365 r 4); yılnıŋ ikinti yılınta "im zweiten Jahre der Jahre..." (TT II S. 17); k(ä)ndünüŋ ... bargı "sein... Besitz" (M 364 r 6); t(ä)ŋrilärniŋ äćäsi apası "der Götter älterer Bruder und ältere Schwester" (M I 22_{2-3}); äzrua t(ä)riniŋ emrag gızı "des Gottes Azrua geliebte Tochter" (M I 25_{32-33}); t(ä)ŋriniŋ ornanγusı "des Gottes Wohnort" (M I 27_{31-32}); t(ä)ŋrilärn(i)ŋ otaćılıgı "der Götter Heilstätte" (M I 27_{32-33}); briśtilärn(i)ŋ donγusı "der Engel Aufenthaltsort" (M I 27_{34-35}); suvnuŋ "des Wassers" (M II 6_1); ol irkäklärniŋ ... uruγı "jener männlichen Wesen... Samen" (M II 7_{19}); ol tiśilärniŋ "jener weiblichen Wesen" (M II 7_{20}); üzütiniŋ ög sını "seiner Seele Glied 'der Verstand'" (M III Nr. 8 II r 4-5); kiśiniŋ gararıγ ög sınınten "aus des Menschen Gliede 'der finstere Verstand'" (M III Nr. 8 II r 7-8); üzütiniŋ sagınć sını "seiner Seele Glied 'das Denken' (M III Nr. 8 II v 3-4); gurtγanıŋ tünärig yirilärdä "aus den finsteren Ländern der greisen Dämonin" (M III Nr. 9 II v 5-6); yosıpasnıŋ... /nomı7 "des Aesop... Buch" (M III Nr. 14 Ü); bo yir suvnuŋ "dieser Welt" (Yos. 43); örginniŋ özintäg "wie das Innere des Thrones" (U 262 r 6); t(ä)ŋrilärniŋ ... ornaγları "der Götter... Plätze"(U 262 v 4-5) üzütnüŋ sının "das Glied der Seele"(U 199 r 5); ymä bir äkintir(i)n ad(ı)rtı üküś bar "es gibt zahlreiche Verschiedenheiten unter ihnen" (M III Nr. 6 I v 16-17)[617]; tonnuŋ biti "des Rockes Laus" (M I 8_{14}); kiśinäŋ t(ä)risintä "aus des Menschen Haut" (M I 8_{14-15}); kiśinäŋ ganın "des Menschen Blut" (M I 8_{15-16}); gamaγn(a)ŋ gutı "das Glück aller" (M I 14 Ü); ol ärn(ä)n köŋlin "jenes Mannes Gemüt" (M I 15_3); atn(a)ŋ äśkäknäŋ muγ'üzi "des Pferdes und des Esels Horn" (M I 16_{11-12}) adagn(a)ŋ tıranag ućına "bis zur Nagelspitze des Fußes" (M I 17_{20}); k(ä)ntünüŋ ädgü öglisinä "für ihre gute Gesinnung" (M III Nr. 6 I r 5); ärn(ä)ŋ baγı "des Mannes Fessel" (M III Nr. 6 I v 18); k(ä)ntünüŋ yoštisına "ihrem Lehrer" (M III Nr. 6 II v 10-11); k(ä)ntünüŋ ... uruγın "ihren... Samen" (M III Nr. 6 III r 1-2); bo yultuzći bram(a)nnaŋ nomı "das Buch des Sterndeuter-Brahmanen" (M III Nr. 13 II Ü)[618];

bolmagnaŋ "des Seins" (M III Nr. 13 II v 10); qatunnan nomı "das Buch der Qatun" (M III Nr. 13 III Ü); bo kŋnülnäŋ "dieses Gemüts" (M III Nr. 13 III v Ü, -v 6); sanı yoq olar tirig özinäŋ "there is no number of their 'Living Self'" (M III Nr. 32 v 7-8)[619]; t(ä)ŋrinin bitigin "die Schrift Gottes" (M II 10_2 -11_3).

Die Form özininčä "wie sein eigenes" (M III Nr. 8 VII r 14 14)[620] ist wohl elliptisch, weil nach ⟨ nÜŋ ⟩ kein weiteres Affix folgen darf.

In den folgenden Beispielen fehlt am zweiten Glied der Nominalkomposition das Possessivaffix der 3. Person. Es ist möglich, daß hier Formen vorliegen, die dem "freistehenden Genitiv" entsprechen[621].

vam vaɣ'ınuŋ baś "Hymnus an den Gott Bām" (M II 9_1); b(a)ɣ roŋn savr ɛiriftnuŋ baśta "Hymnus an Gott, Licht, Kraft, Weisheit" (M II 10_1); t(ä)ŋrinin uluɣ küčlüg qarsıɣ aɣvi)r "des Gottes große mächtiges schneeiges Aqvihara (??)" (M III Nr. 3 r 13-14).

Die Genitivformen der Pronomina:

(1) män: mäniŋ (M III Nr. 18 v 17, M 163 r 17, U 111 r 2, M I 37_{19}, M II 7_5, M II 7_7, M III Nr. 9 I v 4, -v 8, -v 11, M III Nr. 9 V r 6), män(i)ŋ (TT II A 40), m(ä)niŋ (M 657 r 1), m(ä)ninŋ (M I 5_2), m(ä)n(i)ŋ (M III Nr. 6 II r 6), miniŋ (M 657 v 3)[622].

(2) sän: säniŋ (M III Nr. 8 VIII r 6, -v 3), s(ä)n(i)ŋ (M III Nr. 9 II v 10).

(3) biz: bizin (U 132a r 3, M III Nr. 9 III r 11, -Nr. 9 V v 2, U 196 r 3 = U 198 r 4), bizing (M III Nr. 9 V v 6, Beitr. r 10), biznin (Xv. 8)[623].

(4) siz: sizin (M III Nr. 18 r 13, TT III 95, M III Nr. 9 I r 4, -r 10, -v 4, M III Nr. 9 II v 11, -Nr. 9 III r 4, -r 5, -v 11, -Nr. 9 IV v 1, -Nr. 9 VI v 1, -Nr. 9 VII r 1, -r 3, M III Nr. 13 I v 7-8, TT II A 17, -19, -23, -49, U 219 r 2, -r 8, -v 4), sizinŋ (M III Nr. 10 r 9), sizäŋ (M I 10_{11})[624], siz(ä)ŋ (M I 37_{17}), sizlärn(ä)ŋ (Yos. 11).

(5) ol: anıŋ (Xv. 122), an(ı)ŋ (M II 5_3), anaŋ (M III Nr. 6 I r 12, -r 16, -Nr. 6 III r 6), anaŋ (M III Nr. 8 VII v 8).

(6) olar: oların (M III Nr. 1 I r 2), olarnın (M III Nr. 8 IV v 5-6).

Mit Hilfe der Genitivformen der Pronomina werden die Besitzverhältnisse ausgedrückt. Dabei unterscheiden wir folgende drei Typen:

(a) Nomen + Possessivaffix: z. B. qan+ım "mein Vater" (TT III 2)

(b) Pronomen im Genitiv + Nomen: z. B. sizin yultuzuY "Euer Gestirn" (M III Nr. 131 v 7-8), sizin ötrülmiś friśtilär "Deine erlesenen Gesandten"[625].

(c) Pronomen im Genitiv + Nomen + Possessivaffix der gleichen Person: z. B. mänin yutuz+um "meine Frau" (M I 5_2).

4.1.6.3. Akkusativ ⟨(Ü)g ; (I)n ; nI⟩ [626]

Der Akkusativ bezeichnet das Objekt. Der Untersohied zwischen bezeichnetem und unbezeichnetem Objekt besteht darin, daß das erstere dem Prädikat (verbal phrase) gegenüber eine gewisse Selbständigkeit bewahrt, während das unbezeichnete Objekt (gebundener Akkusativ) näher mit dem Prädikat verbunden ist. Vgl. näčä anıY gılınč gılt(ı)m(ı)z ärsär "Was für böse Handlungen wir auch begangen haben sollten" (Xv. 125) gegenüber üč ödki nomuY bilt(i)m(i)z "Die Lehre von den drei Zeiten kannten wir" (Xv. 132).

Von den 320 ⟨(Ü)g⟩ -Formen nach dem Nomen zitieren wir noch die folgenden: ädgüg "das Gute" (Xv. 27); t(ä)ŋrilärig "die Götter" (Xv. 29); y(a)ruquY "das Licht" (Xv. 47); q(a)raY "das Finstere" (Xv. 47); yazuguY "die Sünde" (Xv. 66); tınlYıY "die Lebewesen (Hend.)" (Xv. 96-97); išig "die Dinge" (Xv. 111); ıY "die Gewächse" (M I 14_{10}); guıYaY "das Üble" (Xv. 28); tınlYaY turalYaY "die Lebewesen" (Xv. 97, nur Handschrift R); tınlYaY turalYaY "die Lebewesen" (Xv. 108, nur Handschrift R); qamYaY "alles" (M III Nr. 5 v 12); ısıgäg "die Hitze" (W 46); ıYačaY "den Baum" (M I 7_3); tämiräg "das Eisen" (M I 8_{12}); arrwznaY "den Zodiakus" (M I 15_{17}); barmaY "das Besitztum (M III Nr. 6 I r 20); bo savlaraY "diese Worte" (M III Nr. 6 II v 7); t(ä)ŋri-äg "den Gott"(M III Nr. 6 II v 15); savaY "das Wort" (ME I 20); dintaraY "den Elekten" (M I 23_2); ŋYośakaY "den Auditor" (M I 23_3); b(a)l(a)qaY "den Fisch" (M I 36_{21}); quślaraY "die Vögel" (M I 36_5);

bulYaqlaraY "die Verwirrungen" (M III Nr. 4 v 9); savaY "das Wort" (M III Nr. 8 VIII v 5); éxšaptaY "die Vorschrift" (M III Nr. 8 VI v 1); savaY "das Wort" (Yos. 92); x(a)vlaqaY bataY "das Üble und das Schlechte" (U 196 v 6); ačmagaY "das Hungern" (U 297 v 2); aYrıYaY "die Krankheit" (U 297 v 3); tumlıYaY "die Kälte" (U 297 v 4); mitri burqanaY "den Mitri-Burxan" (U 297 v 9); savaY "das Wort" (U 311a r 1); savlaraY "die Worte" (U 311a v 8, U 311c r 2, -r 3).

Bei den mit Possessivaffixen versehenen Nomina ist der Unterschied zwischen bezeichnetem und unbezeichnetem Objekt aufgehoben. In jedem Fall wird das Objekt durch die Akkusativaffixe bezeichnet. Wir haben in den MT-Texten folgende Beispiele:[626a)]

///larımın "meine (Eltern o. dgl.)" (TT II B 1); qılınčlarımın "meine Taten" (ME IV 13); qasınčıYımın "(an) meinen Mächtigen" (M II 8); amraqımın "meinen Geliebten" (M II 8_8); atamın "meinen Namen" (M III Nr. 8 VIII r 13); qanatımın "meinen Flügel" (M III Nr. 8 VIII v 6); özümin "mein Selbst" (M III Nr. 9 I v 3); üzütüm(i)n "meine Seele" (-v 4); könülüm(i)n "mein Herz" (-v 8); bašımın "meinen Kopf" ('v 11); üzütüm(i)n "meine Seele" (M III Nr. 9 II v 4-5); tirimin (? tınımın "meinen Atem"??) (-r 3); yazuqum(ı)n bošun suyumın tarqaran irinčümin arıtın "meine Fehltritte vergib!, meine Vergehen entferne!, meine Sünden erlaß!" (v 8-10); qolumın "meine Hände" (M III Nr. 9 IV r 2); özümin "mein Selbst" (M III Nr. 9 V r 6); özümin "mich selbst" (MUF v 2); qanatanın "deinen Flügel"(M III Nr. 8 VIII v 3)[627)]; t(ä)ŋri yirin "das Götterland" (Xv. 15); t(ä)ŋri nomın "Gottes Lehre" (Xv. 90); ävin kiši orunčaqın "das Gut fremder Menschen" (Xv. 110); anıŋ savın "seine Worte" (Xv. 122); nYošak atın "den Namen Auditor" (Xv. 211-212); nYošaklarnıŋ suyın yazuqın "die Sünden und Vergehen der Auditoren" (Xv. 221); öz töšlärin "ihre Wurzel" (TT III 30); kirišlärin "ihre Bogensehnen" (TT IX 79) etc.

özümüzni saqınčımızni "unseren Verstand und unsere Gedanken" (Xv. 18-19); k(ä)ntü özümüzni "uns selbst"(Xv. 63); bilgimizni könülümüzni "unser Wissen und unser Gemüt" (Xv. 144

könülümüzni "unser Gemüt" (Xv. 159); sagınçımızı "unsere Gedanken" (Xv. 160); suyumuzni yazuqumuzni "unsere Sünden und Vergehen" (Xv. 184); yazuqumuzni "unsere Sünden" (Xv. 192, -194); k(ä)ntü özümüzni "uns selbst" (Xv. 200); qılınçlarımızı "unsere Taten" (ME IV 16); ät'özümüzni "unseren Körper" (M II 10_5); üzütümüzni "unsere Seele(n)" (M II 10_5); üzütümüzni "unsere Seelen" (M III Nr. 16 r 7); uyγur xan(ı)m(ı)zni "unseren uigurischen Xan" (U 251a r 4); ///unuzni "dein?" (M III Nr. 21 v 2); oruqunuzni "Deinen Pfad" (TT III 22); körkünüzni "Deine Gestalt" (TT III 81, -95); ///ünüzni "Dein...?"(TT III 112); yrlıγınızı "Dein Gebot" (TT III 163); bodunuzuznııh "Dein Volk" (M 132 v 10); ol ... körk'üzüzün ol ... yüz'üzüzün körügsäyür-biz "Deine ... Gestalt (und) Dein... Antlitz wollen wir betrachten" (M I 10_{6-10})[628]; ayduq išäzäz(ä)n tükäti išlädämäz "die von dir befohlenen Dinge haben wir vollständig erledigt." (M I 10_{13}); ol... öz'üzüzün körälim "Dein... Wesen wollen wir schauen" (M I 11_{15-17}); ämgänmiš ämgäk(ä)mäz'in unıtalam "unsere erlittenen Leiden wollen wir vergessen." (M I 11_{18-19}); tuydumuz... yirimiz(i)n ; biltimiz uqdumuz özümüzün üzütümüzün "Begriffen haben wir unsere (lichtlose) Erde, gewußt und verstanden haben wir unseren Leib und unsere Seele (M III Nr. 1 IV r 8-11)[629]; qamaγ uluγlarınızın yruq /oγ?/lunızın "alle Deine Großen (und) lichten Söhne (Akk.?)" (M III Nr. 9 III v 8-10).

Die Akkusativformen der Pronomina:

mini (M III Nr. 8 VIII r 5, M III Nr. 9 I v 11, -Nr. 9 II v 10, -r 7, -v 6, Yos. 7, -20, -22, TT II A 39, -73, M I 30_{17});
sini (M I 32_5, M III Nr. 8 VIII v 12, Yos. 9,);
anı (Xv. 203, M III Nr. 21 v 6, TT II B 37, M I 8_{16}, M III Nr. 14 r 5, TT II A 7, -94);
munı (TT II B 24, TT III 104);
bizni (TT III 48-62, M II 9_5, -9_6, M III Nr. 1 IV r 5);
sizni (TT III 49, 96, 97, 98, 130, 144, M III Nr. 7 I v 2, -v 3, U 140 v 4, -v 10, M III Nr. 4 r 9, TT II A 1, -37);
olarnı (TT III 99);
sizlärni (U 140 r 2, U 125b Z. 5);
qamıγunı (TT III 61)[630]
umqını (TT III 101);
imni üzä (M III Nr. 8 VII v 11).

4.1.6.4. Dativ: ⟨ kA ; gA ⟩

Der Dativ hat verschiedene Bedeutungen.[631]
(A) Ausdruck der Richtung, des Interesses u. ä. Von den 275 Dativformen mit dieser Bedeutung zitieren wir die folgenden: yäkkä sünüšgäli "um gegen den Dämon zu kämpfen" (Xv. 3); äzrua t(ä)ŋrikä näčä yazıntım(ı)z "wie sehr wir gegen den Gott Azrua gesündigt haben (sollten)" (Xv. 22-23); t(ä)ŋrikä igdäyü "gegen Gott Falsches sagend"(Xv. 33); yuruŋ[632] tonluγ dintarga ara nvidma ödünälim "den hellgekleideten Elekten wollen wir (unsere) Einladung unterbreiten" (M III Nr. 12 v 10-12); ät'özin ämgätip il išinä "seinen Körper (= sich) hat er bemüht im Dienste des Reiches (der Konföderation)" (M III Nr. 23 r 8-9); igkäkä kömüri bilägükä yarı täg bola(y)ın "wie die Kohle gegen die Krankheit, wie der Speichel für den Schleifstein will ich sein." (M 132 r 8-10); ätkä ganga ičmäŋ yimänlär tipän "Fleisch und Blut trinkt und eßt nicht!- sagend" (M 163 r 1-2)[633]; t(ä)ŋrikä kirtgünälim t(ä)ŋrikä yugünälım t(ä)nrigä ayınalım "wir wollen an Gott glauben, wir wollen vor Gott uns neigen, wir wollen Gott verehren!" (M 808 v 4-6); bir äkintikä "einer gegn den anderen" (M I 9_9); tolturup... aγılıgınaŋga "fülle ... dein Schatzhaus" (M III Nr. 6 I v 3-4); adnaγuga tutuşur "anderen übergibt er" (M III Nr. 8 V v 5)[634];
(B) Ausdruck der Verursachung und des Mittels[635];
... yäk y(a)vlaq biliginä qatılıp "mit der Bosheit von ... Dämonen vermischt" (Xv. 12-13); yäk qılınčına "durch Dämonen-Taten" (Xv. 17); ... tigmäkä artızıp "uns betrügen lassend durch einen, der sagt ..." (Xv. 122); anıγ qılınčga irinčükä k(ä)ntü özümüzni ämgätir-biz "durch die üblen Taten und Sünden quälen wir uns selbst" (Xv. 200); on örsaptga yiti nuşıga üč tamγa qa nγošak atın tutar-biz "wegen (auf Grund) der zehn Gebote, der sieben Almosen und der drei Siegel führen wir den Namen 'Auditor'" (Xv. 211); šmnu küčinä qopuγ uγay "durch die Kraft Šmnus wird er alles vermögen" (M II 5_{10-11}); ärd(ı)zmanlar az yäkkä "Lasset euch nicht betrügen durch den Az-Dämon" (M III Nr. 12 v 8-9); yil küčinä "mit der Kraft des Windes" (W 23); ol ölügkä qatıltı "er wurde mit jener Leiche vereinigt" (M I 5_7); qanga irinä ürgänip "mit Blut und

Eiter überschwemmt" (M I 5_{14}); qop qanqa bulγanmıs qrıγsızqa ürgänmisin körüp "(als) er sah, daß er voller Blut befleckt und von Schmutz überschwemmt war..." (M I 6_{6-8}); az nızvanıqa alγuqup "als sie durch die Gier-Leidenschaft vergiftet (waren)" (TT III 28); sizäŋ küč'üŋüzkä äsänin bardamaz "durch Deine Kraft sind wir wohlbehalten gegangen" (M I 10_{11-12}); asqa içgükä qat(ı)l-ap "mit Speise und Getränk vermischt" (M I 16_{6}); yıdına "durch deren Geruch" (M I 35_{18}); ay t(ä)ŋri ordusıntaqı y(a)ruq künkä ünür "das im Palaste des Mondgottes befindliche Licht geht auf durch die Sonne" (M III Nr. 2 r 4-5)[636]; kirtgünčsüz äzüg sevıqa arılıpan "durch deren ungläubige und falsche Reden ermattet" (U 297 r 4-5); alquqa sävitir tapłatır "von allen wird er geliebt und verehrt" (U 297 v 6); kimkä... qorqmaz ay(ı)nmaz "vor niemandem fürchtet und scheut er sich" (M III Nr. 5 v 5-6)[637].

(C) Ausdruck der Zeit und des Zeitpunktes: künkä "an (einem) Tag" (Xv. 155, 201, U 121 r 1, TT VII Nr. 9 Z. 32, M III Nr. 35 v 7); bükünki künkä "am heutigen Tage" (M III Nr. 27 v 4, M 813 r 6); vrmzt künkä "am Donnerstag"[638] (M III Nr. 20 v 7); kün küninä "täglich" (M III Nr. 27 r 16, TT III 132, M III Nr. 8 IV v 5); ürkä "lange" (Xv. 208)[639]; kininä "später" (M 813 v 8, ME I 16, Yos. 53); bir yılqa "in einem Jahr" (Xv. 175, 189); ögütmis yılqa "im gepriesenen Jahre" (U 138 v 8); laγzın yılqa "im Jahre des Schweines" (M I 12_{16}); qoyn yılqa "im Jahre des Schafes" (MBF 13); yašqa "im Leben" (M III Nr. 27 r 13, U 138 r 11); ol aylarqa "im jenen Monaten" (W 19); ol ödkä "zu der Zeit" (M I 11_{3}, -11_{6}, U 297 v 5, -v 10); alqatmıš ayqa "im gesegneten Monat" (U 121 r 1); qanyu ödkä "zu welcher Zeit" (M III Nr. 20 v 1);

Die Tage des Monats werden durch die Kardinalzahlen ausgedrückt, wobei den Tagen 1-10 yanı "Neu(Mond)" hinzugefügt wird[640], vgl. bir yanıqa "am ersten" (M III Nr. 20 v 3-4); ...yanıqa "am ...(es muß ein Tag zwischen dem ersten und zehnten gemeint sein)" (-v 5); on yanıqa "am zehnten" (-v 5-6); bir y(i)g(i)rmikä "am elften" (-v 6); biš y(i)g(i)rmikä "am fünfzehnten" (M III Nr. 2 v 8); toquz otuzqa "am neunundzwanzigsten" (-r 8); otuzqa "am dreißigsten" (-v 7);

Weitere Beispiele: bugünki künkä alqatmıš ayqa ... yıl başına "am heutigen Tage, im gesegneten Monat, ... am Jahresbeginn" (M III Nr. 17 r 6-8); ädgü ödkä qoluqa. ymä irülüg ädgü künkä ymä alqatmıš ayqa. ymä yigädmiš qutluγ yılqa. "zu guter Zeit (Hend.), am günstigen guten Tage, im gesegneten Monat, und im siegreichen glücklichen Jahre" (M I 26_{20-24}).

(D) Zum Ausdruck des Ortes wird der Dativ nur selten verwendet: ämgätir-biz biš t(ä)nrı γ(a)ruqın quruγ öl yirkä "wir quälen das Licht des Fünffältigen Gottes in der trockenen und feuchten Erde" (Xv. 209)[641]; üzütii q(a)čanp γ(a)vlaq tört butluγ tınlγ özinä : ymä qul kün özinä tuγ/... "sollte ihre Seele auch so und soviel Male in dem Körper vor schlechten vierfüßigen Lebewesen oder in dem Körper von Sklaven und Sklavinnen wiedergeboren werden" (M III Nr. 20 v 15-18); könülinä ınıγ ογrünčülüg boltum tip saqıntı "In seinem Herzen dachte er: ich amüsiere mich großartig" (M I 6_{17-18})[642]; bo yir suvqa "auf dieser Welt" (M III Nr. 6 III v 9)[643]; ol qam kөzülinä inčä saqıntı "Jener Magier dachte so in seinem Sinn:" (M I 34_{17-18})[644]; m(ä)ngü tirig öz kirtü yolqa oruqa ογrünčün täginn "erlangt froh das ewige Leben auf dem wahren Wege (Hend.)" (M III Nr. III r 2-3)[645].

Die Konstruktion Dativ + bol- bedeutet: "sich bekümmern, sich mit etwas beschäftigen"[646]; yılqıqa bar(ı)mqa bolup "indem wir uns um Vieh (oder) Besitz bekümmerten" (Xv. 152, -177, 178); alqınčuu ödgä boltumuz "wir haben uns um die Stunde des Hinscheidens gekümmert" (M III Nr. 12 v 3)[647]; ögrünčükä mänikäh bolmaqı bolzun "(wir) mögen der Freude und Seligkeit teilhaftig werden" (U 121 v 7-8).

Die Dativformen der Pronomina:

(1) maqa (M II 6_{13}, M I 28_{19}, M I 34_{20}, M III Nr. 13 v 4, Yos. 118, TT II A 45);

(2) saqa (Yos. 34);

(3) biziŋä (M III Nr. 25 r 3 und 4, TT II A 82

(4) siziŋä (M III Nr. 6 I r 3, TT III 3, -4, -8, -75/6, -78, -82, -92, -166, M I 34_{9}, -34_{13}, -34_{16}, TT II A 73); aber sizlärkä, wenn es sich um die Mehrzahl handelt (M III Nr. 6 III r 12, -v 3, -v 11, TT II A 75);

(5) ana (TT III 122), anar (M III Nr. 6a v 6, W 50, M I 14_{15}, M I 33_{16});
munar (M I 23_{8})[648];
(6) olarca (TT III 125, -162).

4.1.6.5. Direktiv: ⟨ gArU ; nArU ⟩ [649]

Der Direktiv ist in den MT-Texten im Vergleich zum Dativ nicht sehr häufig belegt (70 Mal). Der Direktiv bringt die Richtung, das Ziel zum Ausdruck: täŋri yirinärü "zum Götterland hin" (Xv. 45, -75, M I 12_{14}, -13_{6}, -13_{20}, M III Nr. 8 II v 2, TT II A 1, -4); yirgärü "zu dem Ort" (Xv. 173, -203, M II 7_{18}, U 251a r 8); täŋrigärü "zu Gott hin" (Xv. 160, -165, -170); ordu'aru "zum Palast" (M III Nr. 19 r 2); manistan'aru "zum Kloster" (M III Nr. 27 v 5, U 307 r 5); axrwan'aru "an den Zodiakus" (M III Nr. 6 I v 13); ay'aru "zum Mond" (M I 32_{5}) tal'uy'aru "zum Meer hin" (M III Nr. 4 r 19); künbatş(ı)gınaru "nach Westen hin" (M III Nr. 4 v 3); k(ä)ntü toyınaru "in seine Stadt" (ME I 23); qam t(ä)nrilikinärü "zum Tempel des qam " (M I 33_{15}); älginärü "in seine Hände" (M III Nr. 8 V v 2); sizin qutunuz'aru "zu Deiner Würde" (M III Nr. 9 II r 8); mäŋigü iliŋizgärü "zu Deinem ewigen Reiche" (M III Nr. 9 V v 5-6, Beitr. S. 353 r 10); özüŋüzgärü "zu Deinem Selbst" (M III Nr. 9 IX v 1); ol üzütgärü "zu der Seele" (M III Nr. 13 II r 4); ärklig xan'aru "zum Totenrichter" (M III Nr. 13 r 7); ordusınaru "zum Palast (jener Königin)". (M III Nr. 13 III r 5); uy'ur'aru "zu den Uiguren" (M III Nr. 25 r 3); quvra'aru "zu der Versammlung" (TT II A 34); ortusınaru "zur Mitte (der Stadt Babel) " (MUF v 12); qoču'aru "nach Qočo" (MBF 12); oyunčınız'aru "zu Deinen Spielern" (U 219 r 1-2); sizin adınčıy körtlä yüzüŋüzgärü "vor Dein auserwähltes schönes Antlitz" (U 219 v 4-5); birgärü "zusammen" (U 251a v 2); ilgärü "nach Osten (vorn) hin" (MBF 48, U 241b v 6); içgärü "nach innen" (M I 5_{3}, TT III 84); taš'aru "nach außen" (M I 7_{16}, Yos. 6, -8, U 219 v 1).

Pronominale Bildungen:
bis(i)närü (Xv. 166); sizinärü (M III Nr. 9 I r 11, -v 3, -Nr. 9 III r 12, -Nr. 9 IV r 3, -Nr. 9 IX r 1, -Nr. 9 X r 3, U 139 v 6, -v 7); olar'aru (MUF r 11).

4.1.6.6. Lokativ: ⟨ DA ; nDA ⟩

(A) In allen Handschriften drückt der Lokativ den Ort aus. Beispiele: óaydanta "im Tempel" (Xv. 190); bo yirdä ärür "sind auf dieser Erde" (Xv. 76); köŋülümüzdä "in unseren Herzen" (Xv. 141); iltä ganta blgülüg "im Reich und beim Xan sichtbar" (M III Nr. 5 r 2); äviniźdä "in Eurem Haus" (-r 6); yirsuvda "auf der Welt" (-r 10); nomda kirtkünódä üz bozda : aɣıı barmda "in der Lehre, im Glauben, im Haß (Hend.)[650], im Besitz (Hend.) (M III Nr. 6a r 4-6); nɣo/ša7gda "beim Auditor" (-v 1); t(ä)ŋri yirindä "im Götterland" (M III Nr. 8 I v 1); kün t(ä)ŋrii ornınta "anstelle des Sonnengottes" (M III Nr. 15 v 12-13); awlawó orunta "anstelle des Awlawó" (M III Nr. 15 v 14-15); qop a/ɖda7 tuddadda "in vielen Gefahren (Hend.)" (M III Nr. 17 v 4-5); yirdä suvda ul/üšta7 ba/Ti7gta "auf der Welt, in Land und Stadt" (M III Nr. 18 r 12-13); künlärdä "in den Tagen" (S 5 v 1); qılınóta "in der Tat" (S 5 v 3); saqınóta "in Gedanken" (S 5 v 6); yasda "im Grünen" (M III Nr. 7 I r 14); äligintä "in ihren Händen" (M III Nr. 7 II r 3 -r 6); qısada "im Glühofen" (M III Nr. 7 II r 8); yirdä "am Ort" (M III Nr. 7 II v 4); yirtä "auf der Erde" (TT II B 10); üć y(a)blaq yolta "auf den drei üblen Wegen" (TT II B 22-23); aźunta "in der Existenz", (TT II B 28-29); sansarta "im Saṃsāra" (TT III 46, -50); t(ä)ŋrii yirintää "im Götterland" (-59); ol nomta äšitip "in jener Lehre hörend (-63-64); ayıɣta "im Übel" (-74); aɣızınta "in ihrem Mund" (-97); orunta "an dem Ort" (-110); törülärtä "in den Gesetzen" (-13); nomlarta "in den Lehren" (-138-139); ortuta "im Palast" (-140, -165); orunta "am Ort" (-144); burxanlar uluśınta "im Reich der Burxane" (-164); arıɣ yollarta "auf reinen Wegen" (-164-165); nirbanta "im Nirvāṇa" (-167); ıda ıɣaćda "auf den Bäumen" (M I 8_{20}); ät'özdä "im Körper" (M I 9_2); yirdä "auf der Erde" (M I 9_5, 13_9, 17_{15}); nomda "im Buch" (M III Nr. 6 I v 8); köŋültä "im Herzen" (M III Nr. 6 II v 8); sınımda sükükimdä "in meinem Körper und meinem Knochen" (M I 23_{33}); äy(i)mdä "in meinem Haus" (M I 37_{14}) etc.

(B) Als Zeitbestimmung wird der Dativ ⟨ kA ; gA ⟩ verwendet (vgl. 4.1.6.4.[651]). In einem Fall wird dafür auch der Lokativ gebraucht, vgl. biś otuzda "am fünfundzwanzigsten" (Xv. A 38).

(C) In den Texten, die den Ablativ nicht kennen (vgl. Kapi-
el 5), übernimmt der Lokativ auch die Funktion des Ablativs.
eispiele: yazuqda bošun- "von den Sünden befreit werden"
Xv. 37, 85, 100, 114, 129, 146, 154, 162, 173, 182, 187, 196,
04, 219, M I 28_{23}, U 216 r 3-4); yruq t(ä)ŋrilärddä atrıltıı
er wurde von den lichten Göttern getrennt" (Xv. 16); biligi-
izni köŋülümüzni bo tört türlüg tŋrilärdä aγıtd(ı)m(ı)z ärsär
wenn wir unseren Verstand und unser Herz von diesen vierer-
ei Göttern sich haben entfernen lassen" (Xv. 144-145);
rnınta qamšatd(ı)m(ı)z ärsär "wenn wir sie von ihrem Platz
aben herabwerfen lassen" (Xv. 145); töpüsintä tašıqıpan "aus
einem Haupt herauskommend" (M III Nr. 11 r 13); sümükintäh
drıpa(n) "von seinen Knochen trennend" (-v 4-5); ymä uvutsuz
biligdä arıγlıı uzuntonluγda : ymä uzuntonluγ ärsär ärdä "(es
mögen sich entfernt halten) die von der Unkeuschheit rein
Seienden vom Weibe, und wenn es ein Weib ist, vom Manne"
(M III Nr. 20 r 6-8); usınta oduntıı "er erwachte aus seinem
Schlafe" (M I 6_{21}); tultonta tasıqıp "aus dem Witwnkleid (der
Leiche) herauskommend" (M I 7_{11})[652]; kišinän t(ä)risintä
ünüp "aus der Haut des Menschen hervor gekommen" (M I 8_{14-15});
siz'intä adrıtugda "von euch getrennt" (M I 10_{5-6}); biš
t(ä)ŋrilärig xorm(u)zta t(ä)ŋridä artılar "(diese) schieden
die Fünfgötter aus dem Gott Xormuzta ab" (M I 14_{3-4})[653];
tämirdä ünti "(die) aus Eisen entstand" (M I 18_{6}); nošda
tataγlaγraq "süßer als der Unsterblichkeitstrank" (M I 26_{18});
γ(ä)dnidä yig "trefflicher als Kleinodien" (M II 7_{5}, 7_{6-7});
γ(a)širda ötvi "schärfer als Diamant" (M II 8_{10}, 8_{12})[654];
ämgäkdä qurtulalım "von den Qualen wollen wir befreit werden"
(M II 11_{5}); tört ilig t(ä)ŋrilärdä tanıγmalar "die die vier
öniglichen Götter Verleugnenden" (M II 11_{5-6}); burnınta boz
ulıt ünür "aus ihrer Nase steigt eine graue Wolke hervor"
M II 11_{19}); t(a)mγacınta q(a)ra tütün tašıqar "aus ihrer
ehle kommt schwarzer Rauch heraus" (M II 11_{20}); ymä kntü özin
uzuntonluγlarda saqlanu tarqaru tutar "und seinen Leib hütet
nd bewahrt er vor den Weibern" (M III Nr. 8 VII r 9-11)[655]
... kŋül tutmagda özin tarqaru tutar "... von dem ... Gemüt-
aben hält er sich fern" (M III Nr. 8 VI v 3-4);

ıY qılınólYlarda qurtYarıu yazuqluYlarda säóin osYurun tamu lanında "von den Übeltätern befreie mich, von den Sündenbedenen wähle mich heraus und erlöse mich von den Höllen-Söhen" (M III Nr. 9 I r 4-8); qorun bo yigüdi yäklärdä "behüte mich) vor diesen verschlingenden Dämonen" (-r 10-11); gütüm(i)n sis qurtYanıu tünärig yirilärdä osqurun "errette meine Seele, Du, aus den finsteren Orten der greisen (Todesdämonin)" (M III Nr. 9 II v 4-7); yanlug nomlarda ödrüldäói "der (uns) von allen irrtümlichen Lehren scheidet" (M III Nr. 9 IV v 3-4); yazuqunda bośuyur-mn "ich erlöse (dich) aus deinen Sünden" (Yos. 105); ay t(ä)nridä qutbulmıś "der vom Mond-Gott die Würde erlangt habende" (M III Nr. 28 Z. 3)[656]; ol yäklärig bo yirdä suvda öni yayıYay sürgäy "Jene Dämonen werden sie von dieser Welt wegtreiben." (U 297 r 9-10); ükdiś türlüg igdä munóa ämgäkdä bośuu "Befreie (uns) von den vielerlei Krankheiten und allerlei Leiden" (U 230a r 1-3).

(D) In einigen Fällen wird der Lokativ auch zum Ausdruck der Richtung gebraucht, wenn die Handlung sich über einen langen Zeitraum erstreckt[657]; äkinti saqınó ol asamıs as ıdm ol ät'özintä kirür ölür. "Der zweite Gedanke ist folgender: genossene Speise, die in den Körper hineingeht, stirbt." (M III Nr. 6 II r 1-4); anxrwanta badı "(jene drei Dämonen) band er an den Zodiakus" (M I 19_2); ol ı yalpr(a)Yaqı yirdä tüśdi "das Laub (oder: Blatt?) jenes Baumes fiel zur Erde" (MUF r 7)[658]. In diesem Zusammenhang ist auch die folgende Konstruktion zu erwähnen: t(ä)nri yirintä tägimlig "dem Götterland würdig" (M I 29_{33}), weil sonst tägimlig nur mit dem Dativ verbunden wird, besonders in dem in buddh. Texten häufig vorkommenden ayaYqa tägimlig[659].

Pronominale Bildungen:

(1) mindä (U 140 r 11);
(2) bizintä (M I 33_{20})[660]
(3) sizintä (M III Nr. 9 II r 10; M I 10_5);
(4) anta (M III Nr. 27 r 4; M I 9_3; -16_4; -32_7; -35_{13}; M III Nr. 4 v 16; -Nr. 8 III v 13; TT II A 86);
antaddata (Xv. 16)[661]; antada (Xv. 138; M II 7_{15}; M III Nr. 3 6); andada (TM 142 v 2);

(5) muntada (M III Nr. 8 VIII r 7; -Nr. 9 II r 9);
(6) nädä (Xv. 135; 137; M III Nr. 6 II v 13).

4.1.6.7. Ablativ: ⟨ DAn ; nDAn // DIn ; nDIn ⟩

Der Ablativ zeigt die Herkunft, den Ursprung und das Mittel an.[662]

ät'öz qılınčıntan "von Taten des Körpers" (M III Nr. 6a r 7) sınından "aus dem Glied des .," (M III Nr. 8 I r 1, -r 7, -r 10); t(ä)ŋridän "aus dem Gott" (M III Nr. 8 I v 7, -v 17, -v 19); ät'özindän "aus dem Körper der (Elekten)" (M III Nr. 8 I v 22); t(ä)ŋri yirindän "aus dem Götterland" (M III Nr. 10 r 7-8); küčlüglärdän "von den Göttern" (M III Nr. 27 r 17); sütdän "aus der Milch" (W 2); özindän "aus sich selbst heraus" (W 28); kündän "von der Sonne" (S 5 v 5); bastan "vom Kopf" (M I 5_{13}); t(ä)ŋrilärdän "von den Göttern" (M 908b v 3, U 121 r 6); ıŋaódan "aus dem Holz" (M I 7_2); t(ä)ŋridän "von dem Gott" (M I 13_{14}, -22_4); t(a)mudan "aus der Hölle" (M I 13_{15}); t(a)mudan "aus der Hölle" (M I 13_{19}); yirdän "aus der Erde" (M I 14_{11}); taštan "von außen" (M I 16_5); töpüdän "vom Haupt" (M I 17_{19}); činakdän "von Chandaka" (ME I 19); yirdän "von der Erde" (M I 22_7); köklärdän "von den Himmeln" (M II 7_{17}); kün t(ä)ŋri ordusıntan "aus dem Palast der Sonne" (M III Nr. 2 r 10); bo ät'özdän "aus diesem Körper" (M III Nr. 8 II r 2); sınıntan "aus dem Glied des ... " (M III Nr. 8 II r 8, -v 7); savdan "durch Worte" (M III Nr. 8 V r 7); üstüntän qalıŋdan "von oben, aus dem Äther" (M III Nr. 8 VIII r 4); muntadan "von hier" (-r 9); qalıŋdan "vom Äther hernieder" (-v 6-7); üstüntän "vom oben" (-v 10); uluślardan ordulardan "von den Ländern und Palästen" (U 262 r 3); y(a)rugdan t(ä)ŋridän "vom Licht, von Gott" (M 111 II r 3); ///dan törüdän ärigdän "... durch das Gesetz, durch die Ermahnung" (U 305 r 11); ikintinin yüzintän "aus dem Antlitz des zweiten" (U 307 v 9); otdan "aus dem Feuer" (U 312c v 7); yazuqıntan "durch seine Sünden" (U 314a v 3); yirdän "vom Lande her" (U 219 v 2); sansartın "aus dem Saṃsāra" (TT III 19); qalıŋtın qotıl "vom Äther herab" (-35); taluytın "durch das Meer" (-51);

tamutın "aus der Hölle" (TT III 67); śmnu ilkintin "aus den Klauen Śmnus" (-70); aẓunlarıntın "aus ihren Existenzen" (-119); saṃsartın "aus dem Saṃsāra" (-120); saṃsar ämkäkintin "aus den Leiden des Saṃsāra" (-126); ayıγ qılınótın "von der Sünde" (-127); atqaγtın "von den Fesseln" (-128); tamutın "aus der Hölle" (-135); ävtin barqtın "von Haus und Hof" (-137-138); orunlartın "von den Orten" (-139); alp adalarıntın "von ihren schweren Gefahren" (-168); kirtgüncintin "durch ihren Glauben" (ME IV 30); yitiztin "aus Verfehlungen" (ME IV 31); yollarıntın "von deren Wegen her" (TT IX 29); ämgäklärdin "von den Leiden" (U 122a r 3)[663]; tavγač ilintin "vom Reiche der Tavγač her" (TT II S. 17); m(i)nt(i)n kin "nach mir" (M I 29_{16}); yazuqt(ı)n "aus der Sünde" (M I 30_{20}); baštın bärü "von Anfang an" (M I 30_{24}); taγdın "vom Berge" (U 231 v 10).

4.1.6.8. Instrumental ⟨ (Ü)n // (I)n ⟩

Der Instrumental wird verwendet in Zeitausdrücken[664], zum Ausdruck des Mittels, des Zustandes und der Art und Weise.[665]

ödün "zur Zeit" (Xv. 7, M III Nr. 27 v 13, M I 20_{12}, TT II A 33, -57, -66, MUF r 8, -v 5, U 120 Z. 12 etc.)[666], sön "eine Zeitlang" (Xv. 9, -74)[667]; arqun "dermaleinst" (Xv. 19, -136)[668]; nä qolun "zu welcher Zeit" (M III Nr. 7 III v 15-16); tärkin "schnell" (M I 6_{10}, -7_{15}).

śmnu ... azγurduqın "infolge des Verführens ... durch Śmnu" (Xv. 19); anıγ y(a)vlaq biligin "aus Böswilligkeit" (Xv. 80); on yılan başlıγ ärngäkin "mit den zehn schlangenköpfigen Fingern" (Xv. 81-82); iki qırq tiśin "mit den 32 Zähnen" (Xv. 82); baγırın "mit dem Bauch" (Xv. 95); saqınčın sözün[669] qılınčın "mit Gedanken, mit Worten, mit Werken" (Xv. 102); ilkiı ögün "mit dem ersten Leib" (Xv. 111); bo ögün "mit diesem Leib" (Xv. 112); aγzın üç könülün üç älgin bir qıγ ögün[670] "drei mit dem Mund, drei mit dem Herzen, drei mit den Händen und eins mit dem ganzen Leib" (Xv. 148-149); bir biligin "mit einem Wissen (= aufrichtig)" (Xv. 157, 191 und 195); arıγ könülün "mit reinem Herzen" (Xv. 157); arıγın "in Reinheit" (Xv. 161); saqınčın sözin[671] qılınčın "mit Gedanken, Worten und Werken" (Xv. 206); közin[672] qulqaqın tilin älgin adaqın "mit Augen, mit Ohren, mit der Zunge, mit den Händen, mit den Füßen"

(Xv. 207-208); adaqın "mit ihren Füßen" (TT III 97); pärkän "mit Ruten" (M II 13_9); yaγı saγınčın savın "mit feindlichen Gedanken und Worten" (M III Nr. 6a r 8-9); buśın "durch Almosen" (M III Nr. 11 v 10); beśin "an der Spitze" (M III Nr. 15 r 3); saγınčın "mit Gedanken" (M III Nr. 19 v 14, ME IV 41); qılınčın "mit Taten" (ME IV 41, TT II A 31); s(ä)vig könülün amranmaq biligin "mit Liebe (Hend.)" (M III Nr. 15 r 17); aśın iγün "mit Speisen und Getränken" (M III Nr. 20 r 15-16); tilin "mit der Zunge" (M III Nr. 20 r 16); ilgünmäk(i)n "durch die Wirkung des ..." (W 8); äsrükün "durch Rausch" (M I 6_{16}); ünün "mit Stimme" (M I 6_{10}); y(a)r'uqın "mit seinem Glanz" (M III Nr. 7 I r 9); älgin "mit den Händen" (M III Nr. 7 II r 13); ükü̈s körkün ükü̈s yorügün tanuqun "durch viele Gleichnisse (wrtl.: Gestalten), durch viele Deutungen und Zeugnisse" (M III Nr. 7 III v 12-13); küčlüglär savın "durch die Worte der Mächtigen" (M III Nr. 7 III v 14-15); öxśaptın "durch die Gebote" (ME IV 6); ganyu nomun ganyu törün ymä ganyu kin köpülün s(ä)rinmäkiin "mit welcher Lehre, mit welchem Gesetz und mit welch weitem Herzen und (mit welcher) Geduld" (U 140 r 7-9); boo körkün "durch diese Gestalt" (M 813 v 11-12); körgün "durch die Gestalt" (U 128a v 5); paśikin ädgü qılınčın "mit Hymnen und guten Werken" (M 657 v 2); töpün "mit dem Haupt (= nieder)" (M I 20_3); ät'özin "mit ihrem Körper" (M I 20_{10}); vidya bügülänmäkin küsin kädin "durch sein Weise-Sein (vidyā), durch seinen Ruhm (Hend.)" (M I 21_{1-2}); yaruqın "durch seinen Glanz" (M I 21_5); śösin "mit seinem Heer" (M I 22_5); älpin ärdämin "durch seinen Mut und seine Manneskraft" (M III Nr. 28 Z. 4); oyunun "mit Spielen" (TT II A 58, -66); amranmaq biligin "in Liebe" (TT II A 78); ol tıltaγın "aus diesem Grunde" (TT II A 30)[673].

Ögrünčün "mit Freude" (M III Nr. 17 v 1, M III Nr. 7 III r 3, TT II A 66, M I 25_4); ögrünčün mänin "in Freude und Seligkeit" (M III Nr. 27 r 14, M III Nr. 7 I r 5); kinin alqıγın "weit und breit" (M III Nr. 27 v 17, M III Nr. 13 I r 5-6, r 8, M III Nr. 29 Z. 3); arıγın "in Reinheit" (M III Nr. 20 v 2, -v 2, TT III 138, -140, M III Nr. 8 V v 4, -v 7); könin "wahr" (M III Nr. 8 I v 11); ünın bıśıγın "aufrichtig und

gereift" (M III Nr. 8 I v 12); yarugun yašug(u)n "licht und leuchtend" (M III Nr. 8 I v 14); qaddıqın "fest" (M III Nr. 17 v 3); čıγayın "in Armut" (TT III 142); qorqınčın "in Furcht" (TT III 143); amlın y(a)vašın "mit Ruhe und Sanftmut" (U 140 v 7); süčüg kon(ü)lün "mit süßem Herzen" (U 140 v 8); oduγun "wach" (M III Nr. 13 II r 2); äsänin "wohlbehalten" (M I 10_{11}, 10_{12}); bütünün qadagın "unversehrt und fest" (M I 28_{26}); küčlügün b(ä)dükün "mächtig und groß" (M III Nr. 8 II r 5); äsänin bütünün "unversehrt und wohlbehalten" (M III Nr. 25 v 4);

tämirän "aus Eisen" (M I 8_{11})[674] ötägin ämgäkin "wegen ihrer Pein und Qual" (M I 9_8); bir türkün "nach einem Willen"[675]; ät'öz š(ä)vig'in "durch Körperliebe" (M I 16_{18-19}); buŋı küčün "durch Almosen-Kraft" (M III Nr. 6 I r 1); üsütin "mit ihrer Seele" (-r 4); aγı könülün "mit dem Schatz-Herz" (-r 8-9); bir könülün "mit einem Herzen (= mit dem ganzen Herzen)" (-v 4); yigitän "jung" (M III Nr. 6 III r 17); köni yol'un "auf dem geraden Weg" (-v 15); tinin "am Zügel" (ME I 3)[676]; qadγun ul'uγ busušun "in Kummer und großem Leid" (ME I 22); qatγqıyan "strengstens" (ME I 31-32); bilgä biligin "durch seine Weisheit" (M I 23_3); yumšaqın "durch Milde" (-24_9); qad(a)ran "durch Strenge" (-24_{11}); körtlä körkün "durch schönes Äußeres" (-24_{24}); bilgä biligin "durch Weisheit" (-24_{26}); š(ä)vinčin "mit Liebe" (-25_5); itigin "mit Ausschmückung", (-25_6); uluγ amranmagın aγır küsüšün "mit großer Liebe und starkem Wunsch" (-28_{21-22}); od'uγun saγlanmagan "in Wachheit und Achtsamkeit" (M III Nr. 4 r 7); t(ä)vän kürün armagan asγurmagan "aus Betrug und Fälschung, Täuschung und Irreleitung" (M III Nr. 4 r 11-12); oduγun sagan "wachsam und vorsichtig" (M III Nr. 8 II v 4); süsükün yarugun yašugan "klar, licht und hell" (M III Nr. 8 VII v 14); yüzün utru "mit dem Gesicht gegenüber" (M III Nr. 8 VII v 9); ögrünčün araγlgan "in Freude und Reinheit" (M III Nr. 32 v 3); ögirärlär ögrünčün γıdan igdilürlär "sie freuen sich mit Freude, sie gedeihen mit Düften"[677] (M III Nr. 32 v 5-6).

Instrumental nach dem Privativaffix ⟨ sÜz ⟩ : ärksizin "unfreiwilliger Weise" (Xv. 61, -180, -185); biligsizin "in Unwissenheit" (Xv. 90, M III Nr. 19 r 2, M III Nr. 8 II v 13); tuyumsuzun "unbemerkt" (M III Nr. 5 v 8); adasızın tudas(ı)zın "gefahrlos (Hend.)" (M III Nr. 27 r 13); äsirkänčsizin "ohne Freigebigkeit" (TT III 109); ///änčsizin "?" (T III D 258e v 1); tıtıYsızın "in Hinderuislosigkeit" (TT IX 23); igsizin adasızın "ohne Krankheit und ohne Bedrängnis" (M I 28_{27}); busuśsuzun qadYusuzun "ohne Kummer und ohne Sorge" (M I 29_{29}); adasuzın "ungefährdet" (M II 10_7); munsuzun "leidlos" (M III Nr. 13 I r 6); /üdd7as(a?)z(a?)n tuddas(a?)z(a?)n busuś/suzun7 qadYusuz(u)n "gefahrlos (Hend.) und ohne Leid (Hend.)" (M III Nr. 17 v 2-3); adas(a?)zan tudas(a?)zan "gefahrlos (Hend.)" (M III Nr. 25 v 3); adasazan "gefahrlos" (M III Nr. 29 Z. 12); törüsüzün "gesetzlos" (TT II A 8).

Instrumental nach ⟨ lÜg ⟩ : ärkligin "willens" (Xv. 180, -185); mäniligin "mit Freuden" (TT III 110); ögrinčligin "in Freuden" (M II 10_7); küčlügün "mächtig" (M III Nr. 8 II r 5); ögrünčülügün "mit Freuden" (M III Nr. 8 II v 2); munluYun "leidvoll" (M III Nr. 13 I r 3); ögrünčülügin "mit Freude" (M III Nr. 14 r 4); biś türlügün "auf fünferlei Art" (M I 24_8).

Instrumental nach ⟨ sUn ⟩ : y(a)ruq t(ä)nrilär yrlıgazunın "durch die Gnade der lichten Götter" (M II 8_{15-16}); küčlüg ıristilär kü6 birsünin "durch das Kraft-Verleihen der mächtigen Gesandten" (M II 9_{18}).[678]

Pronominale Bildungen: anın "deshalb" (TT II B 72, ME IV 38, TT IX 14, -21, -27, TT II A 32); munun "mit diesem, damit" (M III Nr. 30 r 5).

4.1.6.9. Komitativ: ⟨ lUgUn ; nlUgUn ⟩

Wie bereits unter 3.2.6.1. erwähnt, müssen wir das vorliegende Affix als ein besonderes Kasusaffix betrachten. Es sind vor allem drei Gründe, die uns zu dieser Annahme berechtigen: 1) Die Reihenfolge der Morpheme ist konstant. Das Pluralaffix muß vor den Kasusaffixen stehen, die denominalen Nominalbildungsaffixe müssen nach der Basis stehen etc. Aus den Beispielen ist ersichtlich, daß das Affix ⟨ lUgUn ; nlUgUn ⟩

der Reihenfolge nach zur gleichen Morphemklasse wie die übrigen Kasusaffixe gehört.

(2) Wie bei den anderen Kasusaffixen erscheint nach dem Possessivaffix der 3. Person das "pronominale" n.(vgl. 3.2.6.1.).

(3) Dem Vokalismus nach gehört das Komitativaffix zur U(= u/ü) -Klasse; dagegen weist das denominale Nominalbildungsaffix ⟨ lÜg ⟩ vier Varianten auf. Historisch gesehen steht es außer Zweifel, daß das Komitativaffix aus der Verbindung des Affixes ⟨ lÜg ⟩ + Instrumental entstanden ist. Aus den dargelegten Gründen müssen wir aber bei der synchronischen Sprachbeschreibung diese beiden Affixe streng auseinanderhalten.

Das Affix für den Komitativ liegt in folgenden Beispielen vor:[679] gam(a)Y t(ä)nrilär sözünlüg(ü)n "auf das Wort aller Götter hin" (Xv. 2); šmnuluYun "mit Šmnu" (Xv. 4); biš türlüg yäklärlügün "mit den fünf Arten von Dämonen" (Xv.5)[680]; ol ädgü m(ä)nikä ortuqluYu bolayan "an dieser guten Freude möchte ich teilhabend sein" (M I 12_{10})[681]; üč t(ä)nrilärlügün "(zusammen) mit den drei Göttern" (M III Nr. 13 II r 2).

Wie die Beispiele zeigen, ist es angebracht, diese Form als Komitativ zu bezeichnen. Eine ähnliche Form finden wir im Jakutischen: ⟨ l(d,t,n)Ün ⟩ [682].

4.1.6.10. Äquativ: ⟨ čA ; nčA ⟩ [683]

Der Äquativ dient dem Vergleich. In den MT-Texten liegen folgende Formen vor: dintaräa "wie die Elekten" (Xv. 175); nomča törüčä "gemäß der Lehre und dem Gesetz" (Xv. 181, -216); ötüä bilgäčä "gemäß dem Rat und Wissen" (Xv. 214-215); küsünlüč "wie (im) Spiegel" (M II 12_{6-7}); könäčää "wie?" (M III Nr. 1 I r 1); qutča qivča "glücksgemäß" (M III Nr. 5 r 6); altı oYrı kišičä tuyumsuzun kälir "er kommt unbemerkt wie ein Dieb" (M III Nr. 5 v 7-8); otča "wie Feuer" (TT II B 77); opuča "wie Wirbel" (TT II B 78); yarča "wie Speichel" (TT III 112); altunča "wie Gold" (M 132 v 6, M III Nr. 35 r 1); t(o)mlunča "wie eine Kugel" (M 132 v 7); tavarča "wie Waren" (U 128o r 3) sökišča oy'unča "wie Schimpf und Scherz" (M I 10_{19}); baltuča "wie eine Axt" (M I 20_{13});

yarıqča tonča "wie einen Panzer (oder) einen Rock" (M III Nr. 3 v 9-10); arpača "wie Gerste" (M III Nr. 24 r 3); qaltı tünärig q(a)ranuča "wie die finstere Finsternis" (U 196 v 4-5); uγurča "wie die Zeit" (U 241a r 5); türkčä "türkisch" (M II 10_1)[684]; abamu burxanča "wie Abamu Burxan" (M I 19_4); .../ča bilgä bägrä oγulča "wie..., wie der weise, mächtige Sohn" (Beitr. S. 353 r 13); (qaltı) kün t(ä)ŋričä "wie der Sonnen-Gott (die Sonne)" (M III Nr. 15 r 1, -v 9, M I 24_{25}); ay t(ä)ŋričä "wie der Mond-Gott" (M I 24_{28}); yašın t(ä)ŋričä "wie die Blitz-Göttin" (M I 25_{34}); q(a)ltı vadživ(a)nta t(ä)ŋričä "wie der Gott spiritus vivens" (M I 24_{12-13}); ät'öz s(ä)viginčä "in Selbstliebe" (Xv. 150, U 220a r 9); yäk s(ä)viginčä "in Liebe zum Dämon" (Xv. 202)[685]; qolusınča "zu ihrer Zeit" (M III Nr. 6 II r 9, -v 2, -Nr. 6 III v 20); q(a)ltı xorm(u)zta t(ä)ŋri bälgüsinčä "so wie (sie) des Gottes Xormuzta Merkmal ist" (M I 24_{10-11}); k(ä)ntü aymıš savınča "nach den von ihm selbst gesagten Worten" (M I 32_{8-9}); ayduqınča "seiner Rede gemäß" (M III Nr. 13 I v 3); olar savınča ötinčä "gemäß ihren Worten und Ermahnungen" (TT II A 77-78); taplaγınča "nach seinem Wunsch" (U 268 v 14); t(ä)ŋri tilinčä "gemäß Gottes Zunge (= Rede)" (U 297 v 8); qutluγ ... yolınča "auf dem glückseligen Wege..." (TT III 141); sizin savınızča ötünüzčä "nach Euren Worten und nach Eurem Rat" (TT II A 49-50); y(a)rlıqaduqumča "gemäß meinem Befehl" (U 311b v 4); tükäsigčä "bis zur Ausschöpfung" (ME IV 35)[686]; bügüngičäh "wie am heutigen (Tage)" (U 121 v 6); näŋ yoγča ädligsizčä "wie etwas Nichtiges und Wertloses" (M III Nr. 8 VII r 8-9)[687]; özininčä "wie sein eigenes" (M III Nr. 8 VII r 14); bilirägsüzčä "wie blindlings (?)" (M III Nr. 25 r 2, -r 5).

Die Konstruktion Aorist + Aquativ[688] kommt fast nur in den MT-Texten vor.[689] q(a)ltı arslan öküzüg börü qoyŋa öpünüü kälirčä "Wie der Löwe den Ochsen, der Wolf das Schaf überfallend kommt" (M III Nr. 5 v 8-10); t(ä)ŋri yirindä ärürčä "wie sie im Götterland sind" (M III Nr. 8 I v 1-2); y(a)ruq ay t(ä)ŋri yašıyu b(ä)lgürä y(a)rlıqarča "wie der glanzvolle Mond zu strahlen und zu erscheinen geruht" (M III Nr. 15 v 13-14)[690]

inóä q(a)ltıı är kim yil küčinä tolguquY ürärčä "wie ein Mann, der mit der Kraft des Windes den Schwimmschlauch aufbläst" (W 22-24); q(a)ltıı ilig oYlıı tiginig av(u)rtalar äliginiä igidürčä Wie des Königs Sohn - den Prinzen - die Ammen in ihren Händen erziehen" (M III Nr. 7 II r 1-3); q(a)ltı ... arı(y)urča "wie man ... reinigt" (M III Nr. 7 II r 4-6, -r 7-9); q(a)ltı arıtırča "wie man ... reinigt" (M III Nr. 7 II r 10-13); arıtırča kint(i)yürčä "wie (man das Pferd) reinigt und striegelt" (M III Nr. 7 II v 2); q(a)ltı ... ača birürčä "wie ... öffnet" (M I 13_{7-9}); q(a)ltı ... y(a)ratırča "wie man ... herrichtet" (M I 14_{8-10}); q(a)ltı ıY yanı yirdän timin örtürürčä "wie man Gewächse aus frischem Boden allmählich aufsprießen läßt" (M I 14_{10-11})[691]; q(a)ltı ... ärürčä "wie (es) ... ist" (M I 14_{12-13}); q(a)ltı ... koyükürčä "wie (es) ... angetackt" (M I 17_{11-13}); q(a)ltı balaq suv ičrä yüzärčä "wie der Fisch im Wasser schwimmt" (M I 17_{13-14}); q(a)ltı ... örärčä "wie ... aufsprießt" (M I 17_{14-16}); q(a)ltı oot quruY otuquY örtäyürčä "wie das Feuer trockenes Brennholz entzündet" (M III Nr. 6 II r 20-v 1); yil älitirčä "wie der Wind herbeiführt" (U 246 v 3); yüzün utru turuıča saqınur "wie er mit dem Antlitz gegenüberstehen wird - denkt er" (M III Nr. 8 VII v 9); ančulayu amrar ärtii siznii tüzügü . anasın babasın oYlanlı säfärčä "Derartig liebten sie alle Dich, wie die Kinder (Söhne) ihre Eltern lieben" (TT III 98-99)[692]; q(a)ltı t(ä)pizlig yirdä uruY sačıp örmäzčä "so wie man an einem vielbetretenen Ort Samen streut und er nicht keimt" (M III Nr. 7 II v 3-5).

Entsprechend der Konstruktion Aorist + Äquativ gibt es auch die Kombination von ⟨ mIš ⟩ + ⟨ čA ; nčA ⟩ : qat(ı)lmıščа "wie es vermischt ist" (M III Nr. 19 r 14); öz ton quruY qum üzä qalmıščа "als ob seine Haut auf dem trockenen Sand verblieben wäre" (M III Nr. 19 v 6-7); küzätmiščä "dem Gehorsam gemäß" (TT III 131)[693].

Pronominale Bildungen: barča "alle(s)"; inčä "so"[694]; ančа "so viel, etwas"[695]; munča "so viel"[696]; näčä "wie sehr, irgendwie"[697].

4.1.7. Übersicht zu den Verknüpfungsmöglichkeiten beim Nomen.

Die Reihenfolge der Affixmorpheme am Nomen können wir durch die folgende Formel veranschaulichen:

$$\left\{\begin{matrix}\text{Verb} + \text{A} \\ \text{Nomen}\end{matrix}\right\} + (\text{B}) + (\text{C}) + (\text{D}) + (\text{E}) + (\text{F})$$

Prinzipiell kann jeweils nur ein Affixmorphem jeder Klasse verwendet werden. Soweit innerhalb einer Klasse Kombinationsmöglichkeiten bestehen, wurden sie bereits erwähnt (vgl. 4.1.2.21. sowie die zitierten Beispiele).

4.1.8. Postpositionen [698]

Die Postpositionen werden den Nomina nachgestellt, sie drücken ähnliche Verhältnisse wie die Kasusaffixe (4.1.6.) aus. Die Unterschiede zu diesen sind: (1) die Postpositionen unterliegen nicht der Vokalharmonie (vgl. aber 4.1.8.1.), (2) die Postpositionen folgen den Kasusaffixen.

Im folgenden geben wir eine Zusammenstellung der in den MT-Texten vorkommenden Postpositionen. Dabei müssen wir feststellen, daß einige Postpositionen verschiedene Kasusaffixe bedingen, was davon abhängt, ob (a) ein Nomen ohne Possessivaffixe, oder (b) ein Nomen mit Possessivaffixen bzw. ein Pronomen vorliegt. [698a]

4.1.8.1. täg "wie"

(a) Nomina ohne Possessivaffixe stehen im Indefinitus: sünü täg "wie eine Lanze" [699] (M I 20_{16}); tardıč täg "wie tardıč [700]" (M II 11_{14}); bulıt täg "wie Wolken" (M II 11_{17}); bčana täg "wie bčana [701]" (M II 11_{17-18}); gasγuq täg "wie ein Flock" (M II 11_{18}); gorduq täg "wie Bodensatz [702]" (M III Nr. 2 v 10-11); kün t(ä)ŋri täg "wie der Sonnengott" (M III Nr. 34 v 1); ay t(ä)ŋri täg "wie der Mondgott" (M III Nr. 34 v 2); quzγun täg "wie der Rabe" (M III Nr. 35 r 2); čintamani ırtnı täg "wie der cintāmaṇi-Juwel" (TT IX 16); öglüg täg "wie der Strom" (-36); čapunk täg "wie čapunk" [703] (-64); aγu täg "wie eine Walze (= walzenförmig)" (-85); ädmüz rošn t(ä)ŋri täg "wie der Gott Licht-Adam" (-91); kök böri täg "wie der graue Wolf" (M 132 r 6); g(a)ra quzγun täg "wie ein schwarzer

Rabe" (M 132 r 7); ki(y)ik täg yılqı täg "wie wilde Tiere, wie das Vieh" (M 813 r 11-12); kün täg "wie die Sonne" (Mainz 435 I v 5); sözlägü täg ärmäz "es ist nicht wie etwas Aussprechbares (= es ist ganz unaussprechlich)" (TT II A 55)[704]; ayaγuluq aγrlaγuluq t(ä)g "wie verehrungswürdig (Hend.)" (M III Nr. 5 r 4); yaraγuluq täg "wie es passend ist" (M III Nr. 7 II v 1); qamaγ ayaγuluq täg ögülük täg siz "du bist wie ein vollkommendzu Verehrender (Hend.)" (M III Nr.9 III v 6-8).

(b) Mit Possessivaffixen versehene Nomina sowie Pronomina stehen im Akkusativ:

kün t(ä)ngri y(a)rugın täg "wie der Glanz der Sonne" (M II 8_{13}, -8_{14-15}); ol örginniŋ özin täg ortusın täg orunın täg olurγusın /täg/ "wie jenes Thrones Mitte (Hend.) und Sitzplatz (Hend.)" (U 262 r 6-8).[705]

bizni täg "wie wir" (TT III 62); munı täg "wie dieses (= solchergestalt)" (TT III 64, -104).

Bei einigen pronominalen Bildungen erscheint täg als ein der Vokalharmonie unterlegenes Affix[706]: antaγ "so" (M III Nr. 7 I r 6, M III Nr. 13 II r 1, ME IV 31, U 122b r 1); andaγ "so" (M II 3_9, M 132b r 1); muntaγ "derartig" (Xv. 33, ME I 5, -13, TT II A 22, -38, -45); mundaγ "so" (Xv. 35); siz'intäg "wie Du"; nätäg "wie" (M I 23_5, -23_6).

4.1.8.2. birlä "mit"

(a) biś t(ä)ngri birlä "mit dem Fünffältigen Gott" (Xv. 1-2); q(a)muγ rxandlar birlä "mit allen Arhants" (M III Nr. 1 III v 4-5); yaŋı kiśi birlä "mit dem neuen Menschen" (M III Nr. 8 II r 9, -v 7-8); sug yäk uyutsuz yäk birlä "der Gier-Dämon mit (d. h. und) dem schamlosen Dämon" (M III Nr. 8 III v 3); küčlüglär birlä "mit den Mächtigen" (M III Nr. 8.V v 10); ölüg birlä "mit der Leiche" (M I 5_3); az birlä "mit der Gier" (M I 17_8); dindarlar birlä "mit den Elekten" (TT II A 27); t(ä)ngri birlä "mit Gott" (U 133a r 4); sizlär birlä "mit euch" (U 140 r 10); yavaś(ı)m birlä "mit meinem Sanftmütigen" (M II 9_{16}); közi q(a)ram birlä "mit meinem Schwarzäugigen" (M II 9_{19}); otın birlä "mit ihren Kräutern" (M I 15_{6-7}); tört y(a)rug küčin birlä "mit seinen vier lichten Kräften" (M I 19_{2-3});

ödin birlä "mit seinen Stunden" (M III Nr. 8 I v 3); ödi^{c}in birlä "mit seinen Stunden" (- v 16-17)[707]; t(ä)nri qırqının birlä "mit seinen Göttermädchen" (-v 8-9).

sizni birlä "mit euch" (TT II A 1).

4.1.8.3. üčün "wegen" [708]

(a) muŋ üčün "aus Not" (Xv. 168); suq yäk üčün "wegen des Gier-Dämons" (Xv. 179, -206); olurmaq üčün "wegen der Niederlassung" (MBF 14-15); yäklär üčün "wegen der Dämonen" (M III Nr. 3 v 5); biś t(ä)nri üčün "wegen des fünffältigen Gottes" (M III Nr. 9 III r 9-10, Xv. 77), tınlγlar üčün "wegen der Lebewesen" (M III Nr. 31 r 2); üzüt üčün "wegen der Seele" (M I 24_1); aś iógü üčün "wegen der Speisen und Getränke" (Yos. 33); ärän üčün "wegen des Helden" (Yos. 102); nä üčün "warum" (Yos. 42, -61; vgl. auch nä üčün tisär); äv barq tutduq üčün "wegen der Haus- und Hofhaltung" (Xv. 177); yorıduq üčün "weil (wir) wandelten" (Xv. 203); y(a)rlıqaduq üčün "weil er geruht hat ..." (M III Nr. 15 r 15, -v 10, -Nr. 16 v 2); körgü üčün "um zu sehen" (TT III 96); tuγqu üčün "um wiedergeboren zu werden" (TT III 140); bulu tägintükümüz üčün "weil wir erlangt haben" (M III Nr. 15 r 16); boltuqumuz üčün "weil wir (ohne Verstand) wurden" (Xv. 20); qorqunčsuz könülümüz üčün "unserer Furchtlosigkeit wegen" (Xv. 179-180).

(b) uvutsuz biligin üčün "wegen seiner Schamlosigkeit" (M I 6_{15}); äsrükin biligs(i)zin üčün "wegen seiner Trunkenheit und Unwissenheit" (M I 5_{3-4}); nomın üčün "wegen seiner Lehre" (M III Nr. 23 r 6); tolp ilin üčün "wegen seines ganzen Reiches" (M III Nr. 23 r 7); önädmiśin üčün "weil er genesen war" (Yos. 125)[709]; irinčüsin q(a)l(ı)n üčün "weil seine Verfehlungen zahlreich (waren) (M 813 v 13); .../in üčün "wegen?" (U 199 v 6); anı üčün "deswegen" (M III Nr. 2 v 8-9, -Nr. 7 III r 4, -Nr. 9 III v 3, -Nr. 19 r 5, -Nr. 31 r 6, TT II A 7; Xv. 203)[710]; sizni üčün "euretwegen" (M III Nr. 7 I v 2, -Nr. 18 r 15).

Die Postposition üčün wird auch in folgenden Konstruktionen verwendet: körmädükin üčün "weil er nicht gesehen hat" (Mainz 372 r 7; weitere Beispiele vgl. unter 4.1.1.20.).

4.1.8.4. üzä "auf, über, durch, an"

(a) äzrua t(ä)ŋri üzä "auf den Gott Äzrua"[711] ; t(ä)ŋri üzä "auf den Gott" (M III Nr. 8 I r 2, -r 5, -r 8, -r 11) ; t(ä)ŋrilär üzä "über die Götter" (M I 21_3) ; /max/istag üzä "über den mahistag" (M I 22 Ü, M I 28_{20}) ; nγošaklar üzä "an die Hörer" (M III Nr. 8 VII r 12-13) ; iduq qut üzä "auf Iduq qut" (M III Nr. 15 v 19) ; taučan üzä "auf dem Taočaŋ" (M III Nr. 15 r 21) ; örgin üzä "auf den Thron " (TT II A 68, U 139 r 4) ; emγ/d/ünlüγ ot üzä "aus dem Heilkraut der Sinnesabschließung" (TT III 28-29)[712] ; övkä nıgvanı üzä "durch die Zorn-Leidenschaft" (TT III 29) ; uv üzä "im Schlaf" (TT III 160) ; γir üzä "auf der Erde" (M III Nr. 9 V r 6) ; to/prag/ üzä "auf dem Boden" (M 132 r 7-8) tiliŋiz üzä "mit Deiner Zunge" (TT III 108) ; ozqu üzä "um zu entgehen" (TT III 142).

(b) k(ä)ntü ät'özin üzä "über seinen eigenen Körper" (M III Nr. 8 V r 4) ; nom pr(a)śdankların üzä "über die Praśdanks der Lehre" (M I 28_{14})[713] ; zruść burxan töpüsin üzä "auf das Haupt des Zarathustra Burxan" (MUT v 3) ; örginin üzä "auf ihren Thron" (U 133a v 4).[714]

anı üzä "dadurch" (TT IX 15, -21) ; sizni üzä "über euch" (M III Nr. 4 r 9, -r 10 ; U 140 v 4, -v 10) ; kimni üzä "gegen niemanden" (M III Nr. 8 VII v 11) ; olarni üzä "über jene" (U 274 v 9)[715].

4.1.8.5. ara "zwischen"

(a) ol taqıγu quś ara "unter jenen Hühnern" (M I 36_{6-7}) ; turum ara "sofort" (TT II B 70)[716] ; yalnuqlar ara "unter den Menschen" (TT III 22).

(b) k(ä)ntü könülin /a/ra "zwischen sein eigenes Herz" (M III Nr. 8 IV r 14-15).

bizni ara "unter uns" (M I 10_2)[717].

4.1.8.6. içrä "in"

(a) iki y(a)ruq ordu içrä "in den zwei Licht-Palästen" (Xv. 40-41, -52-53) ; suv içrä "in das Wasser ; im Wasser" (M I 35_{17} ; I 17_{14}) ; könül içrä "im Herzen" (M III Nr. 8 IV r 8) ; nom içrä "in der Lehre" (M III Nr. 8 IV v 4, -Nr. 8 V v 9) ;

ät'öz içrä "im Körper; an den Körper" (M I 17$_{17}$; M III Nr. 8 I r 22; U 139 v 3).

(b) k(ä)ntü öz ilin içrä "in ihrem eigenen Reich" (M III Nr. 8 III v 15); k(ä)ntü könülin içrä "in seinem eigenen Herzen" (M III Nr. 8 VII r 3); anaŋ könülin içrä "in seinem Herzen" (M III Nr. 8 VII r 6); /ör/tusın içrä "in ihrer Mitte" (U 262 r 11).

4.1.8.7. sayu "jeder"

(a) örtük sayu "(bei) jeder Verhüllung" (M III Nr. 2 r 6); ay sayu " (in) jedem Monat"(Xv. 218; M III Nr. 2 v 4); kün sayu "(an) jedem Tag" (Xv. 197, -217); ɣıy sayu bodun sayu "(an) allen Straßen und allen Völkern" (ME I 33).

(b) ay t(ä)ŋri künin sayu "(an) jedem Montag" (Xv.-183).

4.1.8.8. utru "entgegen, gegenüber"

yüzümüz utru "gegen uns" (TT II A 6); yüzün utru "mit dem Gesicht gegenüber" (M III Nr. 8 VII v 9); t(ä)ŋrilär arıγın utru "gegenüber der Reinheit der Götter" (M III Nr. 20 v 2-3).

4.1.8.9. tapa "entgegen"[718]

t(ä)ŋrid il(i)g tapa "dem göttlichen Herrscher entgegen" (M III Nr. 27 r 1); yüz tapa "der Hundertschaft (?) entgegen" (MBF 2)[719].

4.1.8.10. iyin "infolge von, entsprechend"[720]

In den meisten Fällen steht das Nomen im Indefinit: aŋ bilig iy(i)n "infolge der Gier" (TT II B 26); ayıγ ɣılınč iy(i)n "infolge böser Taten" (TT II B 27); öpkä bilig iy(i)n "infolge des Zorns" (TT II B 35, -46); nızbanı iy(i)n "infolge von Leidenschaft" (TT II B 82, U 122a v 4).

Seltener bedingt iyin den Dativ[721]: nızvanılarγa iyin "infolge der Leidenschaften" (TT III 158).

4.1.8.11. tägi "bis (zu, hin)"

Die Postposition tägi bedingt den Dativ (oftmals ist diese Postposition mit dem vor ihr stehenden Nomen zusammengeschrieben): amtıγa tägi "bis jetzt" (TT III 65, TT II A 40);

bükünglı künga täkli "bis zum heutigen Tage" (ME IV 40); bügünkä tägii "bis heute" (U 140 r 7); ölüm künkä tägi "bis zum Todestage" (M III Nr. 31 r 12-13); yar(ı)nγa tägi "bis zum Morgen" (TT II A 59); ödkä tägi "bis zur Zeit" (Mainz 238 v 5); mäŋükä tägi "bis in Ewigkeit" (M III Nr. 25 v 5); kiçigkä tägi "bis zum Kleinen" (Xv. 97); yitli ŗtnikä täki "bis zu den sieben Kleinodien" (ME IV 32); künbatsıqqa t(ä)gi "bis zum Sonnenuntergang" (M 525 III 3); yirinä tägi "bis zu seinem Ort" (TM 142 v 3); näçäkä tägi "bis zu welchem Grade" (M I 16_{16-17})[722]; apar/u/qa tägi "bis nach Gandhara (?)" (M III Nr. 13 III r 1)[723]; baştın bärü ataγqa tägi "von Anfang an bis zum Ende" (M I 30_{24-25}); vrwrtiγ ba/št/an adaqına tägi saqı/nın/lar könülkärinlär "diese Epistel bedenkt (Hond.) von Anfang bis Ende!" (U 308 v 6-7); adaqa t(ä)gii "bis zu den Füßen" (M I 5_{13}); ançaqa tägi "bis zu solchen Grade" (U 314c v 6); bir köz'ınä tägi "bis zu seinem einen Auge (= bis aufs äußerste)" (TT II A 29); toγ qapγına tägi "bis zum Tor der Stadt" (TT II A 65)[724]; yir t(ä)nri xanına t(ä)gii "bis zum Xan der Erde" (M III Nr. 15 r 11); moγalaqa tägi "nach Moγala(?)" (U 231 r 9).

Die folgenden Postpositionen bedingen den Lokativ (bzw. Ablativ).

4.1.8.12. bärü "seit, von ... her"

munçada bärü "seit so und so langer Zeit" (M II 5_8)[725]; könültä bärü "aus (ganzem) Herzen" (M III Nr. 7 I v 3, M III Nr. 15 r 12, - r 16-17, Xv. 191, - 195); adr(ı)ltuqda bärü "seit wir von Dir getrennt worden sind" (M I 10_{5-6}); ükü ödtä bärü "seit langer Zeit" (M I 11_{17-18}); antaddata bärü "seitdem" (Xv. 16-17)[726]; andada bärü (TM 142 v 6); biltükümüzdä bärü "seit wir wissen" (Xv. 131); tutduqumuzda bärü "seit wir halten" (Xv. 148); ol ödtä bärü "seit jener Zeit" (U 140 r 5); södä bärü "jemals" (Xv. 32, 50, 79, 96, 102, 116, 119; M 801 r 3)[727].

bolmışdın bärü "seit dem Geworden-Sein" (U 130a 6); baştın bärü "von Anfang an" (M I 30_{29}); baştan bärü (U 308v 6)

4.1.8.13. ınaru "dorthin, von" [728]

muntada ınaru "von jetzt an" (M III Nr. 9 II r 9); sizintä ınaru "von Dir" (M III Nr. 9 II r 10-11).

4.1.8.14. kin "nach"

barduqıntа kin "nachdem er fortgegangen ist"(M I 12_{14-15}); türk burxanlarta kin "nach den mächtigen Burxanen" (TT III 65-66); anta kin "danach" (M III Nr. 8 III v 13, TT II A 30); antada kin "danach" (M II 7_{15}, U 297 r 7).

4.1.8.15. kisrä "nach"

antada kisrä "danach" (Xv. 138).

4.1.8.16. öni "von, außer"

küntä ayda öni "verschieden von Sonne und Mond" (Xv. 64); muntada öni "außer diesem" (M III Nr. 8 VIII r 9-10?.

4.1.8.17. öthürü "durch"

kirtgünçintin ötkürü "durch ihren Glauben" (ME IV 30).[729]

4.1.8.18. ötrü "nach, durch" [730]

nädä ötrü "warum" (Xv. 135, -137, M III Nr. 6 II v 13); biś t(ä)nrilärdä ɑtrü "durch den Fünffältigen Gott" (M I 8_{19}); biś türlüg ıda ıYaçda ɑtrü "aus den fünf Arten Gewächsen" (M I 9_{1-2}); ärdämtä ötrü "durch (die sieben Arten) Tugenden" (M I 15_{18}); buśida ... ädgü qılınçda ötrü "durch Almosen ... und gute Taten" (M III Nr. 13 II v 3-4); biś türlüg savdan ɑtrü "durch fünf Arten Worte" (M III Nr. 8 V r 7-8).

4.1.8.19. qodı "herab"

kök t(ä)nridä qodıı "vom blauen Himmel herab" (M III Nr. 15 r 10); qal(ı)Ydan qodı "vom Himmel herab" (M III Nr. 8 VIII v 6-7)[731]; üstüntän qodı "von oben herab" (M III Nr. 8 VIII v 10).

4.1.8.20. ulatı "und, und die übrigen"

ügtä bosta ulatı ükiś tälim nızvanılar "Haß und andere zahlreiche Leidenschaften" (TT II 33); agta ulatı nızvanı "Gier und die übrigen Leidenschaften" (TT IX 22).[732]

4.1.8.21. In den MT-Texten kommen folgende postpositionale Nomina vor:

al "Unterseite": gum alına ilingär "wenn (das Wasser) unter dem Sand stecken bleibt" (M III Nr. 19 v 5-6);

ara "Zwischenraum": ... arasınta "unter..." (TT IX 20);

iç "Inneres": nom içintä "in der Lehre" (M III Nr. 8 IV v 16); tonur içintä "im Ofen" (M III Nr. 11 r 3); asrii içintä "in ?" (M III Nr. 11 r 11); kögüz içintä "in der Brust" ($M\ I\ 26_{26}$); il içintä "im Land" (M III Nr. 15 r 5);

küç "Kraft": ädgü qılınç küçintä "infolge guter Taten" (TT IX 96, -102);

taştın "draußen": suγçin taştınınta "außerhalb von Su-chon" (MBF 57-58);

tüş "Frucht": ... tüşintä "infolge von..." (TT III 103, 105, 107, 169);

uγur "Zeit, Grund": iläntük ärksintük uγurınta "wegen des Herrschens (Hend.)" ($M\ I\ 27_{10}$); nıγvanı uγrınta "aus Leidenschaft" (TT II B 20);

üsk "angesichts": t(ä)ŋrii üskintä "angesichts des Gottes" (ME IV 13);

yüz "Antlitz": kök qalıγ yüzintä "angesichts des Firmaments" (TT III 129).

4.1.8.22. Weitere postpositionale Bildungen

⟨ mA ⟩ "auch"[733]

bımmä "auch wir" (ME I 16); xanma "auch der Xan" (M III Nr. 35 r 7, -v 6, -v 8); ol'oqma "auch ebenso" ($M\ II\ 11_8$); ançulayuma "gerade ebenso" ($M\ I\ 13_{10}$).

⟨ mU ⟩ 'Fragepartikel'

n(ä)ŋ s(ä)n azu m(ä)n mü "nicht du oder ich?" (Yos. 25)[734]

⟨ Qk ⟩ 'Verstärkungspartikel'[735]

birtäm qk " ? " (M III Nr. 13 III v 2); ol'oqma "auch ebenso" ($M\ II\ 11_8$) etc.

4.1.9. Die Pronomina [736]

Die Kasusformen werden jeweils bei den Kasusaffixen (4.1.6.) angeführt.

4.1.9.1. Personalpronomina

Singular		Plural	
1. Person	2. Person	1. Person	2. Person
<u>män</u> (~ <u>min</u>[737])	<u>sän</u>	<u>biz</u>	<u>sizlär</u>

<u>siz</u> wird fast ausschließlich für die höfliche Einzahl, d. h. als Anrede an Höhergestellte und zu verehrende Personen, gebraucht.

4.1.9.2. Demonstrativpronomina

Singular	Plural
<u>bo</u> "dieser"[738]	<u>bolar</u>
<u>ol</u> "jener"	<u>olar</u>

4.1.9.3. Reflexiva

<u>käntü</u> "selbst" (zur Form vgl. S. 67); <u>öz</u> "Selbst" (<u>öz</u> steht oft in Verbindung mit Possessivaffixen). Als Beispiel mag <u>k(ä)ntü öz ilin iörä</u> "in ihrem eigenen Reich" (M III Nr. 8 III v 15) dienen, wo beide Wörter nebeneinander erscheinen.

4.1.9.4. Interrogativa

<u>nä</u> "was"; <u>kim</u> "wer"[739]; <u>qañu~qayu</u> "welcher".
Weitere Bildungen sind Ableitungen von diesen Wörtern.[740]

4.2. Das Verbum

4.2.1. Klasse A : Denominale Verba

Innerhalb der Gruppe der denominalen Verbbildungsaffixe unterscheiden wir: (1) Affixe, die sich nur mit einigen Nomina verbinden können (4.2.1.1. - 4.2.1.12.) und (2) ein Affix, das von allen Nomina erba bilden kann (4.2.1.13.). Es ist weiterhin zu erwähnen, daß jeweils nur ein Affix dieser Klasse verwendet wird.

4.2.1.1. ⟨ A / U / I ⟩ [741]

aš+a- "verzehren" (Xv. A 300; M III Nr. 6 II r 2, -v 3); at+a- "nennen" (M I 9_8, M III Nr. 6 I r 6; 12 Belege); baḫ+a- "fasten" (Xv. A 138, -247, -258, -276); igid+ä- "Falsches sagen" (Xv. 33, Xv. A 99, -100, -135); küḫ+ä- "sich anstrengen" (M I 5_7, TT IX 86, U 206 r 4); mänz+ä- "ähneln" (M I 23_{27}); orn+a- "niederlassen" (M III Nr. 8 III r 4, -Nr. 29 Z. 5, -Nr. 15 r 22; 11 Belege); oyn+a- "spielen" (Yos. 126, U 219a r 4, -v 1); ot+a- "heilen" (M I 15_7); öḫ+ä-š- "sich rächen" (M III Nr. 6 II r 14, -Nr. 8 III v 9); ört+ä- "entflammen" (M III Nr. 6 II v 1, M I 7_3, M I 18_2, M III Nr. 1 IV v 11, -Nr. 8 VIII v 4, TT IX 62); sigt+a- "weinen" (TT II B 13)[742]; til+ä- "wünschen" (M III Nr. 1 II r 4, -Nr. 1 V v 11, -Nr. 6 I r 4, -Nr. 8 VII v 5, M I 23_{31}, TT III 60)[743]; yaš+a- "leben" (M III Nr. 5 r 10, -Nr. 25 v 4, ME I 16); yalın+a- "flammen" (TT III 135); aYr+u-š "Krankheit" (TT II B 56, M III Nr. 13 II r 5)[744]; boš+u- "befreien" (M III Nr. 10 r 1, -Nr. 13 III v 4, -Nr. 9 II v 8, Yos. 105, M I 28_{23}, M I 29_{32}, Xv. A 9, -288); but+u-l- "sich anhängen" (TT III 52); bit+i- "schreiben" (M I 28_{22}, U 315b v 6); öl+i- "feucht werden" (M III Nr. 30 v 4).

4.2.1.2. ⟨ (A)d ⟩ [745]

alay+ad-tur- "schwächen" (M III Nr. 1 III r 5, -Nr. 5 v 12, -Nr. 8 III v 11, Yos. 25, M 2173 v 2); äd+äd- "zu Materie werden" (W 9); b(ä)g+äd- "Fürst werden" (TT II A 43); küḫ+äd- "stark werden" (TT II B 14, - 55); ön+äd- "genesen" (Yos. 125, M 365 r 3, ME IV 19 (geschr.: önkät-)); gut+ad- "glücklich werden" (M III Nr. 29 Z. 1, -Nr. 36 Z. 6,

M I 28_{15}, MBF 4, TT IX 114, U 121 r 7-8, M 525 IV 8)[746]; qıv+ad- "glücklich werden" (M I 28_{15}); ulY+ad- "groß werden" (W 9); yaYı+d- "feindselig werden" (MUF r 9, U 182 v 5); yig+äd- "siegen" (M I 26_{23}, -27_1, -28_{18}, -29_{32}, M III Nr. 1 III v 2; 13 Belege); yoq+ad- "vergehen" (TT III 28).

4.2.1.3. ⟨(A)r⟩ [747]

bälgü+r- "erscheinen" (M III Nr. 8 IV r 12, -Nr. 15 v 8, -Nr. 15 v 13, -Nr. 15 v 15, -Nr. 22 r 1, TT II B 48, W 11, Ma 435 II v 4)[748]; iki+r-ó+gü "zweifelnd" (M III Nr. 8 VI v 3, TT III 117); qara+r-ıY "dunkel" (M III Nr. 4 r 1, -Nr. 8 II r 7, -Nr. 8 II v 6, -Nr. 8 III r 10-11, -Nr. 8 III v 7, -Nr. 8 III v 11, TT III 114); qadYu+r- "sich sorgen" (M II 8_6); sarY+ar- "gelb werden" (M III Nr. 35 r 1)[749]; tün+är-ig "finster" (M II 11_7, -11_9, -11_{11}, -12_3, Xv. A 161; 14 Belege); yaś+ar- "grünen" (M III Nr. 8 IV v 10)[750]; yanıqu+r-t- "widerhallen lassen" (TT IX 84).

4.2.1.4. ⟨kA⟩ [751]

irinó+kä- "sich erbarmen" (TT III 113); qız+qa-n "geizen" (M III Nr. 6 I r 8, -Nr. 8 V v 3); yarlıY+qa- (meist geschr.: yrlıqa-) "geruhen, befehlen" (M II 8_{16}, TT II A 45; 75 Belege).

4.2.1.5. ⟨(Ü)k⟩ [752]

aYu+q- "vergiftet sein" (TT III 28); ió+ik- "eintreten, sich unterwerfen" (MBF 5); taś+ıq- "herauskommen" (M I 7_{11}, M II 11_{14}, -11_{20}, M III Nr. 11 r 13, Yos. 6, -8, M 657 Z. 1, U 151d r 3, U 214 r 3, U 297 r 6).

4.2.1.6. ⟨rA⟩ [753]

käk+rä-s- "erzürnt werden" (M I 9_{17}).

4.2.1.7. ⟨sI⟩ [754]

ärk+si-n- "sich die Macht anmaßen" (M III Nr. 8 I v 9, -Nr. 8 III v 14, -Nr. 8 VII r 7).

4.2.1.8. ⟨sIrA⟩ [755]

ärk+sirä- "machtlos werden" (M II 6_8); tat(ı)Y+s(ı)ra- "geschmacklos werden" (M III Nr. 8 II v 12).

4.2.1.9. <(Ü)rkA> [756]

äs+irkä-n-ć+sizin "ohne Zurückhaltung" (TT III 109, vgl. Anm. 109); öz+irkä-n- "auf sich selbst zurückführen" (TT III 101); gıf+ırga-g "kmauserig" (TT III 90); suy+urga- "sich erbarmen" (TT III 113).

4.2.1.10. <sA> (Desiderativ)[757]

suv+sa- "dürsten" (M III Nr. 6 III v 1, TT II A 37); pirkä+sä- "peitschen wollen" (M II 13_9).

4.2.1.11. <kAr> [758]

kөnül+kär- "durchdenken" (U 308 v 7); töz+kär-in-ć+siz "unergründlich" (TT III 66, -153, -178, TT IX 7).

4.2.1.12. <DA> [759]

ün+dä- "rufen" (M III Nr. 1 III v 5); ün+tä- (M III Nr. 3 v 13, -Nr. 14 v 1, -Nr. 14 v 3, U 125b 7).

4.2.1.13. <lA> [760]

anču+la- "loben" (Xv. A 222, -248); aɣır+la- "ehren" (M III Nr. 5 r 4, TT II A 79, TT IX 91, U 122a v 4, M 2084 r 1) at+la-n- "reiten" (TT II A 63); äm+lä- "heilen" (ME IV 20); är+lä- "heiraten"(U 120 Z. 10, -Z. 11); baś+la- "beginnen" (M III Nr. 27 r 2, -Nr. 29 Z. 20, ME IV 34, M II 7Anm., M III Nr. 6 II v 15, TT II A 64); ig+lä- "krank werden" (M III Nr. 6 III r 16, ME I 12, M I 9_5); irinć+lä- "bemitleiden" (M III Nr. 13 II r 9)[761]; iś+lä- "tun" (Xv. A 297, -297, -115, TT II A 3, TT III 69, -72); kiz+lä- "verbergen" (M III Nr. 8 V v 3-4, -Nr. 12 r 1, -Nr. 6 I r 10)[762]; nom+la- "predigen" (M III Nr. 8 V v 5, -Nr. 8 VI r 3, -Nr. 9 III r 8, -Nr. 31 r 6, Xv. A 134, TT III 38, -63, -64, -74, TT IX 94); ɑtun+la- "Holz sammeln" (M III Nr. 11 r 2); ödd+lä- "raten" (ME IV 25); ögrünčü+lä-n- "sich freuen" (TT II A 56); qatıɣ+la-n- "sich anstrengen" (M III Nr. 6 III v 16, -Nr. 4 r 6, -Nr. 8 V v 1, M I 13_4, TT II A 29, -38, Ma 238 v 5, -v 6, U 308 r 13); golu+la- "betrachten" (M III Nr. 4 r 11, -Nr. 12 v 1, -Nr. 13 I v 8); saq+la-n- "sich in Acht nehmen" (M III Nr. 8 VII r 11, -Nr. 20 r 9); söz+lä- "reden" (M III Nr. 7 I v 11, -Nr. 7 III v 13; 19 Belege); sav+la-ś- "sich unterhalten" (TT II A 56);

tap+la- "annehmen" (Xv. A 114, M III Nr. 6 I v 12, -Nr. 7 I r 1, -Nr. 13 II r 8, TT II A 26, S 5 r 4, TT IX 70); t(ä)rk+lä- "eilen" (M III Nr. 8 VIII v 6, MBF 2); tıŋ+la- "hören" (M III Nr. 31 r 5, U 182 r 5); tanuq+la- "bezeugen" (M I 19_{14}, U 241 v 1); tamγa+la- "siegeln" (Xv. A 178); talu+la- "auswählen" (M III Nr. 12 v 7); yirtčı+lä- "führen" (ME IV 19).

4.2.2. Klasse B: Deverbale Verba

Innerhalb der Klasse der deverbalen Verba müssen - wiederum entsprechend der Reihenfolge - 4 Unterklassen unterschieden werden:

(a) ⟨ (Ü)k ⟩ ⟨ (Ü)gsA ⟩ (b) ⟨ (Ü)š ⟩ ⟨ (Ü)l ⟩ ⟨ (Ü)n ⟩ (c) ⟨ Ar/Ur/Ir ⟩ ⟨ (I)t ⟩ ⟨ tUr ⟩ ⟨ gUr ⟩ ⟨ Üz ⟩ (d) ⟨ mA ⟩

Die Affixmorpheme der Unterklassen (b) und (c) können sich auch untereinander verbinden.

4.2.2.1. Deverbale Verbbildungsaffixe, die die Bedeutung des Grundverbs modifizieren.

4.2.2.1.1. ⟨ (Ü)k ⟩ Intensivum [763]

al-q-ın- "schwinden" (TT III 65 etc.); bal-(ı)q- "verwundet werden" (Xv. A 39)[764]; köy-ük- "verbrennen" (M I 17_{11}); sa-q-ın- "denken"; tı-q- "versperren" (M II 13_5); u-ı- "verstehen" (M III Nr. 1 IV r 10, -Nr. 8 IV v 8, -Nr. 9 II r 6, TT III 42, -64, Xv. A 133, U 142 v 2, U 216 v 4, U 232 v 6).

4.2.2.1.2. ⟨ (Ü)gsA ⟩ Desiderativum [765]

kör-ügsä- "sehen wollen" (M I 10_{10}); ön-ügsä- "küssen wollen" (M II 8_{10}); qavıš-(ı)γsa- "sich vereinigen wollen" (M II 8_7);

4.2.2.2. Genera verbi

4.2.2.2.1. ⟨ (Ü)š ⟩ [766]

Mit dem Affix ⟨ (Ü)š ⟩ werden reziproke und kooperative Verba gebildet: amra-š- "sich gegenseitig lieben" (M III Nr. 32 v 4); al-ış- "einander nehmen" (TT II B 85); ıšt(ü)r-üš-

"sich mitteilen" (TT II A 56); köm-üš- "gegenseitig vergraben" (M III Nr. 13 III r 2); kör-üš- "sich begrüßen" (M III Nr. 3 r 9); käkrä-š- "sich hassen" (M I 9_{17}); oqı-š- "sich zurufen" (M I 9_{11}); öčš-š- "sich rächen, kämpfen" (M III Nr. 6 II r 14, -Nr. 8 III v 9); sün-üš- "kämpfen" (M III Nr. 1 II v 2, -Nr. 6 II r 13, -Nr. 8 II r 9, M II 5_6, Xv. 3, 5, 9, 74, 135, U 128a r 5); sök-üš- "sich gegenseitig beschimpfen" (M I 9_{15}); savla-š- "sich gegenseitig erzählen" (TT II A 56); sözlä-š- "sich besprechen" (TT II A 28); ti-š- "untereinander sagen" (TT IX 83); yaq-ıš- "sich einander nähern" (M II 8_{17}).

4.2.2.2.2. <(Ü)l> [767]

Mit dem Affix <(Ü)l> werden Verba mit passivischer und reflexiver Bedeutung gebildet: adr-ıl- "geschieden werden" (Xv. 16, -137, M I 10_5, M II 8_{17}); amr-ıl- "sich beruhigen" (TT III 168); as-ıl- "vermehrt werden" (TT IX 97); äfr-il- gewendet werden" (ME IV 29); äšt-il- (M III Nr. 32 r 4) ~ išt-il- "gehört werden" (M I 26_{27}, U 219a v 2); biz-il- "?" (M III Nr. 34 r 1); biti-l- "geschrieben werden" (M I 25_4, -25_7); bat-ıl- "untergetaucht werden" (TT III 27); bıč-ıl- "geschnitten werden" (U 131 r 5, -r 10); butu-l- "anhängen" (TT III 52, U 122a v 5); buz-ul- "zerstört werden" (Xv. 146); igd-il- "gedeihen" (M III Nr. 32 v 6); it-il- "geschaffen werden" (M III Nr. 26 v 4, MUF v 13, M I 8_{12}); käd-il- "angezogen werden" (MUF r 1, M III Nr. 7 III v 7, -Nr. 16 v 7); kön-ül- "gleich werden" (M III Nr. 23 v 5); käs-il- "zerschnitten werden" (U 131 r 9); ödr-ül- "ausgewählt werden" (M III Nr. 1 III r 3, -Nr. 1 IV v 1, -Nr. 9 I r 4, -Nr. 9 IV v 2, -v 4, M I 28_{16}, TM 510 r 4, U 216 r 11); gat-ıl- "gemischt werden" (Xv. 7, -13, -75, -135, M III Nr. 19 r 14, M I 5_7, -21_4); qütr-ul- (TT III 25, -60, -63, TT IX 28) ~ qurt-ul- "befreit werden" (M III Nr. 8 I v 22, -Nr. 15 v 1, M I 29_{32}, M II 11_5); sač-ıl- "ausgestreut werden" (M III Nr. 9 II r 11, -Nr. 9 V r 1, -Nr. 24 r 3, -r 6); saγur-ul- "ausgesondert werden" (M III Nr. 1 IV v 11, -Nr. 1 III v 6)[768]; sor-ul- "gefragt werden" (M I 26_{28}); soq-ı-un- "geblendet werden" (TT III 55); täg-il- "geblendet werden" (TT III 71); tägš-il- "verändert werden" (M III Nr. 6 I v 14, M I 8_5); tir-il- "sich versammeln" (M III Nr. 27 v 5, tir-il- "belebt werden"

(M III Nr. 9 V v 3); tök-ül- "ausgeschüttet werden" (M III Nr. 6 III v 18, M I 5_{11}, -6_5); tas-ıl- "überlaufen" (M I 5_{11}); tut-ul- "gehalten werden" (M III Nr. 8 III r 15); tud-ul-tur- "festnehmen lassen" (TT III 79); üstä-l- "erhöht werden" (M II 6_4, TT III 170); ür-ül- "aufgeblasen werden" (W 22); yad-ıl- "ausgebreitet werden" (M III Nr. 8 IV r 8, -v 11, -Nr. 1 III r 6, M 525 III 5); yar-ıl- "verbreitet werden" (MBF 58); yar-ıl- "sich spalten" (M I 5_8); yit-l-in-tür- "vernichten" (TT II B 71)[769]; yıY-ıl- "sich versammeln" (TT IX 117); aó-al- "geöffnet werden" (M III Nr. 8 VIII v 2); saó-al- "ausgestreut werden" (M III Nr. 6 III v 18); yanó-al- "zerdrückt werden" (M I 9_{12}).

4.2.2.2.3. ⟨(Ü)n⟩ [770]

Das Affix ⟨(Ü)n⟩ dient zur Bildung von reflexiven und medialen Verba: alqa-n- "preisen" (Xv. A 210, -212, -213, M III Nr. 9 IV r 4); alq-an- (M III Nr. 5 r 9, M I 8_8, -9_9, -9_{17}) ~ alq-ın- "schwinden" (TT III 65, U 122a v 3); amra-n- "lieben" (Xv. A 178, M III Nr. 6a v 2, -Nr. 8 III r 3, -Nr. 8 VIII r 12, -Nr. 15 r 17, -Nr. 8 I r 1, TT IX 109, TT II A 78, -85); ata-n- "ernannt werden" (MBF 35, U 216 r 7); ad-ın- "sich ändern" (M I 6_{21}); arıt-ın- "sich reinigen" (M I 7_{21}); aYaz-la-n- "aussprechen" (M I 25_3); anu-n- "sich bereit machen" (M I 14_5; TT II B 66, TT III 3); atla-n- "besteigen (Pferd)" (TT II A 63); ämgä-n- "sich quälen" (U 159 v 7, U 303 r 6); ärklä-n- "mächtig werden" (TT II A 43); bas-ın- "unterdrücken" (TT II A 12); baśla-n- "beginnen (intransitiv)" (M III Nr. 13 II v 9, -Nr. 16 r Ü); bośu-n- "befreit werden" (M I 28_{23}, M III Nr. 1 IV r 6; 28 Belege); bil-ın- "sich bewußt sein" (TT III 48); bulYa-n- "verwirrt sein" (M III Nr. 1 IV v 6, M I 6_7, TT II A 9, TT III 162, U 304 r 12); ına-n- "glauben" (Xv. A 175, U 232 v 2); kör-ün- "sichtbar sein" (M II 9_6); küóä-n- "erstarken" (TT IX 86); orna-n- "sich niederlassen" (M III Nr. 8 V v 14, -Nr. 15 r 22, -Nr. 15 v 19, -Nr. 15 v 24, TT II A 41); öglä-n-tür- "bewußt machen" (M III Nr. 9 II r 11); ögrünçülä-n- "sich freuen" (TT II A 56); öt-ün- "bitten" (M II 10_3, TT II A 36; 46 Belege); qar-ın-tur- "sich vermischen lassen" (M III Nr. 20 r 2); qatıYla-n- "sich bemühen" (M III Nr. 4

r 6, -Nr. 6 III v 16, -Nr. 8 V v 1); qo-n- "sich niederlassen" (M III Nr. 30 v 1); barγa-n- "sich streiten" (M I 9_9, -9_{16})[771] qol-un- "erflehen" (TT III 141); qıl-ın- "sich betätigen" (Xv. 14, U 200 r 3); saq-ın- "denken" (TT II A 38, TT III 137, Xv. 294; 25 Belege)[772]; sagla-n- "sich hüten" (M III Nr. 8 VII r 11, -Nr. 20 r 9); sär-in- "ertragen" (M III Nr. 8 I r 7, U 140 r 9; 8 Belege); säv-in- "sich freuen" (M III Nr. 8 I v 10, -Nr. 8 IV r 2, -Nr. 15 r 12, -Nr. 35 v 7, M I 28_{13}, TT II A 60, -71)[773]; soql-un- "geblendet werden" (TT III 55); tap-ın- "verehren" (M III Nr. 11 v 10, -Nr. 12 v 4, -Nr. 20 r 16, M II 11_4, Xv. A 149, -152[774]; tök-ün-tür- "verschütten lassen" (M III Nr. 20 r 1); tuy-un- "einsehen" (M III Nr. 18 r 5, TT III 120); tıd-ın- "verhindern" (TT III 111, Xv. A 218) tut-un- "gehalten werden" (Xv. A 218); tılta-n- "verhindern" (Xv. A 267); yaz-ın- "sich vergehen" (Xv. 23, -35, Xv. A 61, -68, -118, -151, M III Nr. 6a v 7, TT II A 9); yıγ-ın- "sich versammeln" (TT III 162); yu-n- "sich waschen" (M I 7_{21}).

4.2.2.3. Faktitiva[775]

Zur Bildung der Faktitiva steht eine Reihe von Affixen zur Verfügung. Diese können auch kombiniert werden. Dafür finden wir allerdings in den MT-Texten nur ein Beispiel: bädü-t-tür- "wachsen lassen" (TT IX 42). Diese Erscheinung ist in den heutigen Sprachen häufig anzutreffen.[776]

4.2.2.3.1. ⟨(I)t⟩

aδı-t- "quälen" (Xv. A 57, -89); aγrı-t- "Schmerzen bereiten" (Xv. A 57, -90); aq-it- "fließen lassen" (Xv. A 186 (aγıt-), ME IV 29, TT III 163); arta-t- "vernichten" (Xv. A 108, M III Nr. 6 III r 7, -Nr. 8 II r 3, -Nr. 20 r 1); alqa-t- "preisen" (M III Nr. 1 I v 2, -Nr. 1 V r 5, -Nr. 17 r 7, -Nr. 25 v 5, M I 26_{22}, -26_{24}, TT IX 90, TT III 59); arı-t- "reinigen" (M III Nr. 7 II r 13, -Nr. 7 II v 2, -Nr. 8 IV r 10, -Nr. 9 II v 9, -Nr. 9 II v 10, W 35); ay-ıt- "fragen" (Yos. 23 -24, M I 19_{11}, M II 12_1, M I 33_{19}, -36_{13}, ME I 5, -8, -28, M 163 r 2); älgä-t- "sieben" (M III Nr. 6 III r 9); ämgä-t- "quälen" (Xv. A 299, -315, M III Nr. 23 r 9, -Nr. 32 r 2, TT II A 37, -51, TT II B 41); b(ä)lgür-t- "zeigen" (M I 21_3, -11_5, M 6936 v 2, U 186a v 3); ıšlä-t- "anwenden" (TT III 80,

U 143d v 1); k(ä)rgä-t- "es an etwas fehlen lassen" (Xv. A 203, -332); oqı-t- "rufen lassen" (M III Nr. 7 III r 5); ör-it- "aufsteigenlassen" (TT IX 41)[777]; ög-üt- "preisen" (M III Nr. 1 V r 8; 14 Belege); quvra-t- "aufhäufen" (Xv. A 224, M III Nr. 1 IV v 2, -Nr. 9 V r 2); qamša-t- "schütteln" (W 16); qorq-ıt- "erschrecken" (Xv. A 87); soγı-t- "abkühlen" (W 49); tükä-t- "vollenden" (M III Nr. 5 r 13); titrä-t- "zittern lassen" (M I 18_4); t(a)vra-t- "antreiben" (TT II A 76, -77, -89, -93, U 281 v 2, U 316a v 7); uq-ıt- "verstehen lasser" (Yos. 121, TT III 11, -30, -56, -118)[778]; ürk-it- "erschrecken" (Xv. A 88); yaru-t- "bestrahlen" (M III Nr. 7 I r 10, -Nr. 9 I r 9, -Nr. 16 v 1, M I 15_4, - 26_{14}, Xv. A 12); yašu-t- "erhellen" (M I 21_4).

Neben der faktitiven Bedeutung haben - ⟨ (I)t ⟩ - Verba auch passivische Bedeutung[779]: säv-it- "geliebt werden"(U 231 v 6); tapla-t- "verehrt werden" (U 231 v 6); ti-t- "genannt werden" (M III Nr. 6 II r 5, -r 12, TT III 108).

4.2.2.3.2. ⟨ Ar/ Ur/ Ir ⟩

Vgl. S. 50-51 (der vorliegenden Arbeit).

4.2.2.3.3. ⟨ tUr ⟩

al(a)pad-tur- "schwächen" (M III Nr. 1 III r 5, -Nr. 5 v 12, -Nr. 8 III v 11, Yos. 26); äšid-tür- "hören lassen" (M III Nr. 9 XI r 9); ax-tur- "aufsteigen lassen" (M III Nr. 19 r 9)~ aq-tur- (M I 13_{19}); apıt-tur- "vermögen lassen" (TT III 78)[780] basın-tur- "bedrücken" (M III Nr. 13 I r 4); bädüklän-tür- "wachsen lassen" (W 17); bil-tür- "wissen lassen" (TT III 59); busan-tur- "bekümmern" (TT II B 43); bul-tur- "finden lassen" (TT III 55); in-tür- "niederdrücken" (M III Nr. 13 I r 4); irin-tür- "elend machen" (TT II B 42); mun-tur- "irren lassen" (M III Nr. 12 r 9, M II 13_7); öglän-tür- "zu Verstand bringen" (M III Nr. 9 II r 11); ör-tür- "aufsteigen lassen" (M I 14_{11}); qarın-tur- "mischen lassen" (M III Nr. 20 r 2); qıl-tur- "machen lassen" (S 5 r 2); qatγlan-tur- "anstrengen lassen" (M I 13_4, TT II A 89); tol-tur- "füllen" (M III Nr. 6 I v 2); tökün-tür- "verschütten lassen" (M III Nr. 20 r 1); tudul-tur- "ergreifen lassen" (TT III 79); uq-t(u)r- "verstehen lassen" (M III Nr. 9 II r 12); ur-tur- "schlagen lassen" (Yos. 4);

ün-tür- "heraustreten lassen" (M III Nr. 8 I r 2, -r 5, -r 8, -r 10, M I 13_{20}, -36_5, TT IX 87, U 270 v 6); yan-tur- "umwenden" (M III Nr. 4 v 7, -v 13, Yos. 64, TT III 127); yitlin-tür- "vernichten" (TT II B 71); yoqat-dur- "vernichten" (TT II B 71) yad-tur- "verbreiten" (Xv. 91).

4.2.2.3.4. ⟨ gUr ⟩

amirt-Yur- "beruhigen" (TT II A 73, U 144a v 5); az-Yur- "verleiten" (Xv. 19, -117, M III Nr. 4 r 12, U 315a v 4); är-gür- "vertreiben" (W 40, -46); ki-gür- "eintreten lassen" (M III Nr. 9 II v 12); od-Yur- "erwecken" (M I 13_5, M I 26_{12}, M III Nr. 4 r 8, -Nr. 9 III r 11)[781]; oz-Yur- "befreien" (M III Nr. 1 III r 2, -Nr. 9 I r 7, -Nr. 9 II v 7, TT III 47, -68, -70); täz-gür- "fliehen lassen" (M III Nr. 20 r 10, U 215 r 2); tir-gür- "beleben" (Xv. 26, M III Nr. 7 III r 20, -Nr. 30 r 2, M I 15_9, M 808 v 1, Ma 435 II r 6); tur-Yur- "entstehen lassen" (M III Nr. 16 v 5, -Nr. 24 v 3, M II 11_{13}, TT III 75, -126, TT IX 82, U 251a v 7).

4.2.2.3.5. ⟨ Üz ⟩ [782]

art-ız- "betrügen lassen" (Xv. 122, M III Nr. 12 v 8-9)[783]; ät-ız- "ertönen lassen" (ME I 34)[784]; tut-uz- "übergeben" (M III Nr. 8 V v 5, -Nr. 21 r 7, -r 8, -Nr. 22 v 5, TT II A 73, TT III 57, Yos. 34, -118); tuy-uz- "merken lassen" (M III Nr. 5 v 7).

4.2.2.4. ⟨ mA ⟩ (Verneinung)[785]

Dabei ist aber darauf hinzuweisen, daß einige Verbformen nicht verneint werden; dazu gehören die ⟨ mIš ⟩ -Vergangenheit[786] (vgl. 4.2.3.II.) und die Konverba, für welche im Falle der Verneinung das negative Konverb ⟨ mADIn ⟩ verwendet wird (vgl. 4.2.7.).

4.2.3. Klasse C: Affixmorpheme zur Bildung der Zeiten und Modalitäten.

Alle finiten Verbformen sind Konstruktionen von deverbalen Nomina + Personalendungen, die ihrerseits postponierte Personalpronomina oder Possessivaffixe sind.[787]

I. ⟨ Ar / (y)Ur / Ir(r) ; z ⟩ (Aorist)

Das Aoristpartizip (vgl. 4.1.1.21.) dient zur Bildung des Aorists. Der Aorist bezeichnet sowohl das generelle als auch das aktuelle Präsens. Infolge des Charakters der MT-Texte sind Beispiele für die letztere Funktion spärlich. Der folgende Satz aus einem Textabschnitt in direkter Rede zeigt aber klar, daß die Aoristform auch zur Darstellung des aktuellen Präsens dient: näčä barır sän "wohin gehst du?" (U 231 r 6-7). Darüber hinaus muß man feststellen, daß dieses und weitere Beispiele darauf hinweisen, daß dieser Form in gewissem Maße auch eine futurische Bedeutung inhärent ist.[788]

sini oqıyur m(ä)n "dich rufe ich" (M III Nr. 8 VIII v 12); ögä yükünür m(ä)n "preisend verneige ich mich" (TT IX 22); qadγurarm(ä)n "ich sorge mich" (M II 8_6); yalv(a)rar m(ä)n "ich flehe" (M III Nr. 9 I v 5)[789]; bośuyur m(ä)n "ich befreie" (Yos. 105); k(ä)čir min "ich flüchte" (M I 30_{20})[790]; m(ä)n q(a)muγ ödün sizniı üzä asııγ tiläyür min "Ich wünsche euch alle Zeit Nutzen" (U 140 v 4-5)[790].

s(ä)n täkimlig ärür s(ä)n "du bist würdig" (TT IX 17); ančulayu yaltrıyur s(ä)n "so glänzest du" (TT IX 18); s(ä)n näčük taplayur s(ä)n "wie schätzest du es?" (Mainz 238 v 3).

ämtı ökünür biz "jetzt bekennen wir" (Xv. 91); ämgätir biz "wir quälen" (Xv. 201); uqar biz "wir verstehen" (TT III 64); qolur biz "wir bitten" (TT III 173); y(a)lvarar biz "wir flehen an" (M II 10_2); qıv qolur biz "Heil erbitten wir" (M II 10_6); biz barča anıγ ögrünčülügin ärür biz "wir alle sind sehr erfreut" (M III Nr. 14 r 4-5); išläyür biz "wir führen aus" (TT II A 3).

yoryur sizlär "ihr wandelt" (M III Nr. 13 I r 4); tapınur sizlär "ihr verehrt" (U 316c v 7).

ärklig-uluγ ilig/ämiz är/ür siz "Du bist unser mächtiger großer Herrscher" (M 132 v 5-6); qutluγ bilgä bägümüüz ärür siz "Du bist unser charismatischer weiser Fürst" (M 132 v 8-9); ačıuuu igdür siz "erziehend pflegst Du" (M 132 v 13).

Von den zahlreich belegten Formen der 3. Pers. Sing. zitieren wir nur einige: ölürür "(er) tötet" (Xv. 27); tägzinüür "(er) wandelt" (Xv. 48); tuγar batar "(er) geht auf und geht unter" (Xv. 61); közünür tiyür "erscheint, heißt es" (M II

12_{2-3}); kälir "(er) kommt" (M III Nr. 5 v 8); tir "heißt es" (M III Nr. 11 r 7); ögirär "er freut sich" (W 9); blgürär "er erscheint" (W 11); arıtır "(er) reinigt" (W 35); kädilüür "wird angezogen" (M III Nr. 7 III v 7); örtäyür "(es) entzündet" (M I 18_2); basar tiyür "bedrückt, heißt es" (M II 11_{12}); kirür "geht hinein" (M III Nr. 2 v 4). In einem Fall können wir vielleicht damit rechnen, daß zur Kennzeichnung der 3. Person ol hinzugefügt wurde: i/layur ol "?" (M III Nr. 33 r 7); (Allerdings kann ol auch zum Folgenden gehören.).

Die Kennzeichnung der 3. Pers. Pl. an Verbformen durch ⟨lAr⟩ ist fakultativ. Zunächst führen wir einige Beispiele an, wo ⟨ lAr ⟩ nicht vorkommt: bo yirdä ärür "sie sind auf dieser Erde" (Xv. 76)[791]; yäklär kälir tiyür "Dämonen kommen, heißt es" (M II 11_{10}); tänmiś üzütlär taśıgar tiyür "verirrte Seelen kommen heraus, heißt es" (M II 11_{13-14}); yäklär k(ä)lir tiyür "die Dämonen kommen, heißt es" (M II 13_8).

Ebenso häufig kommt aber auch die Kennzeichnung durch ⟨ lAr ⟩ vor: barča kiśilär inčä tiläyürlär "alle Menschen wünschen so" (M I 23_{30-31}); yäklär ... sünüśürlär "die Dämonen ... kämpfen" (M III Nr. 8 II r 8-9); ärksinür ilänür-lär iliglär xanlar "es üben die Macht aus und herrschen die Fürsten und Xane" (M III Nr. 8 III v 14); trs azaY nomluYlar dintar atın tutarlar "die verkehrten Irrlehrer maßen sich den Namen 'Elektus' an" (M III Nr. 12 r 4-5); oqıśurlar "sie rufen sich zu" (M I 9_{11}); içtin sıgar ukuś ärürlär küčlüglär könülär bil'iglär saqınčlar kim čoqrayurlar "darinnen sind zahlreich die Kräfte, Sinne, Wissen und Gedanken, die brodeln und in steter Bewegung sind" (M III Nr. 4 r 13-14); amraśu körträk ärürlär "sich liebend, sind sie sehr schön" (M III Nr. 32 v 4); arıY dintarlarga basutga anuq tururlar "den reinen Elekten stehen sie zur Hilfe bereit" (U 196 v 2-4); alqıś qılurlar "sie bereiten Segen" (U 196 v 9).

idi s(ä)vmäz m(ä)n "ich liebe durchaus nicht" (TT II A 42); baru ymä umaz m(ä)n "zu gehen auch vermag ich nicht" (M II 8_{12}) kirü ymä umaz m(ä)n "hineinzugehen auch vermag ich nicht" (M II 8_{14}); qılmaz biz "wir tun nicht" (TT II A 5); qılu umaz-biz "wir können nicht tun" (Xv. 212); nän ölmäz "stirbt niemals" (M III Nr. 11 r 7); nän tirgürü umazlar "sie können überhaupt nicht beleben" (M III Nr. 30 r 3).

II. ⟨ mIš ⟩ (Perfekt)

Das präteritale Partizip ⟨ mIš ⟩ (vgl. 4.1.1.22.) wird als finite Verbform zum Ausdruck der Vergangenheit verwendet.[792] Im Unterschied zum Präteritum ⟨ D ⟩ hat das Perfekt ⟨ mIš ⟩ auch Aspekt (Vollendetheit)- und Modalitäts (Aktualität)- Merkmale.[793]

Das Perfekt ⟨ mIš ⟩ tritt in den MT-Texten vorwiegend in Fragmenten erzählenden Charakters auf.

///miš m(ä)n "?" (Yos. 63).

körmiš s(ä)n "du hast gesehen" (M III Nr. 8 VIII r 7-8).

timiš siz mana tutuzmıš /siz/ "Du hast gesagt und mir aufgetragen"(?)(Yos. 118); siz uqıtm(ı)š /siz/ "Du teiltest mit" (?) (Yos. 121).

yir t(ä)nri yoq ärkän öŋrä nä bar ärmiš tipän biltimiz t(ä)nrili väkli nädä ötrü sünüšmiš y(a)ruqlı q(a)ralı q(a)ltı qatılmıš yirig t(ä)nrig kim y(a)ratmıš tipän biltimiz "Wir wußten, was existierte, als Erde und Himmel nicht waren; wir wußten, warum Gott mit den Dämonen kämpfte, wie das Lichte und das Finstere vermischt wurden, wer die Erde und den Himmel geschaffen hat." (Xv. 133-136); ötrü qanıŋa inöä tipän aymıš "dann sprach er so zu seinem Vater" (M I 35_{8-9}); nä sav körür m(ä)n timiš "Was für Dinge sehe ich, sagte er" (M I 35_{10-11}); ol är išikin aćmıš "jener Mann öffnete seine Tür" (M I 36_4); taqıγu quślaraγ üntürmiš "er ließ die Hühner heraus" (M I 36_5); ol taqıγu quš ara irkäki bar ärmiš "unter diesen Hühnern war ihr Hahn" (M I 36_7); amarı barča tiši ärmiš "die anderen waren alle Hennen" (M I 36_8); ol quš idisinä inöä tip ayıtmıš "den Hühner-Besitzer fragte er so" (M I 36_{12-13}); ötrü bodisv inöä tip aymıš "darauf sprach der Bodhisattva folgendermaßen" (ME I 14-15); amru busanu saqnu olurmıš "immer bekümmert (Hend.) saß er da" (ME I 25); qatıγqıγan aymıš "strengstens sprach er" (ME I 31-32); yosıpas inöä timiš "Aesop redete also" (M III Nr. 14 v 2); bir bay är bar ärmiš "es war ein reicher Mann" (Yos. 2); kädmiš "er zog an" (Yos. 3); urturmıš "er ließ schlagen" (Yos. 4); kälürmiš "er ließ kommen" (Yos. 5); inöä kiginö kälürmiš "so brachte er Antwort" (Yos. 9); inöä ayıtmıš "so fragte er" (Yos. 21 und 24); inöä timiš "so sprach er" (Yos. 27 und 74); unsuz bolmıš "es wurde ohne Mehl(?)" (Yos. 32);

birär birär kölmiś "er hat sie einzeln gefesselt" (Yos. 41); timiś suvluqta "er sprach im Wasserbehälter" (Yos. 56); sevänmiś "er freute sich" (Yos. 75); aymıś "(sie) sprach" (Yos. 110); üčünč qızın qadr qunčuyuY uyYur iltbärkä birmiś "Seine dritte Toohter, die Prinzessin Qadr, gab er dem uigurischen Eltäbär" (MBF 27-29; vgl. auoh 26 und 29-31); kirü barmıś "er trat zurück" (MBF 35). Ein Beispiel zeigt, daß der 3. Pers. Sg. auch ol nachgesetzt werden konnte[794]: ädgüg anıYaY qop t(ä)nri yaratmıś ol "Das Gute und das Böse, alles hat Gott geschaffen" (Xv. 27-28).

üč oYrılarnın birin ... olürmiś ayıY kiśilär "einen der drei Räuber haben böse Menschen getötet." (TT II B 18-22); közünür aźunta ayıY tüśkää täkmiś üč äränlär "in der gegenwärtigen Existenz haben üblen Lohn empfangen die drei Männer." (TT II B 28-30); az ınaru barmıś "sie gingen ein wenig weiter" (M I 35_4) bir ügür sıYun muyYaq körmiś "sie sahen eine aus einem Hirsch und Hirschkühen bestehende Herde" (M I 35_{4-5}); oyunčılar ... oyun oynamıś "die Tänzer spielten auf" (Yos. 125-126).

az ınaru barmıślar "(und wieder) gingen sie ein wenig weiter" (M I 35_{12}); anta tüśmiślär "dort stiegen sie ab" (M I 35_{14}); aśaYalı olurmiślar "um zu essen, setzten sie sich" (M I 35_{14-15}); bal(a)q ätin yimiślär "das Fleisch der Fische aßen sie" (M I 35_{16}); quyqasın t(ä)risin suv iörä k(ä)miśmiślär "ihre Haut (Hend.) warfen sie ins Wasser" (M I 35_{16-17}); bal(a)qlar tirilü quvranu k(ä)lmiślär "die Fische, sich versammelnd, kamen." (M I 35_{19}); yosıpasY ögmiślär inčä timiślär "den Aesop lobten sie und sprachen so" (M III Nr. 14 r 2); bo savqa qam(a)Yan külmiślär "über diese Worte lachten alle" (M III Nr. 14 r 1; Yos. 18, Yos. 99).

Die Vergangenheitsform ⟨mIś⟩ kann nicht vermeint werden. Als Ersatzform dafür dient ⟨DUk⟩ [795]. In den MT-Texten finden wir ein Beispiel, wo aus dem Kontext auch hervorgeht, daß eine finite Form vorliegt: n(ä)ŋ kiginč birmädük "er gab keine Antwort" (ME I 29).

III. ⟨gAy⟩ (Futur)

Diese Form wird nur als finite Futurform verwendet, sie tritt nicht in nominaler Funktion auf.[796]

Wie aus einigen Beispielen ersichtlich ist, hat das Futur ⟨gAy⟩ auch modale Färbung (Optativ).[797]

sizlärdä almıš aγu xormuzta t(ä)ŋrikä atγay m/ān/ "das von euch entnommene Gift werde ich gegen den Gott Xormuzta spritzen" (M I 19_{15-17}); sizin savınızča ötünüzčä yorıγay m(ä)n "nach Deinen Worten und Deinem Rat werde ich wandeln" (TT II A 49-50).

/qıl/γay s(ä)n "du wirst tun" (M I 32_7); örtängäy s(ä)n ölgäy s(ä)n "du wirst in Flammen aufgehen und sterben" (M III Nr. 8 VIII v 4).

t(ä)ŋri yirinärü barγay biz "wir werden zum Götterland gehen" (TT II A 4); t(ä)ŋri yirin bulγay biz "das Götterland werden wir erlangen" (TT II A 7).

äkigün antaγ kǫrtlä bolγay sizlär "ihr beide werdet so schön sein, (wie)..." (M III Nr. 7 I r 6-7); munsuzun yorıγay /sizl/är "leidlos werdet ihr wandeln" (M III Nr. 13 I r 6-7).

siz näčük uγay siz "Was wirst Du vermögen?" (M III Nr. 11 r 7-8, -v 6-7); iš tutγay siz "Du wirst die Angelegenheit(?) halten." (U 133a r 1-2); siz mini y(a)rlıqaγay nomqa tutγay dindar qılγay siz "Du wirst (mögest) Dich meiner erbarmen, mich durch die Lehre halten (und) zum Elekten machen" (TT II A 39-40)

ymä arqun yir t(ä)ŋri nädä ötrü yoq boγay y(a)ruqlı q(a)ralı q(a)ltı adr(ı)lγay antada kisrä nä bolγay tipän bilt(i)m(i)z "wir wissen ferner, warum dermalenist Erde und Himmel vergehen, wie Licht und Finsternis voneinander getrennt werden und was darauf geschehen wird." (Xv. 136-138); ud bolγay "(es) wird (ein) Stier sein" (M II 5_8); qopuγ uγay "(er) wird alles vermögen" (M II 5_{11}); mitrii burxan t(ä)ŋrii /öγ/lıı kälgäy tipän.. "Mithra Burxan, der Sohn Gottes, wird kommen-" (M II 5_{13-14}); /dı/ndar bolγay "(er) wird ein Elekte werden" (M II 5_3); inčä ayγay "so wird (er) sprechen" (M II 5_7); munčada bärü t(ä)ŋri oγulıı mitrii burxan kälgäy tipän küdüglii ärt(i)n(i)glär "Seit so und so langer Zeit habt ihr gewartet, daß der Sohn Gottes Mithra Burxan komme." (M II 5_8-6_{10}); maŋa ol kiši as(ı)γ bolγay "mir wird dieser Mensch (von) Nutzen sein" (M I 34_{20-21});

yäklärig urYay qnxrwznYa baYay "die Dämonen wird er schlagen und an den Zodiakus binden" (M III Nr. 19 r 6-7); siziŋä y(a)raYay "Dir wird (sie) passend sein" (M III Nr. 7 I r 3); qnıYkqrtlä bolYay "sehr schön wird es sein" (-r 5-6); qnvam antaY bolYay "Anvam wird so sein (wie) ..." (-r 11); körkin aóYay b(ä)lgürtgäy "sein Antlitz wird er enthüllen und zeigen." (M I 11_5); kün t(ä)ŋri qapaYı aćalYay "der Sonne Tor wird sich öffnen" (M III Nr. 8 VIII v 2); kön'ürgäy "(der Sonne Glanz und Hitze) werden (deine Flügel) verbrennen" (-v 4); basınó bolYay "...Bedrückung wird sein" (TT II A 15); algu qalYay "alles wird bleiben" (TT II A 21)[798]; öŋi bolYay "(der Weg) wird anders sein" (-25); t(ä)ŋri moźaq äšidgäy näŋ tapłamaYay y/mä säv/mägäy "der göttliche Moźaq wird (diese Worte) hören, (jedoch) keineswegs billigen (Hend.)" (-26-27); boδun-maYay "(seine Seele) wird nicht befreit werden" (-32).

k(ä)ntüü barYay tamuxa udun iltkäy birgüćig "sie selbst werden zur Hölle gehen, den Geber (aber) werden sie nach sich nehmen" (M III Nr. 12 r 6-7); t(a)qı ŋk'üš türlüg muntaY öt'üglär öt'üngäy "Ferner werden vielerlei solche Gebete gesprochen werden." (M I 11_{1-2}); antaY ögäk sav sözläyü umaYay "solche Erinnerungs- (BANG: freundliche, vgl. Anm. 451) Worte werden sie nicht sagen können" (M I 15_{2-3}); anı otayu umaYay "sie werden ihn nicht heilen können" (M I 15_{7-8}); näŋ tirgür-mägäy oYul qız bir'ü umaYay "sie werden ganz und gar nicht beleben, und Kinder zu geben werden sie nicht vermögen." (M I 15_{9-10})[799].

ol ödkä q(a)maY t(ä)ŋrilär m(ä)nigü ögrünćülüg s(ä)v'inól'ig bolYaylar "Zu der Zeit werden alle Götter ewig freudig (Hend.) sein." (M I 11_{6-8}); basınYay olürgäylär "sie werden (sie) unterdrücken und töten" (TT II A 12); türk bodun yazuq qıltaćı bolYaylar "das Türken-Volk wird sündig werden" (TT II A 10); alqunı ölürgäy bir tirig ıdmaYaylar "man wird alle töten und nicht einen lebendig davon kommen lassen" (TT II A 16-17).

IV. ⟨ sAr ⟩ (Konditional)

Diese finite Verbform dient als Konditional.[800] Ebenso wie die drei zuvor behandelten Affixmorpheme verbindet sich ⟨ sAr ⟩ mit den postponierten Personalpronomina.

In der Sprache der Inschriften wurde ⟨ sAr ⟩ als Konverb verwendet.[801] Dafür können wir aus den MT-Texten das folgende

Beispiel zitieren: t(ä)ŋrim siz yrlıqasar bägii bolunŋ "Majestät, wenn Ihr geruht, werdet ihr Eheherr!" (M III Nr. 7 I v 4-5).

sav sözläsär m(ä)n "wenn ich Worte spreche" (Yos. 119); ol išig /Tšläyü7 usar m(ä)n "wenn ich die Angelegenheit (ausführen) kann..." (U 231 r 11-12); ät'özi irsär m(ä)n ädgü atı küsi yorıγay "wenn ich den Körper verachte (?), wird sein guter Ruf und Ruhm wandeln (?)" (Mainz 435 r 7-8).

qaltı ät'öŋ qodsar biz "wenn wir den Körper ablegen (sterben)" (TT II A 3-4).

siz ... yaz(ı)nsar siz "wenn Du Dich ... vergehst" (TT II A 8-9).

tirgürsär, t(ä)ŋri tirgürür. olürsär t(ä)ŋri ölürär "wenn jemand das Leben verleiht, so verleiht Gott es, wenn jemand den Tod gibt, so gibt Gott ihn." (Xv. 26-27); t(ä)ŋri yirinärü barsar "wenn man zum Götterland geht" (Xv. 45); t(ä)ŋri nomın sözläsär "wenn sie Gottes Lehre verkünden" (Xv. 90); yolqa kim tisär "wenn man fragt, wer auf dem Weg ist" (Xv. 117); burxanlar arıγ dintarlar nomlasar kirtkünmädin "ohne zu glauben, als die Propheten und reinen Elekten predigten" (Xv. 120); andaγ t(ä)v kür yälvii arvıš yoq kim ol umasar "solcherlei Trug, List, Zauberei und Hexenkunst gibt es nicht, die er nicht vermöge!" (M II 5_{9-10}); qolulasar saqınsar "wenn man (das) betrachtet und nachdenkt" (M III Nr. 12 v 1); yarın y(a)rusar "wenn der Morgen anbricht" (M III Nr. 30 v 1); ymä uzuntonluγ ärsär "und wenn es ein Weib ist..." (M III Nr. 20 r 8); yanılsarlar "wenn sie irren" (M III Nr. 18 r 1); küsäsärlär tınlγlar "wenn die Lebewesen wünschen..." (TT III 151); q(a)ltı mani burxan amarı burxanlar bristilär... bo ä/T'özkä7 kälsärlär "wenn (als?) Mani und die übrigen Propheten (Hend.) zu diesem Körper kommen..." (M I 24_{5-7})[802]; ymä qanyu kiši kim... tiksär tarısarlar "und die Menschen, die ... einpflanzen und säen" (M III Nr. 8 IV r 13-15); ölürgäli ilitsärlär "wenn man es zum Töten hinführt" (M III Nr. 14 v 1).

Besondere Konstruktionen mit ‹sAr›:

(1) nä üčün tisär "warum" (M III Nr. 1 II r 3, -Nr. 1 III v 7, M I 23_{30}, M I 34_{17}, M III Nr. 1 IV v 13, M III Nr. 9 I r 9, M III Nr. 13 II v 2, M III Nr. 14 r 3-4, -v 3, TT II A 4-5, M III Nr. 8 VIII v 1).

(2) Durch ärsär wird eine Hervorhebung ausgedrückt.[803] bir ärsär...ikintii ärsär...üóünó ärsär... "die einen..., die anderen..., die dritten..." (ME IV 26-27).

V. ⟨ D ⟩ (Präteritum)

Zur Bildung der Vergangenheit wird die Verbform auf ⟨ D ⟩ verwendet.[804] Das quantitative Verhältnis von ⟨ D ⟩ zu ⟨ mIś ⟩ beträgt 91 % (550) zu 9 % (50).[805]

ąnıY ogrünóülüg boltum tip saąıntı "ich amüsiere mich großartig- dachte er" (M I 6_{17-18})[806]; ymää irinó qılıp . ölürtüm "ferner habe ich unglücklich gemacht und getötet" (TT II B 1-3) kälürdüm "ich habe gebracht" (Yos. 69, 72, 80); kim m(ä)n sizlärkä ayu birtiim "die ich euch vorgetragen habe" (M III Nr. 7 III r 11-12); ol ödtä bärü g(a)ltıı boo uluśda b(ä)lgülüg boltum "seit jener Zeit, da ich in diesem Land erschienen war" (U 140 r 4-6); ymä yigädmäk ütmaq bolzun mana ... kim ... bitidim "Und der Sieg (Hend.) möge mir zuteil werden, der ... ich (das) geschrieben habe." (M I 28_{17-22}); min... oqı(y)u t(ä)g(i)ntim "ich... habe ehrerbietig rezitiert." (M I 29_{9-15}); oqıtım "ich habe rezitiert" (M I 30_{26}); k(ä)ltim "ich bin gekommen" (M I 33_{24}); xonuY burxan ünin iśidtim inóip ögin nän körm(ä)dim "Ich hörte die Stimme des Propheten Henoch, jedoch ihn selbst sah ich ganz und gar nicht" (M III Nr. 8 VIII r 10 -12); ymä t(ä)rkläyü gal(ı)Ydan qodı intim yana qaya kördüm "... und eilends flog ich vom Äther hernieder. Ich blickte dann zurück." (M III Nr. 8 VIII v 6-7); sizintä bulun boltum "(weil) ich bei Dir Gefangener bin" (M III Nr. 9 I r 10-11)[807]; ädgü qılınó üküśräk qılmad(ı)m "gute Handlungen habe ich mehrfach nicht ausgeführt" (M III Nr. 13 II v 1); ymä ol ödün m(ä)n... ordusınaru bard(ı)m "Und zu jener Zeit ging ich... wiederum zum Palast (der Feenkönigin)" (M III Nr. 13 III r 3-5); suyda yasuqda /bośuyu/ birdim "von Sünden (Hend.) habe ich befreit" (-v 1-2, -v 4); sizni ämgättim "ich habe Euch Schmerzen verursacht" (TT II A 37); inóä saąıntım "so dachte ich" (TT II A 38) ymä m(ä)n k(ä)lt(i)m ornuma olurdum "und ich bin gekommen und habe mich auf meinen Thron gesetzt" (TT II A 74).

ol t(ä)ŋrilikdäki qam m(a)ramu moźagkä inóä tip ayıtı nä är s(ä)n... s(ä)n nälüg kältiŋ "Der in diesem Tempel befindliche

Magier sprach folgendermaßen zu Mar Amu, dem Moźag: 'Was für ein Mann bist du und warum bist du hergekommen?'" (M I 33_{17-20}); qanyudun kältig tip "er sagte: 'woher kommst du'" (U 231 r 7)[808].

alqınóuu ödgä boltumuz "um die Todes-Stunde kümmerten wir uns" (M III Nr. 12 v 3); yazuq qıltım(ı)z "gesündigt haben wir" (M III Nr. 19 r 1); anuntumuz "wir haben uns bereitgemacht" (TT III 3); ulınóıY sansarta qaltım(ı)z "wir blieben im kreisenden Saṃsāra" (TT III 46); ärtimüz "wir waren" (U 124d r 5); boltumuz "wir wurden" (M I 10_1); tuydumuz "wir haben begriffen" biltimiz uqdumuz "wir haben gewußt und verstanden" (M III Nr. 1 IV r 8-10); sıYıts(ı)z boltumuz "wir wurden ohne Jammern" (M III Nr. 16 v 6); ärt(i)nü ögrünóülüg boltumuz "von großer Freude wurden wir (erfüllt)" (TT II A 54); äsänin bardamaz äsänin kältämäz "wohlbehalten sind wir gegangen, wohlbehalten sind wir gekommen" (M I 10_{11-12}); aydug iśäṅäz(ä)n tükäti iślädämäz "die von dir befohlenen Dinge haben wir vollkommen ausgeführt." (M I 10_{13}-11_{14}).

Zum Ausdruck der 2. Pers. Pl. wird ⟨lAr⟩ hinzugefügt[809]: ärıY manistanYaru tirltin(i)zl/är7 ... /n(i)zlär "zum reinen Kloster habt ihr euch versammelt und..." (M III Nr. 27 v 5-6); oqıtmıs boltunuzlar "(da) ihr gerufen worden seid" (M III Nr. 7 III r 5).

Die Formen mit ⟨ÜnÜz⟩ werden dagegen nur für die "höfliche Einzahl" gebraucht. In der Handschrift TT III finden sich für diese Verwendung insgesamt 53 Belege, u. a. uqıttınız "Du hast uns verstehen lassen" (TT III 11), nomlatınız "Du hast gepredigt" (13). Vgl. auch kim m(a)na inóä tip y(a)rl(ı)qad(ı)nız "weil Du mir so zu sagen geruhtest" (TT II A 45).

Am häufigsten kommt die ⟨D⟩ - Vergangenheit in der 3. Person (Sing. und Pl.) vor. Fakultativ wird für den Ausdruck der Mehrzahl ⟨lAr⟩ verwendet. Als Belege zitieren wir nur einige Sätze aus MUF, wo alle charakteristischen Formen vorkommen: küćlüg Yristilärkä aydı "er sagte zu den mächtigen Gesandten" (r 2); ol yäklärdä uluYı t(ä)zdi kürädi "Der Oberste der Dämonen floh (Hend.)" (r 3); bavıl balıqdaqı bodun yuvYaladı yaYıdtı qamYa taś alıp /Ẓruś67 burxan(a)Y atılar "das in der Stadt Babel befindliche Volk wurde widerspenstig und feindselig, zugunsten des Schamanen ergriffen sie (= das Volk) Steine und bewarfen

den Zarathustra Burxan" (r 8-10); bavıl balıqdaqı qamlar oq ye altı yasın qurdı zruśó burxanaY atı "Die in der Stadt Babel befindlichen Schamanen ergriffen Pfeil und Bogen, spannten den Bogen und zielten auf Zarathustra Burxan." (v 6-7).

VI. Imperativ [810]

Der Imperativ ist unbezeichnet, in der 2. Pers. Sg. ist er mit dem Verbstamm identisch. Für die 2. Pers. Pl. und die Former der 3. Pers. Sg. und Pl. werden Personalendungen verwendet.

olur "setz dich!" (M I 33_{21}); ölmä "stirb nicht!" (M III Nr. 8 VIII r 8); yanıp bar "kehre zurück!" (-r 9) u. a.

Die 2. Pers. Sg. des Imperativs kann durch ‹gIl› verstärkt werden.[811]; yimägil b(ä)grü kizlä yaśurYıl "iß nicht, sicher verstecke und verbirg!" (M III Nr. 12 r 1)[812]; kiginé birgil "gib Antwort!" (M I 19_{12}); s(ä)n üć yolı inöä tip ayYıl "sag Du das noch dreimal!" (M I 34_{12-13}); barYıl "geh!" (Yos. 135); ögrünöülüg ärgil s(ä)n yosıpas "sei freudig, Du Aesop!" (M III Nr. 14 r 3)[813].

Für die imperative Anrede an e i n e n Höhergestellten oder an e i n e zu verehrende Person wird ‹(Ü)n› verwendet: küdäzin "behüte!" (M III Nr. 1 III r 2)[814]; surün "vertreibe!" (-r 4); alpadturun "vernichte!" (-r 5); üvuts(u)z biligin saqınman "an Unzüchtigkeit denke nicht" (M III Nr. 21 v 3-4); targa ärin "sei bitter (?)!" (-v 5); quruY qan(ı)Y yimän "trockenes Blut iß nicht!" (v 6-7); anvamıY yutuzluq al(ı)nınn "Anvam nimm dir zur Gattin" (M III Nr. 7 I r 3-4); körünn "betrachte!" (-v 1); bägii bolunn "werde ihr Ehegatte!" (-v 5); siz äsidinn "höre du!" (-v 10); olurun "setz dich!" (M I 34_9); mini sizinésiz qılın "mache mich zweifelsfrei!" (M III Nr. 9 I v 11); qurtYarın "befreie" (-r 5); säćin "wähle (mich) heraus!" (-r 6); ozYurun "befreie!" (-r 6-7); gorun "behüte (mich)!" (-r 10); örgädtürün "veranlasse (mich) zum Lernen!" (-v 10); yrlıqayu birin "geruhe!" (M III Nr. 9 II r 9-10); ögläntürün "bringe (mich) zur Besinnung!" (-r 11); uqt(u)ru yrlaqan "geruhe, (mich) verstehen zu lassen!" (-r 12); ozgurun "errette!" (-v 7); arıtın "läutere (mich)!" (-v 9); kigürün "führe (mich) hinein!" (-v 12); mini Y(a)rlıqan "erbarme dich meiner!" (-r 7-8); mini amrayu y(a)rlaqan "geruhe, mich zu lieben!" (-v 6-7); yazuqum(ı)n bośun "meine Sünden vergib!". (-v 8)[815]; arıtın "läutere (mich)!" (-v 10)

äšidtürüŋ "laß hören!" (M III Nr. 9 XI r 9); kötürüŋ "ertrage!" (M III Nr. 13 II r 8); yašaŋ "lebe!" (M III Nr. 25 v 4); tıŋlaŋ "höre!" (M III Nr. 31 r 5); qurtγarıŋ "erlöse (uns)!" (M II 9_7); munóa ämgäkdä bošuŋ "von solcherlei Leiden befreie (uns)!" (U 230a r 2-3); targaraŋ "entferne!" (M III Nr. 9 I v 10, -Nr. 9 II v 9); ämgätäŋ "bemühe dich!" (TT II A 51); idaŋ "laß fahren (die Sünde)!" (TT II A 51).

Diese Form (Verb + ⟨(Ü)ŋ⟩) fungiert ebenfalls als 2. Pers. Pl. (mehrere Personen): kirtgünüŋ "glaubt!" (M II 6_{14}); kirtü yolqa oruqa ... täginŋ "auf dem wahren Wege (Hend.)... erlangt!" (M III Nr. 7 III r 2-3); saqınınŋ "bedenkt!" (-r 10); tözünlär bilgälär artuq γ(ı)γlamaŋ "Edle, Weise, mehr jammert nicht!" (M III Nr. 30 r 3-4); turqaru pašikin ädgü qılınóın äriŋ "seid beständig mit Hymnen und verdienstvollen Taten!" (M 657 v 1-3); inóä körüŋ qolulaŋ "so seht und betrachtet!" (M III Nr. 4 r 10-11); aγrlaŋ ayaŋ tapıŋ "erweist eure Verehrung!" (TT II A 79); küólüg vrištilärkä aydı baŋ tip "zu den mächtigen Gesandten sprach er: bindet (ihn)!" (MUF r 2)[816]; qoγlaŋ "verfolgt!" (ME I 32); ät'izäŋ "laßt erschallen!" (ME I 34); inóä qatγlanaŋ "so strengt euch an!" (M III Nr. 4 r 6). Häufiger wird für die 2. Pers. Pl. ⟨(Ü)ŋ⟩ + ⟨lAr⟩ verwendet[817]; m(a)ŋa yükünüglär[818] "mir bringt Verehrung dar!" (M II 6_{13}); yiŋlär "eßt!" (M III Nr. 22 v 2-3); sımaŋlar "zerbrecht nicht!" (-v 3); inóä biliŋlär "so wisset!" (M III Nr. 7 III r 13); m(a)nastar hirz qılıŋlar "machet man āstār hirzā!" (ME IV 24); ävinizlärkä täkinklär "begebt euch zu euren Häusern!" (ME IV 33) äšidđinklär "hört!" (ME IV 36); ymä körüŋlär "nun seht!" (U 140 r 4); inóä qılıŋlar "so handelt!" (U 140 v 6); iómäŋ yimäŋlär "trinkt und eßt nicht!" (M 163 r 1); yaratıx qılıŋlar "schaffet!" (U 111 II 1); yorıŋlar "wandelt!" (TT II A 78); ə(ä)viniŋlär "freut euch!" (TT II A 71); turuŋlar qamuγ bäglär qadašlar "Erhebt euch, alle Herren und Brüder!" (M II 9_4); γ(a)nóalaŋlar "werdet bedrückt!" (M I 9_{12}); qatıγlanaŋ kim ärkä od'uγun saγlanmaqan äräŋlär "bemüht euch, damit ihr stets wach und bedachtsam sein möget!" (M III Nr. 4 r 7; vgl. ATG § 450).

In einem Text kommen folgende, sonst nicht belegte Imperativformen vor: bolunur "werdet!" (M I 9_{11}); tüšünür "fallt!" (M I 9_{14})[819].

Für die 3. Pers. wird ⟨ zUn ⟩[820] verwendet. Im Plural kann auch fakultativ ⟨ lAr ⟩ angefügt werden: kün ay ölür tid(i)m(i)z ärsär, ärksizin tuγar batar ärki bar ärsär tuγmazun tid(i)m(i)z ärsär "Wenn wir gesagt haben sollten: 'Sonne und Mond vergehen', wenn wir gesagt haben sollten: 'ohne freien Willen gehen sie auf und unter, wenn sie die Macht (dazu) hätten, sollen sie nicht aufgehen'" (Xv. 60-63)[821] qutluγ qıvl(ı)γ bolmagıı bolzun: k(ä)lzün tört y(a)ruq ilig t(ä)ŋrilär "sie mögen glücklich (Hend.) sein, es mögen kommen die vier lichten Götterkönige..." (M III Nr. 15 r 22-23); quruγ ärmäzün "(er) möge nicht leer sein" (-v 4); artatmazun tökündürmäzün qarındurmazun "man soll nicht vernichten, verschütten (und) vermischen lassen" (M III Nr. 20 r 1-2); t(ä)zgürü tutzunl/ar/ "sie sollen fliehen lassen" (-r 10); nirbanta tuγzunlar "(die Lebewesen) mögen im Nirvāṇa wiedergeboren werden" (TT III 167); qutluγ bolzun bo bi/tig/ idisi "Glücklich sei dieser Schrift Besitzer" (M I 21 Ü).

VII. ⟨ (A) ⟩ (Voluntativ)

Der Voluntativ ist auf die 1. Pers. Sg. und Pl. beschränkt. Für diese Formen werden zwei spezielle Personalendungen gebraucht.

bir azıd sözläyin "ich will eine Parabel erzählen" (M III Nr. 7 I v 11)[822] sini /birlä?/ yorı(y)ın "ich will /mit?/ dir gehen" (M 132 r 6-7); toprag üzä qal(a)ʿyın "auf der Erde will ich bleiben" (-r 7-8); bilägükä yarıı täg bola(y)ın "wie der Speichel für den Schleifstein will ich sein" (-r 9-10); ol ädgü m(ä)ŋikä ortuqluγu bolayan "an dieser guten Freude will (möchte) ich teilhabend sein" (M I 12_{10-11}); m(ä)n anta olura(y)ın t(ä)ŋri nomın yad/ayın/ tidi "er sagte: 'ich will mich dort niederlassen und Gottes Lehre verbreiten'" (M I 33_{5-6}); ärksiräyin "ich will kraftlos sein" (M II 6_8); qılayın "ich will tun" (M II 6_{10}); kötürmäyin "ich will nicht ertragen" (M II 6_{14}); barayın tisär "wenn ich gehen will" (M II 8_{11}); kiräyin tisär "wenn ich hineingehen will..."

(M II 8_{13}); özüm tükällig bolayın[823] "ich (selbst) will vollkommen werden" (M III Nr. 9 I r 7-8); m(ä)n muntada ıaru bulun ädmäyin "von jetzt an will ich nicht mehr Unheil anrichten" (M III Nr. 9 II r 8-10)[824]; olurdmayın "ich will nicht hinstellen" (-r 12); k(ä)ntü özümin bilinäyin "mein eigenes Selbst will ich erkennen" (M III Nr. 9 V v 2-3, Beitr. 353 r 8)[825]; atayın "ich will nennen" (M III Nr. 9 V v 3, U 220a v 3); ərt(ı)zmayın "ich will (mich) nicht betrügen lassen" (M III Nr. 9 XI r 11); bo kün älgin koyürä(y)in "diesen Sklavin Hände will ich verbrennen" (Yos. 111); tuta(y)ın "ich will halten" (M III Nr. 25 v 3); anı üçün nomlayu bıräyin "deshalb will ich nun predigen" (M III Nr. 31 r 6); yirtinçü yir suvda äv barq içintä ärä(y)in tip idi s(ä)vmäz m(ä)n "Ich liebe keineswegs in der Welt und innerhalb von Haus und Hof zu sein." (TT II A 41-42); özümin qodı ıda(y)ın "mich selbst will ich hinabstürzen" (MUF v 2); zruśó burxan töpüsin üzä tüśä(y)in "auf das Haupt des Zarathustra Burxan will ich fallen" (-v 3-4); zruśó burxanaγ ölüräyin "den Zarathustra Burxan will ich töten" (-v 4); ymä antä sisinós(i)z ärtä(y)in "Und dort will ich zweifellos hinübergehen." (U 230a v 2-3).[826]

ərıγ kirtü dintarg tapınalım ǫtünälim : koŋülin biligin b(i)rtmälim : unta birök talulalım : pdkruk kötürüróä buśıı bırälim "Die lichten wahrhaftigen Elekten wollen wir verehren (Hend.), ihre Gesinnung (und) ihr Wissen wollen wir nicht brechen, nun wollen wir auswählen (?), dem Ertragen gemäß (nach Kräften) wollen wir Almosen geben." (M III Nr. 12 v 4-8); buśıı t(a)var bırälim : yurün tonluγ dintarqa ara uıydma ödünälim "(Als) Almosen wollen wir (unsere) Habe geben; den hellgekleideten Elekten wollen wir eine Einladung darbringen" (M III Nr. 12 v 9-12); arıγ buśı bırälim "Reine Almosen wollen wir geben!" (M III Nr. 11 v 8-9); arıγ buśın tapınalım "Mit reinen Almosen wollen wir verehren!" (-v 10); t(ä)ŋrikä kirtg/ünälim/ t(ä)ŋrikä yuŋünä/lim/ t(ä)ŋrigä ayınalım "wir wollen an Gott glauben, wir wollen uns vor Gott verneigen, wir wollen Gott verehren." (M 808 v 4-6); körälim "wir wollen sehen" (M I 11_{17}); unıtalam "wir wollen vergessen" (M I 11_{19}); bolalım "wir wollen sein" (M I 11_{1}); igsizin adasızın turalım "ohne Krankheit, ohne Gefahren wollen wir leben"(M I 28_{27},

vgl. M II 10_7); <u>baŕóa ädgü qılınóqa tükällig bolalım</u> "wir wollen ausgestattet werden mit allen guten Werken" (M I 29_{30-31})[827]; <u>adr(ı)lmal(ı)m</u> "wir wollen nicht getrennt werden" (M II 8_{17}); <u>oluralım</u> "wir wollen uns setzen" (M II 9_{20}); <u>tan täŋrig ögälim</u> "die Göttin Morgenröte wollen wir lobpreisen" (M II 9_{4-5}); <u>ögrinóligin ärälim</u> "In Freuden wollen wir sein!" (M II 10_{7-8}); <u>tirilälim</u> "wir wollen uns versammeln" (M II 10_2); <u>t(ä)ŋrinin bitigin biz išidälim</u> "Gottes Schrift wollen wir anhören" (M II 11_3); <u>tört ilig t(ä)ŋrilärkä tapınalım</u> "den vier fürstlichen Göttern wollen wir Verehrung darbringen" (M II 11_{3-4}); <u>tört uluY ämgäkdä qurtulalım</u> "von den vier großen Qualen wollen wir befreit werden" (M II 11_{4-5}).

4.2.4. Klasse D: Personalendungen

In den nachstehenden Tabellen wollen wir die für die verschiedenen Tempora und Modi verwendeten Personalendungen zusammenstellen. Dabei unterscheiden wir vier Gruppen: A-D. Die Gruppe A umfaßt I (Aorist), II (Perfekt), III (Futur), IV (Konditional), die Gruppe B ist V (Präteritum), die Gruppe C ist VI (Imperativ) und die Gruppe D ist VII (Voluntativ).

	1. Pers. Sg.	2. Pers. Sg.
A	⟨ <u>män</u> ⟩ (~⟨ <u>min</u> ⟩)	⟨ <u>sän</u> ⟩
B	⟨ <u>Üm</u> ⟩	⟨ <u>Ün</u> ⟩
C	-	⟨ Ø ⟩~⟨ <u>gIl</u> ⟩
D	⟨ <u>yIn</u> ⟩	-

	1. Pers. Pl.	2. Pers. Pl.
A	⟨ <u>biz</u> ⟩[828]	⟨ <u>sizlär</u> ⟩
B	⟨ <u>Üm+Üz</u> ⟩	⟨ <u>Ün+Üz+lAr</u> ⟩
C	-	⟨(<u>Ü)n</u>⟩ ~⟨(<u>Ü)n+lAr</u> ⟩
D	⟨ <u>lIm</u> ⟩	-

	3. Pers. Sg.	3. Pers. Pl.
A	⟨ Ø ⟩ ~⟨ <u>ol</u> ⟩ (~⟨ <u>bo</u> ⟩)	⟨ Ø ⟩ ~⟨ Ø+<u>lAr</u> ⟩
B	⟨ <u>I</u> ⟩	⟨ <u>I</u> ⟩ ~⟨ <u>I+lAr</u> ⟩
C	⟨ <u>zUn</u> ⟩	⟨ <u>zUn</u> ⟩ ~⟨ <u>zUn+lAr</u> ⟩
D	-	-

Die pluralischen Personalaffixe ohne ⟨ lAr ⟩ werden für die "höfliche Einzahl" (2. Pers.) verwendet:

A ⟨ siz ⟩
B ⟨ Üŋ+Üz ⟩
C ⟨ (Ü)ŋ ⟩
D -

4.2.5. Klasse E: ⟨ mU ⟩ (Fragepartikel)[829]

Die Fragepartikel ⟨ mU ⟩ (vgl. 4.1.8.22.) nimmt insofern eine besondere Stellung ein, als ihre Position nicht konstant ist; sie steht nach dem zu erfragenden Wort, bei finiten Verbformen nach der Personalendung. Wir haben in den MT-Texten folgende Beispiele: alqınmaz mu ärti "würden sie nicht dahingeschwunden sein?" (TT III 65); al(a)ŋadturu uɣay mu "wird er mich schwächen können?" (Yos. 26); qız/ımın7 ärlädim mü "habe ich meine Tochter verheiratet?" (U 120 Z. 9-10).

4.2.6. Verbalkompositionen vom Typ A

Zur Bildung verschiedener Tempora, Modalitäten und Aktionsarten werden Verbalkompositionen verwendet.[830] Dabei werden zwei Haupttypen unterschieden:

A. Zur Bildung von weiteren Tempora und Modalitäten: I-VII der Klasse C + är- oder bol- in finiter Form.
B. Zur Bildung von Aktionsarten: Konverba + deskriptive Verba in finiter Form.

In den nachfolgenden Abschnitten werden zunächst die Verbalkompositionen des Typs A behandelt, während die Kompositionen des Typs B erst unter 4.2.8. erörtert werden.

4.2.6.1. Aorist + är- + Präteritum

Diese Kompositionsform drückt in den meisten Fällen eine durative Handlung in der Vergangenheit aus[831]: bo qutluɣ künüg küsüšlüg täginür ärtim(i)z "wir hatten uns diesen Glückstag ehrerbietig gewünscht" (M III Nr. 15 r 13-14)[832]; näčä ičgürür ärtii anča qusar yarsıyur ärtii "je mehr er lief, desto mehr erbrach er und desto mehr regte er sich auf" (M I 7$_{12}$)[833]; örlätür ärtii tınlɣlarıɣ "(zahlreiche Leidenschaften)... hatten die Lebewesen geplagt" (TT III 34);

körürlär ärti "sie schauten" (TT III 82); tarıqur ärtii "sie entfernten sich" (TT III 94); küsäyürlär ärtii "sie wünschten" (TT III 96); amrar ärtii "sie liebten" (TT III 98); oxšayur ärti "es war vergleichbar" (M I 14_{15}-15_{16}); tapınur udunurlar ärti "sie verehrten (Hend.)" (M I 33_{17}); tuqar ärti "er war geboren worden" (M III Nr. 13 I v 1); aydıqınča kirtü bolur ärti "seiner Rede gemäß wurde er gläubig" (M III Nr. 13 I v 3) bolur ärti "ist geworden" (TT II A 96); kün t(ä)ŋri tuγar ärti "die Sonne war aufgegangen" (M III Nr. 8 VIII r 2); tägsinür ärti "sie rollte einher" (-r 3); ünmäz ärti "kam nicht heraus" (M I 37_{16-17}, 37_{21}).

In dem folgenden Beispiel bezeichnet die Form auch einen Irrealis: alqınmaz mu ärti "würden sie nicht dahingeschwunden sein?" (TT III 65).

In einem Fall ist auch die Fusionsform (vgl. osm.) belegt: tıdm(a)zdı (= tıdmaz + ärdi) "er verhinderte nicht" (M III Nr. 19 r 5)[834].

4.2.6.2. Präteritum + ärti

Wie die vorige Bildung bezeichnet diese Kompositionsform den präteritalen Durativ[835]: busušluγ qadγuluγ boltumuz ärti "wir (d. h. das ganze Volk) waren gramvoll und bekümmert geworden" (M III Nr. 15 v 11-12).

Daneben auch den Irrealis: üküš tälim tınlγlar bultı ärti "es würden zahlreiche Lebewesen gefunden haben" (TT III 21; vgl. ATG § 265).

4.2.6.3. Perfekt + ärti

Diese Konstruktion bezeichnet das Plusquamperfekt[836]: urmıš ärti "er hatte gesetzt" (M I 36_3); odunmıš ärti "er war aufgewacht" (U 231 r 5); b(ä)lgürtmiš ärti "es war erschienen" (U 196 v 3); bamıš ärti "er hatte gefesselt" (U 296 v 8); tüšmišlär ärti "sie waren gefallen" (M II 7_{18}); tan blgürmiš ärti "die Morgenröte war erschienen" (M III Nr. 8 VIII v 7-8).

4.2.6.4. Aorist + ärmiš[837]:

idärür ärmiš "sie folgten" (M I 35_7); ünärlär ärmiš "sie waren herausgekommen" (M I 36_{9-10}).

4.2.6.5. Präteritum + ärsär

Diese Konstruktion bezeichnet den Suppositiv bzw. Irrealis[838]; Im Xv. kommen 78 Formen dieser Art vor, was dem Charakter des Textes entspricht; u. a. yazıntım(ı)z yanıltım(ı)z ärsär "wenn wir gesündigt haben sollten" (Xv. 23).
Weitere Beispiele: ärtdim ärsär "wenn ich betrieben haben sollte" (ME IV 8); särinmätim ärsär "wenn ich nicht ausgeharrt haben sollte" (ME IV 9); artadım ärsär "wenn ich vernichtet haben sollte" (ME IV 10); küzätü umadım ärsär "wenn ich nicht im Stande gewesen sein sollte, (die Gebote?) zu beachten" (ME IV 11); yaztım yanıltım ärsär "wenn ich gesündigt (Hend.) haben sollte" (ME IV 12); p(ä)k qat(ı)Y boltıı ärsär "wenn (sein Himmel) sehr fest geworden sein sollte" (M III Nr. 5 r 8); asugıı alqanmaddıı ärsär "wenn sein Mundvorrat nicht verzehrt worden sein sollte" (-r 9-10); uzun yaśaddı ärsär "wenn er lange gelebt haben sollte" (-r 10-11).

4.2.6.6. Perfekt + ärsär

tutmıś ärsär "wenn man hält" (M III Nr. 8 V r 6); tarımıś ärsär "wenn man sät" (M III Nr. 8 VII r 4).

4.2.6.7. Imperativ + ärti

Derartige Kompositionsformen drücken den Irrealis aus[839]; yirsuvda uzun yaśaddıh ärsär jükü̇ś ögrünçü m(ä)nih[840] sıınıı birlä körsün ärtii ; üzütlüg ädgü qılınçın tükätsün ärtih ; taśt(ı)n sınar q(a)m(a)Y tüsünlär /birlä/ qut qıv bulu yorısun ärt/ii/ "Wenn er lange auf Erden gelebt hätte, dann hätte er mit euch viel Freuden (Hend.) erlebt, seine Seelen-Wohltaten[841] vollendet und draußen wäre er mit allen Edlen das Glück (Hend.) erlangend gewandelt..." (M III Nr. 5 r 10-15); bolsun ärti "(sie) wären (gefahrlos)" (M III Nr. 29 Z. 13).

4.2.6.8. Aorist + ärki

Diese Konstruktion bezeichnet die dubitative Modalität[842]; üç y(a)vlaq yolqa qayu tınlY tüśär ärki "Welche Lebewesen sind wohl auf die drei bösen Wege geraten?" (M III Nr. 31 r 4-5).

4.2.6.9. Verbalkompositionen mit bol-

In den MT-Texten erscheinen Verbalkompositionen des Typs A mit bol- [843] nur selten.

(1) Aorist + boltı : barγuu bilmäs boltıı "... zu gehen wußte er nicht" (TM 142 r 2);

(2) Perfekt + bolur : uluγ ädgü qılınčlar qılmıš bolur "es werden große gute Taten vollbracht werden" (TT II A 18);

(3) Perfekt + bol- + Präteritum : alqatmıš bol/// "... wurde gepriesen" (M III Nr. 1 I v 2); aγazlanmıš boltı "es wurde ausgesprochen" (M I 25_3); ıdmıs boltı "wurde geschickt" (M III Nr. 7 III v 9-10); qılmıš /boltı/ "... sind getan worden" (TT II A 19); kim sizlär anıı üčün oqıtmıs boltunuzlar "da ihr deshalb gerufen worden seid" (M III Nr. 7 III r 4-5);

(4) Perfekt + bolγay : bulmıš bolγay "er wird erlangen" (M II 5_5); qılmıš bolγay "es werden getan werden" (TT II A 23).

4.2.7. Konverba

Die folgenden Verbalaffixmorpheme werden unter dem von RAMSTEDT[844] geprägten und in erster Linie von GABAIN[845] auf die türkischen Sprachen übertragenen Begriff "Konverba" zusammengefaßt. Diese Bezeichnung ist in der turkologischen Literatur allgemein üblich geworden.[846]

Die Konverba sind infinite, vom Verb abgeleitete Formen, die keine Ähnlichkeit mit den deverbalen Nomina haben. Es dürfen an Konverba keine weiteren Affixmorpheme treten. Die Konverba ersetzen finite Verbformen als vorläufige Abschlußformen eines Satzes oder eines Syntagmas. Nach einem durch ein Konverb abgeschlossenen Syntagma muß der endgültige Satzabschluß noch folgen. Während die kopulativen Konverba auf einer Ebene mit den nachfolgenden Prädikatsformen stehen, bilden die modalen, temporalen und konzessiven Konverba adverbiale Ausdrükke.[847]

4.2.7.1. ⟨(Ü)p⟩

Dieses Konverb kann als Kopulativkonverb par exellence bezeichnet werden.[848] Bevor wir zu den Beispielen aus den MT-Texten kommen, wollen wir als Illustration der Funktion des Konverbs ⟨(Ü)p⟩ einen buddh. Text zitieren: antaγ ymä adınlarnın tuśı birip éxšapt tutup särinip qatıγlanıp čankramit qılu yorıp yükünüp anıtıp nom sözläp bośγut bośγunu

qatıγlanıp tiränip ärmägürmämišlärin körtükdä barčanı ämgäktin ozup olarnıŋ yirtinčülükdä yig konültä bıšrunup "... so nun anderen geben sie Almosen, halten die Gebote, gedulden und bemühen sich, wandeln oaŋkramita[849] verrichtend, verehren und verneigen sich, verkünden die Lehre und lernen die Unterweisungen, bemühen sich und stützen sich auf (die wahre Gesinnung); beim Anblick derjenigen, die nicht nachlässig waren, befreien sie sie alle von den Leiden, in ihrer Welt wachsen sie in einer besseren Gesinnung auf..." (T II M 12-18 = U 2705 r 2-6).

biznin üzüt(ü)müz sön yäklügün sügüšüp bal(ı)γ basl(ı)γ boltıı "Unsere Seelen kämpften eine Zeit lang mit dem Dämon und wurden verletzt und verwundet" (Xv. 8-10); ymä ilki özün bo özün uzuntonluγ urılar öz bolup näčä yaz(ı)nt(ı)m(ı)z yaŋılt(ı)m(ı)z ärsär "und wenn wir irgendwie gesündigt und gefehlt haben sollten mit dem ersten Leib (oder) mit diesem Leib, nachdem wir selbst "Langröckige" geworden sind" (Xv. III -113)[850]; tigmäkä artızıp anıŋ savın alıp näčä yaŋılu bačaγ bačad(ı)m(ı)z ärsär "wenn wir uns von demjenigen, der sagt: 'Ich bin ein Gottesbote und Prediger', betrügen lassen, dessen Wort angenommen und irgendwie sündlich gefastet haben sollten" (Xv. 122-123); t(ä)nrim bilip bilmätin ät'öz säviginčä yorıp γ(a)vlaq iš tuš adaš qudaš savınalıp könülin körüp yılqıga bar(ı)mqa bolup azu munumuz taqım(ı)z tägip bo on öxšapt(ı)γ sıdım(ı)z ärsär "Mein Gott, wenn wir wissentlich oder unwissentlich, da wir dem Körper zu Liebe lebten[851], den Worten schlechter Genossen (Hend.) und Freunde (Hend.) folgten, auf ihre Gesinnung schauten, uns um Vieh und Besitz bekümmerten oder uns Not (Hend.) traf, die 10 Gebote gebrochen haben sollten." (Xv. 150-153); ymä küzin körüp qulqaqın äšidip tilin sözläp älgin sunup adaqın yorıp ... ämgätir biz "und indem wir mit den Augen schauen, mit den Ohren hören, mit der Zunge reden, mit den Händen greifen und mit den Füßen gehen, quälen wir..." (Xv. 207-208)[852]; ...üntürüp ... k(ä)dürür "(aus seinem Glied..."Gemüt") läßt er (den Glauben) entsprießen und zieht ihn (dem Windgott) an." (vier parallele Satzkonstruktionen: M III Nr. 8 I r 2, -r 5, -r 8, -r 10); ač suvsuz dintarqa aš qılıp birmäsär "wenn man dem hungrigen und durstigen Elekten nicht Speisen bereitet und nicht schenkt" (M II

Nr. 11 v 12-13)[853]; kqrüp inóä saqıntı bo m(ä)ninq yutuzum boo tip iógärü kirip ölüg birlä yatıı ... ölügüg quóup uvutsuz bilig sürüp ol ölügkä qatıltıı "... sah er und so dachte er: 'das ist meine Frau' und er ging hinein und legte sich zu der Leiche... die Leiche umarmte er und schamlose Dinge treibend vereinigte er sich mit der Leiche." (M I 5_{1-7}); suvqa k(ä)mis-ip älgin arıtıróa "wie man... in Wasser wirft und mit der Hand reinigt" (M III Nr. 7 II r 12); inóä q(a)ltı t(ä)pizlig yirdä uruY saóıp örmäzóä "wie man an einem vielbetretenen Ort Samen ausstreut und er nicht hervorkommt" (-v 3-5); q(a)ltıı aYq/... uzuntonluY ärgip tuYur "wie eine schwangere (?) Frau zum Ende kommt und gebiert... " (-v 10-11)[854]; irinó qılıp ölürtüm "ich habe unglücklich gemacht und getötet" (TT II B 2-3); aYusı küóätip ad//ı ärnii yirüp äṇäkii tmYarıı aprap "da sein Gift stärker wurde und da seine (Wangen?) und seine Lippen faulten und seine Kinnbacken und sein Gaumen wurden zerfressen, ... (starb er)." (TT II B 13-16); övkä nızvanı üsä quturup ögsüz könülsüz ärtilär "Durch den Zorn toll geworden, waren sie ohne Sinn und Verstand." (TT III 29-30); az nızvanıqa aYuqup artayu yoqattururta "Als sie durch die Gier vergiftet wurden und verderbend zugrunde gingen" (TT III 28); küyü küzädü tutup aóınuu igdür siz "Du behütest (Dein Volk) und pflegend ziehst Du (es) auf" (M 132 v 12-13); yaYmur yaYıp yir öli(y)ür suv bolur "wenn es regnet, wird die Erde feucht und Wasser entsteht" (M III Nr. 30 v 4); t(a)qı ymä anóulayu q(a)ltı qoz'ı buzaYu ät'özi tägsilip arslan oYlı bör'i oYlı bolup tuYsar : ol ödün y(a)na k(ä)ntü sürüg uduY qoyn'uY[855] alq(a)nur yoq qılır "und auch so wie ein Lamm oder Kalb, wenn sein Körper sich verändert hat und es als Löwen- oder Wolfs-Junges wiedergeboren wird, dann seine eigene Herde von Rindern oder Schafen vernichtet und zerstört" (M I 8 $4-9$)[856]; qarap ónakkä inóä tip aytti "er schaute[857] und sprach so zu Chandaka: " (ME I 4-5); bizmä uzun yaśap kiniṇä munóulayu qoq bolur äriné "Auch wir werden wohl lange leben und danach so zu Schmutz werden." (ME I 16-17); ig täg'ip muntaY körksüz bol'up yat'ur "es hat ihn eine Krankheit getroffen und so häßlich geworden liegt er (nun da)!"(ME I 13-14); qanı xan ögqatum äśidip äkün käl'ip oYlıṇa näóä

aytsar m(ä)n kiginó birmädük "als sein Vater, der Xan, und seine Mutter, die Qatun, es hörten, kamen sie beide herbei, was sie aber auch zu ihrem Sohn sagen mochten, er gab keinerlei Antwort." (ME I 26-29); bolar baróa äzrua t(ä)nri üzä kädilip birlä qatılıp ärürlär "diese alle werden dem Gott Azrua übergezogen und zusammengemischt" (M I 21_{3-5})[858]; yäklär ünüp yaŋı kiši birlä sünüsürlär "Dämonen kommen heraus und kämpfen mit dem neuen Menschen" (M III Nr. 8 II r 8-9, -v 7-8); birär birär adaqın bap kämišip yuŋun qırqarlar "Immer je einem bindet man die Füße, wirft es nieder und schert seine Wolle" (M III Nr. 14 v 3-4); ötrü bir ikintikä savlašıp ištrüšüp ögrünčülänti "Da erzählten sie sich wieder und wieder und freuten sich." (TT II A 55-56); taš alıp zrušč burxan(a)γ atılar "(sie) ergriffen Steine und bewarfen den Zarathustra Burxan" (MUF r 9-10).

q(a)maγ qamlar tirläp "Alle Schamanen zusammen (= sich versammelnd)..." (M I 15_{8-9}); qatlap ärür "(sie) ist vermischt.." (M I 16_{6}); tinin tartap turdı "er zog am Zügel und blieb stehen" (ME I 3); tinin kir'ü qaytı tartap "er riß seinen Zügel zurück" (ME I 20-21); k(ä)ntü toyınaru kiräp "er ritt in seine Stadt ein und..." (ME I 23-24); qoγlan barap qıy sayu "rennt hin (in) alle Straßen..." (ME I 32-33).

Das Konverb tip schließt die direkte Rede ab. Es steht besonders vor yarlıqa-, ötün-, ay-, ayıt- etc.: ymä buyan bogtag qılur biz tip yaŋılu näčä anıγ qılınč qılt(ı)m(ı)z ärsär "Und wenn wir, indem wir sagten: 'wir betreiben ein gutes Werk und die Erlösung', irgendwie sündlich ein schlechtes Werk getan haben sollten" (Xv. 124-125); guruγ ärmäzün tip "(Jener Thron) soll nicht leer bleiben, sagend..." (M III Nr. 15 v 4); sıŋanlar tip titsilärinä öxšapt tamγa tutuzdı "(seine Knochen) zerbrecht nicht! - dieses Gebots-Siegel übergab er seinen Schülern." (M III Nr. 22 v 3-4); könülinä anıγ ögrünčülüg boltum tip saqıntı "Er dachte bei sich: 'ich amüsiere mich großartig'." (M I 6_{17-18}); inčä tip yarl(ı)qadı "so geruhte er zu sagen:" (M III Nr. 7 III v 8, vgl. M III Nr. 6 I r 6-7, -r 18-19, -v 8); ...tip öddlätti "er ermahnte sie..." (ME IV 25); inčä tip ayıtı "so fragte er" (M I 33_{19}); inčä tip aydı "so sprach er" (M I 34_{8}, -34_{11}); üč yolı inčä

tip ayγıl "Dreimal sprich so!" (M I 34_{12-13}) etc.
In den folgenden Beispielen kann tip durch "als" wiedergegeben werden: arıγ dintar tip kirtkünmäd(i)m(i)z ärsär "wenn wir (an sie) nicht als reine Elekten glaubten" (Xv. 89); söz sav önüsii tip oqımıś bolar: "als der Worte (Hend.) erste sind zu rufen diese:" (M III Nr. 8 I r 12-13); yıltırar ay tip oqıyurlar "(sie) rufen (ihn) als den Glanz-Mond an" (W 17-18); ädgü ögli tip atadı "(er) hat (sie) Wohl-Gesinnte genannt" (M III Nr. 6 I r 6).

4.2.7.2. ⟨(Ü)pAn⟩

Das Konverb ⟨(Ü)pAn⟩, das eine erweiterte Form von ⟨(Ü)p⟩ darstellt[859], hat die gleiche Funktion wie das Konverb ⟨(Ü)p⟩[860]. PRITSAK[861] unterscheidet " c) Converbium Perfecti -°p; d) Converbium Plusquamperfecti -°pan (nur in den n-Sprachen)". Diese Unterscheidung ist problematisch[862], besonders auch wegen der Tatsache, daß in einigen Texten nur das Konverb ⟨(Ü)pAn⟩ auftritt. PRITSAK wertet das Vorkommen des Konverbs ⟨(Ü)pAn⟩ ebenfalls als dialektisches Unterscheidungsmerkmal.[863]

Das Konverb ⟨(Ü)pAn⟩ kommt nur in MT-Texten vor,[864] in den übrigen zentralasiatischen Handschriften (buddh. etc.) fehlt es völlig.[865] Außerdem ist dieses Konverb u. a. in folgenden alten Sprachen vertreten: im Runentürkischen[866], im Karachanidischen[867] und im Altosmanischen[868]. In azerbaidshanischen Dialekten existiert das Konverb auch heute noch.[869]

Im Xv. kommt das Konverb ⟨(Ü)pAn⟩ nur als tipän vor, dessen Funktion mit der des sonst gebräuchlichen tip übereinstimmt.[870], z. B. ikinti ymä yäkkä iδgäkkä t(ä)nri tipän yükünó yükünügmä "der zweite der, welcher die Dämonen für Gott hält und diese verehrt" (Xv. 118); weitere Beispiele: Xv. 56, 89, 125, 127, 134, 136, 138, M II 5_{14}, -6_{9}, -6_{14}; M III Nr. 21 v 5; M I 35_{9}; Ch/U 7183 Z. 13; M 163 r 2. In der Handschrift M II 12-13 tritt nur das Konverb ⟨(Ü)pAn⟩ auf: M II 12_{7}, -12_{8}, -13_{9} pärkän urupan pirkäsäyür "mit Ruten schlagen und peitschen wünschen sie" -13_{12}; M III Nr. 11 r 4, -r 5, -r 6, -r 12, -r 13 töpüsintä taśıqıpan "aus seinem Haupt herauskommend",

-v 2, -v 5; kätipän "gegangen" (TT IX 74; einzige Form der Handschrift TT III/ME IV/TT IX); yaqıšıpan adr(ı)lmal(ı)m "da (wir) vereinigt sind, wollen wir nicht getrennt werden" (M II 8_{17}); inipän "herabgestiegen" (M III Nr. 24 r 9, -v 5); turupan "weilend" (-v 2); t(ä)rklävü yüz tapa barıpan "eilend den Hundert entgegen gehend..." (MBF 2-3); qoćuYaru k(ä)lipän "als (er) nach Qoćo kam..." (MBF 12); yam t(ä)nri örginin üzä olurupan "die Göttin Bām setzte sich auf ihren Thron" (U 133a v 3-4); ödläpän "ermahnend" (U 133a r 2); barıpan "gehend" (U 133a r 6); y(a)ratıpan tam yarıgın arıY dintarlarga basutq anuq tururlar "ausgestattet (geschaffen) mit einem Schutz-Panzer[871], stehen sie den reinen Elekten zur Hilfe bereit" (U 196 v 1-4); kirtgünćsüz äzüg savıma arılıpan "durch unglaubige, falsche Reden getäuscht" (U 297 r 5); weitere Beispiele Mainz 435 II v 2-3; U 251a r 6-7; U 279 r 1.

In folgenden Fällen kommen erweiterte Formen des Konverbs ⟨(Ü)pAn⟩ vor[872]; t(ä)trüü saćl(ı)Y qurtYa yäk kälipänin tänmiš üzütlärig tutupanın... "Nachdem der trügerische, behaarte greise Dämon gekommen ist und die verirrten Seelen ergriffen hat, ..." (M II 12_{1-3}); körkünüznii körüpänin "(nachdem wir) Dein Antlitz gesehen haben" (M III Nr. 10 v 3-4); t(ä)nri yirintän inipänin "Als er vom Götterland herabstieg" (M III Nr. 16 r 3-4); t(a)Yay t(ä)nri kälipänin "als der Gott T(a)Yay kam" (-r 5-6); ///upanın (?)(M III Nr. 35 v 7); körüpäni/... "gesehen habend" (TM 156 v 2).

4.2.7.3. ⟨ gAlI ⟩

Das Konverb ⟨ gAlI ⟩ [873] kommt in den MT-Texten nur mit finaler und supinaler Bedeutung vor, "es kennzeichnet die Handlung, zu der man hinstrebt, die man erreichen will"[874]: yäkkä sünüšgälii k(ä)ltii "(er) kam, um gegen die Dämonen zu kämpfen" (Xv.3); biš t(ä)nrig bošuYalıı y(a)ruquY q(a)raY ad(ı)rYalıı tägrä tolıı tägzinür "um den Fünffältigen Gott zu befreien und Licht und Finsternis zu trennen, kreisen sie rundherum..." (Xv. 46-48); azu mun üćün azu pušii birgälii qızYan yitii türlüg pušii nomga tükätii birü umad(ı)m(ı)z ärsär "... sollten wir, entweder aus Not, oder weil es uns schwer wurde, Almosen zu geben, nicht im Stande gewesen sein, die siebenerlei Almosen der reinen Lehre zu liebe vollständig zu

geben" (Xv. 168-169)[875]; yazuqda boŝunγalıı barmad(ı)m(ı)z ärsär "wenn wir nicht (zur Beichte) gegangen sein sollten, um von den Sünden befreit zu werden" (Xv. 186-187); üsütl/ärig/ qurtγarγalıı b(ä)lgür/tilär/ "sie erschienen, um die Seelen zu befreien" (M III Nr. 15 v 7-8); anuntumuz sizinä asra könülin yükiingälii "wir haben uns bereitgemacht, Dich demütige Herzens zu verehren" (TT III 3); qutqarqalı "um zu erlösen" (TT III 9); burxanlıγ kün t(ä)nrig körkälii "um den Burxan-Sonnengott zu sehen" (TT III 49; vgl. TT IX 14, -20); sansar ämkäkintin oqqalıı könül "der Wunsch, den Saṃsāra-Qualen zu entkommen" (TT III 126; vgl. auch 145); üstüngi yig orunta tuγqalı üč t(a)mqalarıγ pütürti "um in dem höchsten[876] Orte wiedergeboren zu werden, erfüllten sie die drei Siegel" (TT III 143-144); yolınóa yorıqalıı "um auf dem Wege des ...? zu wandeln" (TT III 141); tutqalı "zu halten" (TT IX 16); yoq yodun qılγalıı saqınsar "wenn man daran denken sollte, zu vernichten..." (M III Nr. 76a r 9-11)[877]; ymä yir'ig t(ä)nrig y(a)ratγalı itgäli anuntılar "sie machten sich bereit, die Erde und den Himmel zu schaffen (Hend.)" (M I 14_{4-5}); aśaγalı olurmıślar "sie setzten sich um zu speisen" (M I 35_{14-15}); mäŋin aśın birgäli "um (ihnen) ihr Kornfutter zu geben" (M I 36_{6}); ölürgäli ilitsärlär "wenn man (es) davontreibt, um (es) zu töten" (M III Nr. 14 v 1); suyda ... /yazuq/da boŝunγalı "um von den Sünden (Hend.) befreit zu werden" (U 216 r 3-4); oqıγalı "um zu rezitieren (?)" (U 216 r 7).

4.2.7.4. ⟨ glnóA ⟩

Das limitative Konverb ⟨ glnóA ⟩[878] ist in den MT-Texten nur in wenigen Beispielen belegt: közüg yumup aóqınóa "solange man ein Auge schließt und es wieder aufmacht" (TT III 152, vgl. ATG § 236)[878a]; körginóä "sobald (er) sieht (?)" (TT III 114)[879]; ...tarxan k(ä)lginóä "bis der tarxan kommt" (TT II A 19); taśıqγınóa+qan "bis (sie) herauskommen" (M 657 v 1; vgl. ATG § 437); taśıqγınóa "bis (sie) herauskommen" (U 214 r 3).

4.2.7.5. ⟨ (y)In ⟩

Das Konverb ⟨ (y)In ⟩[880] kommt nur einmal in den MT-Texten vor: ti(y)in "sagend"[881] (U 111 I v 2, ohne Kontext).

4.2.7.6. ⟨ kAn ⟩ [882]

Das Konverb ⟨ kAn ⟩ tritt in den MT-Texten nur in ärkän auf, mit der Bedeutung "als, während" : yir t(ä)ŋri yoq ärkän "als Erde und Himmel nicht waren" (Xv. 133-134) ; ymä alqamur ärkän könülümüzni saqınɔmızını t(ä)ŋrigärü tutmad(ı)m(ı)z ärsär "Und sollten wir, als wir priesen, unsere Herzen und Gedanken nicht auf Gott gerichtet haben, ..." (Xv. 159-160) ; ///r ärkän "?" (U 159 r 7, ohne Kontext) ; ilänür ärkän "als er herrschte" (M III Nr. 28 Z. 6).

4.2.7.7. ⟨ mIš + DA ⟩ und ⟨ DUk + DA ⟩

In ähnlicher Bedeutung wie ⟨ kAn ⟩ werden auch folgende Konstruktionen verwendet:

(1) ⟨ mIš + DA ⟩ : siznii körmištä+ög "als sie Dich kaum gesehen hatten" (TT III 144-145) ; nomı dını yadılmıšta "als sich seine Lehre (Hend.) verbreitet hatte" (TT II B S. 17) ; x(a)taytın kälmištä "als ich aus X(a)tay[883] kam" (M I 29_{13}) ; ärtmištä "als vergangen war" (TT VII Nr. 9 Z. 7) ; almışda "als er nahm" (M III Nr. 19 r 17).[883a]

(2) ⟨ DUk + DA ⟩ [884] ; siz t(ä)ŋrii yirindän ündükdä "als Du aus dem Götterland hervortratest" (M III Nr. 10 r 7-8) ; q(a)lti y(a)ruq t(ä)ŋrii mani burxan kältükdä "als der lichte göttliche Mani, der Gesandte, kam..." (M III Nr. 21 r 4-5) ; tatdduqta "als er schmeckte" (U 123 r 5) ; aɣduqta "als (sie) aufstiegen" (M I 13_{15}) ; y(a)ratuqta "als (der Himmel etc.) geschaffen wurde" (M I 14_{15}) ; biz uyɣurɣaru kältük/dä/ "als wir zu den Uiguren kamen" (M III Nr. 25 r 3-4)[885] ; ayduqta "als (er so) geredet hatte" (TT II A 53) ; qutqargu tınlɣlarıɣ taptuqta "als Du zu erlösende Lebewesen gefunden hattest" (TT III 61) ; bo yrlɣ yrlıqaduqta "als (er) diesen Befehl erlassen hatte" (TT II A 80) ; yašaduqta "als (sie) lebte" (U 185 v 4).

4.2.7.8. ⟨ A / (y)U / I ⟩ [886]

Dieses Konverb ist dem Prädikat untergeordnet und bildet modale Adverbalausdrücke: t(ä)ŋrikä igdäyüü muntaɣ uluɣ ɔ̈ulvuu sav sözlädim(i)z ärsär "wenn wir... Gott verleugnend in dieser Weise gewaltige gotteslästerliche Dinge gesagt haben sollten" (Xv. 33-34) ; näɔ̈ä igdäyü antıqd(ı)m(ı)z ärsär "wenn wir irgendwie Falsches sagend geschworen haben sollten." (Xv. 104) ;

kišig näčä kikšürü sözlädim(i)z ärsär "wenn wir die Leute einander erzürnend gesprochen haben sollten" (Xv. 106-107); t(ä)rtrü yana igdäyü... tigmäkä "von einem, der fälschlich und lügend sagt..." (Xv. 121); näčä yanılu baγaγ baγad(ı)m(ı)z ärsär näčä yanılu yüküntümüz ärsär näčä yanılu buši bird(i)m(i) ärsär ymä buyan bogtag qılur biz tip yanılu näčä anıγ qılınč gilt(ı)m(ı)z ärsär "wenn wir irgendwie sündlich gefastet haben sollten, irgendwie sündlich gebetet haben sollten, irgendwie sündlich Almosen gegeben haben sollten und wenn wir, indem wir sagten: 'wir betreiben ein gutes Werk und die (Sünden-) Erlösung' irgendwie sündlich ein schlechtes Werk getan haben sollten" (Xv. 122-124); töpüsin tontaru tıqar "auf ihr Haupt schlagend, stößt sie (sie) hinein" (M II 13_5); tuγa ölü ämgänür "geboren werdend und sterbend leiden sie (= Geburts- und Todesqualen erdulden sie)" (M III Nr. 12 r 10-11); ara yuva buši alırlar "täuschend und betrügend nehmen sie Almosen" (-r 5-6); qut qıv bulu yorıgun ärti "(dann) sollte er Glück (Hend.) erlangend wandeln" (M III Nr. 5 r 15); q(a)ltı arslan öküsüg börü qoynqa öpünüü kälirčä "so wie ein Löwe, der den Ochsen und wie ein Wolf, der das Schaf zu überfallen im Begriff ist[887]" (-v 8-10); älitii kälmiš azuqıı "sein herbeigeholter Lebensunterhalt" (-r 9); otunlayu "Holz sammelnd" (M III Nr. 11 r 2); tütä "rauchend" (-r 4); yaltrıyu "glänzend" (M III Nr. 15 r 1); könültä bärü ögirä sävinü "von Herzen sich freuend (Hend.)" (M III Nr. 15 r 12); antaq t(ä)rkin butarlayu üsä bıča "solchermaßen schnell (das Kleid) zerstückelnd, zerreißend und zerschneidend..." (M I 7_{15-16}); öč käk alıšu ötäg birim ötämäklärii ärsär "wenn sie Rache (Hend.) nehmend ihre Schuld erfüllen" (TT II B 84-87); artayu yoqattururta "(Als sie) verderbend zugrunde gingen..." (TT III 28); ädgü nomlarıγ nomlayu "gute Lehren predigend..." (TT III 38); tiläyü ... il uluślarıγ käztiniz "(die Erlösungs-Wege) suchend hast Du ... die Reiche durchzogen" (-60); aγızınta siγnii ögä alqayu "in ihrem Mund Dich preisend (Hend.), liebten sie alle Dich so..." (-97-98); ačınuu igdür siz "pflegend erziehst Du" (M 132 v 13) ayayu aγırlayu "verehrend (Hend.)" (U 122a v 4); t(ä)rkläyü k(ä)ltilär "(sie) kamen eilends herbei" (M I 13_{17-18}); tirä yıγa "sammelnd (Hend.)" (M III Nr. 6 III v 20); aγnayu "sich

wälgend" (ME I 6); qmru busanu saq(ı)nu olurmıś "immer bekümmert (Hend.) saß er da" (ME I 25); adıru bilmäsär uqmasar "wenn er nicht zu unterscheiden wissen und verstehen sollte" (M I 18_4); inčä tip tanuglayu sav birdi "so sprach er und (dies) bezeugend sagte er:" (M I 19_{14-15}); tirilü quvranu k(ä)lmiślär "sich versammelnd (Hend.) kamen sie" (M I 35_{19}); tavarı turγuru qalır "seine Habe bleibt zurückgehalten" (M II 11_{15}); äsirgärü qızγanu tutmaz kizlämäz "er wird sie nicht knausernd und geizend festhalten und verbergen." (M III Nr. 8 V v 3-4); ötrü ärtinü amranu mäninn atamın atayu ogıdı "darauf rief er sehr liebevoll meinen Namen" (M III Nr. 8 VIII r 12-13) ymä t(ä)rkläyü gal(ı)γdan qodı intim "und eilends flog ich vom Äther herab" (-v 6-7); kögmän taγda tuγa kälir ärti "(die Morgenröte) fing an auf dem Kögmän-Gebirge (mit dem Glanz des Sonnengottes) zu erscheinen" (-v 9)[888]; intürü basınturu yoriγur sizlär "niedergedrückt (Hend.) wandelt ihr" (M III Nr. 13 I r 4); qurtqaruu saqınč "die Sorge zu befreien..." (M III Nr. 13 II r 3-4); amraśu körträk ärürlär "sich liebend, sind sie sehr schön" (M III Nr. 32 v 4); yinčürü yükünür m(ä)n "vermelgend verehre ich" (U 216 r 9).

Das Konverb tiyü bedeutet "wegen"[889]; yinčülüg munčuqlar tiyü siqtayu "wegen Perlen-Kleinodien weinend" (TT II B 11-13) wohl auch äringätı (?) tiyü "?" (M 163 v 12).

Das gleiche Konverb dient ebenfalls als Abschluß der direkten Rede: äviniźlärkä täkinklär tiyü ät'özin qotddı "Sagend: 'Begebt euch zu euren Häusern' starb er" (ME IV 33).

Bisweilen übernimmt dieses Konverb auch die Funktion des Konverbs <gALI> (vgl. ATG § 232): körü qanınčsız körglä körkünüglü "Deine schöne Gestalt, an der man sich nicht satt sehen kann, zu schauen..." (TT III 81); qılu kältiniz "um zu tun, bist Du gekommen" (TT III 106).

Zum Schluß wollen wir noch darauf hinweisen, daß Postpositionen, Satzeinleitungen, Adverba u. ä. als Konverbbildungen zu erklären sind: ančulayu "so", munčulayu "so", ikiläyü "wiederum", yanturu "von neuem", baślayu "zuerst", arıtı "ganz und gar", tükäti "vollkommen" etc.[890]

4.2.7.9. ⟨ mADIn ⟩

Als negatives Konverb dient ⟨mADIn⟩ [891]; bilmätin "ohne zu wissen" (Xv. 33, 50, 65-66, 80, 88, 150); bilmätin uqmatın "ohne zu wissen und zu verstehen" (Xv. 120); baru umatın "ohne (zum Götterland) gehen zu können" (Xv. 75-76); nomuY törüg yadturmatın "statt die Lehre und das Gesetz auszubreiten" (Xv. 90-91); kirtkünmädin "ohne zu glauben" (Xv. 121); qorqmatın "ohne zu fürchten" (Xv. 158); anın tınlYlar öpkä nızbanıların ıya basa umadın oq "Sobald daher die Lebewesen ihre Zorn-Leidenschaften nicht zu unterdrücken vermögen" (TT II B 72-75); uqmadın "ohne zu verstehen" (TT III 42); oruqunuz uçın bulmaddın "ohne Deines Pfades Anfang zu finden" (-46); bilinmäddin "ohne zu bekennen" (-48); qotmaddın "ohne (jemanden) auszulassen (= ohne Ausnahme)" (-61); tıtınu umatın "nicht imstande zu sein zu verhindern" (-111); ikii quruY tösin bilmädin "seine zwei nichtigen Wurzeln nicht kennend" (-159); tınmatın "ohne auszuruhen" (TT IX 75); kirtü nomuY t(ä)ŋrig bilmätin ki(y)iktäg yılqıı täg yoriyur "ohne die wahre Lehre und den (wahren) Gott zu kennen, wandeln sie wie wilde Tiere und Vieh" (M 813 r 10-12); qamšamatın "ohne zu schütteln" (U 139 r 6); söz birmätin "ohne ein Wort zu sprechen" (ME I 24); ay sayu iki kün ay t(ä)ŋri y(a)ruq küçin almatın yoriyur "In jedem Monat wandelt der Mond zwei Tage ohne Abnahme seiner Licht-Stärke" (M III Nr. 2 v 4-6); asrlmatın "ohne zu erhöhen" (M III Nr. 8 VIII r 3)[892]; söslämätin "ohne zu sprechen" (Xos. 112); yaŋ(ı)lmatın .../matın kibärmätin[893] "ohne zu fehlen... ohne zu platzen (?)" (U 184 r 5-6); arıY nomqa qılqanmatın "ohne gegen die reinen Elekten (= nom) knauserig zu sein" (M III Nr. 6 I r 8)[894]; siz'inmätin "ohne zu zweifeln" (-r 9); yrlıqanmatın "ohne sich zu erbarmen" (M III Nr. 5 v 13).

4.2.8. Verbalkompositionen vom Typ B

Wie bereits unter 4.2.6. angedeutet, werden unter den Verbalkompositionen des Typs B solche Konstruktionen verstanden, die aus Konverb + deskriptives Verb bestehen und Aktionsarten sowie Modalitäten bezeichnen.[895]

4.2.8.1. - ⟨(Ü)p⟩ + deskriptive Verba

Diese Konstruktionen bringen verschiedene Aktionsarten zum Ausdruck. In den MT-Texten liegen dafür nur wenige Beispiele vor. Im einzelnen können wir auf folgende Kompositionsformen verweisen:

(1) ⟨(Ü)p⟩ + qal- kennzeichnet eine abgeschlossene Handlung: amtıı ärtip qalır ärkii s(ä)n "jetzt gehst du wohl ganz vorüber" (TT II B 7-8).

(2) ⟨(Ü)p⟩ + qod- bezeichnet eine vollendete Handlung oder weist auf die Gründlichkeit der vollzogenen Handlung hin: arıγ nomuγ nomlap qotmasar "wenn Du die reine Lehre nicht ausführlich gepredigt hättest" (TT III 64-65); nom rtnig nomlap qottupuz "das Lehr-Juwel hast Du ausführlich gepredigt" (TT III 62-63).

(3) ⟨(Ü)p⟩ + bar- drückt ebenfalls eine vollendete Handlung aus: ölüp bardı "er starb" (TT II B 17); yanıp bardı "er kehrte für immer zurück" (ME I 23); yanıp bar "kehre gänzlich zurück!" (M III Nr. 8 VIII r 9).

(4) ⟨(Ü)p⟩ + yür- dient zur Kennzeichnung einer gewohnheitsmäßigen Handlung: yirtä yatıp yürür /ärki7 s(ä)n "auf der Erde pflegst du wohl zu liegen" (TT II B 10-11).

(5) ⟨(Ü)p⟩ + käl- drückt eine begonnene und noch fortdauernde Handlung aus: oγatıp kälmiś bizni täg tınlγqa ɣvnglion nom rtnig nomlap qottupuz "Verlorenen Lebewesen wie uns hast Du das Evangelium, das Lehrjuwel, ausführlich gepredigt." (TT III 62-63)[896].

4.2.8.2. ⟨ɣALI⟩ + tur-

Diese Konstruktion drückt das unmittelbare Futur aus (vgl. ATG § 258): utrunγalı öö̈äsgäli turdılar "(die lichten Tage) waren im Begriff, sich (den finsteren Nächten) zu widersetzen (Hend.)" (M III Nr. 8 III v 9-10); siziŋärü alganγalı turur s(ä)n "ich bin im Begriff, dich zu preisen" (M III Nr. 9 IV r 3-4).

4.2.8.3. ⟨A / (y)U / I⟩ + deskriptive Verba

(1) ⟨A / (y)U / I⟩ + tur- bedeutet eine dauernde Handlung: yalınayu turur tamu "die (ständig) flammende Hölle" (TT III 135).

(2) ⟨A / (y)U / I⟩ + ıd- hat die Bedeutung "gänzlich, gründlich tun": unıtuu ıtddıı "er vergaß völlig" (Xv. 15)[897].

(3) ⟨A / (y)U / I⟩ + bir- drückt in erster Linie eine Handlung im Interesse eines anderen aus.[898]: ävsiz rand dintarqa äv qıluu birmäsär "wer dem hauslosen Arhant-Elekten kein Haus baut" (M III Nr. 11 r 9-10); sizlärkä ayu birtiim "ich habe euch vorgetragen" (M III Nr. 7 III r 12, -v 3); sözläyü ayu birtim "ich habe (euch) gesagt und vorgetragen" (-v 13-14); y(a)rlıqayu birin "geruhe!" (M III Nr. 9 II r 9-10, -Nr. 9 III r 9-10, Beitr. S. 353 v 7); körtkürü birdi "er zeigte" (M III Nr. 9 III r 12); bośuyu birdim "ich habe befreit" (M III Nr. 13 III v 4); nomlayu biräyin "ich will (euch) predigen" (M III Nr. 31 r 6); ıdu birür "er schickt" (U 241a v 7).

(4) ⟨A / (y)U / I⟩ + tut- bezeichnet eine gewohnheitsmäßige Handlung: küyü küzädü tutmaqları bolzun "sie mögen beständig behüten (Hend.)" (M III Nr. 17 v 4-6; Han. B 15); küyü küzädü tutup "Du behütest (Hend.)" (M 132 v 10-12); ymä özlärin saqlanu arıtıı t(ä)zgürü tutzunlar "Und ihre Körper bewahrend, sollen sie sie durchaus fliehen lassen." (M III Nr. 20 r 9-10)[899]; ymä k(ä)ntü özin uzuntonluγlarda saqlanu turqaru tutar "Und seinen Leib hütet und bewahrt er vor den Weibern." (M III Nr. 8 VII r 9-11)[900]; tarqaru tutzun "sie mögen sich entfernt halten" (M III Nr. 20 v 6); basa tutar "bedrückt" (M III Nr. 3 r 7, -r 9, -r 10, -r 12, -r 15); alqınçu ölüm künin öyü tutar "An den Todes (Hend.) -Tag denkt er beständig." (M III Nr. 8 VII v 6-7); tavranu tutzun "sie mögen sich beeilen" (U 198 r 6).

(5) ⟨A / (y)U / I⟩ + u- ist eine Konstruktion für den Possibilitiv: mini nä qılu uγay /sän/ "Was wirst du in bezug auf mich tun können" (Yos. 7); mini al(a)qadturu uγay mu "Wird er mich schwächen können?" (Yos. 26); m(ä)n ol iśig /ıśläyü/ ösar m(ä)n "wenn ich diese Angelegenheit ausführen kann" (U 231 r 11-12); ///u uγay sizlär "ihr könnt..." (U 313b r 4)[900a].

(6) ⟨A / (y)U / I⟩ + uma- bezeichnet den Impossibilitiv: yiti türlüg buśı ... tükäti birü umad(ı)m(ı)z ärsär "wenn wir die siebenerlei Almosen... vollständig zu geben nicht im Stande gewesen sein sollten" (xv. 169; vgl. 194, 216); qılu umaz biz "wir können nicht tun" (Xv. 212); turu särü umaz "zu verweilen und zu verharren vermag er nicht" (M III Nr. 18 v 8); n(ä)ŋ tirgürü umazlar "sie können durchaus nicht beleben" (M III Nr. 30 r 2); inśä qılu umaz "so kann er nicht handeln" (M III Nr. 13 III v 5); baru ymä umaz m(ä)n "zu gehen auch vermag ich nicht" (M II 8_{12}); kirü ymä umaz m(ä)n "hineinzugehen auch vermag ich nicht" (M II 8_{14}); anı otayu umaYay "ihn zu heilen werden sie nicht vermögen" (M I 15_{7-8}); cYul qız bir'ü umaYay "Kinder zu geben werden sie nicht vermögen" (M I 15_{10}).

(7) ⟨A / (y)U / I⟩ + tägin-; ötün-; yarlıqa-

Diese Konstruktionen dienen zum Ausdruck der Ergebenheit, Höflichkeit und Verehrung.

alqıś alqayu s(ä)vinó ötünü täginür biz "ehrerbietig preisen wir und erbitten Freude" (M III Nr. 15 r 18-19); yinóürü yükünü täk/inür biz/ "wir verneigen uns ehrfurchtsvoll" (TT III 175); bitiyü tägintim "ich habe ehrerbietig geschrieben" (M I 22 Ü).

yazuqda bośunu ötün- "bitten, von den Sünden erlöst zu werden" (Xv. 37, $67^{901)}$, $114^{902)}$, 129, 146, 154, 162, 174, 182, 187, 196, 204, 219; U 131 v 2-$3^{903)}$); yazuqumuśnı bośuyu ötün- (bzw. gol-) "bitten, unsere Sünden zu vergeben" (Xv. 185, $192^{904)}$, 195; M III Nr. 10 r 1); yükünü ötündilär "sie brachten Verehrung dar" (TT II A 81-82).

küó birü y(a)rlıqaduq üóün "weil er geruhte, Kraft zu verleihen" (M III Nr. 15 r 14-15); ol orunqa oluru y(a)rlıqadı "er geruhte, sich auf den Thron zu setzen" (M III Nr. 15 v 5); y(a)ruq ay t(ä)ŋri yaśıyu b(a)lgürä y(a)rlıqaróa iligim(i)z... b(ä)lgürä y(a)rlıqadı "So wie der lichte Mond-Gott zu leuchten und zu erscheinen geruht, geruhte unser Herrscher... zu erscheinen" (M III Nr. 15 v 13-15); altun örgin üzä oluru y(a)rlY boltı "Auf den Gold-Thron sich zu setzen war (sein) Belieben (y(a)rlY boltı = y(a)rlıqadı)" (M III Nr. 15 v 15-16);

üläyü y(a)rlıqatıŋız "Du hast auszuteilen geruht" (TT III 109); suyurqayu irinčkäyü y(a)rlıqatıŋız "Du hast geruht, Dich zu erbarmen (Hend.)" (TT III 113); ayu y(a)rlıqad-ıŋız olarqa "Du hast ihnen verkündet" (TT III 162); krmšuhn birü y(a)rlıqazun "er möge gnädigst Absolution geben" (TT III 176); uqtru y(a)rlaqaŋ "laß mich gnädigst verstehen" (M III Nr. 9 II r 12); tuta y(a)rl(ı)qayur "zu halten geruht er" (M III Nr. 6 II r 1).

5. DAS MANICHAISCH-TÜRKISCHE. DIALEKTISCHE VERHALTNISSE.

Die Sprache der "Runen"inschriften und -manuskripte sowie der aus dem Gebiet um Turfan in Zentralasien stammenden Handschriften wird i. a. als "Alttürkisch" bezeichnet.[905] Bei Verwendung dieses Begriffes muß man sich dessen bewußt sein, daß das "Alttürkische" keine einheitliche Sprache darstellt.[906] Wir beschränkten uns in der vorliegenden Arbeit auf die Beschreibung der Sprache eines Teils der Turfan-Handschriften, d. h. der manichäischen Handschriften.[907] Die Sprache dieser Texte nennen wir Manichäisch-Türkisch (MT). Obwohl die Texte von einer gewissen Einheitlichkeit geprägt sind, bestehen zwischen den einzelnen Handschriften Unterschiede. Ein Teil der MT-Texte weist Merkmale auf, die das Runentürkische (die Sprache der köktürkischen und uigurischen Inschriften) charakterisieren, während einige MT-Texte auf das "Turfan-Türkische"[908] hinweisen.[909] Zunächst werden wir die phonologischen, morphonologischen und morphologischen Unterscheidungsmerkmale aufführen.

1) Das Phonem /ñ/ des Runentürkischen hat folgende Vertretungen in den MT-Texten : /ñ/, /n/ und /y/ (vgl. 2.2.3.). Im einzelnen ergibt sich das folgende Bild über die Verteilung:

Text	ñ	n	y
Xv.	-	6(ganıɣ)	-
M III Nr. 1	-	2(ganıɣ)	-
M I 5-7/M III Nr. 7	-	3(ganıɣ)	-
M I 7-17/M III Nr. 6/ME I	-	1(konük-)	1 (qatıɣqıɣan)
M I 32-37	-	1(ganıɣ)	-
M III Nr. 8	3(qañu)	1(kön'ür)	-
M III Nr. 14/Yos.	-	3(ganıɣ)	1 (koyür-)
M III Nr. 32	-	1(könür-)	-
TT II A	1(qañu)	1(ganıɣ)	-
M III Nr. 20	2(qañu)	-	-
M I 23-29	1(birkiñä)	-	-
MBF	1(toñuquq)	1(ganıɣ)	-
U 140	3(qañu)	-	-

In den übrigen Texten tritt entweder nur y in den charakteristischen Wörtern auf oder es liegen keine Belege für die Vertretung vor. KāśγarÎ schreibt die n-Formen dem Dialekt der ArγU zu.[910]

2) Nur in einer Handschrift fehlt das Phonem /ś/ in türkischen Wörtern völlig (vgl. 2.2.4.). Mit dieser Eigenheit sind keine weiteren dialektischen Sondermerkmale verbunden.

3) In einer Reihe von Texten haben Morpheme der Ü-Klasse nach vorhergehenden illabialem Vokalismus auch A (= a/ä)-Varianten (vgl. S. 55).[911] Während RADLOFF[912] diese Erscheinung graphisch zu erklären versuchte (inlautende Alif-Schreibungen), ist man heute i. a. der Ansicht - der wir uns anschließen - , daß diese Formen als tatsächliche sprachliche Gegebenheiten anzusehen sind, die zu den Merkmalen einer Gruppe von Texten gehören.[913] In den nachfolgenden Tabellen geben wir eine Aufstellung über das Vorkommen dieses Merkmals[914]:

	Nach illabialen Vok.	Nach labialen Vok.	Nach illabialen Vok.	Nach labialen Vok.
(a) Genitivaffix	⟨nAŋ⟩		⟨nÜŋ⟩	
M I 7-17/M III Nr. 6/ME I	8	-	-	4
M III Nr. 13	3	3	-	-
M III Nr. 32	1	-	-	-
(b) Akkusativaffix	⟨Ag⟩		⟨Üg⟩	
Xv.	1	-	11	8
M III Nr. 5	1	-	-	1
W	1	-	1	3
M I 7-17/M III Nr. 6/ME I	7	-	3	7
M I 23-29	2	-	1	3
M I 32-37	2	-	-	1
M III Nr. 4	1	-	5	-
M III Nr. 8 VIII	1	-	-	-
M III Nr. 8 VI	1	-	-	-

	Nach illabialen Vok.	Nach labialen Vok.	Nach illabialen Vok.	Nach labialen Vok.
(c) Instrumentalaffix (nur in den Texten, wo das Instrumentalaffix 4 Varianten hat)	⟨An⟩		⟨Ün⟩	
M I 7-17/M III Nr. 6/ME I	2	-	2	11
M I 23-29	1	-	5	4
M III Nr. 4	4	-	-	2
M III Nr. 8 II	1	-	-	3
M III Nr. 8 VII	-	1	-	3
M III Nr. 25	2	-	1	1
M III Nr. 29	1	-	2	-
M III Nr. 32	2.	-	-	2
(d) Possessivaffix 1.Pers.Sg.	⟨Am⟩		⟨Üm⟩	
M III Nr. 8 VIII	1	-	1	-
(e) Possessivaffix 2.Pers.Sg.	⟨An⟩		⟨Ün⟩	
M I 7-17/M III Nr. 6/ME I	2	-	4	-
M III Nr. 8 VIII	2	-	-	-
(f) Possessivaffix 1.Pers.Pl. (auch Personalendung beim Präteritum)	⟨Am+Az⟩		⟨Üm+Üz⟩	
M I 7-17/M III Nr.6/ME I	5	-	-	1
(g) Possessivaffix 2.Pers.Pl.	⟨An+Az⟩		⟨Ün+Üz⟩	
M III Nr. 27	1	-	2	2
M I 7-17/M III Nr. 6/ME I	1	-	1	4
(h) Imperativaffix	⟨An⟩		⟨Ün⟩	
M I 7-17/M III Nr. 6/ME I	3	-	-	-
M III Nr. 9	2	-	4	4
TT II A	2	-	2	-
(i) Denominales Nomen	⟨lAg⟩		⟨lÜg⟩	
M I 7-17/M III Nr. 6/ME I	1	-	14	21
M I 23-29	6	-	3	10
(j) Privativaffix	⟨sAz⟩		⟨sÜz⟩	
M I 7-17/M III Nr. 6/ME I	2	-	7	-
M III Nr. 25	2	-	2	-
M III Nr. 29	1	-	-	-
(k) Deverbales Verb (Passiv)	⟨Al⟩		⟨Ül⟩	
M I 7-17/M III Nr. 6/ME I	2	-	5	-
M III Nr. 8 VIII	1	-	-	-

	Nach illabialen Vok.	Nach labialen Vok.	Nach illabialen Vok.	Nach labialen Vok.
(l) Konverb	⟨Ap⟩		⟨Üp⟩	
M I 7-17/M III Nr. 6/ME I	6	-	6	4

(m) Auch die Personalendungen des Voluntativs kommen mit A-Vokalismus vor:

1.Pers.Sg.	⟨yAn⟩	⟨yIn⟩
M I 7-17/M III Nr. 6/ME I	1	-
1.Pers.Pl.	⟨lAm⟩	⟨lIm⟩
M I 7-17/M III Nr. 6/ME I	1	2

Mit Ausnahme von 3 Genitivformen (vgl. S. 104), 1 Instrumentalform (vgl. S. 118) und 1 Akkusativform nach Possessivaffixen (vgl. S. 107) ist diese Erscheinung nur nach illabialem Vokalismus festzustellen.[915]

Ähnliche Verhältnisse finden wir in Dialekten des Neuuigurischen, vor allem beim Konverb -p und bei den Possessivaffixen[916]. Eine Verbindung zwischen den A-Varianten der MT-Texte und den neuuigurischen Dialekten wird auch von RASANEN[917] und PRITSAK[918] hergestellt, während DOERFER[919] diese Formen als einen Beweis für die Existenz von reduzierten Vokalen ă und ĕ im Runentürkischen anführt.[920]

Ein wesentlicher Unterschied der heutigen neuuigurischen Dialektformen zu den ⟨A⟩ -Varianten der MT-Texte besteht darin, daß die ersteren vorwiegend gerade nach vorhergehendem labialem Vokalismus auftreten, während dies in den MT-Texten nur in Ausnahmefällen möglich ist. Aus einer Textsammlung des Dialektes von KāšYar können wir folgende Beispiele anführen: bol-ap (32 Mal), köm-äp (1) ≠ köm-üp (1), kömül-äp (1), kör-äp (7), köy-äp (1), qop-ap (4), qoy-ap (11) ≠ qoy-upto (1), öl-äp (2), öl-äg (2) ≠ öl-üg (3), öt-äp (6), öz+äm (3) ≠ öz+üm (1), öz+äŋ (2) ≠ öz+üŋ (1), säl-ap (3) ≠ säl-up (1).[922]

4) Die auf die Handschrift M des Xv. beschränkte Erscheinung, daß einige Affixmorpheme der Ü-Klasse nur labiale Varianten aufweisen (vgl. S. 55), ist wohl ebenfalls als dialektischer Einfluß zu erklären. KāšYarī berichtet, daß die ArYu bardum, kaldüm sagen, während die Türken bardım und die OYuzen bardam gebrauchen.[923]

5) In der Mehrzahl der MT-Texte gehört das Instrumentalaffix zur Ü-Klasse: ⟨(Ü)n⟩ . In einigen Handschriften liegt dieses Morphem dagegen nur mit zwei Varianten vor: ⟨(I)n⟩ (vgl. Anm. 265):

Text	⟨(I)n⟩	⟨(Ü)n⟩
TT III/ME IV/TT IX	8	-
Yos.	3	-
M I 32-37	3	-
M II 7-9	1	-
M III Nr. 3	1	-

6) Das Genitivaffix lautet i. a. ⟨nÜŋ⟩, in zwei Texten kommt dagegen ⟨Üŋ⟩ vor (vgl. Anm. 272):

Text	⟨Üŋ⟩	⟨nÜŋ⟩
M III Nr. 19	1	-
M III Nr. 8 VII	1	2

7) Das Possessivaffix der 2. Pers. (= Personalendung beim Präteritum) lautet in den MT-Texten ⟨(Ü)ŋ⟩ (Plural: ⟨(Ü)ŋ+Üz⟩ Nur in einem Fall haben wir die Form ⟨(Ü)g⟩ , die in den Inschriften üblich ist und von KāśYarī dem ArYu-Dialekt zugeschrieben wird[924] ; U 231 r 7 ganyudun kältig tip "woher kommst du? - sagend."

8) Für einige Texte ist charakteristisch, daß in ihnen das Lokativaffix ⟨DA⟩ auch in der Funktion des Ablativs verwendet wird (vgl. ATG §§ 395-396 sowie 4.1.6.6.). Daneben existiert auch ⟨DAn⟩:

Text	⟨DA⟩	⟨DAn⟩
Xv.	18	-
M III Nr. 11	2	-
M III Nr. 20	2	-
M I 5-7/M III Nr. 7	2	1
M I 7-17/M III Nr. 6/ME I3		8
M I 17-18	1	-
M I 23-29	2	-
M II 7-9	4	-
M II 9-12	4	-

Text	⟨DA⟩	⟨DAn⟩
M III Nr. 8 III-V, VII-VIII	1	7
M III Nr. 8 VI	1	-
M III Nr. 9	6	-
M III Nr. 14/Yos.	1	1
M III Nr. 28	1	-
TT II A	1	-

Nur wenige Texte haben den Ablativ ⟨DIn⟩ :

Text	⟨DIn⟩	⟨DAn⟩
TT III/ME IV/TT IX	18	-
M I 29-30	3	-

9) Die Nezessitativform ⟨sÜk⟩ gibt es nur im Xv. (8 Mal; in der Handschrift B auch ⟨gU⟩ : 1 Mal), während in allen anderen Texten zum Ausdruck des Nessitativs ⟨gU⟩ ~ ⟨gU+lUk⟩ gebraucht wird (vgl. 4.1.1.15. und 16.).

10) Nach PRITSAK besteht in der Verwendung der Nomina actoris ⟨(Ü)gmA⟩ bzw. ⟨(Ü)glI⟩ ein dialektischer Unterschied.[925] Wir haben in den MT-Texten insgesamt 26 Beispiele für ⟨(Ü)gmA⟩ und 73 für ⟨(Ü)glI⟩. In der Mehrzahl der Texte tritt nur ⟨(Ü)glI⟩ auf[926], in einer Handschrift nur ⟨(Ü)gmA⟩(M II 9-11 : 6 Mal). In den übrigen Texten ist sowohl ⟨(Ü)gmA⟩ , als auch ⟨(Ü)glI⟩ vertreten[927];

Text	⟨(Ü)gmA⟩	⟨(Ü)glI⟩
Xv.	7	3
M III Nr. 1	6	2
M III Nr. 15	1	1
M I 7-17/M III Nr. 6/ME I	1	9
M III Nr. 9/Beitr.	3	12

Nach diesen Angaben können wir dieses Merkmal nur bedingt als dialektisches Unterscheidungscharakteristikum betrachten.

11) Nach KāšγarΪ sind die Nomina actoris ⟨gU+óI⟩ und ⟨DAóI⟩ (vgl. S. 79-80) jeweils verschiedenen Dialekten eigen[928] Für die Turfanhandschriften gilt dieser Unterschied offenbar nicht[929], weil in vielen Texten beide Formen vorkommen.[930] Von den MT-Texten ist das in der Handschrift TT II A der Fall: Z. 11 ⟨DAóI⟩ und Z. 64 sowie Z. 93 ⟨gU+óI⟩.

Infolge dieser Umstände können wir die Verteilung von ⟨gU+ǵI⟩ und ⟨DAǵI⟩ nur bedingt als Dialektmerkmal werten; u. E. besteht eher in der Bedeutung ein Unterschied: ⟨DAǵi⟩ hat auch futurische Bedeutung, während ⟨gU+ǵI⟩ nur präsentische Bedeutung hat.

12) Innerhalb der Turfan-Handschriften ist das Vorkommen des Konverbs ⟨(Ü)pAn⟩ auf die MT-Texte beschränkt (vgl. 4.2. 7.2.). Aus unseren Belegen müssen wir schließen, daß ⟨(Ü)pAn⟩ häufig neben ⟨(Ü)p⟩ auftritt, aber auch allein vorkommen kann.

Text	⟨(Ü)pAn⟩	⟨(ü)p⟩
Xv.	8	38
M II 5-6	3	-
M II 12-13	6	-
M III Nr. 10	1	-
M III Nr. 11	7	2
M III Nr. 21	1	-
TT III/ME IV/TT IX	1	45
M I 32-37	1	15
M II 7-9	1	-
M III Nr. 16	2	-
M III Nr. 24	3	1
M III Nr. 35	1	-
MBF	2	1

In den anderen MT-Texten erscheint nur das Konverb ⟨(Ü)p⟩.

Zusammenfassend wollen wir einige der umfangreicheren Texte nach den aufgezählten Merkmalen charakterisieren. Für das Xᵛästvänift gelten folgende Kennzeichen:

1) nur n
2) s und š ; nur in H s statt š (aber: 1 Mal auch š).
3) ⟨A⟩ nur 1 Mal in C und 4 Mal in R
4) nur in M 3 Mal ⟨U⟩ statt ⟨Ü⟩
5) nur ⟨(Ü)n⟩ (zu einigen Ausnahmen vgl. Anm. 669-672)
6) nur ⟨nÜn⟩
7) keine Beispiele
8) nur ⟨DA⟩
9) nur ⟨sÜk⟩ (in B auch ⟨gU⟩: 1 Mal)
10) ⟨(Ü)gmA⟩ : ⟨(Ü)glI⟩ = 7:3
11) nur ⟨DAǵI⟩
12) ⟨(Ü)pAn⟩ : ⟨(Ü)p⟩ = 8:38

Die Handschrift M I 5-7/M III Nr. 7:

1) nur n

2) nur s für š (abgesehen von iranischen Fremdwörtern)

3) keine ⟨A⟩ -Varianten

5) nur ⟨(Ü)n⟩

6) nur ⟨nÜn⟩

7) nur ⟨(Ü)n⟩

8) ⟨DA⟩ : ⟨DAn⟩ = 2:1

9) nur ⟨gU+lUk⟩

10) keine Beispiele

11) nur ⟨gU+óI⟩ (1 Mal)

12) nur ⟨(Ü)p⟩

Die Handschrift M I 7-17/M III Nr. 6/ME I:

1) n : y = 1:1

3) ⟨A⟩ : ⟨Ü⟩ = 41:44

5) nur ⟨(Ü)n⟩

6) nur ⟨nÜn⟩

7) nur ⟨(Ü)n⟩

8) ⟨DA⟩ : ⟨DAn⟩ = 3:8

9) nur ⟨gU⟩ ~ ⟨gU+lUk⟩

10) ⟨(Ü)gmA⟩ : ⟨(Ü)glI⟩ = 1:9

11) keine Beispiele

12) nur ⟨(Ü)p⟩

Der Text TT II A:

1) ñ : n : y = 1:1:0

3) ⟨A⟩ : ⟨Ü⟩ = 2:2

5) nur ⟨(Ü)n⟩

6) nur ⟨nÜn⟩

7) nur ⟨(Ü)n⟩

8) ⟨DA⟩ (1 Mal)

9) nur ⟨gU⟩ ~ ⟨gU+lUk⟩

10) nur ⟨(Ü)glI⟩ (1 Mal)

11) ⟨DAóI⟩ : ⟨gU+óI⟩ = 1:2

12) nur ⟨(Ü)p⟩

M I 23-29:
1) n̄ (nur 1 Mal)
3) ⟨A⟩ : ⟨Ü⟩ = 9:9
5) nur ⟨(Ü)n⟩
6) nur ⟨nÜn⟩
7) keine Beispiele
8) nur ⟨DA⟩
9) keine Beispiele
10) nur ⟨(Ü)glI⟩
11) nur ⟨DAóI⟩
12) keine Beispiele
In dieser Handschrift kommt mehrmals sävüg vor (vgl. Anm. 42
Die Handschrift TT III/ME IV/TT IX:
1) nur Y
3) keine ⟨A⟩ -Varianten
5) nur ⟨(I)n⟩
6) nur ⟨nÜn⟩
7) nur ⟨(Ü)n⟩
8) nur ⟨DIn⟩
9) nur ⟨gU⟩ ~ ⟨gU+lUk⟩
10) nur ⟨(Ü)glI⟩
11) nur ⟨DAóI⟩
12) ⟨(Ü)pAn⟩ : ⟨(Ü)p⟩ = 1:45
In schematischer Weise lassen sich die drei wesentlichen Untergruppen des MT in der folgenden Weise darstellen, wobei w
für die Gruppe I ("n-Dialekt") das Xv., für die Gruppe II ("A-Dialekt") die Handschrift M I 7-17/M III Nr. 6/ME I und für die Gruppe III ("y-Dialekt") den Text TT III/ME IV/TT IX nennen können.

I	II	III
n(~ñ)	y	
⟨Ü⟩	⟨A⟩ ~⟨Ü⟩	⟨Ü⟩
⟨ nÜn ⟩		
⟨(Ü)n⟩		
⟨(Ü)n⟩		⟨(I)n⟩
⟨DA⟩	⟨DA⟩ ~⟨DAń⟩	⟨ DIn ⟩
⟨ sÜk ⟩	⟨gU⟩ ~ ⟨gU+lUk ⟩	
⟨(Ü)pAn⟩~⟨(Ü)p⟩	⟨(Ü)p ⟩	

Wir müssen aber betonen, daß diese Merkmale in den übrigen Texten auf verschiedene Weise gemischt auftreten, sodaß wir geneigt sind, eher von Dialektspuren, als von Dialekten oder Sprachen zu sprechen.[931)]

6. TEXTE

Von den noch unpublizierten Texten können wir im Rahmen dieser Arbeit nur einige vorlegen. Bei der Umschrift verwenden wir die für die Türkischen Turfan-Texte gültigen Prinzipien:

a = Ergänzung
a = unsichere Lesung
(a) = nicht ausgeschriebenes a
... = ungewisse Anzahl fehlender Buchstaben
/// = ungefähre Anzahl fehlender Buchstaben
a = mit einem Alif geschriebenes a-
-o-(-u-) = nur durch w dargestelltes ö (ü) in erster Silbe

6.1. M 132 a II. Fragment eines Doppelbuchblattes in manichäischer Schrift: rote Randlinien und Interpunktion.

T e x t : recto (?)

(1) 1. turɣ/...
(2) 2. yäm...
(3) 3. ·yɣılıqı/...
(4) 4. topraqıɣ tom/...
(5) 5. ·uċurɣumun utó/...
(6) 6. kök böritäg sini /////
(7) 7. yorı(y)ın · q(a)ra quzɣuntäg topraq
(8) 8. üzä qalʿyın · igkäkäh
(9) 9. kömürii · bilägükä yarılh
(10)10. täg bola(y)ın :
(11)11. (freigeblieben)
(12)12.
(13)13. (rot; mir.)

verso (?)

(14) 1. . . . . inóä
(15) 2. . . . . /óah
(16) 3. . . . . /óa tip
(17) 4. . . . . /m özümüskä
(18) 5. //// ärklig uluɣ ʿilig-
(19) 6. -imiz ärür-siz · altunóah
(20) 7. t(o)mmıś · t(o)mlunóah t(o)mmıś ·
(21) 8. qutluɣ bilgäh bägümüüz

(22) 9. ärür-siz · ymä q(a)lın q(a)rah
(23)10. boḍunuṇuznıın · kiiṇ
(24)11. qoyuṇuzdah · uzun ätäkiṇiz-
(25)12. -ḍäh · küyü küzädü tutup
(26)13. aǰınuu ʿigdür-siz t/////

M 132 b (Sign.: TIα)

recto (?)

(27) 1. ... andaɣ ...
(28) 2. .../r artayu...
(29) 3. ... · q(a)ltı ...

verso (?)

(30) 1. .../a üǰ ...
(31) 2. ... mäṇigü bolzun ...
(32) 3. .../az tut/...

R e k o n s t r u k t i o n

I. kök böritäg sini /birlä?/ yorıyın
qara quzɣuntäg topraq üzä qalayın
igkä kömürü
bilägükä yarıtäg bolayın
II. ärklig uluɣ iligimiz ärür-siz
altunǰa tommıś
tomlunǰa tommıś
qutluɣ bilgä bägümüz ärür-siz
III. ymä qalın qara boḍunuṇuznı
kiṇ qoyuṇuzda
uzun ätäkiṇizdä
küyü küzädü tutup aǰınu igdür-siz

Ü b e r s e t z u n g

I. Wie der graue Wolf will ich /mit?/ dir gehen;
wie der schwarze Rabe will ich auf der Erde bleiben.
Wie die Kohle gegen die Krankheit,
wie der Speichel für den Schleifstein will ich sein.
II. Unser mächtiger großer Herrscher seid Ihr.
Wie Gold gerundet,
wie eine Kugel gerundet,
unser energiebesitzender weiser Herr seid Ihr.

III. Und Euer zahlreiches Volk
an Eurem weiten Busen,
an Eurem langen Saum
behütend und beschützend pflegt und erzieht Ihr.

A n m e r k u n g e n

Wie unser Rekonstruktionsversuch zeigt, enthält dieses Fragment einen Text in gebundener Rede. Dieses Gedicht ist durch folgende Merkmale charakterisiert: die 3 erhaltenen Strophen bestehen aus 4 Verszeilen, wobei die 1. und 4. Verszeile eine größere Silbenanzahl aufweisen; (11- 12 - 5 - 10/ 11 - 5 - 5 - 10/11 - 5 - 7 - 13); die Verteilung der ausgezeichneten (betonten) Silben könnte folgendermaßen aussehen: 4-- 4 - 2 - 4/4 - 2 - 2 - 4/4 - 2 - 2 - 4 (die Position der betonten Silben ist nicht bestimmbar); Stabreim liegt nur in I 2, II 1, II 3, III 1 und III 4 vor; der Endreim zeigt folgendes Schema: a a b a / a b b a / a b b c. Auf Grund des Vorkommens des Bildes kök böritäg können wir annehmen, daß eine Originaldichtung vorliegt.

(2) yäm, geschr.: y'm, wegen des fehlenden Zusammenhangs Bedeutung ungewiß. An yam "Poststation"[932] ist wohl nicht zu denken.

(3) y(ı)Yılıqı/... "(unsere) Versammlung" (?)

(5) uóurYumun : wohl uóuruY "Spitze", sonst uóruY, vgl. ATG S. 346; ETŞ 10_{233}; CLAUSON, Notes on the "Irk Bitig", S. 222.

(6) kök böritäg: vgl. BANG-RACHMATI, Die Legende von OYuz QaYan, Z. 99 und Z. 217/8; CLAUSON, Turks and Wolves, bes. S. 19. Als Eigenname kommt Kökböri u. a. bei DUDA, Die Seltschuken_eschichte des Ibn Bībī, vor: Muẓaffaruddīn Abū Saʿīd Kökbūrī b. ʿAlī (Index S. 355), vgl. NÉMETH, AOH X, S. 308; TURAN, Selçuklar tarihi ve Türk-Islam medeniyeti, S. 252-253, S. 293. Zu kök "grau" vgl. LAUDE-CIRTAUTAS, Der Gebrauch der Farbbezeichnungen in den Türkdialekten, §§ 69, 74 und S. 84 Anm. 8. Zu böri "Wolf" vgl. DOERFER, TMEN Nr. 784. Vgl. osm. bozkurt.[933]

(7) gara quzYuntäg: vgl. M III Nr. 35 r 2: quzYuntäg ögläg gara "schwarz von der Farbe wie ein Rabe".

(8)-(9) igkäkäh kömürii: In igkäkä liegt Dittographie vor,

Ht VII Anm. 1765. Unter kömür ist Holzkohle zu verstehen, vgl. M III Nr. 11 r 2-6; RÁSONYI, Zur Frage der Eigennamen bei Anonymus, S. 550-551. Zur Verwendung von (Holz)Kohle als Heilmittel vgl. RAHMETI, Heilk. I Z. 26; NÉMETH, Die Türken von Vidin, S. 337.

(19)-(20) Vgl. M III Nr. 35 r 1 altunóa sarYar///"wie Gold gelb geworden".

(20) t(o)mlun "Kugel"; deverbales Nomen von t(o)m-(u)l- "gerundet werden" (t(o)m-"rund sein"; vgl. Z. 4 (?)). Zu dem bisher unbelegten *tom- "rund sein" vgl. ZAJĄCZKOWSKI, Sufikey, S. 86; osm. tom "round" (Redh. S. 1262) osm. tomaq "Kugel" (Wb III 1234), tar. tom "rund, abgerundet" (Wb III 1234), kirg. tomolo- "rollen, wälzen" (Kirgizsko-russkij slovar', S. 747); top "Kugel" (TMEN Nr. 948); topu- "aufhäufen" im IB § L[934]. Auf eine Schwierigkeit muß aber hingewiesen werden: das -o- der 1. Silbe ist nicht geschrieben, vgl. dazu auch b(u)tadı (TT XII 1162). Zum Ausdruck "wie eine Kugel gerundet" bemerkt GABAIN in der Transkription des Textes, daß es sich um die Übernahme eines chinesischen Bildes handelt.

(21) qutluY: vgl. DOERFER, TMEN Nr. 1568, und BOMBACI, QutluY Bolzun.

(21) bägümüüz, vgl. FOY, Die Sprache der türkischen Turfan-Fragmente in manichäischer Schrift, S. 1392.

(22)-(23) qara bodun, vgl. LAUDE-CIRTAUTAS, Der Gebrauch der Farbbezeichnungen in den Türkdialekten, S. 32.

(24) qoy "Busen", vgl. TT VIII S. 96.

(26) aóın- igid- (Hend.) "pflegen, aufziehen", vgl. BANG, 2. Brief, S. 233-234.

(31) mäŋigü "ewig", vgl. Anm. 342.

6.2. U 140

Die Fundortsignatur dieses Fragmentes ist nicht erhalten. Kleine manichäische Schrift; 6,5 × 9,9 cm[935], Z. 14 ist rot geschrieben. Das Fragment stellt möglicherweise eine Predigt an die Hörer dar.

T e x t : recto (?)

(1) 1. k///g//ak.../inóí/...
(2) 2. ʿinóip sizlärni...
(3) 3. ärdii sızdıı küósüz boltıı
(4) 4. : : ymä körüplär ol
(5) 5. ödtä-h bärü · q(a)ltıı boo
(6) 6. ulusda b(ä)lgülüg boltum ·
(7) 7. bügünkätägii qanyu nomun ·
(8) 8. qanyu törün · ymä qanyu kiŋ
(9) 9. köŋülün s(ä)rinmälkiin : alqıY
(10)10. kiŋiin · sizlär birlä-h
(11)11. ärtim · ąmtıı ymä-h mindä-h
(12)12. ////sar uluq bo t/...
(13)13. yunun.../śin qod/...
(14)14. su/.../ma/...

verso (?)

(15) 1. ... k(ä)lzün.../dm/.../un
(16) 2. ..../un : : yırlıqayu
(17) 3. m/.../z q(a)muY s(ä)vüglär(i)mä-h
(18) 4. m(ä)n q(a)muY ödün siznii üzä
(19) 5. asııY tiläyür-min : ąmtı-h
(20) 6. ʿinóä qılıŋlar turqaru
(21) 7. amlın y(a)vaśın ąm(ı)l //ab//
(22) 8. süóiig kǫŋ(ü)lün äriŋlär ·
(23) 9. boo q(a)muY ödün ąmran/...
(24)10. tükäligin siznii üzä ...
(25)11. bolzun : : ąmtıı t(ä)rim
(26)12. ..... bo yırlııY kim siz///
(27)13. ...../n · nä üčün tisär
(28)14. ...../k/... ʿinóip

Ü b e r s e t z u n g

(2) Aber euch... (3) war (er) und wurde kraftlos (Hend.).
(4) Nun seht, seit jener (5) Zeit, da ich in diesem (6) Land erschienen war, (7) bis heute mit welcher Lehre, (8) mit welcher Satzung, mit welch weitem (9) Herzen (und) mit welcher Geduld, ich weit (10) und breit mit euch war... (17) O alle meine Lieben!, (18-19) Ich wünsche euch alle Zeit Gewinn. Jetzt (20) handelt beständig so, (21) seid ruhig, mild... (22) und

süßen Herzens! (23-24) Alle diese Zeit möge Liebe (?) vollkommen über euch sein!

A n m e r k u n g e n

(3) sïz-. Das Verb bildet mit dem folgenden küsüz bol- "kraftlos werden" ein Hendiadyoin. Infolgedessen hat auch sïz- die Bedeutung "kraftlos, schwach werden". Vgl. dazu K Endeks S. 520, wo für sïz- neben der Bedeutung sïzmak, erimek etc. auch arıklamak, zayıflamak angegeben wird.

(6) uluś. Ein weiterer Beleg dafür, daß die ursprüngliche Form im Türkischen uluś lautete, im Mongolischen lautet das Wort ulus, vgl. DOERFER, TMEN Bd. I, S. 177.

(7) bügünkätägi "bis heute". Für die Form -gün-"Tag" statt kün sind zwei Erklärungen möglich: 1. es handelt sich um einen Schreibfehler bzw. um eine orthographische Eigentümlichkeit, wie sie z. B. in dem in manichäischer Schrift abgefaßten Text TT III/ME IV/TT IX häufig anzutreffen ist; 2. inlautend ist aus kün -gün- entstanden. Da in dem vorliegenden Text keine weiteren derartigen Schreibverwechslungen vorkommen, können wir der zweiten Möglichkeit größere Wahrscheinlichkeit beimessen. Dazu kommt, daß es sich hierbei auch nicht mehr um eine Kompositionsform bo + kün, sondern um eine enge Verschmelzung bügün "heute" handelt, wovon auch die regressiv wirkende Assimilation des ü von kün auf den Vokal des Demonstrativpronomens zeugt. Vgl. MENGES, Qaraqalpaq Grammar, S. 32 Anm. 12.

(8) törü "Gesetz, Gebot", Vgl. DOERFER, TMEN Nr. 134.

(12) uluq = ol oq "jener eben" (?); vgl. M II 11_8; KORKMAZ, Türkçede ok/ök kuvvetlendirme edatı, S. 18.

(13) yunun: ? ; das zweite-n hat die Form des Schluß -n.

(16) yırlıqa- "befehlen, geruhen", hier in einer sonst nicht belegten Form mit -ı- in der ersten Silbe, Z. 26 yırlıɣ. Vgl. LIGETI, Un vocabulaire sino-ouigour des Ming, Acta Orient. Hung. XIX, 1966, S. 281; vgl. ferner die 42 sino-uigurischen Dokumente, die LIGETI herausgegeben hat, wo jeweils am Ende yarlıɣ bilür steht.[936)]

(17) ɣ(a)muɣ "alle", ebenfalls Z. 16 und 23. In anderen Texten kommen auch die Formen ɣamaɣ und ɣamıɣ vor. Die letztere Form liegt auch in einem möglicherweise christlichen Text vor: sävig könüldin turu qıl qut qıv ɣamıɣ yal(a)nuglar üzä

bir aʏzın bir könülin ögälim inöä ötünälim "Aus liebevollem Herzen laß Glück und Heil erwachsen über alle Lebewesen. Mit einem Mund, aus einem Herzen wollen wir loben und so verehren." (U 323 r 11-14).

(17) s(ä)vüglär(i)mä-h "o meine Lieben!" Das +ä ist die Interjektionspartikel, vgl. RÄSÄNEN, Morphologie, S. 56 und S. 252.

(18) ödün, geschr.: ʾwyydwn.

(22) süčiig "süß", vgl. Anm. 541; DOERFER, TMEN, Nr. 1281.

(22) ärigläär "seid", geschr.: ʾʾ/// glʾr, sehr unsichere Lesung; es ist aber möglich, daß ä- durch zwei Alif dargestellt wird, vgl. Anm. 130. Derartige Schreibungen kommen kommen auch häufig in den türkischen Texten aus Tun-huang vor (Prof. HAMILTON). In einem Fragment aus Bulayıq liegen ebenfalls dafür Beispiele vor: ärür (ʾʾrwr) in T II B 65 II 12 und 13.

6.3. U 296:

Fundortsignatur ist nicht erhalten. Das Fragment ist in einer älteren Form der uigurischen Schrift geschrieben; es werden keine diakritischen Zeichen verwendet. Die Interpunktion ist die für MT-Texte typische.

T e x t : recto (?)

(1) 1. . . . . .:: ümä/. . .
(2) 2. ymä nom qutı t(ä)ŋri-n(i)ŋ ɑmrɑq
(3) 3. oʏul-ı ʏvz-a wruz-an il-ig
(4) 4. śad bal-ıqda ärti : ymä

verso (?)

(5) 1. . . . . /man . . .
(6) 2. . . . . /ol su/. . .
(7) 3. . . . /kı-ntä ü//k/rür-lär
(8) 4. ////// : taqı ol t(ä)ŋri-lär
(9) 5. /////an bir yal-(a)ŋ är ol-ur
(10) 6. mıś ärmiś ol är k(ä)ntü butı-n
(11) 7. qol-ın yiti t(ä)m(i)r baʏa b(ä)grü
(12) 8. bamıś ärti : bir yıl iöintä

Übersetzung

(2-4) Und der Waruóān-König Hvz', der geliebte Sohn des nomquti-Gottes, war śad in der Stadt... (8) Ferner jene Götter,... (9-12)... ein nackter Mann hatte gesessen. Jener Mann hatte seine Füße und Arme selbst mit sieben Eisen-Fesseln sicher gebunden. In einem Jahr...

Anmerkungen

Dieses Fragment steht in engem Zusammenhang mit dem ir. Fragment M 216 b, in welchem über die Mission des Mār Ammō bei HBZ', dem Waruóān-Sāh, berichtet wird[937]; unklar dagegen ist, welche Beziehung die verso-Seite dazu hat.

(3) Yvza: im ir. Fragment M 216 b Z. 11 steht hbz' (= Havazā?). Zur Schreibung von h durch Y vgl. Yyrwdys = Herodes (Ü I 5_2); wYmn = whmn (M III Nr. 28, Z. 1), Y'ryó'ntry = Haricandra (U III); vgl. CLAUSON, Studies, S. 175.

(3) wruźan : im ir. Fragment M 216 b Z. 11 wrwó'n.

(4) śad 'Titel', vgl. Anm.361.

(10) but: vgl. ASMUSSEN, Studies, S. 216: "adag about human beings, but about animals". Nach dem vorliegenden Fragment scheint diese Unterscheidung jedoch nicht obligatorisch zu sein. - Vgl. die Wendung qol but olup in Dede Korkut Kitabı S. 54, ferner: kirg. (Kirgizsko-russkij slovar' S. 396) ata-änesinin qoluna - qol, butuna - but bolup "seinen Eltern ein guter Helfer seiend", auch in dem Fragment U 15 r 6 but qol boltum (Beitr. S. 353).

(11) yiti "sieben", vielleicht auch yiti "scharf" (?).

(11) tmr = t(ä)m(i)r "Eisen" (?)

(11) baYa = baY "Fessel" + qa (Dativ), vgl. PRITSAK, Das Altürkische, S. 33; S. 64-65(der vorliegenden Arbeit).

(12) yıl "Jahr" (?).

6.4. U 121 und U 131

T II D 16 (U 121): Buchblattfragment; manichäische Schrift; die rote Umrandung der Interpunktionszeichen fehlt.

Text : recto

(1) 1. künkä alqatmıś ayqa
(2) 2. yigädmiś yıl baśııh
(3) 3. qutluY .../kii kün
(4) 4. kirmäkdi qutluY qıblıY

(5) 5. bolmaqıı bolzun : k(ä)lzün :
(6) 6. tört y(a)ruq 'ilig t(ä)ŋrilärd(ä)n
(7) 7. yärkii alqıś qut qıv
(8) 8. qutadmaq : yaŋıı asıŸ
(9) 9. tuŋu yigädmäk utmaq
(10)10. k(ä)lzün ʿiótin nom taśtın
(11)11. ʿil kiŋin : ärti/...
(12)12. . . . . /1/. . . . .

verso

(13) 1. /// tavar kälürüp
(14) 2. ätᵓözkä · ton bıóıp
(15) 3. biznii täg/... /iglii
(16) 4. ɖintarlar ... bolup
(17) 5. ädgü alqıś alqamaqım(ı)z ·
(18) 6. bügüngióäh uzun :
(19) 7. ögrünóükä mäŋikäh
(20) 8. bolmaqıı bolzun · yzdan
(21) 9. ŋstar hirza-h

T II D 66 (U 131). Ein Fragment aus dem gleichen Buch wie U 121

recto

(22) 1. y(a)ruqıŋah t(ä)ŋri/...
(23) 2. t(ä)ŋrim tözün ʿıduq
(24) 3. ätᵓözkä · ton bıóah
(25) 4. y(a)rlıqadı ... äd tavar
(26) 5. näóüg 'bıóılur ärsär ·
(27) 6. anóulayuu : ymäh
(28) 7. ätᵓözdäkii ʿig aŸrıŸ
(29) 8. adah tutah bıóılmaqıı
(30) 9. käsilmäkii bolzun
(31)10. bıóılmıś ton ätᵓöz
(32)11. . . . /ski/. . . .

verso

(33) 1. .../ig nom oŸlanııh
(34) 2. ärsärlär suyda yazuqddah
(35) 3. bośuyu krmśuhn ötünür
(36) 4. biz yzdan astar hirza
(4 Zeilen freigeblieben)
(37) 5. yzdan astar hirzah
(38) 6. . . . . alqatmıś . . .

Übersetzung

(1) ... Am /?/ Tage, im gesegneten Monat (2) möge der siegreiche Jahresbeginn, (3) der glückliche ... Tag (4) eintreten und glücklich (Hend.) (5) sein. Es mögen kommen (6) von den vier glanzvollen Fürst-Göttern (7)... Segen, Glück (Hend.) und (8) Beglücken, neuer Nutzen (Hend.) (9) und der Sieg (Hend. (10) Es mögen kommen, innen die Lehre, außen (11) das Reich /möge/ weit sein (?)... (13)... Wir (?) haben Waren gebracht, (14) für den Körper ein Kleid zugeschnitten, (15) gleich uns (?)... (16) Elekten... geworden; (17) unser gutes Lobpreisen (18) /möge/ lang wie am heutigen /Tage sein/. (19) Wir (?) mögen der Freude und Seligkeit (20) teilhaftig sein. Die Götter (21) mögen die Sünden vergeben. (22) Seinem Glanze Gott ... (23) Die Majestät befahl, für den edlen, würdigen (24) Körper ein Kleid zu schneiden, (25)... Stoff und Waren (26) wie ? Wenn es geschnitten ist, (27) ebenso auch mögen (28) die Krankheiten des Körpers (29) und die Gefahren (Hend.) (30) abgeschnitten werden. (31) Das geschnittene Kleid /für?/ den Körper... (33)... Sühne der Lehre, (34) was sie betrifft, von den Sünden (Hend.) (35) frei zu werden, bitten wir um Vergebung, (36) die Götter mögen die Sünden vergeben,.. (38)... gesegnet...

Anmerkungen

(1) Vgl. M III Nr. 17 r 6-8.

(4) gıblıı. Da in Z. 7 deutlich giv geschrieben steht, kann man damit rechnen, daß hier nur die diakritischen Punkte fehlen, vgl. S. 35.

(4)-(6) vgl. M III Nr. 15 r 22-24.

(7) y'rkyy: ?

(9) yigädmäk utmaq, vgl. M I 28_{18} und M III Nr. 13 II r 9.

(10)-(11) vgl. M III Nr. 27 v 16-17.

(14) vgl. TT VII 38_{10} ton biçsar "wenn man Kleider zuschneidet."

(17) alqıś "Segnung, Preisgebet etc.", vgl. BANG, Beichtspiegel, S. 214.

(18) bügüngiçäh "wie am heutigen /Tage/", statt -k- ist zweimal -g- geschrieben. Solche Schreibungen sind auch in der Handschrift TT III/ME IV/TT IX belegt.

(19)-(20) Zu der Konstruktion Dativ + bol- vgl. S. 110.

(20)-(21) yazdān āstār hirzā "die Götter mögen die Sünden vergeben" (parth.). Im Xv. ist die parth. Formel man āstār hirzā belegt, vgl. ASMUSSEN, Studies, S. 204.

(26) näčüg: Die Schreibung mit -g ist auffällig (ebenso U 150 b r 2). In M III Nr. 11 (manich. Schrift) steht näčük. Vgl BANG, 3. Brief, S. 407.

(28) vgl. Suv. 410_{13} ig aγrıγ ada tudaları bar ärsär. "Was für Krankheiten (Hend.) und Gefahren (Hend.) es auch geben mag".

(29) tutah. Die Schreibung mit -t- ist auffällig, das Wort lautet sonst tuda. Es ist problematisch, ob man hier mit einer "Verwechslung" von d/t wie in der Handschrift TT III, ME IV/TT IX und den spätuigurischen Texten rechnen kann. Vgl. auch totunčsuz im Xv. für todunčsuz.

(35) Zu krmšuhn vgl. ASMUSSEN, Studies, S. 242. Im Fragment U 149 b v 2 ist die sogd. Form krmšuγun belegt.

6.5. U 297 und U 241 a-c

Vier Fragmente in uigurischer Schrift, die zu einer Handschrift gehören; deutlich geschrieben; g wird durch einen Strich ́ bezeichnet (ähnlich M III Nr. 13 II); typisch manichäische Interpunktion.

a) T I D (TM 161) = U 297

T e x t : recto (?)

(1) 1. . . . . \ ./ta
(2) 2. . . . k(ä)lti boγuq
(3) 3. kün t(ä)ŋri kälgäy : taqı anta
(4) 4. . . /u bolγay kirtgünčsüz
(5) 5. äzüg savıŋa arılıpan
(6) 6. .../γ taśıqsar ötrü ol
(7) 7. yäklär yigäy : antada kin
(8) 8. ymä friśtilär ingäy : ol
(9) 9. yäklärig bo yirdä suvda
(10) 10. öŋi yayıγay sürgäy tamu
(11) 11. -qa kämiśgäy : q(a)ltı friśtilär
(12) 12. bo yir üzäki yäkig
(13) 13. iógäkig ../buγ// a/...

verso (?)

(14) 1. ///Y k/... bo yir
(15) 2. üzäki aćmaqaY ...
(16) 3. /// aYrıYaY isigig
(17) 4. tumlıYaY qop tıdYay : ol
(18) 5. ödkä qamaY biś türlüg
(19) 6. tınlY turalY ı ıYaó ävin
(20) 7. yimiś taś toyaYu qop
(21) 8. til bulYay : t(ä)pri tilinóä
(22) 9. kirtü mitri burxanaY ögäy
(23)10. alqaYay : ötrü ol ödkä
(24)11. mitri burxan y(a)rlaYınóa
(25)12. friśtilär tört ///ungaru
(26)13. . . . . /ta . . . . .

Übersetzung

(2) ... es kam. Der eingeschlossene (3) /Sonnen-Gott?/ wird kommen. Und dort (4)... wird sein. Durch die ungläubigen und (5) /falschen/ Reden betrogen (oder: ermattet ?) (6)... wenn herauskommen, dann werden jene (7) Dämonen fressen. Daraufhin (8) werden auch die Gesandten Herabsteigen. Jene (9) Dämonen werden sie von dieser Erde (10) forttreiben (Hend.) und in die Hölle (11) werfen. Wie die Gesandten (12) die auf dieser Erde befindlichen Dämonen (13) und Vampyre... (14-15)... den Hunger dieser Erde... (16) die Krankheit, das Fieber (17) und die Kälte werden sie gänzlich ausmerzen. (18) Zu der Zeit werden alle 5 Arten (19) Lebewesen (Hend.), alle Gewächse, Bäume, (20) Früchte und (selbst) die Steinbilder (21) Zungen erlangen. Sie werden in Gottes Sprache (22) den wahren Mitri-Burxan loben (23) und preisen. Dann werden zu jener Zeit (24) auf Befehl des Mitri-Burxan (25) die Gesandten vier...

Anmerkungen

Das Fragment ist eine Beschreibung des Lichtreiches (verso), vgl. W und ASMUSSEN, Studies, S. 12-13, S. 23.

(2) Vgl. M III Nr. 8 VIII v 1-2 (ME II). Zu boYuq vgl. ME S. 15; DRIMBA, Quelques leçons et étymologies comanes, S. 484.

(8) Vgl. HENNING, The Book of the Giants, S. 69:"And the angel themselves descended from the heaven to the earth..."

(20) taś toyaYu : vgl. BANG, Das negative Verbum der Türksprachen, S. 115 Anm. 1.

(22) Zu mitri burxan vgl. Anm. 337

(22) ögäy = ög-gäy, weil Hend. mit alqa- vorliegt, vgl. U 323 r 13.

b) U 241 a (T I -)

recto (?)

(1) 1....
(2) 2.... /tin t(ä)rklätgüći
(3) 3.... t(ä)rkän öz ton
(4) 4.... tägzinür k(ä)ntü
(5) 5.... uɣuróa
(6) 6..../tün bolmaz · anı
(7) 7..../ärür-lär : :
(8) 8..../anınŋ y(a)ruqı
(9) 9.... y(a)ruq küś-i
(10)10.... y(a)ruqlar yaltrıɣlı

verso (?)

(11) 1. //1/...
(12) 2. t(ä)ŋri bir/...
(13) 3. wadźiwanta t(ä)ŋri ...
(14) 4. yiriŋ tamu //d/...
(15) 5. t(ä)ŋri yirin itä//...
(16) 6. t(ä)ŋri üzüksüz...
(17) 7. ıdu birür : : ...
(18) 8. -ılay inti ol a/...
(19) 9. friśtilar · tutuɣ/...
(20)10. täginiŋ tip · k/...
(21)11. äśidip antaɣ...

Übersetzung

(2)... beschleunigend (3)... schnell sein Rock (?) (4) ... wandelt, selbst (5)... wie Glück (6)... Nacht (,) wird es nicht. Ihn (7)... sie sind. (8)... sein Glanz (9)... die Kraft des Glanzes (10) ... Glanz, strahlend... (12) Gott... (13) der Gott spiritus vivens... (14) ... Hölle ... (15) das Land Gottes ... (16) Gott für immer ... (17) schickt. ... (18) ... stiegen herab jene ... (19) Gesandten ... (20) erlangt! - sagend. ... (21) gehört, solches ...

Anmerkungen

(3) t(ä)rkän : Instrumental von tärk.

(3) öz ton: vgl. M III Nr. 3 v 8.

(5) uɣur: vgl. DOERFER, TMEN Nr. 604.

(13) wadźiwanta: vgl. M III Nr. 2 r 11; M III Nr. 3 r 12-13 und v 7. Vgl. parth. T w'd ǰywndg (z. B. MM III S. 66) "spiritus vivens".

c) U 241 b

recto (?)

(1) 1. . . . . .ąm//
(2) 2. . . . kün
(3) 3. ... /uqı ay

verso (?)

(7) 1. -lar : ...
(8) 2. /urduɣ il/...
(9) 3. bo y(a)rlıqı ...

(4) 4. ... /kälür · wrg
(5) 5. .../l ili ärtmiś
(6) 6. ... miṇ yıl ili
(10) 4. tip · ol ta/...
(11) 5. bükün iki u/...
(12) 6. ilgärü · ///ktu/...

A n m e r k u n g e n

(4) wrg ist offenbar ein ir. Wort (= parth. T wrg "Lamm" (MM III S. 63) ?).

(6) ... das Reich der 1000 Jahre

d) T II D (U 241 c)

recto (?)

(1)1. ... /dintan kirü ...
(2)2. ... ol ödün ün ...

verso (?)

(3)1. (Überschr.:) ... itmäk
(4)2. ... /ar ärgüsi bu/...
(5)3. .../nta /// qat/.

(4) ärgü "Wohnort", vgl. TT VI Anm. 464, wo auch das MT-Fragment TM 154 (= M 364) zitiert wird. Hier könnte man ergänzen: "der Aufenthaltsort der Dämonen" oder "der Aufenthaltsort der Elekten" u. ä.

6.6. U 219 a-b

Zwei Buchblattfragmente der gleichen Handschrift in uigurischer Schrift; a) ist vollständig erhalten; die Interpunktionszeichen sind rot umrandet.

a) T I D x 17 (U 219 a)

T e x t : recto

(1)1. tümän türlüg oyunóıṇız
(2)2. -Yaru : sizin uluY y(a)ruq
(3)3. iliṇizdä üküś türlüg
(4)4. ögrünóülüg oyun oynayur
(5)5. -lar : t(ä)ṇrim bir türl-üg
(6)6. oyunta sans(ı)z tümän türlüg
(7)7. ün ägzig ünär : t(ä)ṇrim
(8)8. sizin iliṇizdä oyun

verso

(9)1. oynasar taśYaru iki tümän
(10)2. birä yirdän iśtilür : :
(11)3. ymä yuṇkünür m(ä)n t(ä)ṇri-m
(12)4. sizin adınóıY körtl-ä
(13)5. yuzüṇüzgärü : tüp tüz
(14)6. y(a)rlıqaYlı : t(ä)ṇrim bizni
(15)7. y(a)rlıqaYlı buyanóı kirtü t(ä)ṇri
(16)8. siz siz : : ymä yuṇkünür m(ä)n

Übersetzung

(1)... zu Deinen zehntausend Arten von Spielern. (2) In Deinem großen glanzvollen (3) Reich spielen sie vielerlei (4) fröhliche Spiele. (5) Mein Gott! (Majestät!) Bei (nur) einem (6) Spiel entstehen unzählige (Hend.) Arten (7) Melodien (Hend.). Majestät! (8) Wenn in Deinem Reich Spiele (9) gespielt werden, so wird es draußen (noch) 20 000 (10) Meilen vom Lande her gehört. (11) Nun verneige ich mich, mein Gott, (12) vor Deinem auserwählt schönen (13) Antlitz. Ganz vollkommener (14) Gnädiger, mein Gott, Du bist unser (15) gnädiger, verdienstvoller, wahrer Gott. (16) Nun verneige ich mich...

Anmerkungen

Das Fragment ist ein Hymnus.

(7) ägzig "Melodie", vgl. Anm. 415. Auch M III Nr. 16 Ü : baŝlantı vu tvuda noγdar mγistag ägzigintä "Begonnen hat vu tvuda (?) nach der Melodie des mahistag noγdar (?)".

(10) birä "Meile", vgl. M I 20_{16}; ATG S. 303.

(15) buyančı, vgl. S. 94.

b) T I D (U 219 b)

recto (?)	verso (?)
(1)1. aču kül/...	(7)1. ... tilikläsär
(2)2. aču kǫǫlümüz...	(8)2. ... bilgä
(3)3. toquyu yaratm/...	(9)3. ... bilgä
(4)4. -in : ayuči ...	(10)4. ... yoq :
(5)5. kǫǫlüm bar : ...	(11)5. ... tilikläsär
(6)6. .../ uru/ ...	(12)6. ... /miŝtä///

6.7. U 122 a und b

Zwei Fragmente in manichäischer Schrift; keine rote Umrandung der Interpunktionszeichen.

a) TM 149, TM 428 (U 122 a)

Text recto (?)

(1)1. ...../uŝin kä/...
(2)2. ... üzä timin ǫg din .../mund · bo sansartagı
(3)3. ... säkiz türlüg ačıγ t(ä)rkä ämgäk-lärdin oz-
(4)4. γulug mwxŝ nırbanlıγ ʾinčgükä t//kälü bolur
(5)5. (freigelassen) nwn ʿyn ʿymyn qyrbkr · ǫmtı
(6)6. bolur ärgi · nırbanlıγ

(7) 7. ... azunta ... tuγar ärki tip tidi
(8) 8. ..... anʾilki b/...
(9) 9. ..... /u/...

verso (?)

(10) 1. ... u/...
(11) 2. ///ɣlig qan/...
(12) 3. // b(ä)k mäŋü ɔın y(a)rp ɣrtamaz alqınmaz ɔ/...
(13) 4. //qınıp ayayu ɣγırlayu nızbanı ʾi(y)in ävri/...
(14) 5. k//inó a/// but(u)lmaq ärsär · dwśx bṭby/...
(15) 6. tamuta ulatı · zy bzgy rʾdd üóün...
(16) 7. ///artdaói · kämän t/...
(17) 8. ///ndan · ɣmtı a/...
(18) 9. //////ś buyan ...
(19)10. /////in...

Übersetzung

(2-4) ... zu der von den 8 Arten bitteren (Hend.) Leiden ... des Saṃsāra befreienden Ruhe des Erlösungs-Nirvāṇa werden sie gelangen (?). (5) (parth.) Nun, dies, diese Rechtschaffenen. Jetzt (6) ... wird es wohl sein. In der Nirvāṇa- (7)... /Existenz/ ... werden sie wohl geboren werden, sprach er. (8) ... Zuerst ... (12) ... fest, ewig, wahr, beständig und unvergänglich (Hend.) ... (13) ... verehrend (Hend.); infolge der Leidenschaften wirbelt man umher (?) /im Saṃsāra/ ... (14) Was das Haften an ... betrifft. (parth.) Hölle ... (15) in der Hölle. (parth.) Wegen der Sünde...

Anmerkungen

Dieses Fragment enthält einige Satzteile in parthischer Sprache (Z. 5, 14 und 15). Zur Orthographie ist zu bemerken, daß in den türkischen Wörtern vor anlautendem i- oder i- nicht ʿAin, sondern Alif steht.

(3) t(ä)rkä = palatale Variante von targa "bitter" ?, vgl. TT III Anm. 39; Ş. TEKIN, Prosodische Erklärung eines uigurischen Textes, S. 103. Vgl. noch TM 272 r 4 aóıγ targa ämgäk (ebenso Suv. 514_{15}).

(4) mwxś : parth. mwxś (< skr. mokṣa-)"Erlösung"; vgl. MM III S. 58; ASMUSSEN, Studies, S. 136.

(14) btby/...: ?

(15) Das auf den parhischen Teil folgende üčün ist wohl die Übersetzung von r'dd.

(16) kämän: ?

b) T I D (U 122 b)

recto	verso
(1)1. ąntaɣ ...	(6)1. ... /tii
(2)2. tin ó/...	(7)2. ... /lig
(3)3. tügäl śäś/...	(8)3. ... yigätip
(4)4. ąlp yultuz ...	(9)4. ... /ṇa olurup
(5)5. ri/...	(10)5. ... /ta

(3) tügäl = tükäl, vgl. die schwankenden Formen im CC (GRØNBEC Komanisches Wörterbuch, S. 259). Zu śäś/ vgl. S. 62.

(4) ąlp yultuz: Es ist fraglich, ob hier ein Sternname vorliegt; bisher kam solch eine Bezeichnung noch nicht vor, vgl. CLAUSON, Early Turkish Astronomical Terms, und BAZIN, Über die Sternkunde in alttürkischer Zeit.

6.8. M 365 (TM 155)

Ein Buchblattfragment in manichäischer Schrift (es gehört zur gleichen Handschrift wie U 122 a, b); rote Zeilen- und Randlinierung, keine rote Umrandung der Interpunktionszeichen.

recto (?)

(1)1. ... biś ąɣır 'igliglärig
(2)2. ... öṇäddtürti · 'inó qıltı
(3)3. ... 'inıṇ 'ıɣaó-nıṇ butıqı
(4)4. ... /dd/ ar · ooṭ türtüp
(5)5. .../g ąg yana yaśarur-r

verso (?)

(6)1. .../u mintin oz/...
(7)2. .../a qut qıb ó/...
(8)3. .../bu//// ilm/// ärsär
(9)4. ölmäkii ärdi · nä üčün
(10)5. t(ä)ṇrilär baróa 'iśin yumuś/...

Übersetzung

(1) ... die fünf (?) schweren Kranken (2) heilte er und gab ihnen Ruhe. (3) /So wie/ des Baumes (Hend.) Äste (4) /vertrocknen?/, wenn sie von Feuer betroffen werden, (5) ... und dann wieder ergrünen.... (9) sie starben (?). Warum? (10)

die Götter /führen/ alle ihre Angelegenheiten (Hend.) /aus/...

A n m e r k u n g e n

(3) butıq "Zweig, Ast", vgl. DOERFER, TMEN Nr. 779.

(4) türt- "betroffen, berührt werden", vgl. TT VIII S. 101; K Endeks S. 675.

6.9. U 230 a (T II D x 3)

Fragment eines Buchblattes in uigurischer Schrift; rote Umrandung der Interpunktionszeichen.

recto (?)	verso (?)
(1)1. ükǘs türlüg	(5)1. köprügi kiŋ
(2)2. igdä munóa ämgäk-	(6)2. bolzun : ymä anta
(3)3. -dä bośuŋ : ät'öz-	(7)3. sizinós(i)z ärtäy(i)n:
(4)4. -üm ...	(8)4. . . . . /arlar

Ü b e r s e t z u n g

(1-4) Von vielen Krankheiten und solcherlei Leiden befreie (uns)! Mein Körper ... (5-7) Die Brücke möge weit sein! Und dort möchte ich zweifelsfrei hinübergehen. ...

A n m e r k u n g e n

(5) köprüg "Brücke"; vgl. DOERFER, TMEN Nr. 1623.

(5)-(6) Vgl. inhaltlich BANG, Beichtspiegel, S. 235-236, wo in bezug auf TT III 56 die zarathustrischen Anschauungen von der Činvat-Brücke erwähnt werden.

6.10. Wörterliste

Aus den unpublizierten MT-Texten wollen wir noch eine Liste von bisher nur selten oder nicht belegten Wörtern anfügen.

aŷsaq "lahm" (U 237 r 5); vgl. M III Nr. 40 v 4_8 (dazu BANG, 1. Brief, S. 48; BANG, Georgspassion, S. 74 Anm. 4); BOROVKOV, Leksika sredneaziatskogo tefsira, S. 39; Tarama Sözlüğü I S. 56-57; K Endeks S. 14.

asra "unten, niedrig" (U 270 r 7, M 1710 r 4); vgl. AI S. 8; M III Nr. 1 IV r 12; M III Nr. 9 V r 3. Vgl. Tarama Sözlüğü I S. 246; BOROVKOV, Leksika, S. 61; FAZYLOV, Starouzbekskij jazyk I S. 75, K Endeks S. 41.

avióqa "alt, Greis" (U 159 r 6), vgl. M III Nr. 5 v 15; K Endeks S. 50; KP S. 76; LIGETI, Vocabulaire, S. 125.

ayın- "verehren" : t(A)ŋrigä ayınalım "wir wollen Gott verehren" (M 808 v 6); im IB § XIX (a)yınma "fürchte dich nicht!" (ETY IV S. 15).

azgına "ein wenig" : ötrü azgına tuymaq b/ilig/ kirtgünó sizinärüü tut/ar biz/ "Dann bringen wir Dir ein wenig Einsicht und Glauben entgegen" (U 139 v 5-6). Die Verwendung von azgına in diesem Satz ist sonderbar.

ävin "Frucht" : tüši ävini "seine Frucht (Hend.)" (U 312 o v 2), vgl. auch U 297 v 6. Vgl. ATG S. 300; AI S. 12; K Endeks S. 207.

baγ "Abteilung" : biš baγ bodun "das Volk der 5 Abteilungen" (M 525 I 3), vgl. DOERFER, TMEN, Bd. II S. 254. Vgl. Inschrift von Uyuγ-Tarlıq : ıtı bγ bodnqa bg rtm = altı bg bodunqa bäg ärtim "über das Volk der sechs Abteilungen wurde ich bäg" (ETY III S. 31; BAZIN, L'inscription d'Uy Tarlıq, S. 1-7; GUMILEV, Drevnie tjurki, S. 432, übersetzt "Volk der 6 bäg" oder "Volk der 6 Abteilungen", aber nur die zweite Übersetzung ist korrekt); Tuva I ıtı bγ bdnm altı baγ bodunum "mein Volk der 6 Abteilungen" (vgl. TUM On the Phonetic Values..., S. 260). In einem buddh. Text wird baγ in der Bedeutung "Familien- bzw. Sippenname" verwendet, vgl. HAZAI-ZIEME, Ein uigurisches Blockdruckfragment, S. 2 Z. 21 yana bir adın adı baγı b(ä)lgüsüz bilgä kälip "Wieder kam ein Weiser, dessen Name und baγ unbekannt ist."

baγdaš "Freund, Verwandter (?)" : baγdaśların (U 307 r 13), vgl. Derleme Sözlügü II S. 477; SEVORTJAN, Affiksy imennogo slovoobrazovanija, S. 164-166. Vgl. Rásonyi, XI TDKK, S. 42

bat "schlecht" : γ(a)vlaqaγ bataγ "das Üble und Schlechte" (U 196 v 6), vgl. Wb IV 1508; Ongin-Inschrift (CLAUSON, The Ongin-Inscription, S. 186). Handelt es sich um ein Lehnwort aus mp. vat ? (zu mp. yat vgl. JUNKER, Das Frahang i pahlavīk in zeichenmäßiger Anordnung, S.18).

batut "gewichtig (?)" : bo batut sav(ı)γ...sözläsär "wenn man diese gewichtigen Worte ... spricht" (M 364 v 7-8). Das Wort ist wohl ein deverbales Nomen von bat- "eintauchen" (vgl. 4.1.1.7.)

bäǰäl "hüftenlahm" : qam(a)Y aYsaq t(ä)glük bätük b(ä)ǰäl-ig u/... uduz kiśilär kälip : a/... /su/vuY iǰsär "Alle lahmen, blinden, besessenen (?), hüftenlahmen ... und krätzigen Menschen kommen herbei, und wenn sie ... das Wasser (?) trinken..." (U 237 r 5-7; diese Stelle erinnert an Joh. 5, 2 ff.). Zu bäǰäl "hüftenlahm" (GRØNBECH, Komanisches Wörterbuch, S. 54; K Endeks S. 77; kirg. bäǰäl "Kind, das nicht rechtzeitig laufen kann" (Kirgizsko-russkij slovar' S. 132); osm. becel "at, eşek gibi hayvanlarda bel soğukluğuna benzeyen bir çeşit hastalık" (Derleme Sözlüğü II S. 591).

bätük "gehirnkrank, beschränkt, besessen (?)" (U 237 v 5, U 239 r 10); vgl. Wb IV 1622 bädik "Gehirnkrankheit, die Schwindel verursacht"; osm. betik "bleich, blaß" (Derleme Sözlüğü II S. 652); badak "beschränkt, dumm, gefühllos" (Derleme Sözlüğü II S. 461) (?).

böri "Wolf": kök böri täg "wie der graue Wolf" (M 132 a II r 6); böri azu ad(ı)n az(ı)Ylı/Y tı/nlYlar "der Wolf oder andere Tiere mit Stoßzähnen" (Mainz 372 v 3-4). Zu böri vgl. S. 185; zum letzteren Beispiel vgl. bir azıY-lıg böri-teg "wie ein Wolf mit Stoßzähnen" (ZAJĄCZKOWSKI, Najstarsza wersja turecka Husräv u Śirin Quṭba, III Słownik, S. 18). Vgl. noch LIGETI, Vocabulaire, S. 145.

bugun "Volk" : bugunun "mit dem Volk" (U 160 r 3). Vgl. TT V Anm. A 41 (= TT X 51 ff.); M III Nr. 15 r 9 und v 11 (vgl. CAFEROĞLU, Uygur Sözlüğü S. 39); K I S. 499/9.

ǰaydan "ßʔ/ʷ" : U 124 a r 4 (ǰ'yd'n) und v 4 (ǰ''yd''n). Vgl. Xv. A. 275 ǰaydan (in C : ž'yd'n , vgl. S. 22); ASMUSSEN, Studies, S. 227-229.

ıǰYın- "verlieren" : ilim(i)zni ıǰYınmal/ım/ "unser Reich wollen wir nicht verlieren" (Mainz 345 v 7), vgl. CAFEROĞLU, Uygur Sözlüğü, S. 75; BANG, 2. Brief, S. 234, Anm. 2.

ınǰıg "traurig, betrübt" (U 316 a r 2): vgl. DOERFER, TMEN, Nr. 558; ınǰqa- "jammern, stöhnen" CC (GRØNBECH, Komanisches Wörterbuch, S. 273) und ZAJĄCZKOWSKI, Najstarsza wersja turecka Husräv u Śirin Quṭba, III Słownik, S. 205-206.

in iǵilär "die jüngeren und älteren Brüder" (U 214 v 3, U 307 v 11, U 309 v 4, U 312 r 1, -r 3), vgl. MBF 4, M III Nr. 8 VII v 10. Dafür erscheint auch die volle Form ini·iǵi (M III Nr. 1 III b v 6, AI S. 22). Vgl. ÇAFEROĞLU, Uygur Sözlüğü, S. 64 und 70; DOERFER, TMEN, Nr. 432 und Nr. 674; KP S. 87 und 88.

k(ä)lig "kommend (?)" : y(a)ruq öz ... /g k(ä)lig qalıγlı ... /mäŋigüü bŋgüü ol "das glanzvolle Selbst... das kommend (?) bleibend ... die ewige Weisheit ist es." (U 132 a v 1-3). Vgl. dazu den buddh. terminus teohnicus kŋŋ kälig Ht V Anm. 156, TT XII Anm. 293, ETŞ S. 343-344.

kidin "?" : .../ar isiglär ... isiglär isiglär... otuzar kidinlär... kidinlär kidinlär... (U 258 r 1-5).

köküz "Brust" M 6863 v 1 (man. Schrift).

küdän "Gast" : kü-dänlär yat/... "die Gäste und die Fremden (?)" (U 313 c v 4); bir köp borum ärti Ywmr'dın kitmišdä birmädi : anta küdän kiši-niŋ sözlägüči arq// ... täginmäz "Ich hatte ein Faß (vgl. MENGES, Glossar II S. 749) Wein; als ich von Ywmr' ging, gaben sie es nicht. Dann kam der fürsprechende Bote (?) des Gast-Menschen nicht an (?)" (U 321 Z. 5-9; ein Fragment aus Bulayıq : T III B 99 c); küdän dintar täginür m(ä)n "Ich, Gast-Elekte, unterbreite es" (U 321 Z. 19). Vgl. DIGETI, Vocabulaire, S. 177; ETŞ S. 381, KP LIX 3.

küŋ "Magd, Sklavin": küŋ qul oγlı "Sohn einer Sklavin und eines Sklaven" (U 120 Z. 20); küŋüt qulut "Dienerinnen und Diener (Pl.)" (M 695 v 2). Vgl. auch M III Nr. 20 v 17; AI S. 27; TT VIII S. 92; K Endeks S. 399; Wb II 1428; ZAJĄCZKOWSKI, Najstarsza wersja turecka Husräv u Širin Quṭba, III Słownik, S. 108.

küsün "Kraft" : yav(ı)z küčsüz küsünsüz ilig "ein äußerst schwacher Herrscher" (U 266 b v 5). Vgl. ATG S. 317; TT X S. 46; M III Nr. 18 r 17 und r 18; ETŞ 10_{165} 190^{1} 13_{107}; vgl. RADLOFF, Tišastvustik, S. 65.

miŋü "Reittier" : miŋü atlıγ (U 303 v 6). Vgl. ATG S. 319; M II 5_{7}; kirg. miŋgi at "Reitpferd" (Kirgizsko-russkij slovar' S. 528).

odun- "aufwachen" : bo tmang... odunmiś ärti "Dieser Tmaŋ (?) ...war aufgewacht" (U 231 r 4-5); vgl. TT VIII S. 94; BANG, 6. Brief, S. 93-94.

qaYun "Melone" (U 153 a r 1, U 153 c v 8; der Zusammenhang ist nicht klar); vgl. K Endeks S. 250; LIGETI, Vocabulaire, S. 160.

qopur- "aufheben" : qopurzun (U 305 r 10); K Endeks S. 345.

qurt qonuz "Wurm und Käfer" : k(ä)ntü ät'özintä qurt qonuz "an seinem eigenen Körper (sind) Würmer und Käfer" (Mainz 372 v 6-7); vgl. V. THOMSEN, Ein Blatt in türkischer "Runen"schrift aus Turfan, S. 211, Z. 28-29; ATG, S. 330 und 331.

quduY "Brunnen" : U 143 a Z. 3 (? Kontext unklar); vgl. ATG S. 330; AI S. 38.

sa- "zählen" : inçip antaY yalnuq oYulı ... samıś künintä "Aber solche Menschen-Söhne ... an ihrem gezählten Tage(?)" (U 222 r 15-17); bolurmu samıś künintä artuq yaśayurmu azu yo/g/ mu "werden sie sein?, an ihrem gezählten (bestimmten) Tage werden sie noch leben oder nicht sein?" (Mainz 372 r 2-4); vgl. DOERFER, TMEN Nr. 1217.

tansuq "wunderbar" : t'ngsw' 't tb'rl'r pyr...pwy'n 'dgw 'ylyns kwsynd'... 'stwks'n qwsmws tygm'... 'wydl'r 'wytyng' 'lyp... = tansuq äd tavarlar bir... buyan ädgü qılınç kıçıntä... 'stwks'n qwsmws tigmä... ödlär ödinçä qalıp... "wunderabre Güter, ein ... infolge der Verdienste und guten Taten... in der 'stwks'n κόσμος (vgl. BROCKELMANN, Lexicon Syriacum, S. 680) genannten Zeit der Zeiten verweilend... (U 330 Z. 19-22; Fragment in syrischer Schrift); vgl. DOERFER, TMEN Nr. 939; ETş 10_{112}: tansuq äd tavarlar üzä; ETş 12_{61}: tangsuq.

tapan "Fußsohle",: tülüg · yalŋ/uqlar/... tapanlıY y(a)lŋ-/uqlar/ ... "behaarte Menschen... Fußsohlen habende Menschen..." (U 124 d v 2-3); vgl. DOERFER, TMEN Nr. 1342.

tavışYan "Hase": käyikligin buranlayu... tavışYan(ı)Y yuva... "mit den wilden Tieren herumschlängelnd (?, vgl. kirg. buranda- 'korčit'sja, izvivat'sja'; Kirgizsko-russkij slovar', S. 160)... den Hasen betrügend..." (U 235 v 4-5); vgl. DOERFER, TMEN Nr. 966.

täg̈irmi "Kreis" : tört t(ä)girmidäkli "in den vier Kreisen(?) befindlich" (M 525 III 10); vgl. TT I Anm. 57; ATG S. 339; ETŞ 9_{18}, -10_{62}. Zur Verwendung in buddh. Texten vgl. TT XI Anm. B 104.

toγaγ "Krankheit" : ymä antaγ.../umčγ toγaγlaγ(?)...ät'özin anta "und solche... kranken ... ihren Körper dort" (U 268 r 4-6; schwer lesbare uigurische Schrift); vgl. DOERFER, TMEN Nr. 972.

tonla- "schlagen" : toŋıyu tonlayu otlu/γ tamuqa7 ilitär-lär : : "Schlagend (Hend.) führen sie sie in die feurige /Hölle/." (Mainz 470 v 1-2); vgl. TT IV Anm. B 7.

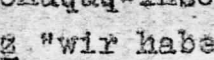
ucuz "billig" : ucuz satsar "wenn man billig verkauft" (U 203 r 2, ohne weiteren Kontext); vgl. Wb I 1729, K Endeks S. 683.

uduz "krätzig" : U 237 r 6; vgl. ATG S. 346; K Endeks S. 686.

üz boz "Haß (Hend.)" : y(a)rlıqančsız könül ... üz boz könül "Unbarmherzigkeit... Haß (Hend.)" (U 202 a v 4); vgl. Anm. 20; TT III Anm. 33; AI S. 53.

yaγıd- "feindselig werden" : yuvγadıp yaγıdıp "feindselig geworden" (U 182 v 5); vgl. MUŦ (Anm. 16).

yalavač "Bote" : y(a)ruq yalavač qanım(ı)z "unser glanzvoller Vater, der Gesandte" (Mainz 149 v 2); yalavač k(ä)ltilär "Boten kamen" (Mainz 345 r 7); vgl. BANG, Beichtspiegel, S. 191; ETY IV S. 131; M III Nr. 7 I v 7; K Endeks S. 733; BOROVKOV, Leksika srednéaziatskogo tefsira, S. 136-137.

yayı- "treiben" U 297 r 10 (Hend. mit sür-) Sonst ist nur yañ-, yay- (vgl. ATG S. 353; FAZYLOV, Starouzbekskij jazyk, S. 464) belegt; es muß daneben aber auch yayı- existiert haben, vgl. Toñuquq-Inschrift 39  y'y'ıd'mz = yayıdımız "wir haben (sie) vertrieben" (V. THOMSEN, Alttürkische Inschriften aus der Mongolei, S. 168: "und plünderten (das Lager)"; MALOV, Pamjatniki drevnetjurkskoj pis'mennosti, S. 68: "und vertrieben (den Feind)"); dagegen liest GIRAUD, L'inscription de Baïn Tsokto, S. 27: y'ul'd'mz = yulıdımız (S. 56: yolıdımız, aber im Glossar, S. 158 yulı-)"nous les pillâmes" (S. 63; vgl. noch S. 105).

yitigü "Schärfe (?)" : yitigüni birlä ... birdi; ay ... birlä yitig/... "mit Schärfe (?)... gab er..." (Mainz 331 a v 1-3); vgl. KOsm III S. 43 Anm. 3.

yoγunčlayu "überschreitend (?)" : yoγunčlayu t(ä)ŋrikänii ... s(ä)vinč yükündii äs/... yirinä ki/rti/ tip "... überschreitend ihr täŋrikän... zeigte Freude... (und) ging zu dem Ort des ... - sagend" (M 541 Z. 10-12); vgl. yoγur- "übersteigen, hinübergelangen etc." (BANG, Turcica, S. 287), yoγurunčsuz "unpassierbar" (TT VI Anm. 115[1]), yoγunč (Suv. 680$_{12}$ = Ş. TEKIN, Buyan evirmek, S. 404).

yoqlan- "prüfen (?)" : kiši-lär b/... inanur yoqlanu/r/... ät-öz bol-mı-š/... bil-igsiz kiši-lär /bilmäz/lär uqmaz-lar "Menschen ... vertrauen und untersuchen (?) ... ? ... unwissende Menschen verstehen es nicht." (U 232 v 1-6); vgl. MENGES, Glossar II S. 739.

yoqlat- "emporziehen" : yoqaru tartar yoqlat/... "(sie) ziehen empor (Hend.)" (U 199 r 4; bemerkenswert ist, daß unter das o ein Punkt gesetzt ist); vgl. K Endeks S. 798.

ANMERKUNGEN

1) Vgl. BOYCE, Catalogue, S. IX ff.; V. THOMSEN, Aus Ostturkestans Vergangenheit; GABAIN, Das uigurische Königreich von Chotscho 850-1250, S. 11-14. u. a.

2) Vgl. GABAIN, Das uigurische Königreich, S. 13.

3) Vgl. GABAIN, Das uigurische Königreich, S. 64-68; GABAIN, Alt-türkisches Schrifttum, S. 10 ff.; CLAUSON, The Diffusion of Writing in the Altaic World, S. 139-142.

4) Außer in der Berliner Turfan-Sammlung, von welcher sich ein Teil derzeitig in Marburg befindet, gibt es in London, Leningrad und Kyôto manichäisch-türkische Texte. Soweit diese Fragmente publiziert sind, wurden sie in die Untersuchung einbezogen.

5) Wegen der speziellen graphischen Probleme sehen wir in dieser Arbeit von den wenigen Fragmenten in "Runen"schrift ab. Vgl. zu diesen Texten LE COQ, Köktürkisches aus Turfan, S. 1047-1061; V. THOMSEN, Ein Blatt in türkischer "Runen"schrift aus Turfan, S. 201-216; V. THOMSEN, Dr. M. A. Stein's Manuscripts in Turkish "Runic" Script from Miran and Tun-Huang, S. 217-267; ETY II S. 57-100; CLAUSON, Studies, S. 72-73.

6) Vgl. WIDENGREN, Mani und der Manichäismus, S. 111; LE COQ, Die manichäischen Miniaturen u. a.

7) Vgl. GABAIN, Alttürkische Schreibkultur und Druckerei, S. 173.

8) Z. B. die Londoner Handschrift des Xv. (= A).

9) Vgl. GABAIN, Die Drucke der Turfan-Sammlung, S. 6.

10) Die Handschrift TT III/ME IV TT IX.

11) M 74 (S. 75) Überschrift: y(a)mraq körtlä külüg "Geliebter, Schöner, Berühmter".

12) HR II S. 104-106 und Übersetzung von FOY S. 111-112.

13) M 132 gehört zu den noch unpublizierten Texten.

14) Dieses Fragment ist verloren, vgl. BOYCE, Catalogue, S. 12.

15) Manichaica I, S. 178. In der gleichen Arbeit gibt SALEMANN auch eine Wörterliste aus den bisher bekannten Texten.

16) Diesen Text wollen wir hier noch einmal anführen:
T II D 175 (U 4) = MUF recto
(1) 1. (Titel:) :: körtlä tat(ı)γl(ı)γ nomı ::
(2) 2. qutlar waxšiklar kim aṇar kädilmiš
(3) 3. ärti küčlüg vrištilärkä aydı baṇ
(4) 4. tip : ol yäklärdä uluγı t(ä)zdi kürädi :
(5) 5. bavıl balıqda taštın bir narw(a)n atl(ı)γ
(6) 6. ı ärti : ol yäklärdä uluγı ol ıda
(7) 7. yašdı vrištilär tutup tartdı soydurdı
(8) 8. ol ı yalpr(a)γaqı yirdä tüšdi : :
(9) 9. ymä ol ödün bavıl balıqdaqı bodun
(10)10. yuvγaladı yaγıdtı qamγa taš alıp

(11)11. zruśó burxan(a)Y atı-lar : ol taś
(12)12. yantüru olarYaru yantı baśların
(13)13. .....täklärti : ymä zruśó
(14)14. burxan olarqa y(a)rlıqadı : sizlär

verso

(15) 1. (Titel:) :: zruśó burxan yäk-lär ::
(16) 2. ol ı uóınta olurdı kǫnülintä
(17) 3. inóä saqıntı özümi-n qodı ıda(y)ın
(18) 4. zruśó burxan töpüsin üzä
(19) 5. tüśä(y)in zruśó burxan(a)Y ölüräyin
(20) 6. tip saqıntı : : ymä ol ödün
(21) 7. bavıl balıqdaqı qamlar oq y-a altı
(22) 8. yasın qurdı zruśó burxan(a)Y atı oqı
(23) 9. yana sivYar öz t(a)m(ı)rıṇa tägdi
(24)10. yäk antaq ölti : qamlar uluYı
(25)11. uvutluY boltı : ymä zruśó burxan
(26)12. ärtükı yirdä turup bavıl bālıq
(27)13. ortusıṇaru bardı anta ...
(28)14. tṇrilik itilmiś ...

Übersetzung: Titel (1 und 15) : Das schöne, angenehme Buch über Zarathustra Burxan und die Dämonen. (2)... die Geister (Hend.), die ihm angepaßt waren (die er in sich aufgenommen hatte). (3) Zu den mächtigen Gesandten sprach er : Bindet (ihn)! (4) Der größte von den Dämonen floh (Hend.). (5) Außerhalb der Stadt Babel war ein nārwan (= Ulme) genannter Baum. (6) Der größte von den Dämonen verbarg sich auf diesem Baum. (7) Die Gesandten ergriffen ihn, zogen und plünderten (?) ihn. (8) Das Laub (oder: das Blatt?) jenes Baumes fiel zur Erde. (9) Damals wurde ferner das in der Stadt Babel befindliche Volk (10) widerspenstig und feindselig, zugunsten des Schamanen (qam) ergriffen sie Steine (11) und bewarfen den Zarathustra Burxan. Jene Steine (12) kehrten /wieder/ zu ihnen zurück und... (13) zermalmten ihre Köpfe. Und Zarathustra (14) /Burxan/ geruhte /ihnen/ zu sagen : Ihr... (16) Auf dem Wipfel jenes Baumes saß er und (17) dachte in seinem Innern: Mich selbst will ich hinunter stürzen. (18) Auf das Haupt des Zarathustra Burxan (19) will ich fallen. Den Zarathustra Burxan will ich töten. (20) Solches dachte er. Ferner nahmen zu jener Zeit (21) die in der Stadt Babel befindlichen Schamanen (qam) Pfeil und Bogen, (22) spannten den Bogen und zielten auf Zarathustra Burxan. Ihre Pfeile (23) wieder ableitend (?) trafen ihre eigenen Adern. (24) Die Dämonen (oder: der Dämon) starben sofort. Der Oberste der Schamanen (25) wurde schamerfüllt. Und Zarathustra Burxan (26) erhob sich von dem Ort, wo er gewesen war, und (27) ging in die Mitte /der Stadt/ Babel, dort ... (28) wurde ein Tempel errichtet

Anmerkungen zu T II D 175 (U 4)

(2) Diese Stelle wurde von Radloff, Schriftarten, S. 852 ff. behandelt.
(4) kürä- 'fliehen', vgl. K Endeks, S. 399.
(5) bavıl. Vgl. HALOUN-HENNING, Doctrines and Styles, S. 197, wo als sogd. Form *p'βyl = *bāvēl rekonstruiert wird. Diese Form liegt hier wohl vor.
(5) narw(a)n, vgl. 3.2.1.4.

(7) yaś- "sich verbergen", vgl. GABAIN, Alttürkische Schreibkultur und Druckerei, S. 183.
(7) Die Bedeutung von soydur- ist nicht klar.
(10) yuvγa- "widerspenstig sein (werden)", vgl. K Endeks, S. 808.
(10) qam "Schamane, Dämon", vgl. DOERFER, TMEN Nr. 1409.
(12)-(13) Zum Bild des zurückfliegenden Geschosses vgl. TROJE, Die Dreizehn und die Zwölf im Traktat Pelliot, S. 141 Anm.

17) CMM, S. 1212 f.

18) BANG, Manichäische Laien-Beichtspiegel.

19) ASMUSSEN, X^{u}āstvānift- Studies in Manichaeism.

20) Zu TT IX folgende Ergänzungen: Z. 61. Von dem Fragment T III M 246 /U 105/ wurde nur die erste Zeile publiziert. In dieser Zeile steht aber tuγtum, und nicht toγum.

recto	verso
(1) yäk tuγtum · t/...	(1) und (2) gänzlich verloschen
(2) ärkän tilim t/...	(3) n/... /uk k// m
(3) tüšüp · qılınž ...	(4) .... /tii tip ·
(4) /// özümtä-h ...	(5) ..... /suz
(5) ///// ärür a/...	

Zwei Fragmente der Handschrift wurden in die drei Publikationen (TT III / ME IV / TT IX) nicht einbezogen. Das Fragment T III D 260. 33 trägt die Paginierung : üć ykrmi = 13 und gehört demnach zwischen die Fragmente T III D 260. 8 und T III D 260. 7 (TT III S. 14):

recto	verso : üć ykrmi
(1) altun t/...	(1) ...
(2) yol ...	(2) t/...
(3) a/...	(3) ärt/...
(4) bol/...	(4) yu/...
(5) ...	(5) y/...

Auf dem zweiten Fragment ist die Paginierung nicht erhalten.

T III D 258e
recto (?)
(1) ınayu/...
(2) üz boz kŋnül
(3) ... tilär ○ ükär
(4) .../a tip
(5) .../rguq quv/...
verso (?)
(1) /änćsizin bk...
(2) qatıγlanmq
(3) .../a · anıı ○ k/...
(4) ../ünip
(5) ...z d/...

21) Er schreibt auf S. 3 über den Inhalt: "Je pense que le fragment considéré faisait partie d'un livre de prières manichéennes..." Der Text enthält vor allem eine Aufzählung von Eigennamen und Titeln.

22) Vgl. ARAT, Among the Uighur Documents (II), S. 266. S. 263-264 der gleichen Arbeit bedauert ARAT, daß von den

wertvollen Schätzen aus Ost-Turkistan bisher nur ein geringer Teil publiziert ist, was auch für die Berliner Sammlung gilt. "In spite of the large amount of time that has passed since their discovery, there is no comprehensive research on the works which came to light in Eastern Turkestan and the northern region of this area, the centers of old Turkic culture. If I point out that we do not have even an inventory list containing short descriptions, this is enough to explain the situation." Dank der Initiative von Dr. G. HAZAI wurde seit dem Jahre 1965 die Arbeit an den Berliner Turfan-Texten intensiviert. Vgl. HAZAI, Intensivierung der Turfan-Forschung, S. 127-128. Da auch von einigen Turkologen im Ausland umfangreiche Texte zur Publikation vorbereitet werden und da im Rahmen der Berliner Turfan-Arbeit die Herausgabe der größeren Texte sowie ein Katalog, der wenigstens auch die Transkription der nicht zur Publikation vorgesehenen Fragmente enthalten soll, geplant sind, kann man damit rechnen, daß die zu Recht kritisierte Situation in den nächsten Jahren verbessert wird.

23) Einzelheiten dieser Arbeit wurden in den Rezensionen von DOERFER (GGA 1964, S. 275-279) und NEMETH (OLZ 61, 1966, Sp. 480) kritisiert.

24) Vgl. M I S. 3.

25) Vgl. BANG, 3. Brief, S. 392, Anm. 1.

26) Z. B. T II D 178, M 13 (= M III Nr. 10), TM 153 (= M III Nr. 37), M 132.

27) GABAIN, Die alttürkische Literatur, S. 231-237.

28) Zur Frage der Datierung vgl. TT VII, S. 79-83; GABAIN, Alttürkische Datierungsformen.

29) Die Literatur der Türken Südsibiriens, S. 869 Anm. 1.

30) Vgl. GABAIN, Die Drucke der Turfan-Sammlung, S. 20.

31) Vgl. TT V Anm. A 83; BANG, Das negative Verbum in den Türksprachen, S. 119 Anm. 1; FOY, Studien zur osmanischen Syntax. I Das Hendiadyoin und die Wortfolge ana baba, S. 105-136; ÇAĞATAY, Uygurcada hendiadyoinlar, S. 97-144; GIRAUD, L'empire des Turcs célestes, S. 131.

32) Vgl. PRITSAK, Zum Parallelismus im Alttürkischen; BOMBACI, The Turkic Literatures, S. XIII-XIV.

33) BANG, Beichtspiegel, S. 139.

34) Bei einigen Abschnitten gibt es allerdings keinen Teil B, d. h. A und B sind zusammengefaßt.

35) DMITRIEVA, Leksika leningradskogo spiska "Chuastuanift", S. 47: "Es ist ersichtlich, daß das Denkmal in Reim-Prosa geschrieben ist..."

36) BANG, Beichtspiegel, S. 147.

37) Das Wort irinčülüg scheint angesichts der Parallelsätze überflüssig zu sein.

38) Vgl. GABAIN, Charakteristik der Türksprachen, S. 10.

39) Vgl. STEBLEVA, Poèzija orchono-jenisejskich tjurok, S. 160-161; STEBLEVA, Poèzija tjurkov VI-VIII vekov, S. 67.

40) Vgl. RADLOFF, Chuastuanit, S. V. MALOV, Pamjatniki drevnetjurkskoj pis'mennosti, S. 108. Diese Ansicht wird auch in anderen turkologischen Arbeiten geteilt, vgl. z. B. BATMANOV, Jazyk jenisejskich pamjatnikov drevnetjurkskoj pis'mennosti, S. 78; TICHONOV, Chozjajstvo i obščestvennyj stroj ujgurskogo gosudarstva X-XIV vv., S. 216.

41) Vgl. VAMBERY, Turfaner türkische Sprachmonumente, S. 161: "... so hat Dr. Radloff wohl Recht, wenn er das IV. Jh. als das Entstehungsalter des Bußgebetes annimmt, da sonst die Kongruenz einzelner Worte zwischen dem Chuastuanit und dem Ungarischen kaum erklärlich wäre." Diese Argumentation würde u. a. bedeuten, daß auch die datierten Inschriften einer früheren Zeit zuzurechnen wären.

42) Vgl. DMITRIEVA, Leksika leningradskogo spiska "Chuastuanift", S. 47.

43) Vgl. BANG, 3. Brief, S. 392, Anm. 1.

44) Vgl. GANDJEÏ, Überblick über den vor-und frühislamischen türkischen Versbau.

45) Definition von Prof. JUNKER, vgl. LORENZ, Zum Versbau im modernen Ossetischen, S. 593.

46) Auf Grund der Annahme, daß der Wortakzent auf die letzte Silbe fiel, wird konsequent die Analyse der Inschriften von STEBLEVA, op. cit., durchgeführt. Nach PRITSAK, Das Alttürkische, S. 35, besteht aber die Wahrscheinlichkeit, daß ursprünglich der Akzent auf der ersten Silbe ruhte. Vgl. ebenfalls MENGES, The Turkic Languages and Peoples, S. 74.

47) Vgl. die Zusammenstellungen in ETŞ Nr. 1-7.

48) Vgl. BANG, Hymnen, S. 5.

49) Vgl. WALDSCHMIDT-LENTZ, Manichäische Dogmatik, S. 74 und S. 107-108.

50) Zuerst veröffentlicht M II 7_1-8_{19}, vgl. BANG, Hymnen, S. 50-52.

51) In den Zeilen 3 und 4 der zweiten und dritten Strophe besteht keine völlige Identität.

52) Vgl. SCHAEDER, Die islamische Lehre vom Vollkommenen Menschen, S. 261.

53) Vgl. jedoch BOMBACI, The Turkic Literatures... S. LV: "This interpretation does not seem to be in accordance with the Manichaean concepts (see HENNING in H. RITTER, das Meer der Seele, S. 454)"

54) Vgl. DOERFER, Die Literatur der Türken Südsibiriens, S. 865.

55) Vgl. SCHAEDER, op. cit., S. 263: "Von der persischen Dichtung her gesehen, ist dieser Stil der Antithetik - von BANG bewiesen in Lied I - deswegen interessant, weil er an die Form der Tenzone (طرد) erinnert."

56) Vgl. GABAIN, Vorislamische alttürkische Literatur, S. 212-213; GABAIN, Alttürkische Literatur, S. 232-233.

57) Unregelmäßigkeiten im Stabreim kommen auch sonst in der türkischen Volksdichtung vor, vgl. DOERFER, Die Literatur der Türken Südsibiriens, S. 866.

58) Die von BOMBACI, The Turkic Literatures, S. XV, angegebene Reihenfolge der "final assonances" (abbb cccc ddee eeee eeef eeee ggx) ist nicht korrekt.

59) Vgl. GANDJEI, Überblick über den vor- und frühislamischen türkischen Versbau, § 6.

60) Vgl. BOMBACI, The Turkic Literatures, S. XVI.

61) Diese Texte sind nicht umfangreich, deshalb ist ihr Aufbau nicht klar erkennbar, jedoch weisen einzelne Teile auf eine rhythmische Komposition hin.

62) Vgl. BANG, Hymnen, S. 19-20.

63) Vgl. BANG, Hymnen, S. 29, Anm. 1.

64) Einige dieser Fragmente sind verloren. Dankenswerterweise stellte mir Prof. A. von GABAIN die von ihr angefertigten Transkriptionen einer großen Zahl von manichäisch-türkischen Fragmenten zur Verfügung.

65) Maschinenschriftlicher Katalog der z. Zt. in Marburg (vorher: Mainz) befindlichen Turcica. Die Fragmente tragen die Signaturen "Mainz 1" usw.

66) Vgl. BOYCE, Catalogue, S. 150

67) Vgl. ZIEME, Beiträge zur Erforschung des X^{v}āstvānift, S. 351-353.

68) Vgl. BOYCE, Catalogue, S. 24.

69) Die Handschriften H-K sowie M-U sind publ. ZIEME, Beiträge zur Erforschung des X^{v}āstvānift.

70) Die abweichenden Formen dieses Bruchstücks werden auch von LE COQ, Chuastuanift, S. 20 zitiert.

71) Text V$_a$ = TID 51-514 (U 26). Buchrolle. (entspricht den ZZ. 112-113)
(1) ... yaz(ı)ntmz yaŋ(ı)lt(ı)m(ı)z ...
(2) ... tınlγ-qa näčä ...
V$_b$ = TID 51-510 (U 25). (entspricht Z. 195)
(1) ... koŋgül-tä b/...
(2) ... ägsük krgäk ...

72) Text W = TIx 560 (U 27) (entspricht den ZZ. 133-135)
(1) .täŋri yoq ä/...
(2) .../mıš tipän ...
(3) .../dä ötrü ...
(4) .../i qaltı ...

73) Der Titel X^{v}āstvānift kommt ebenfalls in den Fragmenten U 149b und Mainz 344 vor. Zu den sogdischen Parallelen des X^{v}āstvānifft vgl. HENNING, Sogdica, S. 63-67. Zur Herkunft des Xv. vgl. ASMUSSEN, op. cit. Allerdings bleibt auch weiterhin die Frage offen, ob einzig und allein die buddhi-

stischen Sündenbekenntnisse als Vorbild zu gelten haben, vgl. SUNDERMANN, OLZ 63, 1968, Sp. 274.

74) Vgl. BOYCE, Catalogue, S. 120-121.

75) Vgl. BANG, 2. Brief, S. 238.

76) Vgl. HENNING, Sogdica, S. 50: "In the Parthian original of the Uigur text published by Bang, Ung. Jbb., VIII, pp. 248 sqq., we find b'r 'wd b'wg for ävin tüš." Es ist unklar, welcher Text gemeint ist (M 726?).

77) HENNING, A Sogdian Fragment of the Manichaean Cosmogony, S. 306.

78) Vgl. auch KLJAŠTORNYJ, Drevnetjurkskie runičeskie pamjatniki, S. 131.

79) Vgl. ME II; HENNING, The Book of the Giants, S. 65.

80) Vgl. auch JACKSON, Studies in Manichaeism, S. 16-17.

81) Angesichts der Bedeutung dieses Textes wollen wir hier die Transkription eines Fragmentes von der gleichen Handschrift, das dem Fragment T II Y 59 vorangeht, anfügen:

T II Y 59a (U 245)

(1) az/ . . ./luγ k/. . .
(2) .../z ..../luγ anč γ/...
(3) luγ .. aγr qaltič (?)...
(4) ku/ . . . . . /l : ...
(5) . . . . ıraγ t/...
(6) qazγunčın yisär : amtı mn ...
(7) s/... buγun a/... mn k/... .../m
(8) boš bolayın kšanti bolzun : ...
(9) ikinti ymä oγurla/...
(10) -da qazγančın ymä ...

(6)... wenn man seinen Erwerb verzehrt haben sollte, jetzt ich ... (7) ...(8) möge frei sein ⌈von der Sünde⌉, es möge kšanti sein ... (9) Zweitens: Auch wenn ⌈wir (oder ich) als⌉ Dieb gestohlen ⌈haben sollte(n)⌉ ... (10) und ferner den Erwerb ...

(6) qazγunč: vgl. ASMUSSEN, Studies, S. 233
(8) kšanti: vgl. ASMUSSEN, Studies, S. 152; GABAIN, Maitrisimit II, Beiheft, S. 23; TT XII, S. II..

Es gibt noch einen anderen Text mit der Signatur T II Y 54 (Mainz 373), der dem Schriftduktus nach nicht zur gleichen Handschrift gehört, aber wegen der eindeutigen manichäischen Interpunktion auch hier zu zitieren ist:

(1) ayaγ qılınčları al/...
(2) munčulayu oq ökünmäk bošunmaq
(3) kšanti qılmış bolzun-lar :
(4) tsuy irinčüläri arımaqı
(5) bolzun : mn yirdä bolmaq
(6) qamaγ türlüg ayaγ qılınčımın
(7) ökünüp bošunup kšanti qılıp
(8) qut qolur-mn : q/...
(9) qop türlüg ayaγ qılınčlar

(1) Ihre bösen Handlungen ... (2) mögen so nun bereut werden (Hend.) und (3) kṣanti gemacht werden. (4) Ihre Sünden (5) mögen gereinigt werden. Ich bereue (Hend.) alle meine auf der Erde vollbrachten (6) bösen Handlungen (7) und bitte um kṣanti ... (9) Alle bösen [Handlungen]...

82) Vgl. GABAIN, Die Schreiber der alttürkischen Brāhmī-Texte S. 3.

83) CLAUSON, The Diffusion of Writing in the Altaic World, schreibt S. 142: "The other alphabets used to write Turkic before the 19th Century, Sogdian, Manichaean Syriac, Brahmi, Tibetan, Armenian, Greek, Latin and Estrangelo Syriac were used by people who were not ethnically Turks to write various Turkic languages but probably never by the Turks themselves." Für die man. Schrift trifft das u. E. nicht zu, besonders wenn wir daran denken, daß eine Gruppe von Türken Manichäer waren, daß relativ umfangreiche Texte überliefert sind, die z. T. sowohl in man. als auch in uig. Handschriften verbreitet waren (X^{v}āstvānift).

84) Vgl. RADLOFF, Nachträge zum Chuastuanit (Chuastuanvt), S. 867-896; ZIEME, Beiträge zur Erforschung des X^{v}āstvānift, S. 352-353.

85) LIDZBARSKI, Die Herkunft der manichäischen Schrift, S. 1213 f.

86) JENSEN, Die Schrift, S. 382-383; HENNING, Mitteliranisch, S. 73-75. Vgl. aber WIDENGREN, Mani und der Manichäismus, S. 151.

87) ATG Schrifttabelle, S. 17 und § 11; GABAIN, Alttürkisches Schrifttum, S. 16-17; GABAIN, Alttürkische Schreibkultur und Druckerei, S. 184-185; Vgl. auch CLAUSON, Studies, S. 113-119. In den Darstellungen des manichäischen Schriftsystems bei V. M. NASILOV (Drevneujgurskij jazyk, S. 11) und ŠČERBAK (Grammatičeskij očerk, S. 54) fehlt das Zeichen für p. Zum Schriftzeichen y, das vorwiegend mit zwei diakritischen Punkten versehen wird, ist zu bemerken, daß es auch Texte gibt, wo über dem y nur ein Punkt ist, vgl. ZIEME Zwei Textergänzungen, Anm. I 38; M 772b v 2 suvluY. Zu der Schrifttabelle bei POPPE (Introduction, S. 64): das Zeichen ÿ (ä) kommt in türkischen Texten nicht vor; dagegen fehlt in der Tabelle das Zeichen ẓ (ẕ), das in der Handschrift TT III/ME IV/TT IX vorkommt. Für x kommt auch die Schreibung q (ḳ) vor.

88) LE COQ hatte bereits im Jahre 1908 eine Liste von 627 Wörtern in manichäischer Schrift veröffentlicht, vgl. MUF S. 402-414. Wie LE COQ hervorhob, geben die manichäischen Schriftzeichen die Konsonanten in eindeutiger Weise wieder während das bei der uigurischen Schrift nicht der Fall ist vgl. MUF S. 399. Wenn man von den Schriftzeichen absieht, die nur in Lehn- und Fremdwörtern vorkommen, dann bestehen im Gegensatz zur uigurischen Schrift folgende graphische Oppositionen: q-Y, k-g, b-p, Y-Y, s-ś. Vgl. auch CLAUSON, Studies, S. 118-119.

89) Vgl. ATG § 11; GABAIN, Alttürkische Schreibkultur, S. 184. In den iranischen Texten bezeichnet das ʿAin Kehlkopfverschluß und diente zur Unterscheidung von gleichlautenden Wörtern, vgl. HENNING, Mitteliranisch, S. 75. Vgl. SUNDERMANN, Christliche Evangelientexte in der Überlieferung der iranisch-manichäischen Literatur, Anm. 82.

90) Vgl. TT II S. 15: "Das i- wird stets mit elif geschrieben!"

91) Vgl. HENNING, Mitteliranisch, S. 75.

92) Im Anschluß an die Schrifttabelle der ATG (S. 17) transliterieren wir ɣ mit ḡ und ʾ mit ṭ, weil in türkischen Texten diese Zeichen - wie bereits erwähnt - sehr selten vorkommen. Vgl. aber POPPE, Introduction, S. 64. Zum ḡ vgl. GABAIN, Zur Geschichte der türkischen Vokalharmonie, S. 105.

93) GABAIN, Alttürkische Schreibkultur, S. 185: "Die Türken gebrauchten für türkische Wörter nur je das erstere in den beiden Zeichenpaaren", d. h. d̲ und t̲. Die Beispiele zeigen aber, daß sporadisch auch ḏ und ṯ verwendet wurden. Die Handschrift M III Nr. 19 schreibt fast nur ḏ.

94) Vgl. ATG § 11; TT III S. 5; LE COQ, Chuastuanift, Anm. 7 und 9. In den Schrifttabellen bei POPPE, Introduction, S. 64 und DILAÇAR, Türk diline genel bir bakış, S. 179 wird 𐽆 gesondert aufgeführt als 𐽆𐽆. Es ist aber sicher, daß diese Schreibung ohne phonematischen bzw. phonetischen Wert ist.

95) Vgl. HENNING, Das Verbum des Mittelpersischen der Turfantexte, S. 132 Anm.

96) Vgl. ATG § 11.

97) Vgl. HENNING, Mitteliranisch, S. 75. TUNA, Türkçede uzun vokaller, S. 247-252, deutet diese Schreibungen als Ausdruck von langen (= gedehnten) Vokalen. Wir sind der Meinung, daß es sich hierbei nur um ein graphisches Problem handelt. Einen anderen Fall bilden die in erster Silbe vorkommenden Doppelschreibungen (vgl. 2.1.1.).

) Vgl. ferner SUNDERMANN, Christliche Evangelientexte in der Überlieferung der iranisch-manichäischen Texte, Anm. 45.

) Vgl. ATG S. 17 (Schrifttabelle). In "Drevneujgurskij jazyk" interpretiert V.M. NASILOV dieses -h̲ als -γ bzw. -g, z. B. S. 84, 86 etc., was abzulehnen ist.

0) In der sogdischen Schrift kommt -h̲ als Zeilenfüller ebenfalls vor, vgl. ATG S. 17 (Schrifttabelle).

1) Vgl. HENNING, Mitteliranisch, S. 75; Windgott, S. 253.

2) Vgl. TT III S. 5.

3) Vgl. MM III S. 66 (Transliterationsschema); HENNING, Mitteliranisch, S. 74.

) Vgl. ATG S. 361 (Nachtrag); ferner 2.2.5.

) Dieses Fragment gehört zu der Handschrift TT III/ME IV/ TT IX.

) Vgl. aranz = iriné (?) (ETŞ 10, 44; HAZAI, Ein buddhistisches Gedicht, Z. 28). Vgl. ETŞ S. 315-316.

107) Es ist zu erwähnen, daß in den mir. Wörtern der "Runen"-Texte ein Zeichen für z: ȥ (z mit darüber gesetztem Strich) vorkommt, vgl. LECOQ, Köktürkisches aus Turfan, S. 1059; PRITSAK, Der "Rhotazismus" und "Lambdazismus", S. 345.

108) Vgl. TT III S. 184 f.; TT IX S. 3.

109) Vgl. ATG § 26.

110) Vgl. ATG § 25 sowie Nachtrag S. 361.

111) Vgl. ATG, Nachtrag S. 361.

112) Vgl. auch den späten Eintrag in M I 30_{18} yrlγ(a)-sunlar.

113) Vgl. TT IX S. 3; GABAIN, Die Schreiber der alt-türkischen Brāhmī-Texte, S. 10-11.

114) Vgl. CLAUSON, Studies, S. 117.

115) Vgl. auch GRØNBECH, Orients 9, S. 114, der zu den Brāhmī-Schreibungen das folgende bemerkt: " Die Konsonanten werden in sehr saloppер Weise wiedergegeben. So ziehen einige Schreiber im Anlaut p- vor, andere neigen zu b- oder gar bh- : par ~ bar ~ bhar. Der Grund ist nicht in einer gelegentlichen oder dialektischen Lautverschiebung zu suchen, sondern ist einfach der, daß das alttürkische ungespannte b weder dem von der Sanskritaussprache vorausgesetzten b, noch dem stimmhaften Aspiraten bh oder dem stimmlosen p gleichkam, sondern mit allen drei Lauten etwas gemeinsam hatte. Ähnliches trifft für die meisten anderen Konsonanten zu, sodaß auf diesem Gebiet der Lautlehre weniger neue Einsichten zu erwarten sind."

116) Vgl. K I, S. 31-32. Vgl. dazu BOROVKOVA, O gubnych soglasnych v "Dīvānu luγāt-it-turk" Maḥmūda Kāšγarī, S. 25-27.

117) Zur uig. Schrift vgl. vor allem LE COQ, Kurze Einführung in die uigurische Schriftkunde; GABAIN, ATG § 9 und S. 17 (Schrifttabelle); HENNING, Mitteliranisch, S. 55-56; HENNING, The Date of the Sogdian Ancient Letters, S. 602: "The oursive ("Uigur") type of Sogdian script, familiar from the inscriptions, documents and Manichaean books of th 8th, 9th and 10th centuries, must have reached its final form by AD 600 the calligraphic handwriting used in Buddhist books perpetuated the stage attained by the cursive script in about AD 500." GABAIN, Alttürkische Schreibkultur, S. 181-184; CLAUSON, Studies, S. 100-113 und S. 175-187; CLAUSON, The Diffusion of Writing in the Altaic World, S. 140; ARAT, Uygur alfabesi, Eine Liste der uigur. Schriftzeichen ist uns auf einem MT-Fragment überliefert (M III Nr. 8 VII (TM 423a)), vgl. dazu HENNING, Sogdian Loanwords in New Persian, S. 98; CLAUSON, S. 107. - SPULER, Mittelasien seit dem Auftreten der Türken, S. 155: "Die sogd. Schrift wurde auf diesem Wege zur Grundlage gar manchen mittelasiatischen Alphabets; die manichäische Ausformung des syrischen Estrangelo ist die Grundlage des späteren uigurischen Alphabets geworden." Diese Ansicht, daß die uigurische Schrift aus der syrischen Estrangelo entstanden ist, war am Anfang u. Jh. die herrschende, vgl. z. B. RADLOFF, Alttürkische Studien, IV, S. 316 ff. Aber schon

LE COQ (Kurze Einführung in die uigurische Schriftkunde, S. 94) hat diese These auf Grund der Abhandlung von MÜLLER, Ein iranisches Sprachdenkmal aus der nördlichen Mongolei, SPAW 1909, widerlegt. Vgl. auch JENSEN, Die Schrift, S. 387-388.

118) Vgl. CLAUSON, Studies, S. 118

119) Bei den Fragmenten, die in dieser kursiven Schriftform geschrieben sind, handelt es sich meist um wirtschaftliche Dokumente, kalendarische und astrologische Bruchstücke sowie Texte zur Heilkunde, vgl. LE COQ, Handschriftliche Urkunden aus Turfan; USp; TT VII; ARAT, Zur Heilkunde der Uiguren, I und II; ARAT, Eski Türk hukuk vesikaları. Daneben gibt es aber auch einige umfangreiche buddhistische Texte, z. B. GABAIN, Die Drucke der Turfan-Sammlung, Faks. 12. In dieser Periode weist die uigurische Schrift sowohl in der kursiven handschriftlichen Form als auch in der für die Blockdrucke verwendeten Gestalt (vgl. Suv.; U II; HAZAI-ZIEME, Ein uigurisches Blockdruckfragment u. a.) die sogenannten "Mongolismen", d. h. Verwechslungen von d/t und s/z (vgl. GABAIN, Die Drucke der Turfan-Sammlung, S. 20) auf. Zum anderen werden teilweise diakritische Zeichen verwendet: ein Punkt über dem n̈, zwei Punkte unter dem s für ś. Vgl. dazu auchPOUCHA, Weitere Beiträge zu den Problemen der Geheimen Geschichte der Mongolen, S. 93 Anm. 2.

120) Vgl. GABAIN, Alttürkische Schreibkultur, S. 182.

121) Z. B. M I 7-17, vgl. auch U 297 r 6: taśıqsar "wenn er herauskommt" (يوچيقسار).

122) Vgl. LE COQ, Kurze Einführung in die uigurische Schriftkunde, S. 96: "Sehr schön haben die Alphabete I /bezieht sich auf die Schrifttafel nach S. 108/ und II die ganz verschiedenen Elemente der Buchstaben Semkath und Śin hervor, die in III nur in sorgfältig geschriebenen Handschriften sich durch das im Semkath nach links geneigte Unterende des Buchstabens unterscheiden." Vgl. auch das in M III S. 22 überlieferte ABC, wo man einen - wenn auch geringen - Unterschied zwischen den beiden Zeichen erkennen kann.

123) Zu den Texten in Brāhmī-Schrift, deren größter Teil buddhistischen Inhalts ist, vgl. GABAIN, TT VIII, Berlin 1954; GABAIN, Die Schreiber der alttürkischen Brāhmī-Texte und CLAUSON, Studies, S. 91-96.

124) Vgl. M II S. 10 Anm.

125) GABAIN, Alttürkische Schreibkultur, S. 180.

126) GABAIN, Alttürkische Schreibkultur, S. 181.

127) GABAIN, Alttürkische Schreibkultur, S. 183

128) Vgl. CMM, S. 1203.

129) In allen Handschriften wird in einigen Wörtern a- bei nachfolgender Doppelkonsonanz nur durch ein Alif ausgedrückt, z. B. amran-. Sporadisch kommt diese Schreibung auch vor, wenn nicht Doppelkonsonanz folgt, z. B. anıY, arıY, adaq (Xv. A).

130) In seltenen Fällen wird ein anlautendes ä- durch zwei Alif bezeichnet, z. B. M III Nr. 11 r 9 äv(ʾʾv), M III Nr. 8 I v 11 könin ärmäk /geschr.: ʾʾrmʾgʾ/, allerdings sollte man doch yarmaq lesen, vgl. Anm. 491. In der Anm. 1) auf S. 17 schreibt LE COQ: "at (aat) findet sich in manchen Texten regelmäßig für ät= Fleisch". Vgl. GABAIN, Maitrisimit Beiheft II, S. 64; Ş. TEKIN, OLZ 58, 1963, Sp. 55-58.

131) Inlautend werden in einigen Wörtern die Vokale a und ä nicht geschrieben, meistens ist dies nur in 1. Silbe der Fall, zuweilen kommt die Nicht-plene-Schreibung aber auch in nichterster Silbe vor, vgl. GABAIN, Alttürkische Schreibkultur, S. 183. Besonders häufig kommt die Nicht-plene-Schreibung in der Handschrift TT II A vor.

132) Sporadisch kommt eine graphische Differenzierung zwischen u und o (als ww geschrieben) vor (vgl. 2.1.1.).

133) In man. Schrift wird, wie bereits 1.1.1. erwähnt, meistens ʿAin + ı/i- geschrieben.

134) Sporadisch bezeichnet yy i (bzw. e), -y ı.

135) Statt ʾwy wird zuweilen auch nur ʾw geschrieben, z. B. Xv. H pküs, M I 11, 17 pküś etc.

136) In der Umgebung von y und k wird -ö/ü- in 1. Silbe in den meisten Fällen nur durch w dargestellt, vgl. LE COQ, Kürze Einführung in die uigurische Schriftkunde, S. 98; GABAIN, Alttürkische Schreibkultur, S. 183; Ş. TEKIN, OLZ 58, 1963, Sp. 55-58. Noch seltener ist diese Schreibung bei anderen Konsonanten, z. B. ǒǫp ǒǫkśig, vgl. TT X S. 9.

137) Entgegen dieser Regel wird - wenn auch sehr vereinzelt - ö,ü in nichterster Silbe mit wy geschrieben. Diese Schreibungen müssen als Ausnahme angesehen werden. Beispiele: Ma 435 II r 6 tirgürmiś "belebt", -v 4 bälgürmiś "erschiene

138) Vgl. GABAIN, Alttürkische Schreibkultur und Druckerei, S. 180.

139) Vgl. GABAIN, Alttürkische Schreibkultur und Druckerei, S. 183.

140) Vgl. u. a. WIDENGREN, Mani und der Manichäismus, S. 111-114.

141) Z. B. säġiz für säkiz Xv. A 43 u. a.

142) Vgl. Anm. 83.

143) Vgl. ATG S. 16.

144) Dieses Zeichen wird auch in den sogd. Texten in man. Schrift verwendet.

145) Das k mit einem Punkt: k̇ gibt auch in iranischen Texten x wieder, vgl. MM III S. 66 (Transliterationsschema) vgl. HENNING, Mitteliranisch, S. 74.

146) Bei LE COQ tipü. Die Nachprüfung am Original hat gezeigt, daß man auch tipp lesen könnte, was angesichts der in diesem Fragment relativ häufig vorkommenden auslautenden Doppelschreibungen möglich wäre. Nach ATG S. 364 (Nachtrag) handelt es sich um "eine merkwürdige Erweiterung des Konverbs

auf -°p durch ein +u". Vgl. GABAIN, Über Ortsbezeichnungen im Alttürkischen, S. 11: "Dies Manuscript M III, 9 hat auffallende sprachliche Formen: inčä tipü yrlıgayur (9, 4) 'so geruht er zu sagen'; swägg "lieb" (9, 5): ein doppeltes g findet sich hier öfters; nach l wird meist abgesetzt; blgülügü (9, 9) "erschienen"; 9, 12 hat den Instr. auf +an; könülär (9, 14) "die Herzen"; anǒula (9, 16 und 10, 14) "so". Das ist kaum typisch für die uigurische Mundart." GABAIN, Alttürkische Schreibkultur und Druckerei, S. 183: "M III S. 9, Predigt, dürfte geradezu Fehler enthalten: tipü 'sagend', +lügü und anǒula sind Formen, die sonst unbekannt und die auch unwahrscheinlich sind." Wenn die oben angegebene Lesung sich als zutreffender erweisen sollte, dann würde es sich bei diesem Problem nur um eine graphische Besonderheit handeln. Obwohl wir hier eine graphische Lösung des merkwürdigen tipü vorgeschlagen haben, soll doch nicht ausgeschlossen werden, daß eine korrekte (im türkischen Bereich sonst nicht belegte) Form vorliegt. Nach einer mündlichen Mitteilung von Prof. A. von GABAIN sollen ähnliche Formen im Altosmanischen vorkommen. Besondere Beachtung verdient in diesem Zusammenhang das Fragment U 268, in welchem r 10 und r 16 zwei ebenso wie tipü geschriebene Konverbformen vorkommen: äšidäpü "gehört" bzw. käläpü "gekommen", (diese Formen könnte man ebenfalls graphisch als äšidäpp und käläpp erklären). Die Entscheidung darüber, ob hier tatsächlich ein erweitertes Konverbum <(Ü)pU> vorliegt, kann vorläufig noch nicht getroffen werden. Möglicherweise werden neue Texte das Problem einer Lösung näherführen.

147) Bei LE COQ: blgülügü.

148) Vgl. auch Beitr. S. 353, Anm. 3) Z. 10: bisingg.

149) LE COQ, CMM S. 1204; -, Kurze Einführung in die uigurische Schriftkunde, S. 99-100; -, Manichäische Miniaturen, S. 15. Vgl. auch ATG, S. 16 und 28; GABAIN, Alttürkische Schreibkultur und Druckerei, S. 178; ZIEME, Die türkischen Yosipas-Texte, S. 46.

150) Die Art und Weise der Interpunktion kann natürlich wechseln, Farbe, Form und Anzahl der Kreise bzw. Ovale und Punkte differieren.

151) Vgl. WALDSCHMIDT-LENTZ, Manichäische Dogmatik, S. 68 Anm.1

152) Z. B. die Handschriften TT III/ME IV/TT IX, M I 19-20, M III Nr. 27.

153) Es handelt sich vor allem um folgende Texte: 1. Das von LE COQ (Chuastuanift, S. 27-28) veröffentlichte Fragment T II Y 59. Dieses Stück wurde noch einmal von LE COQ, Kurze Einführung in die uigurische Schriftkunde, S. 102 bearbeitet. Anläßlich der ersten Veröffentlichung dieses Bruchstückes schrieb LE COQ: "Fragment eines anderen manichäischen Sündenbekenntnisses", später (Kurze Einführung in die uigurische Schriftkunde, S. 102) schrieb er: "Bruchstück eines mutmaßlich manichäischen, nach buddhistischem Muster verfaßten Bußgebets..." Eine neue Edition des Textes finden wir bei ASMUSSEN, Studies, S. 232-234. S. 234 geht er auf die Frage der Zugehörigkeit dieses Bruchstückes ein:

LE COQ und PESTALOZZA betrachten den Text als einen manichäischen, RADLOFF und BANG als einen buddhistischen. ASMUSSEN kommt zu dem Schluß, daß "under such circumstances it will hardly be possible to obtain full certainty as to the origin and affiliation of the text." GABAIN, Alttürkische Literatur, Handbuch, S. 226 nennt den Text buddhistisch mit man. Interpunktion. Vgl. aber GABAIN, Alttürkische Literatur, PhTF II, S. 231:"Synkretismus ist im Manichäismus Grundsatz, daher die vielen Anpassungen von Religionsformen und -bildern an den Kult des Mithras, des Buddhismus und des Christentums. Daher auch ein - zumindest theoretisches - Streben nach Verträglichkeit gegen die Buddhisten, das in einem Beichttext bezeugt wird: Es wird darin als Sünde angeführt, in einem Tempel den Platz des Buddhas Śākyamuni zu beschädigen".
2. M III Nr. 31. Nach BANG Hymnen, S. 3, Anm. 1: buddhistisch. Nach GABAIN, Alttürkische Literatur, S. 231: manichäisch.
3. Die Aesop-Texte im allgemeinen, dazu vgl. ASMUSSEN, Der Manichäismus als Vermittler literarischen Gutes.

154) Angesichts der Bedeutung, die das Problem der Interpunktion besitzt, wollen wir hier die fraglichen Texte in extenso wiedergeben.

a) TIIS 21 (U 225) recto (?)
(1) 1. .../ügri : kim ymä öṇ körtükdä ...
(2) 2. .../gilmiś bolsar : bo tarnı sözlämiś u/...
(3) 3. ...burxanları ät'öz tägśürüp kälgäy ...
(4) 4. .../r̄ : kim ḳayu kiśi taγda arıγda öṇ
(5) 5. körtükdä qumta kötkidä o/...
verso (?)
(6) 1. . . . . /ları ...
(7) 2. :: ikinti ... aryavalokdiśvr bodiśtv
(8) 3. . . . /ng . . . . . 7d/aya arıtγalı o/...
(9) 4. . . . . tip tidi : ḳayu kiśi ...
(10) 5. . . . . .

Übersetzung: (1) ... wer auch immer in der Schnee-Wüste... (2) .. sich verirrt (?), diese dhāraṇī ausgesprochen habend... (3) ... die Buddhas werden ihren Körper wechselnd kommen ... (4) ... Wer auch immer (sich verirrt hat) im Gebirge, im Walde, in der (Schnee-) (5)-Wüste, in der Sandwüste ... (7) Zweitens ... der Bodhisattva Āryavalokiteśvara ... (8) ... um zu reinigen ... (9) ... sprach er. Welche Menschen ...

(4-5) Diese Stelle wird in TT VI Anm. 308 behandelt. (7) In der gleichen Form kommt dieser Bodhisattva-Name auch bei Ş. TEKIN, Kuanşi-im Pusar, Z. 7/8 vor.

b) TIIS 21a (U 261) recto (?)
(1) 1. .../masar mäniṇ ḳolmıś ḳutum bütmäzün küni ...
(2) 2. .../gmayn : ḳayu kiśi mul mntr bośγunsar t/...
(3) 3. ... kiśi /// ḳut ḳolmıśı bu azun ...
(4) 4. ... tüśi tamı birmäsär yaramaγay bu o/...
(5) 5. .....tarnı atın atasar : anóulayu ...
verso (?)
(6) 1. köṇül turγurmaqı ol : birtmäki tip saḳınó nom/...
(7) 2. kim ḳayu uzun tonluγ ätözin irsär yalıḳsar irkäk

(8) 3. ät'öz tilä- -sär bu uluγ yarlıqančučı köŋül tarnı...
(9) 4. -sar : aγ(ı)zda tutsar : ötrü ol tiši ät'özin täg/...
(10) 5. irkäk ät'öz bulmasar mäniŋ qolmıš qutum bütmäzün

Übersetzung: (1)... mein erflehtes Glück möge nicht enden, wahr.. (2)... Welche Menschen diese mūla mantra lernen,... (3) ... Mensch... sein Glück-Flehen diese Existenz ... (4) ... wenn seine Frucht tami (?) nicht gibt, wird es diesem (?) nicht passend sein... (5)... wenn man den Namen der dhāraṇī nennt, so ... (6) das ist das Gesinnungs-Entstehenlassen. Sein Brechen (?)-sagend der Gedanke (?)... (7) Wenn eine Frau ihren Körper verachtet und (ihm) widerstrebt und den (Mannes-) (8)-Körper wünscht, diese große barmherzige Gesinnungs-dhāraṇī (spricht) und (9) im Munde hält, dann (verwandelt sie) den weiblichen Körper; (10) und solange sie den männlichen Körper noch nicht erlangt hat, möge mein erflehtes Glück nicht aufhören.

(2) mul mntr, skr. mūla mantra "a principal or primary or fundamental text" (Monier-Williams, A Sanskrit-English Dictionary, S. 826). Vgl. auch TT VIII K 10.
(4) tami:?
(7) uzun tonluγ "Frau" (wörtl.: langröckig), vgl. BANG, 2. Brief.
c) TIIS 21b (U 226) recto (?)

(1) 1. -da öŋiki tınlγ-lar inčip maγakuštik atlγ loo xan
(2) 2. olarda /// /// uluγ ärti : taqï ymä bar ärti-lär
(3) 3. sans(ı)z tümän t/.../zları inčip urı közlüg tŋri
(4) 4. qızı barčada ... uluγ ärti : taqı ymä kök
(5) 5. qalıγ-da ... yavaš waxšiklar : taluydaqı öglüz-
verso
(6) 1. -däki yol/... /üprätäki waxšiklar : taqı ymä
(7) 2. ičgü it ... küzätči waxšiklar sögüt arıγ
(8) 3. küzädči : ... äv barq küzädči waxšiklar suv
(9) 4. tŋri-si ot tŋri-si yil tŋri-si topraq waxšiki
(10) 5. taγ ıš yir waxšiki ordu qarsı orun küzätči :

Übersetzung: (1) ... die früheren Menschen, aber der Mahākuštika (?) genannte Drachen-Fürst (2) war bei ihnen ... groß. Ferner gab es auch (3) zahllose (Hend.) ..., aber die Göttermädchen mit Mannes-Augen (4) waren bei allen ...groß. Ferner auch am Himmels-(5)-Firmament ... die sanften Geister. Die im Meer und in den Flüssen befindlichen, (6) die auf den Wegen (?, oder: in den Bächen?) und in den ... (?) befindlichen Geister, ferner auch (7) die die Getränke ... behütenden Geister, die Bäume und den Wald (8) behütenden, ... die Hab und Gut beschützenden Geister, der Wasser-(9)-Gott, der Feuer-Gott, der Wind-Gott, der Erd-Geist, (10) der Geist der Gebirgsweiden, die die Paläste (Hend.) Behütenden.

(1) maγakuštik, ein ind. Name. (?)
(1) loo (luu?), vgl. ATG S. 318.
(3) sansz tümän: Hend. für unzählbar, hier hat tümän sicher nicht die Bedeutung "10 000"
(10) ıš, eine Form ohne prothetisches y- für yıš "Gebirgsweide", taγ steht hier offenbar als nähere Kennzeichnung von (y)ıš.
(10) qarsı "Palast", vgl. DOERFER, TMEN Nr. 1460.

d) TIIS 20b (U 263) recto (?) (hier fehlt die rote Umrandung um :)

(1) 1. ... : ki/... /Yıl : ötrü ol ortu ...
(2) 2. ... yıp täg : kim nng boduY täg q/...
(3) 3. ... uqup sön alYıl üć yit/...
(4) 4. . . . . tamaz ötrü töpän baru ...
(5) 5. . . . . /sar : yaŋı .../Y-lamıś. . .

Verso: vollkommen unleserlich.
Diese Bruchstücke können nicht übersetzt werden.

e) TIIS 21c (U 227) recto

(1) 1. ... bu/... bu/...../ar : an//ṭun qurm/...
(2) 2. .../inć yavaś waxśik ... xanları ärzünlär b/...
(3) 3. tüś bulYay- -lär : kim qayu kiśi azu //gäy...
(4) 4. kuś/..... : ol kiśi taluy-da . . . . . /da
(5) 5. ...

verso: ... ptr

(6) 1. kiśi üć kün azu yiti kün arıY ćxśapt ...
(7) 2. krgäk ötrü : bu tarnı iśin küsädükin ḳ/...
(8) 3. yŋz utru ḳut birgäy : inćip taḳı tuYmaq ...
(9) 4. .../Yay : qurtulYay ḳop türlüg yvlaq ay(ı)Y ḳılınć.
(10) 5. ... alqınYay : nä bu üć miŋ uluY ...

Übersetzung: ...(2)... sanfte Geister... mögen Herrscher sein...(3) werden die Frucht finden. Welche Menschen oder ...(4)... jene Menschen im Meer... (6) (Dem) Menschen (ist es nötig), 3 Tage oder 7 Tage die reinen Gebote (zu halten) (7) dann, durch das Wünschen dieser dhāraṇī-Sache ... (8) werden sie Hunderten (?) gegenüber Glück geben; aber auch das Geborenwerden (9) wird sein (?); sie werden befreit werden von vielartigen bösen Sünden, (10)... (diese) werden schwinden. Was diese 3 000 großen...

f) TIIS 21d (U 228) recto (?)

(1) 1. ḳurt yisär arıY köl azu ḳum : alıp bu ąrvıś miŋ
(2) 2. säkiz ḳata ärin tarıYlıY yirdä saćYıl qurt s/...
(3) 3. .... tartılYay : : kitgäy birök ąt/...
(4) 4. .... suv alıp miŋ säkiz qata ärin ol
(5) 5. ... üzä saćYıl ot yimiś taḳı yimägäy : :

verso (?)

(6) 1. ... ötrü aŋıt ḳudruḳın alıp uluY yarlıY
(7) 2. .../l../g bodisvt üskintä miŋ säkiz ḳata
(8) 3. ät'öz üzä türtgil : ötrü ädgü ąmraq ögrünćülüg
(9) 4. sävinćlig bolYay-lar : bir ikintikä ayaYay aYırlaYs
(10) 5. ganyu kiśi-lär-niŋ livi biś türlüg ı tarıY ...

Übersetzung: (1) Wenn der Wurm frißt, Wald, See oder Sand, genommen (?),. (dann sprich) diese Zauberformel 1008 (2) Mal und säe auf dem Acker (Hend.)-Land, der Wurm... (3)... wird abgehalten werden und gehen, wenn nun ... (4) ... Wasser genommen, 1008 Mal Saat (auf dem Acker?) (5)... str aus, Gras und Obst auch wird er nicht fressen...
(6) ... Darauf nimm den Schwanz der Ente (oder eines anderen Wasservogels) (und) der große ... (7) ... vor dem Bodhisattva 1008 Mal (8) salbe den Körper. Dann werden die Guten und Geliebten (der gute Geliebte) froh (Hend.) (9) werden, sie werden einander verehren (Hend.) ...(10)... de Menschen Speise (sind die) 5 Arten Gewächse (?)...

(6) anıt "ein Wasservogel", vgl. DOERFER, TMEN Nr. 563: "das tü. Wort lautete anscheinend ursprünglich *anγırt". Hier ist allerdings eine der modernen Formen belegt, oder kann man die özb. Form anγırt auch anders erklären?
(8) türt-; vgl. TT VIII S. 101.
(10) qanγu, die Lesung ist nicht sicher,
(10) liv "Nahrung" Vgl. u. a. QB 2551; Wb. II 749; TT VII S. 67: "liv muß ein Synonym von aš 'Opferspeise sein."

155) Vgl. TRUBETZKOY, Grundzüge der Phonologie, S. 169 Anm. 1.

156) Wegen des begrenzten Materials konnten nicht immer die treffenden Beispiele gegeben werden.

157) Dieses Beispielpaar ist dem Glossar der ATG entnommen.

158) Da das Wort in den Yosıpas-Erzählungen vorkommt, ist die angegebene Bedeutung "Sklave" angebracht, in anderem Zusammenhang ist 'Sklave' abzulehnen, vgl. DOERFER, TMEN Nr. 1519.

159) Vgl. TRUBETZKOY, Grundzüge der Phonologie, S. 95, 98; JAKOBSON, Zur Struktur des Phonems, S. 302-303; BAZIN, Structures et tendances communes des langes turques (Sprachbau), S. 11-12.

160) In dieser Merkmalmatrix verwenden wir die Terminologie der "Grundlagen der Sprache" von JAKOBSON und HALLE, vgl. auch LEES, Phonology of Modern Standard Turkish.

161) Vgl. PRITSAK, Das Alttürkische, S. 32.

162) PRITSAK, op. cit.. Die zitierte Monographie ist noch nicht erschienen. Dennoch wird das System in der Transkription von alttürkischen Inschriften verwendet, vgl. TRYJARSKI, L'inscription turque runiforme d'Arkhanen, en Mongolie, S. 428.

163) Vgl. DOERFER, GGA 1964 S. 276-277.

164) DOERFER, TMEN Bd. I, S. 23-25, nimmt zwei reduzierte Vokale: ă und ĕ auf.

165) Zur Kritik der Theorie von den reduzierten Vokalen vgl. MEYER, Bemerkungen über Vokal- und Schriftsystem des Runentürkischen, S. 198-199.

166) Vgl. z. B. ESSEN, Allgemeine und angewandte Phonetik, S. 177; TRUBETZKOY, Grundzüge der Phonologie, S. 173.

167) Zu diesem Problemkreis existiert eine umfangreiche Literatur: LIGETI, Les voyelles longues en turque; BIIŠEV, "Pervióпye" dolgie glasnye; DOERFER, Langvokale im Urmongolischen?; ŠČERBAK, O proischoždenii pervióпych dolgich glasnych v tjurkskich jazykach; T. TEKIN, Long Vowels in 'Atabatu'l-Haqā'iq; T. TEKIN, Determination of Middle-Turkic Long Vowels Through ʿArūḍ u. a.

168) Vgl. u. a. ATG § 16; PRITSAK, Das Alttürkische, § 10; ŠČERBAK, Grammatičeskij očerk, S. 34-36; ŠČERBAK, O tjurkskom vokalizme, S. 31; ŠČERBAK, Tjurkskie glasnye v količestvennom otnošenii, S. 153-154; TUNA, Köktürk yazılı belgelerinde ve Uygurçada uzun vokaller, S. 247-252.

169) Diese Ansicht wurde ebenfalls von MÜLLER vertreten, vgl. U II S. 23 Anm. 1 und S. 39 Anm. 1; ferner: MEYER, Bemerkungen über Vokal- und Schriftsystem des Runentürkischen, S. 190 Anm. 19.

170) Nach dem Zeugnis der Brāhmī-Texte (TT VIII), wo nur die Schreibung mit o vorkommt, scheint es sicher zu sein, daß wir auch in den Texten, die graphisch o und u nicht unterscheiden, bo lesen müssen. Auch in einigen modernen türkischen Sprachen bzw. Dialekten ist das Demonstrativpronomen mit o belegt. Vgl. ISCHAKOV, Mestoimenija, S. 252; BASKAKOV Dialekt černevych tatar / tuba-kīžī/, Grammatičeskij očerk i slovar', S. 108; DOERFER, TMEN Nr. 776 u. a.

171) Das Wort nom hat ursprünglich Kurzvokal, griech. νόμος, vgl. sogd. nwm (ST II 88). Die Schreibung noom kommt ebenfalls in mongolischen Texten vor, vgl. KARA, L'inscription mongole d'Aruγ, prince de Jun-nan (1340), Z. 13 und 17 (S. 147, 150, sowie Anm. 74 auf S. 165).

172) Vgl. DOERFER, TMEN, Nr. 1287. Es ist allerdings nicht ganz sicher, ob hier tatsächlich das Wort vorliegt.

173) Vgl. HAZAI, Ein buddhistisches Gedicht, Z. 10.

174) Freundliche Mitteilung von S. TEZCAN.

175) Vgl. RASANEN, Lautgeschichte, S. 88-90.

176) Vgl. V. THOMSEN, Une lettre méconnue des inscriptions de l'Jénissei; CLAUSON, Studies, S. 89-90.

177) Vgl. TT VIII; GABAIN, Die Schreiber der alttürkischen Brāhmī-Texte, S. 8.

178) MANSUROĞLU, Das geschlossene e im Karachanidischen; CLAUSON, Studies, S. 163-164.

179) Vgl. HEFFENING, Die türkischen Transkriptionstexte des Bartholomaeus Georgevits aus den Jahren 1544-1548, S. 47-49; HAZAI, Harsányi-Nagy Jakab török szövegei. A XVII századi oszmán-török nyelv problémái, S. 12; DRIMBA, L'"Instruction des mots de la langue turquesque" de Guillaume Postel (1575), S. 87 u. a.

180) Vgl. CAFEROĞLU-DOERFER, Das Aserbaidschanische, S. 287.

181) Vgl. NÉMETH, Zur Kenntnis des geschlossenen e im Türkischen, S. 520-531.

182) Außer den bisher zitierten Arbeiten vgl. noch: K. THOMSEN, The Closed "e" in Turkish; LIGETI, Sur la langue des Afshar d'Afghanistan, S. 115-118. MEYER, Bemerkungen über Vokal- und Schriftsystem des Runentürkischen, S. 185-187. ŠČERBAK, O fonologičeskoj oppozicii glasnych po priznaku rastvora v tjurkskich jazykach, S. 121 ff. u. a.

183) Vgl. z. B. NÉMETH, Zu den E-Lauten im Türkischen, S. 3-4, NÉMETH, Die Türken von Vidin, S. 32. Vgl. auch GRÖNBECH, Der türkische Sprachbau, S. 15.

184) Vgl. BAZIN, Structures et tendances communes des langues turques (Sprachbau), S. 12.

185) Vgl. RASANEN, Lautgeschichte, S. 89.

186) Unter Berücksichtigung der 4 Kriterien zur Bestimmung von Phonemen, wie sie ADAMUS (Phonemtheorie und das deutsche Phoneminventar, S. 23-73) anführt, müßten ä und e als zwei verschiedene Phoneme gelten. Die größte Schwierigkeit besteht darin, daß ä und e in bedeutungsunterscheidenden Minimalkontrasten vorkommen, wenn auch mit äußerst geringer Belastung.

187) Vgl. Anm. 184. Ferner: MENGES, The Turkic Languages and Peoples, S. 75.

188) Vgl. Anm. 159.

189) Vgl. PRITSAK, Das Alttürkische, S. 31-32. Es werden a.a.O. auch die Korrelationen, die die Konsonanten untereinander bilden, angeführt.

190) Weitere Beispiele werden unter 3.2. gegeben. Ursprünglich war auch eine Zusammenstellung des gesamten fremdsprachlichen Materials der MT-Texte vorgesehen. Da jedoch in nächster Zeit zwei umfangreiche Wörterbücher des "Alttürkischen" erscheinen, wurde in dieser Arbeit von der Zusammenstellung abgesehen.

191) Vgl. PRITSAK, Das Alttürkische, S. 32.

192) In der Handschrift TT III/ME IV/TT IX steht für -γ- auch -f-, vgl. 1.1.9.

193) Nach TT VIII gibt es auch in den Brāhmī-Texten nur ein Beispiel für inlautendes -b- (geschr.: bh): qoburγa "Eule" vgl. TT VIII S. 96.

194) Vgl. CLAUSON, Studies, S. 77; DOERFER, TMEN Bd. III S. 282; RÄSÄNEN, Lautgeschichte, S. 194.

195) Vgl. ESSEN, Allgemeine und angewandte Phonetik, S. 135; MENZERATH-LACERDA, Koartikulation, Steuerung und Lautabgrenzung, S. 58; ISAČENKO, Sprachwissenschaft und Akustik, S. 15. Die Koartikulation gilt prinzipiell für alle Lautverbindungen, aber diese Koartikulationsvarianten werden nur selten graphisch fixiert. In dieser Hinsicht ist besonders die "Runen"-Schrift zu erwähnen, weil in ihr fast für alle Konsonantenphoneme je 2 Grapheme existieren, ein Schriftzeichen für die palatalen, das andere für die velaren Konsonanten. Vgl. MENGES, The Turkic Languages and Peoples, S. 82-83.

196) Vgl. DOERFER, TMEN, Nr. 879 (die auf S. 473 rekonstruierte atü. Form targan ist in unserem Beispiel tatsächlich belegt)

197) Vgl. NADELJAEV, Čtenie orchono-jenisejskogo znaka ə i étimologija imeni Ton'ukuka. Die Formen aus den manichäischen Texten sind jedoch nicht in genügendem Maße herangezogen worden. Vgl. auch LE COQ, Köktürkisches aus Turfan, S. 1050, wo das Zeichen ə in manichäischer Schrift durch ʾyy wiedergegeben ist. DOERFER, TMEN, Bd. I S. 25 erwägt, ob n anstelle von ŋ in den manichäischen Texten schlechte Schreibung für ŋ sei.

198) Eine Übersicht über die Wörter (und Affixe), die ñ enthalten, in den verschiedenen Türksprachen finden wir bei RASANEN, Lautgeschichte, S. 205-209; CLAUSON, Studies, S. 91, gibt eine Zusammenstellung der in den Inschriften vorkommenden Wörter. Vgl. CLAUSON, The Turkish Y and Related Sounds, S. 42.

199) Nach TEMIR, Konjunktionen und Satzeinleitungen im Alttürkischen, S. 266 Anm. 2 gehört qañu nicht zu den ñ enthaltenden Wörtern; Vgl. jedoch BANG, 7. Brief, S. 201 Anm. qanyu kommt in seltenen Fällen auch in buddh. Texten vor, vgl. U II 6/13 und 6/16 qanyuda törüyür "wodurch entsteht" (vgl. auch ATG § 194; das Fragment T II Y 21 ist nicht erhalten). Ein weiteres Beispiel in dem Fragment T II S. 21d (U 228) v 5 (vgl. Anm. 154). Vgl. ferner TT V Anm. A 23 Z. 24

200) Vgl. NADELJAEV, op. cit.; KLJAŠTORNYJ, Ton'jukuk-šäide Juan'ózén'.

201) Vgl. DOERFER, TMEN, Bd. III S. 563, S. 410-411.

202) Vgl. BANG, Das negative Verbum der Türksprachen, S. 118.

203) Nach RASANEN, Lautgeschichte, S. 208, gehört das Wort qanat ebenfalls zur Gruppe der ñ- Wörter (nach dem Jakutischen), jedoch ist das problematisch, weil es im Uigurischen vor allem im "y-Dialekt", keine Form *qayat gibt. Vgl. noch DOERFER, TMEN, Nr. 1531.

204) Vgl. TT VIII S. 96.

205) Vgl. BANG, 7. Brief, S. 202.

206) Es handelt sich um das Wort yuy "Pfau", dessen Lesung nun durch neue Belege gesichert ist, sodaß man im Hinblick auf die Form yun bei KāšγarΓ (ENDEKS, S. 814: yun kuš= tavuš kuš "Pfau") dieses Wort zu der ñ/n/y- Vertretung hinzurechnen kann. Vgl. AALTO, Prolegomena to an Edition of the Pañcaraksā, S. 31. Neue Belege: Suv. 678/23 = Ş. TEKIN, Buyan evirmek, S. 394 und 401; T III M 228 S. 61/14 : yuy quuš. Es ist möglich, daß dieses Wort mit mong. ǰoy~ ǰuy zusammenhängt, vgl. SINOR, A Ural-Altaic Ordinal Suffix, S. 419: "Turki turumtay /vgl. DOERFER, TMEN Nr. 896/ laǰin = Manchu indahun nacin = Mongol ǰoy nacin = Chin. yä ku tuo êrh. The Mongol ǰoy~ ǰuy is unknown to me and, at present, I can trace it only in the curious Mongyol udqa-yin ǰüil qubi yaqsan toli biǰig (Peking 1956) (p. 759) with the same meaning and in the same compound as in the pentaglott dictionary.", obwohl hinsichtlich der Bedeutung Schwierigkeiten bestehen. Eine Lösung des semantischen Problems bietet sich an, wenn man vergleicht: ASMUSSEN, Babai ben Lutf's jüdisch-persisches Elija-Lied, S. 132 Anm. 9: "tāwus "Pfau", scheint in jüdisch-persischen Bibelübersetzungen allgemein "Vogel" ("Raubvogel") zu bedeuten." Möglicherweise kann man Ähnliches beim Verhältnis tü. yuy(~yun)quš und mong. ǰoy~ǰuy naǰin annehmen.

207) Vgl. DOERFER, TMEN, Bd. III, S. 1461

208) Vgl. MALOV, Pamjatniki drevnetjurkskoj pis'mennosti, S. 117-120. Allerdings schreibt MALOV mehrmals folgendermaßen (40) bosunu (lies boşunu ?).

209) Vgl. DMITRIEVA, Leksika leningradskogo spiska "Chuastuanift", S. 46-59; auch BASKAKOV, Vvedenie v izučenie tjurkskich jazykov, S. 277 schreibt: "Z. B. ist für die Sprache des "Sündenbekenntnisses der Manichäer" der Konsonant ş charakteristisch: alqış (für alqıś) 'Preis', für die anderen Denkmäler gilt š".

210) Auch GABAIN (Alttürkische Schreibkultur und Druckerei, S. 185) hebt hervor, daß die verschiedenen Abschriften des Textes kaum Unterschiede aufweisen.

211) ATG § 38; GABAIN, Das Alttürkische, S. 26; GABAIN, Alttürkische Schreibkultur und Druckerei, S. 185.

212) Vgl. RADLOFF, Alttürkische Studien VI, S. 753.

213) Vgl. MALOV, Pamjatniki drevnetjurkskoj pis'mennosti, S. 12

214) Vgl. T. TEKIN, Bir "Runik" harfin fonetik değeri hakkında, S. 417.

215) Vgl. RASANEN, Lautgeschichte, S. 173 ff. Einige Turkologen teilen die türkischen Sprachen sogar nach diesem Merkmal in 2 Gruppen: 1) Sprachen, in welchen ś vorhanden ist: Azerbaidžanisch, Turkmenisch, Özbekisch und Çirotisch, 2) Sprachen, in welchen für ś s steht: Baškirisch, Kasachisch u. a. Vgl. V. V. REŠETOV, S. Š. SOABDURACHMANOV, Özbek dialektologijasi (fonetika, morfologija, leksika), Toškent 1962, S. 61; B. P. SADYCHOV, O nekotorych kypčakskich elementach v ajrumskom govore azerbajdžanskogo jazyka, S. 179-180; vgl. auch BATMANOV, Jazyk jenisejskich pamjatnikov drevnetjurkskoj pis'mennosti, S. 35; BATMANOV, ARAGAĞI, BABUŠKIN, Sovremennaja i drevnjaja Jenisejka, S. 46-47.; MENGES, The Turkic Languages and Peoples, S. 93.

216) CLAUSON, Studies, S. 117.

217) Vgl. BROCKELMANN, Mahmūd al-Kašgharī über die Sprachen und die Stämme der Türken im 11. Jhd., S. 29; PRITSAK, Der "Rhotazismus" und "Lambdazismus", S. 345 Anm. 3.

218) Vgl. K I S. 132: "irinć, bazı şivelerde -ź ile irinź". Vgl. PRITSAK, op. cit., S. 348; BROCKELMANN, Osttürkische Grammatik, S. 34.

219) Diese Resultat stimmt mit den von PRITSAK, (Das Alttürkische, S. 33) gegebenen Angaben überein: Konsonanten - 58 % und Vokale - 42 %. Vgl. BAZIN, Note sur la frequence des voyelles turques, S. 62 (57 ; 43).

220) Diese Häufigkeitszahlen entsprechen ziemlich genau den von BAZIN (Note sur la frequence des voyelles turques, S. 63) erzielten Ergebnissen einer Untersuchung von osmanisch-türkischen Texten.

221) Bei diesen Angaben handelt es sich nur um die Frequenzwerte, unabhängig von der Position der einzelnen Phoneme. Detailliertere phonemstatistische Analysen sind nicht das Ziel der vorliegenden Arbeit.

222) Vgl. u. a. KOMÁREK, Sur l'appréciation fonctionelle des alternances morphonologiques, S. 146; TRUBETZKOY, Grundzüge der Phonologie, S. 268-271.

223) Vgl. MEL'NIKOV, O nekotorych tipach slovorazgranicitel'nych signalov v jazykach tjurkskich i Bantu, S. 126-141; JAKOBSON, Remarques sur l'évolution phonologique du russe, S. 11-12. Dabei ist zu betonen, daß eine nur auf der Vokalharmonie basierende Definition des Wortes unzureichend ist, vgl. VIETZE, OLZ 63, 1968, Sp. 300.

224) Vgl. TRUBETZKOY, Grundzüge der Phonologie, S. 250.

225) KRÁMSKÝ, Über den Ursprung und die Funktion der Vokalharmonie in den ural-altaischen Sprachen, S. 120.

226) POLIVANOV, Zur Frage der Betonungsfunktionen, S. 80.

227) NOVÁK, L'harmonie vocalique et les alternances consonantiques dans les langues ouralo-altaiques, surtout finno-ougriennes, S. 84-85.

228) Ausgeschlossen davon sind die Phonemfolgen (= Wörter), in welchen nur ein Vokalphonem auftritt.

229) Es ist klar, daß die Analyse nicht in jedem Fall so eindeutig ist. Deshalb wollen wir noch einmal betonen, daß die Vokalharmonie nur eines der Mittel bei der Wortbestimmung ist.

230) Vgl. PhTF I S. 799 (Index).

231) Vgl. PRITSAK, Das Alttürkische, S. 33. V= Vokal; K= Konsonant.

232) Vgl. TT VIII. Auch die tibetische Schrift unterscheidet die labialen Vokale, vgl. CLAUSON, Studies, S. 96 ff.

233) Vgl. auch CLAUSON, Three Notes on Early Turkish, S. 13-18

234) GABAIN, Die Schreiber der alt-türkischen Brāhmī-Texte, S.

235) Vgl. GRØNBECH, Oriens 9, 1956, S. 115. Vgl. auch BENZING, ZDMG 106, 1956, S. 240.

236) Vgl. TT VIII S. 80; kaz.-tat. ug/ük, vgl. Tatarsko-russkij slovar' S. 853.

237) Vgl. KORKMAZ, Türkçede ok/ök kuvvetlendirme (intensivum) edatı üzerine, S. 13-29; KORKMAZ, Türkçedeki -arak/-erek zarf-fiil (gerundium) ekinin yapısı üzerine, S. 331-335; BANG, 3. Brief, S. 407 Anm. 3.

238) Vgl. BANG, 3. Brief, S. 407; DOERFER, TMEN, Bd. III S. 186-187.

239) Vgl. ZIEME, Die türkischen Yosıpas-Fragmente, S. 48, Anm. 23; ASMUSSEN, Der Manichäismus als Vermittler literarischen Gutes, S. 10, Anm. 14.

240) Zur Vokalharmonie in den türkischen Sprachen vgl. u. a. RASANEN, Lautgeschichte, S. 96 ff; ISCHAKOV, Garmonija glasnych v tjurkskich jazykach, S. 122-159; ČERKASSKIJ, Tjurkskij vokalizm i singarmonizm; LEES, Turkish Harmony and the Phonological Description of Assimilation, S. 279-297; GABAIN, Zur Geschichte der türkischen Vokalharmonie, S. 105-111.

241) Vgl. ZIEME, Zur Vokalharmonie im Uigurischen.

42) ana "Mutter", vgl. DOERFER, TMEN Nr. 567.

43) arpa "Gerste", vgl. DOERFER, TMEN Nr. 445.

44) arslan "Löwe", vgl. DOERFER, TMEN Nr. 453.

45) amra- "lieben", vgl. DOERFER, TMEN Nr. 554.

46) asıY "Nutzen". Nach DOERFER, TMEN Nr. 480, möglicherweise Ableitung van as- "aufhängen".

47) In den MT-Texten, in welchen die Affixe der Ü-Klasse neben den 4 Varianten auch A (= a/ä)-Varianten haben, weisen einige dieser Basismorpheme statt a+ı die Vokalfolge a+a auf, z. B. aYaz (M I 23/7), balaq "Fisch" (M I 17/13) u. a., vgl. ATG § 20.

48) azuq "Mundvorrat", vgl. DOERFER, TMEN Nr. 475.

49) altun "Gold" vgl. DOERFER, TMEN Nr. 529

50) äkä "ältere Schwester", vgl. DOERFER, TMEN Nr. 512.

51) äšgäk "Esel", vgl. DOERFER, TMEN Nr. 486.

52) älgä- "durchsieben", vgl. DOERFER, TMEN Nr. 537.

53) Vgl. JUNKER, Np. āsan "leicht" usw. (mit einem Nachwort von BANG), S. 411-416.

54) Vgl. M III Nr. 6 I v 5 inanng "vertraut!", Imperativ von ına- (zur Schreibung vgl. im gleichen Text v 2); vgl. NEMETH, Ungarische Stammesnamen bei den Baschkiren, S. 14. V. M. NASILOV, Drevneujgurskij jazyk, S. 14, hebt hervor, daß es ına- nicht gibt. Die obige Form zeigt aber deutlich, daß auch die nichtmediale Form im MT belegt ist.

55) Einige dieser Beispiele haben natürlich in 1. Silbe geschlossenes ę und müßten phonematisch z. B. /äǿi/ anstelle von iǿi geschrieben werden.

56) Vgl. LIGETI, Az idő és társai, S. 397-398.

57) oYul "Sohn", vgl. DOERFER, TMEN Nr. 502.

58) ortuq "Gefährte", vgl. DOERFER, TMEN Nr. 446.

59) ordu "Lager", vgl. DOERFER, TMEN Nr. 452.

60) oYrı "Dieb", vgl. DOERFER, TMEN Nr. 497.

61) toYa "Krankheit", vgl. DOERFER, TMEN Nr. 972. Vgl. S. 205.

62) Vgl. vor allem BOMBACI, Probleme der historischen Lautlehre der türkischen Sprache, I., S. 89-105; RÄSÄNEN, Beiträge zur Frage der türkischen Vokalharmonie, S. 1-10.

63) In einem Fall weist das Affix auch labialen Vokalismus auf: kün+kü t(ä)ŋri tözlüg üčün ärki küntäg körtlä bolmıš "Weil (er) von der Natur des Sonnen-Gottes war, war (er) wohl schön wie die Sonne." (Mainz 435 I v 4-6). Man kann damit das Affix ‹kI› des Osmanischen vergleichen, das in seltenen Fällen auch die Variante ‹kü› hat; vgl. u. a. SWIFT, A Reference Grammar of Modern Turkish, S. 138.

264) Im allgemeinen erscheint nach den Possessivaffixen der 1. und 2. Pers. Pl. ‹nI› , in einigen Fällen aber liegt die Variante ‹(I)n› bzw. ‹Ün› vor, da sogar 4 Varianten vorkommen, was bei der Variante ‹In› nach den Possessivaffixen der 1. und 2. Pers. Sg. nicht vorkommt (vgl. S. 107

265) Während der Instrumental in den meisten Texten ‹(Ü)n› , d. h. viervariantig ist, weist der Instrumental in folgenden Handschriften nur 2 Varianten: ‹(I)n› auf: TT III/ME IV/TT IX (Beispiele: köŋül+in "mit Herz" (TT III 2, 3, 167, TT IX 41, -46) kirtgünč+in "mit Glauben" (TT III 5), ürük+in "lange" (TT III 110), saqınč+ın söz+in qılınč+ın "mit Gedanken, Worten und Werken" (ME IV 41); vgl. ATG § 424). In dieser Handschrift gibt es nur den ‹(I)n› -Instrumental, in anderen Texten kommen solche Instrumentalformen vereinzelt vor: qul+ın "mit einem Sklaven" (Yos. 5); qulun+ın "mit deinem Sklaven" (?Yos. 10); köŋül+in kögüz+in "mit Herz und Verstand" (Yos. 142; nach diesen wenigen Angaben weist auch in dieser Handschrift der Instrumental nur zwei Vokalvarianten auf); köŋül+in saqınč+ın "nach Sinn und Gedanken" (M I 32/10); külüŋüg+in "in Fröhlichkeit" (M II 9/20); uluγ ün+in "mit lauter Stimme" (M III Nr. 3 v 12); turuγ+ın "hell" (M III Nr. 8 V v 4; aber v 6 turuγ+un).

266) Zur Form des Faktitivs auf ‹(I)t› zwei Bemerkungen: 1. Dieses Affix tritt vor allem nach vokalischem Auslaut auf, infolgedessen ist die Variante t am häufigsten. Die Beschränkung, die CLAUSON (Studies, S. 157) gibt, daß dieses Affix nur nach Vokalen und -r vorkommt, gilt zumindest nicht für folgende Verba: aqıt-, azıt-, qorqıt-, sävit-, uqıt-, ürkit-, ayit- (vgl. 4.2.2.3.1.); 2. Das Verb ögüt- "loben, preisen" (vgl. ög-) zeigt, daß dieses Morphem bereits im Begriff war, zur viervariantigen Klasse überzugehen.

267) Eine Besonderheit stellen die uigurischen Heilkundetexte dar; in ihnen weist das Morphem nur labiale Vokale auf, wovon folgende Beispiele zeugen: ič-gül "trink!" (Heilk. I 21, 167, 170, 171, 194, 195; Heilk. II 1/6, 9, 10, 13, 16, 23, 45, 49, 111, 112, 119, 121, 124, 131); bir-gül "gib!" (Heilk. II 1/2, 31, 117); gürd-gül "bestreiche!" (Heil. I 36); išläyü tud-γul "halte bereit!" (Heil. II 1/32); Vgl. auch ETŞ 20/231 saqın-γul (allerdings kann man auch -γıl lesen, vgl. Faks. S. 502). Vgl. ECKMANN, Eine ostmitteltürkische interlineare Koranübersetzung, S. 82, wo das Affix mit vier Varianten vorkommt. Im kiptschakischen kitāb al-idrāk li-lisān al-atrāk auch mit labialen Vokalen, vgl. PRITSAK, Das Kiptschakische, S. 79.

268) Nur yaγ-mur "Regen".

269) CLAUSON, Studies, S. 158 (Eine Ausnahme von der von CLAUSON aufgestellten Regel, daß ‹gUr› nur nach -č, -d, -r, -š und -z folgt, ist amırt-γur-.)

270) Daß die Varianten -ǵ und -ǵU fakultativ sind, ersieht man besonders aus folgenden Beispielen: "Freude": ögrünǵ (M III Nr. 10 v 5, M I 11/20, TT II A 59, -66, U 212a v 6 = 5 Mal), ögrinǵ (M II 10/7), ögrinǵü (U 196 r 2, -r 9 = 2 Mal), ögrünǵü (M III Nr. 5 r 11, -Nr. 7 II v 12, -Nr. 8 II v 2, -Nr. 9 I v 6, -Nr. 14 r 3, -Nr. 14 r 4, Han. A 13 (EN?), M I 12 Ü, M I 6/17, M I 11/7, TT II A 54, -56, -84, M 813 v 5, U 121 v 7, U 185 v 5, U 197 v 2, U 219a r 4, U 309 r 3, Ma 372 r 6 = 20 Mal), ögrünǵ oder ögrünǵü (M III Nr. 7 I r 5, -Nr. 7 III r 3, -Nr. 17 v 1, -Nr. 27 r 14, -Nr. 29 Z. 2, -Nr. 32 v 3, -Nr. 32 v 5-6, Yos. 12, M 364 v 3, U 138 v 9, U 204 r 7, U 198 r 3 = 12 Mal); sävinǵ "Freude" (M III Nr. 15 r 18, -Nr. 6 III v 13, M I 25/5, -11/20, -11/8, TT III 17, W 25, -38, -44, M 541 Z. 11, M 111 v 9, -v 11, M 808 v 7, U 303 r 7, U 317c r 3, U 120 Z. 19); einmal ist auch die Form s(ä)vinǵü belegt: M 2020 v 2; vgl. BUDAGOV, Sravnitel'nyj turecko-tatarskich narečij I 652. Möglicherweise gehört dazu auch sevınce "Freude", das im Vidin-Türkischen vorkommt, vgl. NEMETH, Die Türken von Vidin, S. 79.

271) Da dieses Morphem nur nach den Konsonanten der Possessivaffixe der 1. und 2. Pers. vorkommt, fällt der Vokal nicht aus.

272) Die Variante <Üŋ> weist auf einen dialektischen Unterschied hin. Diese Form entspricht der der Inschriften, vgl. RADLOFF, Die alttürkischen Inschriften der Mongolei, Neue Folge, S. 61. In den MT-Texten kommen nur die folgenden Beispiele vor: ol suvuŋ adagı "das Ende des Wassers" (M III Nr. 19 v 3); ymä tiši kişilärin körkin mänizin "und der Frauen Gestalt und Gesicht" (M III Nr. 8 VII r 7-8).

273) In unseren Beispielen nur nach vorhergehendem Konsonant.

274) In drei Fällen kommt auch eine durch -ü erweiterte Form des Konverbaffixes vor, vgl. Anm. 146. (Kann man diese Erweiterung mit der des deverbalen Nomens <(Ü)ş(ǵ ~ ǵU)> vergleichen, wo auch Varianten -ǵu,-ǵü vorkommen?) Nach DŽANMAVOV, Deeprikastija v kumykskom literaturnom jazyke, S. 45-76 kommen in den heutigen Türksprachen derartige Konverbformen nicht vor.

275) Nach öz+irkä-n- "auf sich selbst zurückführen" (TT III 101) scheint die erste Silbe des Morphems nicht zur Ü-Klasse zu gehören (vgl. CLAUSON, Studies, S. 157 "ATG 96 transcribes -Vrkə:-/+Vrkə:-, but this seems to be an error"), aber andere Beispiele (wie suy+urqa- "sich erbarmen") sprechen jedoch dafür, daß dieser Teil des Morphems zur vierväriantigen Klasse (wie ATG) gehört.

276) Dieses Konverbaffix hat noch eine erweiterte Form: -üpänin, upanın etc., vgl. 4.2.7.2.

277) Vgl. GABAIN, Die Bindevokale in den alttürkischen Brāhmī-Texten, S. 406.

278) Vgl. ATG § 161.

279) Vgl. z. B. ARAT, Atebetü'l-Hakayık, S. 156-159; ECKMANN, Das Chwarezmtürkische, S. 127; BROCKELMANN,

'Alī's Qiṣṣa'i Jūsuf, der älteste Vorläufer der osmanischen Literatur, S. 29-30 u. a.

280) Vgl. DOERFER, GGA 1964, S. 275.

281) Vgl. PRITSAK, Das Alttürkische, S. 34.

282) PRITSAK, Das Alttürkische, S. 34.

283) Nur: M II 11/11.

284) Aber: M III Nr. 7 II v 11 tuɣ-ur (?).

285) Aber: M III Nr. 2 r 5 ün-ür.

286) W 40 (?)

287) M III Nr. 34 r 1.

288) So auch M III Nr. 13 II r 10 bolur statt bulur "findet", weil bul- den Aorist mit ‹Ir› bildet, vgl. III b.

289) Aber: M I 8/9 qïl-ır.

290) Nach ATG § 216: -ar. Vgl. aber M I 17/2. Möglicherweise liegen in diesen Fällen Unterschiede zwischen verschiedenen Texten vor. Diese Frage bedarf einer genaueren statistischen Untersuchung.

291) Vgl. Anm. 285.

292) W 17.

293) TT III 98.

294) Vgl. ZIEME, Beiträge zur Erforschung des X^Vāstvānift, S. 352, Anm. 2.

295) Vgl. MANSUROĞLU, Das Altosmanische, S. 161-182; ZAJACZKOWSKI, Études sur la langue vieille-osmanlie, I, S. 153 f.

296) Allerdings gibt es auch im Altosmanischen einige Affixmorpheme, die teilweise 4 Varianten haben; z. B. das deverbale Nomen ‹(Ü)m›, vgl. BANGUOĞLU, Altosmanische Sprachstudien zu Süheyl-ü Nevbahar, S. 110. Das gleiche gilt auch für das Marzubān-nāme und andere altosmanische Werke (S. KLEIN-MICHEL).

297) Vgl. u. a. HAZAI, Türk dilinde tarihsel gelişme dönemleri -, Contribution à l'histoire des dialectes osmanlis-turcs; -, A propos d'un changement phonétique dans le moyen-osmanli; -, Remarques supplémentaires sur sur un changement phonétique dans le moyen-osmanli; -, Harsányi-Nagy Jakab török szövegei; A XVII. századi oszmán-török nyelv problémái.

298) Vgl. G. F. MEIER, Das Zéro-Problem in der Linguistik, S. 60-62.

299) Vgl. ERGIN, Dede Korkut kitabı, II Indeks-Gramer, S. 435. Nach GABAIN, Die Südwest-Dialekte des Türkischen, S. 183: "+lı... +lı 'sowohl ... als auch ' os.; in den modernen Dialekten wenig gebräuchlich." Für das Altosmanische gilt jedoch, daß das Affix zur U-Klasse gehört. Soweit heute das Affix im Osmanischen vorkommt (SWIFT, A Reference Grammer of Modern Turkish, S. 58, behandelt dieses Affix als einen Spezialfall des denominalen Nomens -lı), weist es natürlich 4 Varianten auf.

300) Vgl. RADLOFF, Die alttürkischen Inschriften der Mongolei, Neue Folge, S. 52; GRÖNBECH, Der türkische Sprachbau, S. 124-125.

301) Vgl. RASÄNEN, Beiträge zur Frage der türkischen Vokalharmonie, S. 4, Anm. 2.

302) Vgl. BROCKELMANN, Osttürkische Grammatik, S. 189; DOERFER, Türkische Lehnwörter im Tadshikischen, S. 25. ABDURACHMANOV, Issledovanija po starotjurkskomu sintaksisu (XI vek), S. 148, Anm. 156, weist darauf hin, daß der dialektische Unterschied nur bei Verba besteht (vgl. K III 214).

303) Vgl. RASÄNEN, Beiträge zur Frage der türkischen Vokalharmonie, S. 9-10.

304) Vgl. u. a. NÉMETH, Zu den E-Lauten im Türkischen, S. 8.

305) Vgl. MANSUROĞLU, Das Karakhanidische, S. 90 ff.

306) Vgl. ECKMANN, Das Chwarezmtürkische, S. 118-119.

307) Vgl. ECKMANN, Das Tschagataische, S. 146.

308) BOMBACI, Probleme der historischen Lautlehre des Türkischen I, S. 105.

309) Vgl. u. a. U IV D 42 öt+im+in "meinen Rat", U IV C 112 qilmiš+imaz "unsere Tat (?)", U IV D 19 adaš+amız+a "o unser Freund", U IV C 16 oγl+ım+a "o mein Sohn", +nan bzw. +nän: U IV A 152, -167, -168; ZIEME, Ein uigurisches Sündenbekenntnis, Z. 22: irinčümüz+nin "unserer Vergehen (gen.)", - Z. 44: öginiz "unser Verstand."

310) Ähnliche Formen finden sich auch im Čag., wo das Affix +unız/+ünüz lautet, vgl. ECKMANN, Das Tschagataische, S. 149; ECKMANN, Chagatay Manual, S. 36.

311) Vgl. ATG § 42; LIGETI, Sur quelques transcriptions sino-ouigoures des Yuan, S. 237.

312) Ähnliche Verhältnisse herrschen im Osmanischen, vgl. FISCHER, Die Vokalharmonie der Endungen an den Fremdwörtern des Türkischen.

313) Hier kann auch ein Schreibfehler vorliegen, weil sich in der manichäischen Schrift das γ vom g nur durch eine zusätzliche Schleife unterscheidet.

314) In buddhistischen Texten sind sicher noch weitere Fälle zu finden, auf ein Beispiel wollen wir hier hinweisen: šlok+uγ "den Vers" TT XI D 171 gegenüber USp S. 150 šlok+ug. Vgl. Anm. 311.

315) Vgl. GABAIN, Die Bindevokale in den alttürkischen Brāhmī-Texten, S. 407.

316) Vgl. ATG § 26; PRITSAK, Das Alttürkische, S. 33; BAZIN, Structures et tendances communes des langues turques, S. 13.

317) Vgl. TRUBETZKOY, Grundzüge der Phonologie, S. 243.

318) Vgl. RAMSTEDT, Einführung in die altaische Sprachwissenschaft, I Lautlehre, S. 35.

319) Vgl. TRUBETZKOY, Grundzüge der Phonologie, S. 256.

320) Vgl. ASMUSSEN, Studies, S. 204-205.

321) Vgl. ETS S. 325.

322) Vgl. BANG, Beichtspiegel, S. 218: "das unbekannte pdkruk, d. h. pad°, scheint aus dem Iranischen entlehnt zu sein."

323) Vgl. z. B. MM III S. 910.

324) frnibran (TT III 32).

325) Vgl. MM III S. 905; ASMUSSEN, Studies, S. 136.

326) Vgl. GERSHEVITCH, GMS §§ 44, 995.

327) Deminutivableitung von pasik, vgl. TT IX, Anm. 67.

328) Vgl. ATG S. 306; CSONGOR, Chinese in the Uighur Script of T'ang-Period, Nr. 16 (S. 110). Im Karachanidischen kommt auch busu vor, vgl. MANSUROGLU, Das Karakhanidische, S. 109.

329) Nach HENNING, Sogdische Miszellen, BSOAS VIII, 1936, S. 587 eine Bildung von sogd. pē "guard, fast": *pēč, vgl. auch ATG S. 300; TT II A Anm. 62; BANG, 2. Brief, S. 236 Anm. 1; ASMUSSEN, Studies, S. 146.

330) TT X S. 56; LIGETI, Vocabulaire S. 138; DOERFER, TMEN Nr. 724; ASMUSSEN, Studies, S. 137; ECSEDY, Old Turkic Titles, S. 90; SCERBAK, Grammatičeskij Očerk, S. 72 leitet das Wort noch von skr. bhikṣu 'Bettler' ab.

331) BOMBACI, Qutluγ Bolsun (II), S. 24 und Anm. 53.

332) Vgl. CLAUSON, The Initial Labial Sounds in the Turkish Languages, S. 301: "there /d. h. in den Texten in manichäischer Schrift/ seems to be no exemple of initial p-".

333) Vgl. TT IX S. 5; BBB S. 128 (mhystk)

334) Vgl. KLÍMA, Manis Zeit und Leben, S. 260-270; BBB S. 142.

335) Vgl. MM III S. 903; BBB S. 128.

336) Vgl. BBB S. 129; GERSHEVITCH, GMS § 1275; HENNING, A Sogdian God, S. 252.

337) Vgl. TT III Anm. 2[1]; ASMUSSEN, Studies, S. 164; ASMUSSEN, Rezension von VERMASEREN, Mithras the Secret God, AOC XXIX S. 335: "Isn't 'the false M.' Maitreya?". Nach WIDENGREN, Mani und der Manichäismus, S. 70 und VERMASEREN, Mithras, S. 19-20 handelt es sich auf jeden Fall um Mithras.

338) Vgl. BANG, Manichäische Miniaturen, S. 113; BANG, Georgspassion, S. 44 Anm. 2; HENNING, Sogdica, S. 22.

339) Vgl. HANSEN, Tocharisch-iranische Beziehungen, S. 143; HALOUN-HENNING, Doctrines and Styles, S. 195, Anm. 65.

340) Vgl. GRØNBECH, Komanisches Wörterbuch, S. 277; BANG, Der komanische Marienpsalter, S. 250 Anm. 13; DOERFER, TMEN Bd. III S. 333; POPPE, A Middle Turkic Text of the Apostles Creed, S. 286 (nach den obigen Beispielen in manichäischer Schrift und der syrischen Form, vgl. BROCKELMANN, Syrische Grammatik, S. 181, sollte man aber auch hier misixa anstelle von misiqa lesen).

341) Vgl. DOERFER, TMEN Bd. I S. 58. Vgl. auch CLAUSON, The Initial Labial Sounds in the Turkish Languages, S. 298 ff. Hier muß unbedingt darauf hingewiesen werden, daß die Regel nicht umkehrbar ist, d. h. daß m-Anlaut vorliegen muß, wenn im Wort noch ein Nasal folgt.

342) Zur Bedeutung vgl. ASMUSSEN, Studies, S. 201-202. Das Wort ist auch in den unpubl. Texten reichlich belegt, mäŋigü M 132b, M 671 II r 5, M 4754 v 5, M 6842 v 3, M 6863 r 1, U 276 r 5, U 252 r 6, -r 7, -r 11 (in buddh. Texten kommt mäŋigü nicht vor); mägü: M 829 r 4, U 122a v 3, U 200 r 6, U 213 r 7, U 217 r 3, U 322 III 11, U 3890, Z. 32 (in syrischer Schrift); die Form mägü kommt auch in buddh. Texten vor (z. B. TT IV B 60, Ht VII 1926, Höllen 4, Suv. 613/14, Suv. 614/17; Maitr. Beiheft II S. 52, Z. 4; ETŞ 9/32, -20/223, TT X 545, TT XI D 55-56, -D 237, -D 306, U 2650 etc)

343) Vgl. DOERFER, TMEN Nr. 1740; DOERFER, Türkische Lehnwörter im Tadshikischen, Nr. 202 (S. 25).

344) Durch Analogiebildung im Osttürkischen auch mu~ mo, vgl. JARRING, An Eastern Turki-English Dialect Dictionary, S. 198; GABAIN, UAJb.38, S. 151.

345) Vgl. CLAUSON, The Initial Labial Sounds, S. 300.

346) In diesem Wort muß man also auch für y einen ursprünglichen Nasal annehmen, vgl. RÄSÄNEN, Lautgeschichte, S. 201, DOERFER, TMEN Bd. I S. 59. Vgl. muyüzi sınmış (Mainz 149 v 3)

347) Vgl. BANG, Hymnen, S. 21; MM III S. 898.

348) Dieses Wort tritt auch in einem buddhistischen Kolophon auf, der noch nicht die "Verwechslungen von d und t etc." kennt, und zwar mit anlautendem t-. In diesem Fall kann man das Wort bereits als Lehnwort betrachten, vgl GABAIN, Die Drucke der Turfan-Sammlung, S. 20 Z. 14.

349) Z. B. MM II S. 899.

350) Vgl. U I S. 51-52 Anm.; JUNKER-ALAVI, Persisch-Deutsches Wörterbuch, S. 791.

351) Vgl. GERSHEVITCH, GMS § 990. Im Irq Bitig (ETY S. 91) wird dafür die türkische Bildung äşidäçi (nach ATG S. 299 äşid(?)şiŋ (Schreibfehler)) "Hörer" (= auditor) gebraucht.

352) Vgl. GERSHEVITCH, GMS § 1043.

353) Vgl. MÜLLER, Der Hofstaat eines Uiguren-Königs, S. 210; GERSHEVITCH, GMS § 1043.

354) Vgl. TT X S. 57.

355) Vgl. TT X S. 58.

356) Möglicherweise: nwx "Anfang"+ dār "habend".

357) Vgl. BBB S. 130; GERSHEVITCH, GMS § 676.

358) Vgl. RAMSTEDT, Einführung in die altaische Sprachwissenschaft, I Lautlehre, S. 68.

359) Vgl. TT X S. 56; ASMUSSEN, Studies, S. 133, S. 156-157.

360) Vgl. HENNING, The Murder of the Magi, S. 138; HENNING, A Sogdian God, S. 250; BANG, Manichäische Miniaturen, S. 113-114.

361) Vgl. vor allem DOERFER, TMEN Nr. 1327 (diese Belege sind besonders deshalb interessant, weil DOERFER, loc. cit., zu der Feststellung gelangt: "In den uigurischen Quellen sowie bei K usw. scheint dieser Titel schon nicht mehr belegt zu sein.").

362) Vgl. TT IX Anm. 94; KLÍMA, Manis Zeit und Leben, S. 414-417, 487-488; HALOUN-HENNING, Doctrines and Styles, S. 209 Anm. 2, S. 210 Anm. 10; WIDENGREN, Mani und der Manichäismus, S. 79.

363) Vgl. ATG S. 336; I. R. KRUEGER, Sanskrit Loanwords in Kalmyk.

364) Vgl. DOERFER, TMEN Nr. 1320; DOERFER, Türkische Lehnwörter im Tadshikischen, Nr. 400 (S. 42).

365) Vgl. JUNKER, Türkisch Šimnu "Ahriman"; SCHAEDER, Beiträge zur iranischen Sprachgeschichte, S. 569 Anm. 3.

366) Vgl. BANG, ME, S. 10. Die Beziehung zum skr. Namen ist unklar, in buddhistisch-türkischen Texten kommt die Form śutodani (z. B TT X S. 58) vor (das i ist die normale Entsprechung zum skr. -a, vgl. MENGES, Qaraqalpaq Grammar, S. 98-99; vgl. U IV Anm. B 43).

367) ATG S. 333; Vgl. DOERFER, Türkische Lehnwörter im Tadshikischen, Nr. 401 (S. 42); GABAIN, Charakteristik der Türksprachen, S. 7; RASANEN, Lautgeschichte, S. 176.

368) Vgl. Three Notes on Early Turkish, S. 11-13.

369) RASANEN, Lautgeschichte, S. 175.

370) Vgl. JACKSON, The Term roδvarmh in a Turkish Manichaean Fragment, S. 97-99.

371) Vgl. TT IX S. 41.

372) ädämüz ist in TT IX nicht erklärt, u. E. kann man es aber mit syr. ʾdmws nwhrʾ "Lichtadam" (vgl. WALDSCHMIDT-LENTZ, Manichäische Dogmatik, S. 33) vergleichen, wobei der Zweitbestandteil durch ir. rwšn "Licht" ersetzt worden ist.

373) Vgl. KP 3, 2; ETY IV S. 66; DOERFER, TMEN, Bd. III S. 452; ŠČERBAK, Nazvanija domašnych i dikich životnych v tjurkskich jazykach, S. 125.

374) CLAUSON, Studies, S. 172.

375) Vgl. aber CLAUSON, Studies, S. 169.

376) CLAUSON, Studies, S. 168-169.

377) Vgl. MENGES, Glossar II, S. 807-808.

378) Vgl. PRITSAK, Das Alttürkische, S. 33; BAZIN, L'inscription d'Uyuγ-Tarliq, S. 3.

379) Vgl. Xv. 97 (in den anderen Handschriften): kiöigkä tägi.

380) Vgl. Xv. 128 (in den anderen Handschriften): yäkkä.

381) Vgl. GABAIN, Alttürkische Datierungsformen, S. 196.

382) Vgl. BANG, Hymnen, S. 11-12.

383) Vgl. BAZIN, L'inscription d'Uyuğ-Tarlıq, S. 3: "aóa (TT II A 37) appartient à une époque nettement postérieure au turc épigraphique ancien et s'explique phonétiquement par la chute de la gutturale du suffixe -ga après la consonne complexe ó".

384) Vgl. BAZIN, L'inscription d'Uyuğ-Tarlıq, S. 4 "Il y a là, selon nous, non pas un datif, mais un cas adverbial en -a/-ä, originellement différant du datif en -ga/-kä, et donc on retrouve la trace dans des adverbes." Vgl. ferner BAZIN, L'exclamation anatolienne abao!, S. 45; T. TEKIN, On a Misinterpreted Word in the Old Turkic Inscriptions, S. 135-136 sowie S. 136 Anm. 1.

385) Vgl. DOERFER, TMEN Nr. 661: eliğ < el+lig 'mit der Verwaltung der Konföderation beauftragt', Nach MENGES (The Turkic Languages and Peoples, S. 160) " *il-i-g 'being in front, the first, foremost', the semantics like those of the Germanic formations NE first, NHG Fürst."

386) Vgl. BANG, Aus türkischen Dialekten, S. 18-19; BANG, KOsm II § 10; ATG § 39.

387) Das ist das einzige Beispiel, vgl. Anm. BANGS.

388) Vgl. ćaγ. yaγrın "Schulter" (Wb III 51), tuv., chak. ćarın (Russko-Tuvinskij slovar', S. 257 und Russko-Chakasskij slovar', S. 355), alt. yarın (Russko-Altajskij slovar', S. 491) etc.; vgl. GABAIN, Ein türkmenisches Volksmärchen, S. 110; ISCHAKOV, Opyt sravnitel'nogo slovarja sovremennych tjurkskich jazykov, S. 29.

389) Zu dieser Erscheinung vgl. MORI, A Study on Uygur Documents of Loans for Consumption, S. 136; auch in zahlreichen heutigen Sprachen ist sie bekannt, vgl. FhTF I S. 779 (Index).

390) Vgl. PRITSAK, Die Herkunft der Allophone und Allomorphe im Türkischen, S. 114; GIRAUD, L'inscription de Bain Tsokto, S. 51.

391) Ohne Handschrift TT III/ME IV/TT IX, weil dort bereits die d-t-Verwechslungen auftreten.

392) Vgl. den Versuch einer Etymologie von BANG, KOsm I, S. 33, Anm. 1; BANG, Beiträge zur türkischen Wortforschung, S. 522

393) Vgl. BANG, Studien II; Über das Possessivaffix -sı und einige seiner möglichen Verwandten (BANG hält -sı für ursprünglich).

394) RAMSTEDT, Einführung in die altaische Sprachwissenschaft, II Formenlehre, S. 69. Das Zitat kommt Suv. 409/10 vor (vgl. TT V Anm. B 20), statt ganγa muß es heißen gan-nın.

395) Diese Stelle aus dem Suv. fehlt in den Berliner Parallelhandschriften.

395a) Das gleiche gilt auch für den Aorist ⟨(y)Ur⟩, das Konverb ⟨(x)U⟩.

396) Vgl. BANG, 5. Brief, S. 17; PRITSAK, Der "Rhotazismus" und "Lamb-dazismus", S. 347; CLAUSON, Studies, S. 152.

397) Zuweilen steht das "pronominale n" auch vor anderen Affixen, vgl. ATG § 193; GABAIN, Das Alttürkische, S. 34. Damit im Zusammenhang steht auch das folgende Problem. Unter Berücksichtigung der folgenden Beispiele aus buddh. Texten müßte man das diskontinuierliche Kopulativaffix als ‹II...II; nlI...nlI› aufnehmen: TT XI D 279 tüš+i+nli tılta+ı+n "seine Frucht und seine Ursache" (Da die Kasusaffixe n a c ‹II...II› stehen (Genitiv: TT XI D 250; Dativ: TT VI 35 Var., TT VI 344; Akkusativ: TT XI D 163, 177; Lokativ: TT VI 92; Aquativ: GABAIN, Drucke, S. 20, Z. 2), kann das davorstehende Affix nicht Instrumental, sondern nur Possessivaffix der 3. Pers. sein); Suv. 66/4, 66/6 b(ä)lgü+li b(ä)lgünün orun+ı+nlı "weder Merkmale noch Ort der Merkmal

398) Ausnahme ist das unklare q(a)ma+urtnıı üzä "auf die Wangen" (M III Nr. 27 r 18), vgl. Ht VII Anm. 1812.

399) Wie aus einigen Beispielen ersichtlich ist, kommen dabei auch labiale Varianten vor, jedoch ist es fraglich, ob wir diese berücksichtigen müssen, weil in den Beispielen zur 1. und 2. Pers. Sg. nur Varianten mit illabialen Vokalen vorkommen (vgl. S. 107; Anm. 264).

400) Vgl. ZIEME, Zwei Textergänzungen zu A. von Le Coq's Türkische Manichaica aus Chotscho. III, Anm. I 5. Eine weitere Form in ETŞ 12/41 tuymayur "versteht nicht" ist al tümäyür "schmückt" zu verstehen (S. Tezcan).

401) Vgl. BASKAKOV, Karakalpakskij jazyk II, S. 429; MENGES, Einige Bemerkungen zur vergleichenden Grammatik des Türkmenischen, S. 30: "Vorläufig läßt sich noch nicht sagen, ob wir es in diesem Fall mit einer sehr alten, vom Urtürk. bewahrten Form (-maz ‹ -maγ ?) zu tun haben, oder mit einer ganz rezenten Analogiebildung zum nicht-negativen Aorist auf -ar." Nach RAMSTEDT handelt es sich um Analogiebildung vgl. RÄSÄNEN, Morphologie, S. 232-233. Vgl. auch BANG, Studien III, S. 1238 Anm. 1; BANG, Das negative Verbum der Türksprachen, S. 116 Anm. 2.

402) Vgl. DENY, Principes de grammaire turque, S. 41.

403) Vgl. TENIŠEV, Salarskij jazyk, S. 32-33.

404) Zu dem hierbei auftauchenden z ≠ r-Problem vgl. u. a. PRITSAK, Der "Rhotazismus" und "Lambdazismus"; BIISEV, Sootvetstvie-r//-z v altajskich jazykach, S. 192-205.

405) Vgl. GRÖNBECH, Der türkische Sprachbau; BAZIN, Structure et tendances communes des langues turques, S. 15-16; PRITSAK, Das Alttürkische, S. 35; CLAUSON, Studies, S. 135

406) Deshalb kommt BAZIN (Structures et tendances, S. 16) zu dem Schluß, daß "il vaut mieux dire que le turc se caractérise comme une 'langue à suffixes'".

407) Vgl. ATG §§ 125, 130; RÄSÄNEN, Morphologie, S. 117-118; CLAUSON, Studies, S. 151, 152 und 155; ŠEVORTJAN, Affiksy imennogo sloobrazovanija, S. 269-276.

8) Die Lesung bo ądunósuz muß aufgegeben werden. Vgl. Faks. bei LE COQ, Chuastuanift. Damit werden auch die zahlreichen Erklärungen dieser Stelle überflüssig (vgl. ASMUSSEN, Studies S. 203).

9) Vgl. DOERFER, TMEN 669.

10) Vgl. MANSUROĞLU, Das Karakhanidische, S. 97; BOROVKOV, Leksika sredneaziatskogo tefsira XII.- XIII vv., S. 178: kizlänóü.

11) Vgl. BANG, Hymnen, S. 49-51; ETS 3/11.

12) Daneben existiert auch die Form qorqınć (TT III 143). In unseren Texten beträgt das Verhältnis von qorqunć : qorqınć = 4:1; vgl. ögrün- : ögrin- = 37:3.

13) Vgl. ATG § 109; RASANEN, Morphologie, S. 122; CLAUSON, Studies, S. 153; CLAUSON, Three Notes on Early Turkish, S. 3; BANG, 7. Brief, S. 207-213; BENZING, ſ final dans les langues turques, S. 51-60; SEVORTJAN, Affiksy imennogo slovoobrazovanija, S. 200-216.

14) Vgl. BANG, Beichtspiegel, S. 227.

15) ägzig: Die hier gegebene Ableitung ist nicht sicher. Das Wort kam bis jetzt noch nicht vor bzw. war nicht erkannt. Vgl. RADLOFF, Kuan-śi-im Pasar, Beilage III (vgl. ISHIHAMA, A fragment of the Uighur Version of Samanta-Bhadra-Cāryā-Praṇidhāna), S. 106 Z. 24-26 alqınósız ün ägzig-lig taluy-larıγ ündürüp : bir biz ün ägzig-lär-im-tä algu sav-lıγ söz-lüg (lwyg) taluy-larıγ ündürüp "... unendlich viele Melodie (Hend.)- Meere hervorrufend (und) in jeder meiner Melodien (Hend.) Wort (Hend.)- Meere hervorrufend..." Vgl. jetzt TT XI D 233, TT XII Anm. 500; es hängt wohl mit ćaγ. izgi "Ton der Stimme" (Wb I 1543) und osm. ezgi "Melodie u. ä." (Türkçe Sözlük, S. 254) zusammen, wobei man eine metathetische Entwicklung annehmen muß.

16) Xv. A 138, -247, -256, -257, -276, -285, -330: baćaq.

17) Vgl. BANG, 6. Brief, S. 93 f.

18) Vgl. aber ölüm "Tod"; CLAUSON, Three Notes on Early Turkish, S. 3.

19) Daneben kommt die - graphische? - Variante öták vor (TT II B 23, -85).

20) Vgl. qapaq "Deckel". Dazu ZAJĄCZKOWSKI, Sufiksy, S. 61-63; CLAUSON, Three Notes on Early Turkish, S. 3-4. Nach DOERFER, TMEN Nr. 1367 ist die älteste Form qapγaq.

21) Vgl. s(ä)vägg (M III Nr. 4 r 5), s(ä)vüg (M I 23/6, -23/7, -23/28, -28/27, U 140 v 3).

22) Vgl. aber turuq (M III Nr. 16 r 1, -Nr. 21 r 2, M I 27/35).

23) Vgl. DOERFER, TMEN Nr. 468.

24) ATG §§ 127, 149; RASANEN, Morphologie, S. 132; ZAJĄCZKOWSKI, Sufiksy, S. 63-66; BANG, 7. Brief, S. 206-207; CLAUSON, Three Notes on Early Turkish, S. 3-4; MENGES, Das Čaγataj-sche, S. 32; DOERFER, TMEN, Bd. III, S. 596.

425) Vgl. DOERFER, TMEN 554; POPPE, Die mongolischen Lehnwörter im Komanischen, S. 334 (dazu vgl. DOERFER, TMEN Bd. II S. 631).

426) Vgl. aber Xv. A 289: ägsüg

427) Vgl. chwarezmtürk. ägrü- "trunken sein" (FAZYLOV, Staro-uzbekskij jazyk I, S. 155-156); osm. ägrü- "sarhoş olmak" (z. B. LEVEND, Tutmacı'nın Gül ü Husrev mesnevisinde dil özellikleri, S. 72) u. a.

428) Vgl. BANG, ME, S. 15; DRIMBA, Quel-ques leçons et étymologies comanes, S. 483-484.

429) Vgl. DOERFER, TMEN Bd. II S. 218; ARAT, Der Herrschertitel Iduq-qut, S. 150 ff.

430) Vgl. aber TT IX 95: süzüg (man. Schrift).

431) Vgl. DOERFER, TMEN Nr. 1175; K Endeks S. 572 tanu-.

432) Vgl. U 120 Z. 1, wo tägülük geschrieben ist.

433) Vgl. ATG § 118; RASANEN, Morphologie, S. 133; CLAUSON, Studies, S. 154; CLAUSON, Three Notes on Early Turkish, S. 4; SEVORTJAN, Affiksy imennogo slovoobrazovanija, S. 294-302.

434) Vgl. auch birimói "Schuldner" (TT II B 23) und birimlig "schuldig" (TT III 160).

435) Vgl. U 222 v 8-10 q(a)rarıγ yäklär... yimlig iöimlig bolmazun "finstere Dämonen... sollen nicht der Speise und des Tranks teilhaftig sein".

436) Vgl. ATG § 124; RASANEN, Morphologie, S. 138; CLAUSON, Three Notes on Early Turkish, S. 4-5; SEVORTJAN, Affiksy imennogo slovoobrazovanija, S. 332-337.

437) Vgl. DOERFER, TMEN 935.

438) CLAUSON, Three Notes on Early Turkish, S. 4 führt als Verbstamm tütä- "rauchen" an, in den man. Texten ist aber eindeutig tüt- der Verbstamm, vgl. DOERFER, TMEN 953; DOERFER, Türkisch -n tschuwaschisch -m ?, S. 58-59.

439) Vgl. ATG § 117; RASANEN, Morphologie, S. 132-133; CLAUSO Three Notes on Early Turkish, S. 4; SEVORTJAN, Affiksy imennogo slovoobrazovanija, S. 191-194.

440) Vgl. TT V Anm. A 115.

441) Vgl. LAUDE-CIRTAUTAS, Der Gebrauch der Farbbezeichnungen in den Türkdialekten, § 30; SEVORTJAN, Affiksy imennogo slovoobrazovanija, S. 192.

442) Vgl. ATG § 131; RASANEN, Morphologie, S. 42; CLAUSON, Three Notes on Early Turkish, S. 2-3; MANSUROGLU, Das Altosmanische, S. 168.

443) Vgl. ATG S. 362 (Nachtrag); RASANEN, Morphologie, S. 124 CLAUSON, Studies, S. 150; CLAUSON, Three Notes on Early Turkish, S. 7 (Zu den Wörtern ögä und tamγa, die CLAUSON ebenfalls zu dieser Gruppe rechnet, vgl. DOERFER, TMEN Nr. 614 und Nr. 933); SEVORTJAN, Affiksy imennogo slovoobrazovanija, S. 232-234.

444) Vgl. ATG § 135; RASANEN, Morphologie, S. 142-143; BANG, 6. Brief, S. 36 ff; CLAUSON, Three Notes on Early Turkish, S. 5-6.

445) ATG § 133; RASANEN, Morphologie, S. 131.

446) Wenn man annimmt, daß das Fragment U 135 verso einen Teil eines sogdisch-türkischen Wörterverzeichnisses bildet, dann ist tutyaqs(ı)z die Übersetzung von sogd. ʾby dydyśn "ohne Anblick".

447) Vgl. ATG § 123; RASANEN, Morphologie, S. 136; SEVORTJAN, Affiksy imennogo slovoobrazovanija, S. 196-197.

448) Vgl. ATG § 114; RASANEN, Morphologie, S. 125; CLAUSON, Three Notes on Early Turkish, S. 9-10.

449) Xv. A 145: iökäk.

450) Vgl. BANG, Hymnen, S. 18-19.

451) Vgl. TROJE, Die Dreizehn und die Zwölf im Traktat Pelliot, S. 91 Anm. 4. BANG erklärt das Wort anders, vgl. BANG, 4. Brief, S. 39; auch BANG, Beichtspiegel, S. 237, Anm. 1.

452) Vgl. ATG §§ 112, 140; RASANEN, Morphologie, S. 123-124. Nach PRITSAK (Das Alttürkische, S. 43) erscheinen diese Formen nur adnominal und nehmen keine Possessiv- und Kasusaffixe an. Diese Feststellung wird durch die zitierten Beispiele widerlegt.

453) Dieser Form liegt möglicherweise ein Verb ıY(ı)t- zugrunde, das mit yıYı "Jammer" zusammenhängt, vgl. sag., koib. ıYıt- "mit den Zähnen knirschen" (Wb I 1356).

454) Vgl. ETŞ , S. 312.

455) Vgl. BANG, Hymnen, S. 2-3.

456) ATG §§ 111, 139. Vgl. Anm. 452. Vgl. auch ECKMANN, Das Chwarezmtürkische, S. 127.

457) Vgl. U IV Anm. A 42.

458) Vgl. WALDSCHMIDT-LENTZ, Manichäische Dogmatik, S. 36-38.

459) Vgl. M I 24/27-28; BANG, Hymnen, S. 9; BANG, Beichtspiegel, S. 180-181.

460) In diesem Fragment in manichäischer Schrift steht mehrmals k für g.

461) Vgl. BANG, Hymnen, S. 25 ff.

462) birigli, auch M III Nr. 2 r 3.

463) Vgl. BANG, Hymnen, S. 46; BANG, 6. Brief, S. 94 Anm. 2.

464) Vgl. BANG, Beichtspiegel, S. 189.

465) Vgl. BANG, Hymnen, S. 21.

466) Vgl. HENNING, A Fragment of the Manichaean Hymn-Cycles in Old Turkish, S. 123; BANG, ME, S. 22-23.

467) Vgl. BANG, Studien I S. 533; ATG § 228; PRITSAK, Das Alttürkische, S. 30.

468) Folgende Beispiele sprechen dafür, daß der auslautende Konsonant /g/ war, nicht /k/: Xv. A 157, -167, -198, -199. Die übrigen Formen weisen auf auslautendes /k/ hin. PRITSAK (Das Alttürkische, S. 30) und POPPE (Introduction, S. 60) schreiben -sıq. Das Affix ist zu wenig belegt, um die Frage des auslautenden Konsonanten lösen zu können.

469) Vgl. ATG § 129. Möglicherweise handelt es sich um ein anderes, aber homonymes, Affix. Zur Funktion vgl. ferner ARAT, Über die Orientations-Bezeichnungen im Türkischen, S. 184-185, S. 191-192.

470) ATG §§ 225-227, 115; MENGES, Das Čaγatajische, S. 702-706; V. M. NASILOV, Drevneujgurskij jazyk, S. 65-67; MANSUROĞLU, Türkçede -gu ekinin fonksiyonları; KORKMAZ, Eski Anadolu Türkçesindeki -γan/-γen, -γuz/-γüz kişi ve bildirme eklerinin Anadolu ağızlarındaki kalıntıları, S. 49.

471) Vgl. TT IX 91.

472) Vgl. RADLOFF, Alttürkische Studien VI, S. 765; BANG, Beichtspiegel, S. 239 Anm. 2. V. M. NASILOV (Drevneujgurskij jazyk, S. 65) liest ... bilmäsär öz išin... und übersetzt dementsprechend. So steht aber nicht im Original.

473) Vgl. aγtın-γu yol "der Weg des Aufstiegs" (U 305 r 12).

474) Dem Kontext nach muß hier das Verb ög- "loben, preisen" gemeint sein. Zur Vermeidung der Geminaten vgl. Anm. 378.

475) Nach ATG § 141 ist die Verneinung der ‹gULUk› -Form ‹gUsUz›. Vgl. aber sanaγuluγsuz (U II 73 oben); bulγuluγsuz (ETŞ 15/4 und 16/38, dagegen bulγusuz in ETŞ 9/98), tapγuluγsuz (ETŞ 15/7), qılıp uγuluγsuz (ETŞ 13/103). Zum Wort vgl. auch ATG S. 19 Z. 11 mängizätgülük täg.

476) Dazu gehören ferner die nicht näher behandelten deverbalen Nomina boγaγu "Fessel" (M III Nr. 6 I v 19, ME IV 18, TT III 49; vgl. BANG, KOsm III §13), burqu "Trompete" (ME I 34, vgl. ME S. 11 Anm. 1; DOERFER, TMEN Nr. 735, busaγu "Kalb" (M I 8/5, -18/3; vgl. BANG, KOsm III § 6), bälgü "Zeichen" (M I 24/11, -35/2,7, M II 7/3,4 etq.; vgl. LIGETI, Turkológiai megjegyzések szláv jövevényszavainkhoz, S. 429-437), bilägü "Schleifstein" (M II 7/8, -8/9, M 132 r 9; vgl. BANG, KOsm III § 7), iógü "Getränk, Trank" (M III Nr. 6 II v 2, -Nr. 6 III r 20, -Nr. 20 r 16, Yos. 33, M I 16/2,6), iċägü "Inneres" (Yos. 14; vgl. LIGETI, A török szófejtés és török jövevényszavaink, S. 444-445), küzünü "Spiegel" (M II 12/6; vgl. DOERFER, TMEN Nr. 1674), mınü "Reittier" (M II 5/7, U 303 v 6), toγaγu (U 297 v 7; vgl. BANG, Das negative Verbum der Türksprachen, S. 115, Anm. 1). Vgl. im allgemeinen BANG, KOsm III; PhTF I S. 795 (Indeks: -γu/-gü).

477) Vgl. TT IX S. 20.

478) Vgl. ATG § 115; RASANEN, Morphologie, S. 129; CLAUSON, Studies, S. 151.

479) Das Fragment "Mainz 238" ist möglicherweise ein Teil aus einer Übersetzung von Pañcatantra-Texten. Der Name des Stiers (öküz) ist sınčvu (im skr. saṃjīvāka).

480) Vgl. ATG § 132, 221; RASANEN, Morphologie, S. 120; CLAUSON, Studies, S. 151; BANG, Studien II, S. 919; BANG, ME, S. 31-33; AJDAROV, Jazyk orxonskogo pamjatnika Bil'ge-Kagana, S. 46. In den atü, Insohriften dient <DAóI> zur Bildung der finiten Futurform (vgl. ATG § 221). Aus unseren Beispielen ist ersichtlich, daß im MT das Affix diese Funktion nicht hat. Wir können aber darauf hinweisen, daß in späterer Zeit in der ostmitteltürkischen Koranübersetzung diese Funktion in großem Maße vertreten ist, vgl. ECKMANN, Eine ostmitteltürkische interlineare Koranübersetzung, S. 85.

481) Nach der Handschrift A: -daó ı

482) Vgl. Xv. 170: t(ä)ŋrigärü bardaó ı (nach A: pardaó ıı) bośuntaó ı.

483) Nach ARAT (Der Herrschertitel Iduq-qut, S. 152) qutrultaó ı, das Original hat aber qurtul-.

484) Vgl. ATG § 267.

485) Vgl. ATG § 120; RASANEN, Morphologie, S. 134-135; MELIEV, Imena dejstvija v sovremennom ujgurskom jazyke, S. 20-28; SEVORTYAN, Deverbale Nomina auf -maq und -mäk im Azerbaidschanischen und anderen Türk-Sprachen, S. 406-412 (= SEVORTJAN, Affiksy imennogo slovoobrazovanija, S. 303-310); V. M. NASILOV, Drevneujgurskij jazyk, S. 25-26.

486) Nach der Handschrift A : kirtkünmäk.

487) Nach B : ötünmäk.

488) Nach B : qolmaq.

489) Palatale Variante des Wortes utlı "Frucht, Ergebnis" (?). Aber vielleicht handelt es sich nur um einen Schreibfehler, vgl. 'wyzwntwnlwY = uzuntonluY in der Handschrift D des Xv., ürilär für urılar in der Ausgabe des Xv. von DMITRIEVA (112) , nach dem Text von RADLOFF, Chuastuanit, S. 6 und MALOV, Pamjatniki, S. 117 allerdings urılar.

490) Vgl. WALDSCHMIDT-LENTZ, Manichäische Dogmatik, S. 35

491) In der Parallelstelle M III Nr. 8 IV r 5 könin ärmäk. Trotzdem nehmen wir an, daß hier keine Fehlschreibung vorliegt, weil nach dieser Stelle ärmäk wiederholt vorkommt und weil man yarmaq (nicht aarmaq) lesen muß, vgl. auch ATG S. 268. Man kann an yar- in der Bedeutung "beurteilen, kritisieren, richten, meinen" (Wb III 103; vgl. auch GRØNBECH, Komanisches Wörterbuch, S. 114 jar- "entscheiden") denken und könin yarmaq durch "wahrhaft entscheiden " (?) übersetzen.

492) Vgl. WALDSCHMIDT-LENTZ, Manichäische Dogmatik, S. 56-59.

493) Das Verb ıpla- steht offenbar mit dem Wort ip ~ ip ~ yıp "Faden" in Zusammenhang, die Form yıp kommt bei K vor (vgl. Endeks S. 785), daneben auch yıpla- (vgl. Endeks, S. 785). Zu sunla- vgl. MENGES, Research in Čaγataj Manuscripts, S. 121 "-سوڭلا can be read sonla-, sunla-, sönülä-, sönüklä-, sünürlä-, etymology uncertain, to card wool or cotton, to beat or separate wool or cotton, Ar. ... ; so far nowhere attested." (?). Vgl. noch ıpčı sunčı (Mainz 359 r 19).

494) Vgl. jedoch im gleichen Text die Konstruktionen -⟨ mAk ⟩ + ⟨ lÜg ⟩ + Nomen, z. B. TT III 52, ME IV 17, 18.

495) Vgl. ETş S. 324.

496) Vgl. GABAIN, Steppe und Stadt, S. 51.

497) Beim Verb öl- "sterben" kann man die semantischen Unterschiede der einzelnen deverbalen Nomina sehen: öl-üg ist "tot, der Tote", öl-üm ist "Tod" (Resultat des Sterbens) und öl-mäk ist "Sterben" (Vorgang des Sterbens).

498) Vgl. BANG, Hymnen, S. 40 ff.

499) Vgl. ATG § 218; TT III Anm. 108; D. M. NASILOV, Prošedšee vremja na -yuq/-dık v drevneujgurskom jazyke, S. 92-104. Im Text T III M 84-44 (Mainz 657), der einen Teil aus einer Pañcatantra - Übersetzung darstellt, lesen wir (r 15 ff.): ay yavız tınlγ näglüg qaśıqın tügüp burqı yuzin olurur-yuq-s(ä)n "O du böses Geschöpf, warum runzelst du die Brauen (vgl. qabaq tüy- "die Augenbrauen zusammenziehen" - WB III 1528) und sitzest mit verdrießlichem (vgl. K Endeks S. 117;

TT VIII 88; Maitrisimit Tafel 117 verso 18) Gesicht da?" Auf Anfrage teilte mir D. M. NASILOV freundlicherweise mit, daß eine Konstruktion Aorist + ⟨yUk⟩ wohl unmöglich ist. Man muß deshalb annehmen, daß hier ein Schreibfehler (Dittographie) vorliegt. Die Form - ⟨yUk⟩, die nur in direkter Rede verwendet wird, paßt sehr gut zum Kontext.

500) Vgl. ATG § 224; V. M. NASILOV, Drevneujgurskij jazyk, S. 53-55; RASANEN, Morphologie, S. 121; SCHINKEWITSCH, Rabγuzis Syntax, § 90-91; KONDRAT'EV, Materialy k charakteristike deeprićastij i formy na -duq v jazyke pamjatnikov tjurkskoj runićeskoj pis'mennosti, S. 133-136.

501) Vgl. ASMUSSEN, Studies, S. 229.

502) Vgl. BANG, Hymnen, S. 19, Anm. 2.

503) Vgl. ARAT, Der Herrschertitel Iduq-qut, S. 151.

504) Vgl. BANG, Beichtspiegel, S. 180, Anm. 1: "Die Form auf -duq-in allein genügt zur Wiedergabe unseres 'da, weil' usw.

505) Wie aus diesem und anderen Beispielen ersichtlich ist, gilt die unter 3.2.2.1. (e) erwähnte Erscheinung auch für andere mit Dentalen anlautende Affixmorpheme.

506) In der Handschrift B steht danach noch üöün, was überflüssig zu sein scheint.

507) Vgl. ATG §§ 128, 150, 216; RASANEN, Morphologie, S. 139-140.

508) Vgl. MM II S. 300 Anm. 6; BBB S. 69 Anm. 560.

509) Vgl. W Anm. 31.

510) Bei LE COQ yanmas, aber BANG, Hymnen, S. 47 yanmaz. Das Original ist verloren, deshalb ist die Stelle nicht nachprüfbar.

511) Vgl. ATG §§ 122, 145, 219; RASANEN, Morphologie, S. 137.

512) Vgl. BANG, Hymnen, S. 30.

513) Weiterhin kommen noch 92 ⟨mIš⟩-Formen in dieser Funktion vor. Auch für Eigennamen werden derartige Bildungen gebraucht.

514) Nur an die zweite ⟨mIš⟩-Form werden bei dieser Aufzählung die weiteren Affixe angefügt.

515) Vgl. ATG § 445; In TT V A erscheint am Ende fast jeden Satzes stereotyp - ⟨mIš⟩ + kärgäk.

516) Vgl. ATG § 56; BANG, 4. Brief, S. 38; GRÖNBECH, Der türkische Sprachbau, S. 66-68; ZAJĄCZKOWSKI, Sufiksy, S. 18-20; NÉMETH, Die Volksnamen quman und qün, S. 109.

517) Dieses Beispiel kann dahingehend gedeutet werden, daß -an pluralische Bedeutung hat, weil es zum folgenden Nomen mit -lär parallel steht. Vgl. GRÖNBECH, Der türkische Sprachbau, S. 66.

518) Vgl. ATG § 48; RASANEN, Morphologie, S. 102.

519) DOERFER, TMEN Nr. 879. Vgl. Anm. 196.

520) DOERFER, TMEN Nr. 732.

521) Vgl. auch DOERFER, TMEN Bd. II S. 471 und 498.

522) Z. B. HR II S. 18 p(a)rïgān.

523) Vgl. ATG § 335; GABAIN, Über Ortsbezeichnungen im Alttürkischen, S. 10-13; ARAT, Über die Orientationsbezeichnungen im Türkischen; KORKMAZ, Türkçede eklerin kullanılış şekilleri ve ek kalıplaşması olayları, S. 14-18. In der Handschrift TT III/ME IV/TT IX ist das vorliegende Affix der Vokalisation nach dem Ablativaffix angeglichen, vgl. qop +tın "überall" (TT III 60, ME IV 21).

524) Vgl. BANG, Beichtspiegel, S. 187-190. Nach BANG steht oŋtun jeweils für öŋtün "voraus".

525) Vgl. GABAIN, Steppe und Stadt, S. 51; nach PRITSAK, (Stammesnamen und Titulaturen der altaischen Völker, S. 77) ist türkdün eine Selbstbezeichnung der Čigil.

526) Vgl. ATG § 76; RASANEN, Morphologie, S. 104; GABAIN, Die Verbform auf -°n im Uigurischen, S. 302; CLAUSON, Studies, S. 145; TEMIR, Die Konjunktionen und Satzeinleitungen im Alttürkischen, S. 237.

527) Vgl. ETŞ S. 311.

528) Vgl. ÇAĞATAY, Uygurca ve Eski Osmanlıca'da instrumental -°n , S. 96.

529) Vgl. BANG, KOsm IV 18-19; RASANEN, Morphologie, S. 97 und 113; CLAUSON, Studies, S. 149-150.

530 Vgl. TT VII S. 66.

531) Vgl. BROCKELMANN, Osttürkische Grammatik § 50; CLAUSON, Studies, S. 146.

532) MENGES, Die sibirischen Türksprachen, S. 88 (MENGES hält dieses Morphem für ein Deminutiva bildendes Affix).

533) Vgl. ATG § 57; CLAUSON, Studies, S. 146; BROCKELMANN, Osttürkische Grammatik § 64d; DOERFER, TMEN Nr. 1445; DOERFER, UAJb 36, S. 174-175.

534) Vgl. ATG § 60; CLAUSON, Studies, S. 145:"apparently forms abstract nouns from adjectives".

535) Vgl. GABAIN, Die Bindevokale in den alttürkischen Brāhmī-Texten, S. 406.

536) Vgl. Anm. 342.

537) Vgl. ATG § 67; RASANEN, Morphologie S. 95; CLAUSON, Studies, S. 148.

538) Oft in der metathetischen Form ädräm belegt.

539) Vgl. ATG § 80; RASANEN, Morphologie, S. 111; CLAUSON, Studies, S. 146.

540) BANG, 3. Brief, S. 16-17.

541) BANG, Gewagte Türkische Worterklärungen, S. 35-38; SCHAEDER, Türkische Namen der Iranier, S. 15 Anm. 1.

542) Vgl. ATG § 78; RASANEN, Morphologie, S. 93-94. ŠČERBAK, Grammatičeskij očerk, S. 118; BANG, 5. Brief, S. 19.

543) Vgl. TT III Anm. 2. Vgl. aber CLAUSON, Studies, S. 155: deverbales Nomen.

544) Vgl. ATG §§ 382, 422; RASANEN, Morphologie, S. 245-246; CLAUSON, Studies, S. 145; Suv. 681/16 und 22: uluγti, vgl. Ş. TEKIN, Buyan evirmek, S. 395 und 406.

545) Der untere Haken des l von öl- fehlt.

546) Vgl. LIGETI, Bilincsek, bilincs, S. 283.

547) Vgl. ATG § 351; RASANEN, Morphologie, S. 103-104; CLAUSON Studies, S. 145, Ht VII Anm. 1826.

548) So erklärt in ATG § 351; vgl. auch die Beispiele bei BROCKELMANN, Osttürkische Grammatik, S. 115.

549) Nach SCHAEDER, Die islamische Lehre vom Vollkommenen Menschen, S. 263 (Anm. von BANG; vgl. BANG, Das negative Verbum der Türksprachen, S. 115); ETŞ Nr. 4/3.

550) Im Altosmanischen kann das Affix auch nach den Possessivaffixen stehen, vgl. MANSUROĞLU, Das Altosmanische, S. 167.

551) Vgl. BANG, ME Anm. 31 (S. 10): +n ist Instrumental.

552) Vgl. ATG § 346; RASANEN, Morphologie S. 108-109. (S. 108 schreibt RASANEN; "nur ein Beleg mit komparativer Bedeutung körträk 'schöner'". Der Textzusammenhang zeigt, daß hier nicht der Komparativ vorliegt: ...turqaru ögrünçün araqlı(ı) qan amraşu körträk ärürlär = "stets mit Freude und in Reinheit sich gegenseitig liebend, sind sie sehr (äußerst) schön"); CLAUSON, Studies, S. 147; ECKMANN, Türkçede -raq/-rek ekinedair, S. 49-52; LIGETI, Sur la langue des Afchars d'Afghanistan, AOH XVII, S. 149 Anm. 45.

553) In dem vorliegenden Beispiel handelt es sich direkt um den Komparativ: noşda tataγlaγraq "süßer als der Unsterblichkeitstrank".

554) Vgl. GRØNBECH, Sprachbau, S. 26. Nach BANG, Hymnen, S. 35 ist es möglich, daß bägräk den Versuch darstellt, das mp. bagistūm "Göttlichster" wiederzugeben. Nach ARAT (ETŞ, S. 308) stellt der Text keinen Hymnus, sondern ein Lobgedicht für einen Fürsten (...bir bey için yazılmış bir medhiye olmalıdır) dar. ARAT liest bäk+räk+im und übersetzt kudretlim."mein Mächtiger".

555) Vgl. ATG §§ 74, 333, 410; RASANEN, Morphologie, S. 102-103; BANG, Beichtspiegel, S. 192-193; TT I Anm. 57; ŠČERBAK Grammatičeskij očerk, S. 117; SEVORTJAN, Affiksy imennogo slovoobrazovanija, S. 153-156; PRITSAK, Zum Parallelismus im Alttürkischen, S. 6-7.

556) Das weist ebenfalls auf den engen Zusammenhang zwischen Kasuskonstruktionen und Konstruktionen von der Art: Nomen + Postposition hin (vgl. S. 41).

557) Vgl. ASMUSSEN, Studies, S. 216. Allerdings ist die TT I Anm. 105 gegebene Übersetzung zutreffender.

558) GABAIN, Alttürkische Datierungsformen, S. 200.

559) Vgl. LAUDE-CIRTAUTAS, Der Gebrauch der Farbbezeichnungen in den Türkdialekten, S. 60.

560) Bei LE COQ öngräkiī.

561) Vgl. BANG, Hymnen, S. 12-13. Auch ETŞ 13/43 kommt ozaqı vor: ozaqı bo toquz türlüg išlärig išläyü "die früheren neun Taten ausführend".

562) Vgl. BANG; Beichtspiegel, S. 198-199.

563) Vgl. auch ETŞ 12/25-26 yay+qı suvnı qıš+qı ödtä buz tip tiyürlär : yana yayın qıš+qı buznı suv tip tiyürlär "das Wasser im Sommer nennen sie zur Winter-Zeit Eis; und im Sommer nennen sie das Winter-Eis Wasser".

564) Vgl. ATG §§ 53 und 77a RASANEN, Morphologie, S. 105; TT III Anm. 47; BANG, Beichtspiegel, S. 208-209; SEVORTJAN, Affiksy imennogo slovoobrazovanija, S. 53-77.

565) Vgl. ASMUSSEN, Studies, S. 233.

566) Vgl. BANG, 4. Brief; ATG §§ 61 und 82; RASANEN, Morphologie, S. 111-112; SEVORTJAN, Affiksy imennogo slovoobrazovanija, S. 77-83.

567) közsüz bildet ein Synonymkompositum mit täglük (geschr.: täglülük) "blind", Vgl. auch FAZYLOV, Starouzbekskij jazyk I, S. 616-617.

568) Vgl. ATG § 54; RASANEN, Morphologie, S. 105; CLAUSON, Studies, S. 147; HAZAI, Contribution à l'histoire des dialectes osmanlis-turcs.

569) Vgl. HENNING, A Fragment of the Manichaean Hymn-Cycles in Old Turkish, S. 123. Jedoch ist auf Grund der Nachprüfung am Original (nach S. 122 Anm. 5) stand HENNING bei der Abfassung der Arbeit kein Faksimile zur Verfügung) wieder die von LE COQ gegebene Lesung einzusetzen. HENNING, S. 124, hatte statt -r- -y- gelesen und in Übereinstimmung mit dem parthischen Paralleltext die fragliche Stelle mit "gladness and honour" übersetzt.

570) Vgl. BANG, 2. Brief, S. 244.

571) Vgl. ATG § 47; RASANEN, Morphologie, S. 94; CLAUSON, Studies, S. 145; ŠČERBAK, Grammatičeskij očerk, S. 105. Vgl. auch <gÜčI> (4.1.1.16.) und <DAčI> (4.1.1.17.).

572) Die Herkunft dieses Wortes ist umstritten. Nach GABAIN (Alttürkische Schreibkultur und Druckerei, S. 187) ist das Wort syrischen Ursprungs: pṭgā + türk. Affix či. DOERFER (TMEN Nr. 718) schlägt vor: "vielleicht Herkunft aus *biti-gä+či, mit Mittelsilbenschwund, worauf besonders die atü. Form mit erhaltenem -g- (gegen syr. -ḡ-) hinweist." In diesem Zusammenhang ist es erwähnenswert, daß die Form bitigäči in M III Nr. 7 II v 6 (in manichäischer Schrift!) belegt ist.

573) ŠČERBAK (Grammatičeskij očerk, S. 105) führt borči "Weinhändler" an, während "Weingärtner" das vorliegende borlučči ist. BROCKELMANN (Osttürkische Grammatik, S. 93) zitiert borči "Weintrinker".

574) Vgl. U III 10/4.

575) Vgl. Doerfer, TMEN Nr. 656.

576) Vgl. DOERFER, TMEN Nr. 1586.

589) D. h. in den alttürkischen Inschriften ist das noch nicht der Fall, vgl. GRÖNBECH, Der türkische Sprachbau, S. 73-79.

590) DOERFER, Der Numerus im Mandschu, S. 269.

591) Zum Begriff "anthropische Substantive (= Substantive, die Lebewesen bezeichnen)" vgl. KADEN, Der Ausdruck von Mehrzahlverhältnissen in der chinesischen Sprache, S. 71.

592) Nach GABAIN, Das Alttürkische, S. 28 wird Pluralaffix nach Zahlwörtern dann verwendet, wenn eine gedankliche Vereinzelung vorliegt.

593) Abgesehen von biś t(ä)ŋri, das als eine besondere Konstruktion angesehen werden muß.

594) Vgl. DOERFER, Der Numerus im Mandschu, S. 272.

595) Vgl. ATG § 193; RÄSÄNEN, Morphologie, S. 20-26; DMITRIEV, Kategorija prinadležnosti, S. 22-37.

596) RAMSTEDT (Einführung in die altaische Sprachwissenschaft, II Formenlehre, S. 60) betrachtet "-um, -im als besonderes Femininsuffix: täŋrim 'Kaiserin', qanum 'Khanin'."

597) Vgl. ATG § 55; CLAUSON, Studies, S. 148; BANG, KOsm IV § 62.

598) Vgl. DOERFER, TMEN, Nr. 1247.

599) Vgl. TT II Anm. A 25.

600) Bei LE COQ qanatıŋgın, nach dem Original qanatăngın.

601) Das Beispiel M III Nr. 11 v 3-4 süŋükiŋgtäk "von deinen Knochen" fällt aus, da im Original steht: eingirin/...: süŋükintäh "von den Sehnen des ..., von den Knochen des...".

602) Vgl. KRÁMSKÝ, Some Notes on Morphological Neutralisation in Modern Turkish, S. 214-219.

602a) Das ist allerdings das einzige Beispiel. Infolgedessen kann man auch mit einem Fehler des Abschreibers rechnen.

603) Vgl. GRÖNBECH, Der türkische Sprachbau, S. 90-128; POPPE, On Some Turkic Nominal Phrases and Compound Nouns, S. 372-379.

604) Vgl. u. a. BROCKELMANN, Zur Grammatik des Osmanisch-Türkischen, S. 210-212; GRÖNBECH, Der türkische Sprachbau, S. 92-101 ("Artikel"); BENZING, Tschuwaschische Forschungen (I), S. 256 ff.

605) Vgl. MENGES, Glossar II, S. 776.

606) Vgl. weitere Beispiele im M III Nr. 9 und TT II A.

607) Vgl. ATG S. 362-363 (Nachtrag); ECKMANN, Eine ostmitteltürkische interlineare Koranübersetzung, S. 77.

608) Die Präteritalform ämgäntiŋiz "ihr habt erlitten" ist als Nomen verwendet.- Der Paralleltext U 138 r 8-11 zeigt folgende Ergänzungen: üzütüŋüzl/ärkä ät'özüŋüz/lärkä t/ükäl qut/ bulmaganaz /lari? bolzun/ yasqa.

609) Vgl. ATG §§ 175-186; PRITSAK, Das Alttürkische, S. 38-39; RASÄNEN, Morphologie, S. 56-74; SEVORTJAN, Kategorija padeža S. 45-64 u. a.

610) Vgl. SWIFT, A Refernce Grammar of Modern Turkish, S. 132-133.

611) Vgl. PRITSAK, Das Alttürkische, S. 39.

612) Vgl. GRÖNBECH, Der türkische Sprachbau, S. 129-146. Eine Erörterung dieser Fragen ist im Rahmen dieser Arbeit nicht beabsichtigt.

613) Vgl. ASMUSSEN, Studies, S. 193.

614) Vgl. ASMUSSEN, Studies, S. 194.

615) Vgl. ASMUSSEN, Studies, S. 194.

616) Zur Wortfolge vgl. W Anm. 4.

617) Vgl. BANG, Das negative Verbum der Türksprachen, S. 129.

618) Vgl. BANG, ME, S. 5 Anm. 3.

619) Vgl. HENNING, A Fragment of the Manichaean Hymn-Cycles in Old Turkish, S. 124.

620) Vgl. RASÄNEN, Morphologie, S. 71.

621) Zum "freistehenden Genitiv" vgl. vor allem TIETZE, Der freistehende Genitiv im Türkei-Türkischen und TIETZE, Ein Typus des freistehenden Genitivs im Aserbaidschanischen.

622) Vgl. KP 80/2 und ATG § 189.

623) Auch in einigen heutigen Sprachen gibt es hierbei Schwankungen, vgl. GRÖNBECH, Der türkische Sprachbau, S. 105. Vgl auch MENGES, The Turkic Languages and Peoples, S. 119: "late biz-niŋ".

624) Auch die Lesung sizn(i)ŋ ist möglich, vgl. ATG § 189.

625) Vgl. zu diesem Typ osm. bizim ev "unser Haus" etc., vgl. SWIFT, A Reference Grammar of Modern Turkish, S. 207-208.

626) Vgl. GRÖNBECH, Der türkische Sprachbau, S. 149-179.

626a) Die einzige Ausnahme ist wohl tamu yolı tutunuz "den Höllen-Weg hast Du verschlossen" (TT III 14). Vgl. noch Mainz 435 r 7 (S. 147). Nach BROCKELMANN ('Alī's Qiṣṣa'i Jūsuf, der älteste Vorläufer der osmanischen Literatur, S. 14-15) fehlt in Qiṣṣa'i Jūsuf nach den Possessivaffixen der 1. und 2. Pers. oft das Akkusativaffix, nie aber nach dem Possessivaffix der 3. Pers.,"wie vereinzelt in anderen Dialekten" (vgl. die Beispiele, a. a. O.). Es sei hier erwähnt, daß auch im Ungarischen das Akkusativobjekt "nach den possessiven Personalzeichen in der 1. und 2. Person unbezeichnet bleiben" kann (vgl. SZENT-IVÁNYI, Der ungarische Sprachbau, S. 117).

627) Das ist das einzige Beispiel nach dem Possessivaffix der 2. Person. Vgl. z. B. noch ät'özüŋin ıdalap "deinen Körper aufgegeben habend" (Suv. 566/13).

628) Auf den Parallelismus in dieser Fügung macht RADLOFF, (Alttürkische Studien VI, S. 760) aufmerksam.

629) Vgl. BANG, Hymnen, S. 10-11.

630) Vgl. GRÖNBECH, Der türkische Sprachbau, S. 32.

631) Vgl. GABAIN, Über Ortsbezeichnungen im Alttürkischen, S.

632) LAUDE-CIRTAUTAS (Der Gebrauch der Farbbezeichnungen in den Türkdialekten, S. 49) liest yörün. Nach TT VIII S. 104 weist die erste Silbe den Vokal ü auf, vgl. dazu skr. uraha "helles Pferd mit schwarzen Beinen", das von BERGER (Türkische Pferdewörter bei einem Sanskrit-Lexikographen?, S. 180 mit dem Türk Wort (y)ürün zusammengestellt wird.

633) Dieser Satz stammt aus einem sehr nachlässig geschriebenen Fragment, in welchem noch andere außergewöhnliche Schreibungen vorkommen. Vgl. guruγ qan(a)γ yimäŋ tidi "trockenes Blut iß nicht! - sagte er" (M III Nr. 21 v 6-7).

634) ŠČERBAK (Grammatičeskij očerk, S. 176) faßt diese Stelle als Adverb "anders" auf, was aber dem Kontext nach nicht richtig sein kann, vgl. auch BANG, 2. Brief, S. 240-241.

635) Vgl. BANG, Hymnen, S. 14-17.

636) Vgl. BANG, Hymnen, S. 19, Anm. 2.

637) Vgl. BANG, Hymnen, S. 15, Anm. 2.

638) Vgl. BANG, Beichtspiegel, S. 219; BBB Anm. 724.

639) Vgl. ATG § 427, dagegen aber § 58.

640) Vgl. ATG § 210; TT VII S. 122; DOERFER, TMEN Nr. 1690.

641) yirkä nach den Handschriften B und C, in der Handschrift A steht yirig (vgl. dazu die Übersetzung bei BANG, Beichtspiegel, S. 167). Vgl. ASMUSSEN, Studies, S. 199 und 229-230.

642) Vgl. BANG, Das negative Verbum der Türksprachen, S. 118, Anm.1.

643) Dieses Beispiel ist unklar.

644) Vgl. aber könülintä inčä saqıntı (MUF v 1-2).

645) Vgl. BANG, Hymnen, S. 8.

646) Vgl. BANG, Beichtspiegel, S. 213; SCHINKEWITSCH, Rabγūzīs Syntax, § 24.

647) Vgl. BANG, Hymnen, S. 17, Anm. 1.

648) Vgl. MENGES, Das Čaγatajische, S. 666; POPPE, Tatar Manna S. 53-54 (vgl. dazu GABAIN, UAJb 38, S. 153).

649) Vgl. CLAUSON, Studies, S. 145.

650) Das Synonym-Kompositum üz boz kommt auch in dem unpubl. Fragment T III D 258e vor, vgl. Anm. 20, S. 205.

651) Vgl. zu dieser Verwendung des Dativs noch KORKMAZ, Türkçede eklerin kullanılış şekilleri ve ek kalıplaşması olayları, S. 10-13. Vgl. auch GABAIN, Özbekische Grammatik, § 188: "saat altı+da 'um sechs Uhr'; der Dativ dagegen würde eine ungefähre Zeitangabe bedeuten."

652) Vgl. RADLOFF, Alttürkische Studien, VI, S. 755. In diesem Text kommt aber einmal (M I 5/13) auch die Ablativform vor.

653) In dieser Handschrift sind aber auch Ablativformen belegt. Vgl. BANG, 3. Brief, S. 394.

654) Vgl. BANG, Hymnen, S. 50.

655) Vgl. BANG, 2. Brief, S. 238.

656) Vgl. MÜLLER, Uigurische Glossen, S. 314-315.

657) Vgl. SCHINKEWITSCH, Rabγūzīs Syntax, § 42-43; BANG, Turcica, S. 275.

658) Diese Erscheinung ist auch in anderen Texten reichlich belegt, vgl. u. a. HAZAI-ZIEME, Ein uigurisches Blockdruckfragment, Z. 30-31 dyan saqınó-lıγ y(i)ti qılıó konüllüg ilig-tä kirsär tutulsar "Wenn die wie ein scharfes Schwert (d. h. unterscheidende) Gesinnung der Meditation in die Hand kommt und gehalten wird."

659) Vgl. AALTO, Ayaγqa tegimlig, S. 17-22.

660) Vgl. ATG § 190.

661) Vgl. ATG § 189. Vgl. BLAGOVA, Pleonastičeskoe ispol'zovanie affiksov v tjurkskich jazykach i sposoby preodolenij grammatičeskoj izbytočnosti, S. 21-23.

662) Vgl. SCHINKEWITSCH, Rabγūzīs Syntax, §§ 47-59.

663) Vgl. TT III Anm. 39.

664) Vgl. BANG, Beichtspiegel, S. 176 Anm. 1: "Der Instrumental bedeutet bei Zeitausdrücken die ganze Dauer, während welcher etwas geschieht."

665) Vgl. SCHINKEWITSCH, Rabγūzīs Syntax, §§ 64-67; BROCKELMA Osttürkische Grammatik, S. 364-367; ÇAĞATAY, Uygurca ve Eski Osmanlıca'da instrumental -n, S. 93-107.

666) Vgl. ATG § 424; "auch im y-Dialekt heißt es ödün, obwohl dort der Instrumental sonst nicht der Labial-Attraktion unterliegt." Zum doppelten ödün ödün in M III Nr. 27 v 13 vgl. SCHAEDER, Beiträge zur iranischen Sprachgeschichte, S. 583, Anm. 1.

667) Vgl. BANG, Beichtspiegel, S. 176-177.

668) Vgl. ASMUSSEN, Studies, S. 168; BANG, Beichtspiegel, S. 207.

669) sǫzün nach A, sözin nach B und J.

670) özün nach B, özin nach A und C.

671) sözin nach allen Handschriften.

672) közin nach allen Handschriften.

673) Vgl. ATG § 424. Vgl. aber ol tıltaγ üzä "aus diesem Grunde" (TT IX 32).

674) Vgl. ATG § 386.

675) Vgl. BANG, Beichtspiegel, S. 184, Anm. 1.

676) Vgl. ATG § 431.

677) Vgl. HENNING, A Fragment of the Manichaean Hymn-Cycles i Old Turkish, S. 124; TT VI 292 yıdan yıparan.

678) ARAT gibt in ETŞ 4/16 bzw. 4/18 die Lesungen yrlıqazın bzw. birzün während nach dem Faksimile in M II deutlich die zitierten Formen zu lesen sind, vgl. auch Ş. TEKIN in Reşid Rahmeti Arat için, S. 449. Zum nominalen Gebrauch der ‹zUn›-Form vgl. BANG, Studien III § 8; ATG § 215; GABAIN, Das Alttürkische, S. 39; PRITSAK, Bolgaro-Tschuwaschica, S. 285-286. Allgemein auch BROCKELMANN, Turkologische Studien, I. Nominalisierung von Sätzen, S. 212-214.

679) Vgl. BANG, Beichtspiegel, S. 170-171: "Diese prächtige Form findet sich fast nur in den manichäischen Texten."; ATG § 424.

680) Vgl. BANG, KOsm II, S. 4 Anm. 1.

681) Bei LE COQ ist ortuqluYu als "sein Genosse" übersetzt, wobei aber die Schwierigkeit besteht, daß das Possessivaffix der 3. Person zur I(= ı/i)-Klasse gehört. Wir rechnen mit einer Variante des Komitativs (unklar ist aber das Fehlen des auslautenden -n).

682) Vgl. POPPE, Das Jakutische, S. 681: "Das Komitativsuffix, -lin geht auf -lın zurück, wo -lı das bekannte alttürkische Verbindungsaffix ist, vgl. atü. inili iéili "sowohl die jüngeren, als auch die älteren Brüder". Das Element -n < -ın ist das alte Instrumentalsuffix." Diese Erklärung ist deshalb schon nicht möglich, weil das diskontinuierliche Morphem ‹lI ... lI› mindestens an zwei Gliedern stehen muß. Deshalb finden wir auch bei POPPE (Die jakutische Sprache, S. 59) die Erklärung, daß das Suffix "auf den alten Instrumental (-ın) von Adjektivstämmen auf -lıY zurück" geht. Zu den Formen des jakutischen Komitativs vgl. auch BÖHTLINGK, Über die Sprache der Jakuten, S. 260; UBRJATOVA, Jakutskij jazyk, S. 409.

683) Vgl. SCHINKEWITSCH, RabYüzïs Syntax, §§ 60-63; KORKMAZ, Türk dilinde + ça eki ve bu ek ile yapılan isim teşkilleri üzerine bir deneme. TIETZE (Ein türkisches Intensivsuffix) hat nachgewiesen, daß das Affix ‹óA› auch die Bedeutung eines Intensivs hat. In dem Magierfragment finden wir dafür das folgende Beispiel: antaća "gerade dort" (U I 8/8), vgl. ATG § 45.

684) Vgl. BANG, Aus dem Leben der Türksprachen, S. 29. In dem (unpubl.) buddh. Fragment U 3568 r 7 töpütćä "tibetisch".

685) In der Handschrift C s(ä)vdüginćä, vgl. 4.1.1.20.

686) Vgl. ETŞ 10/266.

687) Vgl. ATG § 397; U IV C 52.

688) Vgl. ATG § 397; ŠČERBAK, Grammatićeskij oćerk, S. 22; RASANEN, Regenbogen-Himmelsbrücke, S. 5; ZIEME, Zwei Textergänzungen, Anm. I 14. V. M. NASILOV, Glagol'nye imena v ich razvitii v tjurkskich jazykach, S. 139-140. Vgl. auch BROCKELMANN, Zur Grammatik des Osmanisch-Türkischen, S. 197-198.

689) Vgl. PALLÓ, KCsA I, S. 328. Aber auch in den buddh. Texten kommen einige Beispiele vor, vgl. u. a. qaltı burqanlarıŋ tapınur udunurča "als ob sie die Buddhas verehrten" (TT VI 145, vgl. auch Anm. 145); q(a)ltı lınxua sayu tütün tüt(ä)rčä "als ob alle diese Lotosblüten Dampf hervorstießen" (KP 38/5, vgl. BANG, KSz XVII S. 197).

690) Vgl. ARAT, Der Herrschertitel Iduq-qut, S. 152; ATG § 423.

691) Vgl. TT I Anm. 86.

692) Vgl. ATG § 216.

693) Vgl. Anm. 689. Ferner Suv. 388/1-2 küčläri yitmišča "solange ihre Kräfte reichen". Vgl. BANG, Zur Kritik und Erklärung der Berliner Uigurischen Turfanfragmente, S. 633-635; SCHINKEWITSCH, Rabγuzîs Syntax, § 61.

694) Nach DOERFER (GGA 1964, S. 276) ınča, weil tuv. ınča (vgl. Russko-Tuvinskij slovar', S. 578). Vgl. noch KOTWICZ, Les pronoms dans les langues altaïques, S. 47. Die Zusammensetzung mit der vokalharmonischen Partikel ‹Ok› ergibt ınčaq (M I 7/17) und ınčäk (vgl. ATG § 189). Danach kann man annehmen, daß sowohl ınča, als auch ınčä vorkamen.

695) Von ančа gibt es folgende Weiterbildungen: ančulayu "so" (vgl. BANG, Aus dem Leben der Türksprachen, S. 22 ff.; Ht V Anm. 320); ančula "so" (M III Nr. 4 r 16, U 270 v 8; vgl. ATG S. 373; GABAIN, Alttürkische Schreibkultur und Druckerei, S. 183; Ht VII Anm. 1909; TEMIR, Die Konjunktionen und Satzeinleitungen im Alttürkischen, S. 237); an(a)γınčaqan "gerade in dem Augenblick" (M I 6/19; vgl. ATG § 190, KORKMAZ, Türkçede ek yığılması olaylarının meydana gelişi üzerine, S. 179-180; Suv. 618/14), ohne +qan auch an(a)γınča (U 280 v 2).

696) Vgl. munčulayu "so"; vgl. Anm. 695.

697) Vgl. näčük "wie"; vgl. TEMIR, Die Konjunktionen und Satzeinleitungen im Alttürkischen, S. 257-258.

698) Vgl. ATG §§ 272-326; RASANEN, Morphologie, S. 247-248; ŠČERBAK, Grammatičeskij očerk, S. 182-190; BROCKELMANN, Osttürkische Grammatik, S. 170-187.

698a) Das bezieht sich nur auf das Possessivaffix der 3. Person

699) Zu sünü "Lanze, Bajonett" vgl. DOERFER, TMEN Nr. 1275. Nicht nur K, sondern auch dieser Beleg spricht für sünü. Daneben muß aber auch sünüg existiert haben, was aus sünüglüg (ETY IV 102) hervorgeht. Diese Form wird von DOERFER nicht zitiert.

700) Dieses Wort ist ungeklärt. Vgl. GABAIN, Vorislamische alttürkische Literatur, S. 213; ETŞ S. 24-25.

701) Die Bedeutung von bögna ist unklar, vgl. GABAIN, Vorislamische alttürkische Literatur, S. 213. ARAT (ETŞ S. 25) übersetzt çömlek "Topf, Gefäß" und liest bugaq (vgl. ETŞ S. 312). Die Bedeutung paßt gut, nur besteht weiterhin die Schwierigkeit der Lesung.

702) Zu qordun "Bodensatz" vgl. Wb II 577.

703) čapunk ?, vgl. TT IX Anm. 64.

704 Vgl. ATG § 324.

705) In einem Fall aber auch Indefinit: yarı täg "wie der (sein) Speichel" (M 132 r 9-10).

706) Vgl. TEMIR, Die Konjunktionen und Satzeinleitungen im Alttürkischen, S. 73-77 und S. 271-272; MENGES, GGA 1934, Nr. 9, S. 368; MENGES, Das Čaγatajische, S. 704-705.

707) Vgl. ATG S. 364 (Nachtrag); vgl. 1.1.1.(S. 20).

708) Vgl. KORKMAZ, Zur Ableitung der türkischen Postposition yoγun ~ üçün ~ için usw., S. 98-100.

709) Vgl. aber y(a)rlıqamışıı üčün "weil er geruht hat" (M III Nr. 15 r 2).

710) Vgl. TEMIR, Die Konjunktionen und Satzeinleitungen im Alttürkischen, S. 69.

711) Vgl. BANG, Beichtspiegel, S. 239, Anm. 3.

712) Vgl. TT IX Anm. 34.

713) Vgl. GABAIN, Steppe und Stadt, S. 51-52.

714) Folgende Beispiele zeigen, daß auch Nomina mit dem Possessivaffix der 3. Person im Indefinit stehen können: iligim(i qutıı üzä "auf die Würde unseres Herrschers" (M III Nr. 15 v 23); buyan tüšii üzä "durch die Frucht des Verdienstes" (ME IV 37).

715) Vgl. Anm. 398.

716) Vgl. AI S. 7; ETŞ 13/64, -16/62, -20/22.

717) Vgl. aber olar ara "unter ihnen" (M III Nr. 32 r 5).

718) Vgl. GRÖNBECH, Der türkische Sprachbau, S. 161.

719) Vgl. TT II Anm. A 51.

720) Vgl. GABAIN, Die Verbform auf -°n im Uigurischen, S. 300; TT II Anm. B 26.

721) Vgl. TT II Anm. B 26; ETŞ 13/24, -16/43.

722) Vgl. BANG, KOsm I S. 16.

723) Vgl. BANG, Über die türkischen Namen einiger Großkatzen, S. 143-146; DOERFER, TMEN Nr. 411; LIGETI, AOH XXI, S. 120.

724) Vgl. DOERFER, TMEN Nr. 1352.

725) Vgl. ATG § 190.

726) Vgl. BANG, Beichtspiegel, S. 179.

727) Vgl. BANG, Beichtspiegel, S. 176-177.

728) Vgl. ATG S. 365 (Nachtrag).

729) Die von ŠČERBAK (Grammatičeskij očerk, S. 186) gegebene Form bolmaqta ötkürü ist in den MT-Texten nicht nachweisbar

730) Vgl. TEMIR, Die Konjunktionen und Satzeinleitungen im Alttürkischen, S. 262.

731) Vgl. BANG, 3. Brief, S. 394.

732) Vgl. TT XII 304-305, wo ulatı auch mit ‹ DIn › verbunden ist.

733) Vgl. ATG §§ 291, 352; TEMIR, Die Konjunktionen und Satzeinleitungen im Alttürkischen, S. 255-256; BROCKELMANN, Zur Grammatik des Osmanisch-Türkischen, S. 191 Anm. 1. In buddh. Texten kommt auch die postponierte Partikel ‹ DA › (vgl. amtı ta inanu "jetzt auch vertrauend" (T II M 12-24 r 2); ögnün tä qamıqta taqı "ferner sowohl der Mutter als auch des Vaters" (T II M 12-14 r 3)) vor.

734) Vgl. K III 256/20.

735) Vgl. KORKMAZ, Türkçede ok/ök kuvvetlendirme (intensivum) edatı üzerine, S. 13-29.

736) Vgl. GABAIN, Die Pronomina im Alttürkischen; MENGES, The Turkic Languages and Peoples, S. 119-125.

737) Vgl. M I 29/9 (ATG § 189), Xv. A 135-136 t(ä)ŋrïöi min nomöı min "I am aman of god and a preacher". Die Form mit i kommt auch in heutigen Sprachen vor, vgl. u. a. PhTF I S. 799 (Index), DMITRIEVA, Zametki po jazyku barabincev, S. 160; DMITRIEVA, Jazyk barabinskich tatar, S. 161. Vgl. ferner ECKMANN, Das Tschaghataische, S. 156.

738) Daneben kommt auch bo bo vor, z. B. W 45 und M III Nr. 6 III r 10. Zuerst wurde diese Form als Fehler der Abschrift erklärt (W S. 252), später erwog BANG die Möglichkeit, daß eine korrekte Form vorliegt (TT II S. 20 Anm. 1). Dafür sprechen weitere Belege für bo bo: U II 35/24, Suv. 229/20, -250/20, -477/17, ETŞ 13/188, -22/13. Nach GABAIN (Das Alttürkische, S. 43) kann die Verdopplung der Demonstrativpronomina eine Vereinzelung bzw. Distribution bedeuten.[1]

739) kim dient auch als Relativum zur Bildung von Relativsätzen, Vgl. ATG §§ 450-451.

740) Die Behandlung der Pronomina muß ausführlicher im Rahmen der Syntax erfolgen, was nicht das Ziel der vorliegenden Arbeit ist. Vgl. ATG §§ 188-201; ŠČERBAK, Grammatičeskij očerk, S. 123-130; V. M. NASILOV, Drevneujgurskij jazyk, S. 41-45; PRITSAK, Das Alttürkische, S. 39-40 u. a.

741) Vgl. ATG § 85; RASANEN, Morphologie, S. 144.

742) Vgl. W Anm. 35.

743) Vgl. MENGES, Glossar II, S. 804.

744) Vgl. BANG, 2. Brief, S. 234.

745) Vgl. ATG § 86; RASANEN, Morphologie, S. 144-145.

746) Vgl. BOMBACI, Qutluγ Bolsun (II), S. 21.

747) Vgl. ATG § 94; RASANEN, Morphologie, S. 149.

748) Möglicherweise handelt es sich um eine Faktitivform bäl-gür-, vgl. LIGETI, Turkológiai megjegyzések szláv jövevényszavainkhoz, S. 432-434.

---

1) Vgl. ol ol: Suv. 263/9-10; ETŞ 13/188, - 22/13.

749) Vgl. LAUDE-CIRTAUTAS, Der Gebrauch der Farbbezeichnungen in den Türkdialekten, S. 65.

750) Vgl. LAUDE-CIRTAUTAS, op. cit., S. 60.

751) Vgl. ATG § 92; RASÄNEN, Morphologie, S. 146.

752) Vgl. ATG § 91; RÄSÄNEN, Morphologie, S. 146; ÇAĞATAY, Pekiştirilen fiiller, S. 42-44. Zu den Beispielen gehört ferner ant+ıg- "schwören" (Xv. 104).

753) Vgl. ATG § 95; RASÄNEN, Morphologie, S. 149.

754) Vgl. ATG § 98; RASÄNEN, Morphologie, S. 150-151.

755) Vgl. ATG § 99; RASÄNEN, Morphologie, S. 152.

756) Vgl. ATG § 96; RASÄNEN, Morphologie, S. 149, sowie Anm. 275 der vorliegenden Arbeit.

757) Vgl. ATG § 97; RASÄNEN, Morphologie, S. 150; ferner 4.2.2 1.2.

758) Vgl. ATG § 87; RASÄNEN, Morphologie, S. 146-147; CLAUSON, Studies, S. 157.

759) Vgl. ATG § 102; RASÄNEN, Morphologie, S. 147-148. Nach CLAUSON (Studies, S. 155) und A. AMANŽOLOV (Ob upravlenii proizvodnych glagol'nych osnov v jazyke drevnetjurkskich pamjatnikov, S. 146) ist ‹DA› nur Variante von ‹TA›.

760) Vgl. ATG § 89; RASÄNEN, Morphologie, S. 145-146; CLAUSON, Studies, S. 155; A. AMANŽOLOV, Ob upravlenii proizvodnych glagol'nych osnov v jazyke drevnetjurkskich pamjatnikov, S. 146-148.

761) Vgl. aber irinčkä- unter 4.2.1.4.

762) Vgl. Uigurische Studien, Anm. 87; FAZYLOV, Starouzbekskij jazyk I S. 601.

763) Vgl. ATG § 160; RASÄNEN, Morphologie, S. 164-165; BANG, Das negative Verbum der Türksprachen, S. 118; ÇAĞATAY, Pekiştirilen fiiller, S. 39-42.

764) Vgl. BANG, Beichtspiegel, S. 178; RAMSTEDT, Einführung in die altaische Sprachwissenschaft, II Formenlehre, S. 173 Das Verb bal- "verwundet werden" ist häufig in der "Lehrtext" genannten Handschrift belegt.

765) Vgl. ATG § 154; RÄSÄNEN, Morphologie, S. 150 und S. 168; RAMSTEDT, Formenlehre, S. 187-189.

766) Vgl. ATG § 164. Zu den Formen, die dort angeführt werden, ist zu bemerken, daß -aš-/ -äš- in den MT-Texten nicht vorkommt.

767) Vgl. ATG § 156; RÄSÄNEN, Morphologie, S. 160-161.

768) Vgl. BANG, Hymnen, S. 43-44.

769) Vgl. TT II Anm. B 71.

770) Vgl. ATG § 159; RASÄNEN, Morphologie, S. 161-163.

771) Vgl. BANG, 3. Brief, S. 399.

772) Vgl. noch sagan- "denken" (M I 10/19).

773) Vgl. ferner s(ä)vän- "sich freuen" (Yos. 75).

774) Vgl. tapun- "verehren" (M II 11/7).

775) Vgl. ATG § 155, 161, 165-167; RASANEN, Morphologie, S. 153-159; BANG, KOsm II S. 16. u. a.

776) Vgl. für das Osmanische: H. DIZDAROĞLU, Türkçede fiiller, S. 53-54.

777) Vgl. TT III Anm. 108.

778) Vgl. aber ETŞ S. 314.

779) Vgl. zu dieser Doppelfunktion des Affixes KOWALSKI, De la nature du causatif et du passif dans les langues turques, S. 430-438; MENGES, Oriens 9, S. 129; MENGES, Zur Verbal-Morphologie des Nanaj, S. 401; KORMUŠIN, Passivnoe značénie kauzativnych glagolov i genézis kauzativnych i passivnych form glagola v altajskich jazykach, S. 23-25.

780) Im Text steht angıtt/ı/rt/ı/ng/ız/, ebenso ETŞ 7/161 angıttırtıngız. Da aber das Affix ‹tUr› heißt, muß man an den entsprechenden Stellen u ergänzen.

781) Vgl. BANG, Hymnen, S. 46; BANG, 6. Brief, S. 94.

782) Vgl. CLAUSON, Studies, S. 159; V. M. NASILOV, Drevneujgurkij jazyk, S. 30.

783) ard(ı)zmanlar az yäkkä "Laßt euch nicht betrügen durch de Az-Dämon!".

784) Vgl. BANG, ME I Anm. 32.

785) Vgl. RASANEN, Morphologie, S. 232-233; KONONOV, Tjurkologičeskie etjudy, S. 106-108.

786) Vgl. ŠČERBAK, Grammatičeskij očerk, S. 138. Vgl. außerdem ärmägür- mämišlärin (U 2705).

787) Vgl. GABAIN, Die Natur des Prädikats in den Türksprachen, S. 84-94; DOERFER, Zur Verwandtschaft der altaischen Sprachen, S. 105-106.

788) Vgl. u. a. MENGES, Die aralo-kaspische Gruppe, S. 474.

789) Bei LE COQ yalınar m(ä)n. Diese falsche Lesung findet sich auch bei BROCKELMANN, Osttürkische Grammatik, S. 221; yalın- "beten" nach U I 37,8; aber auch an der Stelle muß man yalvaru lesen (vgl. die Transkription MÜLLERS: yalın'u)

790) Zu der Form -min vgl. Anm. 737 (der vorliegenden Arbeit).

791) Im Xv. wird ‹lAr› niemals zur Bezeichnung der 3. Pers. Pl bei Verbformen verwendet.

792) Vgl. ATG §§ 219, 241-243, 269, 301, 339, 442, 445; V. M. NASILOV, Drevneujgurskij jazyk, S. 56-58 und S. 72-73; ŠČERBAK, Grammatičeskij očerk, S. 137-138; RASANEN, Morphologie, S. 226-227; GABAIN, Das Alttürkische, S. 36; PRITSAK Das Alttürkische, §§ 52-53, 59-60; PRITSAK, Bolgarische Etymologien, S. 211; MANSUROĞLU, Türkçede -miş ekinin fonksionları, S. 345-350; RADLOFF, Die alttürkischen Inschriften der Mongolei. Neue Folge, S. 113-115; BATMANOV, Jazyk jenisejskich pamjatnikov drevnetjurkskoj pis'mennosti, S. 92-93

793) Vgl. D. M. NASILOV, Struktura vremen, S. 6-7 und S. 19.

794) Vgl. ŠČERBAK, Grammatičeskij očerk, S. 155.

795) Vgl. BROCKELMANN, Mahmūd al Kāšgharīs Darstellung des türkischen Verbalbaus, S. 42; RASANEN, Morphologie, S. 227; PRITSAK, Bolgaro-Tschuwaschica, S. 295 Anm. 1.; KORKMAZ, Eski Anadolu Türkçesindeki -van/-ven, -vuz/-vüs kişi ve bildirme eklerinin Anadolu ağızlarındaki kalıntıları, S. 51-52. Vgl. bilü uqu umaduq "wir konnten nicht verstehen" (U 232

796) Vgl. ATG § 220; RASANEN, Morphologie, S. 215-216; MANSUROGLU, Türkçede -gay/-gey eki ve türemeleri, S. 171-183; MENGES, Das Čaγatajische, S. 58 f. GRUNINA, Forma vremeni na -a/-ę po pamjatnikam tureckogo jazyka, S. 28-36.

797) Vgl. D. M. NASILOV, Structura vremen, S. 11-12.

798) So nach dem Faksimile und der Übersetzung.

799) Vgl. BANG, Beichtspiegel, S. 180.

800) Vgl. ATG §§ 260, 448; RASANEN, Morphologie, S. 214.

801) Vgl. PRITSAK, Bolgaro-Tschuwaschica, S. 279-280; PRITSAK, Das Alttürkische, S. 44.

802) Vgl. BANG, Hymnen, S. 24.

803) Vgl. ATG § 449.

804) Vgl. ATG § 217; PRITSAK, Das Alttürkische, S. 46; D. M. NASILOV, Struktura vremen, S. 5-6.

805) Das für die Textgruppe (I.) TT VI, (II.) Ht V und VII, (III) Kuanşi im pusar, (IV.) U II-IV, TT X von D. M. NASILO (Struktura vremen, S. 5) erzielte Ergebnis beträgt: 80 % (< D >), 12 % (< mIš >) und 8 % (< yUk >). Das letztere kommt in den MT-Texten als finite Verbform nicht vor.

806) Vgl. BANG, Das negative Verbum der Türksprachen, S. 118, Anm. 1. - Dieses u. a. Beispiele zeigen, daß der Zeitcharakter der < D > -Form aufgehoben sein kann, vgl. MENGES, The Turkic Languages and Peoples, S. 130.

807) Vgl. BANG, Hymnen, S. 17-18.

808) Diese Form eignet dem Inschrifttürkischen, vgl. z. B. ATG S. 248 Z. 17 ölt(ü)g "du starbst"; Z. 28 bardıγ "du gingst" etc., vgl. auch MALOV, Pamjatniki drevnetjurkskoj pis'mennosti, S. 48.- In azerbaidshanischen Dialekten ist diese Form ebenfalls belegt (Vgl. ŠIRALIEV, Vtoroe lico kategorii prinadležnosti i skazuemosti, S. 44-47), obwohl es sich um eine rezente Bildung handeln kann.

809) Z. B. inčä sagıntıŋızlar "so habt ihr gedacht" (Höllen 1). Vgl. ferner WURM, Das Özbekische, S. 507, 514; KONONOV, Grammatika sovremennogo uzbekskogo jazyka, S. 77; GABAIN, Özbekische Grammatik, § 299; Kyrgyz tilinin grammatikasy § 530 ff; GRÖNBECH, Der türkische Sprachbau, S. 73-80; KOWALSKI, Zur semantischen Funktion des Pluralsuffixes -lar/-lär in den Türksprachen, S. 19 Anm. 3.

810) Vgl. ATG § 215, wo Imperativ und Voluntativ zu "Vokativische Verbformen" zusammengefaßt werden. PRITSAK (Das Alttürkische, S. 45) unterscheidet bei den Modi: a) Indikativ; b) Optativ (vgl. Voluntativ); c) Imperativ; d) Benediktiv; e) Affirmativ; f) Konditional. U. E. gehören die Formen des Benediktivs (2. Person: <(Ü)n>) zum Imperativ.

811) Vgl. GRÖNBECH, Der türkische Sprachbau, S. 74.

812) Das Morphem <gIl> steht nicht am Verb kizlä-. Die Personalendungen werden häufig nur am letzten Verb verwendet, vgl. M 163 r 1 u. a.

813) Vgl. V. M. NASILOV, Drevneujgurskij jazyk, S. 69. Die dort zitierte Form qatγıl "fügt hinzu!" beruht auf einer falschen Interpretation von qat(ı)γlanaŋ "bemüht euch!" (M III Nr. 4 r 6).

814) küdäz- ist wohl eine metathetische Form für küzäd-. Vgl. küzädiŋ "behüte!" (M II 9/6 und 10/5).

815) Vgl. auch bośun "läutere!" (M II 10/6).

816) RADLOFF (USpr. S. 158) übersetzt:"sprachen zu dem starken Engel: binde ihn!". Zu baŋ vgl. außerdem RADLOFF, Die vorislamischen Schriftarten der Türken und ihr Verhältnis zu der Sprache derselben, S. 843; U I S. 51.

817) Vgl. BANG, 2. Brief, S. 233; BROCKELMANN, Mahmūd al-Kāśgharīs Darstellung des türkischen Verbalbaus, S. 35. Zahlreiche Beispiele für diese Imperativformen gibt es u. a. in U IV, vgl. U IV A 25-26, 29, 43, 44, 45, 61, 84, B 25-26, C 102, D 32, 34, 35, 41, 45.

818) So nach dem Faksimile. Bei LE COQ ist -ü(n)gläг geschrieben, also n ergänzt. -üg- könnte eine Variante zu -ün- sein, jedoch sprechen die übrigen Formen des Fragments gegen eine solche Auffassung.

819) Zu diesen Formen vgl. M I S. 31; ATG S. 363; GABAIN, Das Alttürkische, S. 39. RADLOFF (Alttürkische Studien, VI, S. 759) erklärt diese Formen als Verbalnomina. Die von GABAIN (Das Alttürkische, S. 39) als selten vorkommend bezeichnete Form -°n°z kommt in den MT-Texten nicht vor.

820) Zweimal kommt die für die mongolische Zeit charakteristische Verwechslung von z und ś bzw. umgekehrt vor. Das erste Beispiel findet sich in der späten Nachschrift zu dem Kolophon M I 23 ff M I 30/17-18 mini ątayu γrlγ(a)-sun-lar "die sollen mich zu nennen geruhen"; ferner steht in der Handschrift TT III 168-169 ǝmrılmıś nırvanıγ tap-sun-lar " (die Lebewesen) mögen das ruhevolle Nirvāṇa finden".- Dagegen schreibt V. M. NASILOV (Drevneujgurskij jazyk, S. 70): -sun//-śün, manchmal -zun//-zün. Er zitiert dementsprechend (op. cit., S. 71) M I 21 Ü bolzun als bolsun.

821) Zur Interpretation vgl. BANG, Beichtspiegel, S. 149; CLAUSON, The Concept of "Strength" in Turkish, S. 96; ASMUSSEN, Studies, S. 194. Weitere <zUn> -Formen kommen im Xv. nicht vor.

822) Vgl. BANG, ME, S. 5.

823) Bei LE COQ bulayın.

824) BANG, Hymnen, S. 18 Anm. 2: "bulun ädmäyin (lies ärmäyin?) 'ich will nicht mehr Gefangener (Sklave des Bösen) sein'". Nach dem Original (heute: Mainz 104) kann man nur ädmäyin lesen; äd- = ät-(it-) "schaffen"?

825) Im ersteren Fall steht bei LE COQ ögüm tirilläyin, als unsichere Lesung gekennzeichnet. Nach dem ähnlichen Text Beit S. 353 kann man wohl die Lesung ändern. Das Original ist nicht nachprüfbar.

826) Die ziemlich häufig vorkommenden Schreibungen -ʾyn für -ayin bzw. -äyin könnten als Hinweis gelten, daß neben -ayı -äyin auch Varianten -ayn/-äyn vorkamen, vgl. zu derartigen Formen in heutigen Sprachen MENGES, Die aralo-kaspische Gruppe, S. 473.

827) Vgl. BANG, ME, S. 5, Anm. 2.

828) Die von V. M. NASILOV (Drevneujgurskij jazyk, S. 73) als Personalendung 1. Pers. Pl. aufgeführte Form mis ist in den MT-Texten nicht nachweisbar, vgl. aber ATG § 191.

829) Vgl. ATG § 356; RASANEN, Morphologie, S. 250; ŠČERBAK, Grammatičeskij očerk, S. 192.

830) Vgl. ATG §§ 241-270; GABAIN, Charakteristik der Türksprachen, S. 22-24; PRITSAK, Das Alttürkische, S. 46-48; MENGES The Turkic Languages and Peoples, S. 145-157; MENGES, Die sibirischen Türksprachen, S. 123 ff.; MENGES, Die aralo-kaspische Gruppe, S. 477 ff.; JULDAŠEV, Analitičeskie formy glagola v tjurkskich jazykach.

831) Vgl. D. M. NASILOV, Struktura vremen, S. 14; MENGES, The Turkic Languages and Peoples, S. 147-148.

832) Vgl. ARAT, Der Herrschertitel Iduq-qut, S. 151.

833) Nach BANG, BARB 1912, S. 356.

834) Vgl. ATG § 242; TT X Anm. 526; BAZIN, Les classes du verbe turc, S. 280; MENGES, The Turkic Languages and Peoples, S. 147.

835) Vgl. ATG § 242; D. M. NASILOV, Struktura vremen, S. 13.

836) Vgl. D. M. NASILOV, Struktura vremen, S. 13; D. M. NASILO K voprosu o perifrastičeskich formach v drevnetjurkskich jazykach,, S. 96.

837) Vgl. D. M. NASILOV, Struktura vremen, S. 15.

838) Vgl. ATG § 261; MENGES, The Turkic Languages and Peoples S. 148.

839) Vgl. ATG § 270 (Desiderativ); MENGES, The Turkic Languag and Peoples, S. 149; MENGES, Das Qaʾatajische, S. 684. Im Osmanischen gitsindi u. ä., vgl. GENCAN, Dilbilgisi, S. 23

840) Bei LE COQ mngüh. Richtige Lesung : mngih, auch nach dem Kontext.

41) Vgl. HENNING, A Grain of Mustard, S. 33.

42) Vgl. ATG § 359; PRITSAK, Das Alttürkische, S. 47.

43) Vgl. D. M. NASILOV, Struktura vremen, S. 17; D. M. NASILOV K voprosu o perifrastičeskich formach v drevnetjurkskich jazykach, S. 94-97.

44) Vgl. RAMSTEDT, Über die Konjugation des Khalkha-Mongolischen, S. 55.

45) Vgl. ATG Vorwort.

46) MENGES lehnt den Begriff "Konverb" grundsätzlich ab (vgl. FhTF I S. 442 Anm. 1; Oriens 9, S. 127). BROCKELMANN schlug den Begriff "unselbständige Satzinnenform" vor (Osttürkische Grammatik, S. 242).

47) Zur Funktionsbestimmung der Konverba vgl. ATG § 229; GABAIN, Özbekische Grammatik, § 273; GABAIN, Charakteristik der Türksprachen, S. 19; PRITSAK, Das Alttürkische, S. 44. - Eine gute Übersicht über die Konverba in den heutigen Türksprachen gibt DŽANMAVOV, Deepričastija v kumykskom literaturnom jazyke.

48) Vgl. ATG § 230; RASANEN, Morphologie, S. 191-192; DENY, Le gérondif de liaison -(y)üp, S. 125-126.

49) Vgl. TT X 513 und 518, sowie S. 56.

50) Vgl. ASMUSSEN, Studies, S. 196.

51) Hier hat das Verb yorı- eine abstrakte Bedeutung, vgl. TENIŠEV, Glagoly dviženija, S. 271.

52) Weitere Stellen im Xv.: 13, 74, 106, 126, 128, 158, 167, 168, 176, 178, 180, 181, 186, 190, 191.

53) Nach RACHMATULLIN (Die Hilfsverben und Verbaladverbien im Altaischen, S. 24) bedeutet - ‹(Ü)p› + bir- "etwas für einen anderen tun". Danach wird loc. cit. übersetzt: "Wer dem hungernden dürstenden electus keine Speisen bereitet."

54) Vgl. BANG, 2. Brief, S. 240; BANG, Beichtspiegel, S. 201 Anm. 1.

55) Nach BANG (2. Brief, S. 243) muß es "Schaf" sein. Es ist aber nicht nötig, qoyan zu lesen und diese Form als Variante zu qoyun zu erklären, weil man qoyn'uY mit inlautendem Alif lesen kann.

56) Vgl. CLAUSON, Turks and Wolves, S. 6; BANG führt in BARB 1912, S. 357, weitere Parallelen zu der Konstruktion mit bolup an.

57) Es ist unsicher, ob an dieser Stelle das Verb qara- "blikken, schauen" vorliegt. DOERFER hat nachgewiesen, daß es sich wohl um ein mongolisches Lehnwort handelt, vgl. TMEN, Nr. 1445. In einem Brief vom 16. 11. 1967 schlägt Prof. DOERFER vor, die fragliche Stelle qar(ı)šıp zu lesen. (qarıš- "jemandem gegenübertreten").

58) Vgl. BANG, Beichtspiegel, S. 239, Anm. 3. Nach GABAIN (Alttürkische Schreibkultur und Druckerei, S. 183) ist die Form qatılıp är- falsch; vgl. M I 16/6.

859) Vgl. dazu BANG, KOsm I § 54 (Allativ); RAMSTEDT, Einführung in die altaische Sprachwissenschaft, II Formenlehre, S. 132 (Instruktiv); MENGES, Das Čaγatajische, S. 701 (Instrumental); RASÄNEN, Morphologie, S. 187; BODROGLIGETI, (Sayf-Šarāyī und die chwarezm-türkische Literatur, S. 81) macht auf weitere um -an erweiterte Verbformen aufmerksam.

860) Vgl. ATG § 231; MALOV, Pamjatniki drevnetjurkskich pis'mennosti, S. 48.

861) Vgl. PRITSAK, Das Alttürkische, S. 44. Die gleiche Ansich wird auch von V. M. NASILOV (Drevneujgurskij jazyk, S. 50-51) vertreten.

862) Vgl. KONONOV, Opyt rekonstrukcii..., S. 104.

863) Vgl. PRITSAK, Das Alttürkische, S. 30.

864) Vgl. PALLÓ, KCsA I S. 328:"Die altertümlichen Gerundia auf -pan/-pän kommen dagegen nur in manichäischen Texten vor, und wo sie vorliegen, wechseln sie selten mit denen auf -p, meistens setzen sie sich ganz durch."

865) MENGES (The Turkic Languages and Peoples, S. 135) :"but otherwise rare in UjYur."

866) Vgl. KONONOV, Opyt rekonstrukcii..., S. 101. Danach kommt <(Ü)pAn> vorwiegend nur im Irq bitig vor (34:2); in den Inschriften überwiegt meistens das Konverb <(Ü)p>, während in der Tonyuquq-Inschrift <(Ü)pAn> völlig fehlt. Vgl. auch BATMANOV, Jazyk jenisejskich pamjatnikov drevnetjurkskoj pis'mennosti, S. 91; TENIŠEV, Drevnetjurkskaja epigrafika Altaja, S. 264.

867) Vgl. MANSUROĞLU, Das Karachanidische, S. 105; TENIŠEV, Ukazatel' grammatičeskich form k "Divanu tjurkskich jazykov Machmuda Kaśgarskogo, S. 191; 193, 198, 208, 209; T. A. BOROVKOVA, Grammatičeskij očerk jazyka "Divānu lugāt-it-tur Mahmūda Kāśgarī, S. 11.

868) Vgl. u. a. BROCKELMANN, Altosmanische Studien I, S. 18-20 MANSUROĞLU, Das Altosmanische, S. 175; ZAJĄCZKOWSKI, Etudes sur la langue vieille-osmanlie I, S. 178; LEVEND, Tutmacı'nın Gülu Husrev mesnevisinde dil özellikleri, TDAY 1960, S. 62; ZAJĄCZKOWSKI, Turecka wersja Sāh-nāme z egiptu mameluckiego, wo das Konverb <(U)bAn> sehr häufig vorkommt. Unklar ist, warum in der Transkription uruben (S. 59), quáube (S.61), qatuben.(S. 93),turúben (S. 151),aluben (S. 153), ólúben (S. 255), tutuben (S. 271) usw. mit palatalem Vokal in der zweiten Silbe des Konverbaffixes geschrieben wird. Vgl. ERGIN, Türk Dil Bilgisi, S. 326-327.

869) Vgl. CAFEROĞLU-DOERFER, Das Aserbaidshanische, S. 303; CAFEROĞLU, Die anatolischen und rumelischen Dialekte, S. 258; ŠIRALIEV, Ob etimologii deepričastnoj formy na -yban, -ibän, -uban, -übän, S. 98 ff.; CAFEROĞLU, Azeri Türkçesinde -uban/-üben eki, S. 61-66. Nach ÇAĞATAY (Uygurca ve Eski Osmanlıca'da instrumental -°n, S. 105) soll dieses Konverb auch in der türkmenischen Schriftsprache vorkommen. Vgl. ferner DOERFER (Das Krimtatarische, S. 386): in Dialekten kommt das Konverb <(Ü)pAn> ebenfalls vor.

870) BANG, (Beichtspiegel, S. 194) weist auf einen syntaktischen Unterschied zwischen tipän und tip hin.

871) Zur Bedeutung von tam vgl. BOROVKOV, Leksika srednеaziatskogo tefsira, S. 283 und Kirgizsko-Russkij slovar' S. 698 "sichere Stütze, Schutz"; dennoch ist die Stelle unklar. In einer Parallelhandschrift (U 197 r 3-4) fehlt tam.

872) Man kann diese Formen mit aosm. bagıbanuŋ 'schauend', ägillibänüŋ "sich beugend' etc. vergleichen, vgl. MANSUROĞLU, Das Altosmanische, S. 175; MANSUROĞLU, Sultan Veled'in Türkçe manzumeleri, S. 150 u. a.

873) Vgl. ATG § 233; RÄSÄNEN, Morphologie, S. 188-189; V. M. NASILOV, Drevneujgurskij jazyk, S. 51-52; MENGES, Das Čaγatajische, S. 702; ŠČERBAK, Grammatičeskij očerk, S. 161-162.

874) Vgl. SCHINKEWITSCH, Rabγūzīs Syntax, § 108.

875) Vgl. TEMIR, Die Konjunktionen und Satzeinleitungen im Alttürkischen, S. 65.

876) Vgl. zu yig üstünki V. THOMSEN, Turcica, S. 109, Anm. 1.

877) Vgl. ATG § 250; MENGES, The Turkic Languages and Peoples, S. 154 f.

878) Vgl. ATG § 236; RASANEN, Morphologie, S. 190-191; PRITSAK, Das Alttürkische, S. 44; KONDRAT'EV, Materialy k charakteristike deepričastij tjurskoj runičeskoj pis'mennosti, S. 131; DŽANMAVOV, Deepričastija v kumykskom literaturnom jazyke, S. 114-161. Zu Recht weist GABAIN (ATG § 341) auf das Problem hin, ob <glnóA> zur Kategorie der Konverba gehört, da sie z. T. wie ein deverbales Nomen fungiert; vgl. altı yollardaqı kälmädük ödnüŋ uóı qıdıγı tükäginóäkätägiki alqu qamaγ tınlγlar bükünki küntä ınaru ulatı burxan qutın bulγınóaqatägi ikiläyü taqı qal tältük bolup yanılıp kövdüŋ ät'özin alqu aóıγ tarqa ämgäklärig täginmäzünlär "Alle (Hend) Wesen in den 6 Existenzformen, bis die Grenze (Hend.) der Zukunft zuende ist, sollen vom heutigen Tage an fernerhin, bis sie die Buddhaschaft erlangen, (nicht) wiederum weiter vollendet (Hend.) sein und irren und nicht mit dem Körper (Hend.) alle bitteren (Hend.) Leiden erdulden." (TT XII 846-853). Vgl. ferner BANG, 3. Brief, S. 407 Anm. 2.

878a) Vgl. BROCKELMANN, Osttürkische Grammatik, S. 258.

879) Vgl. ETŞ S. 50 und 51. Nach AI S. 25: körg+inóä.

880) Vgl. ATG § 234, §§ 294-301 (in diesem Abschnitt werden die Postpositionen, die auf diese Bildung zurückgehen, behandelt); GABAIN, Die Verbform auf -n im Uigurischen, S. 299-303; RASANEN, Morphologie, S. 187-188; BANG, 7. Brief, S. 193-195 (nach BANG hat diese Form die Funktion eines Partizips); DOERFER, Türkisch -n <tschuwaschisch -m ?, S. 62.

881) In den atü. Inschriften ist dieses Konverb relativ häufig belegt, vgl. ATG § 234; KONDRAT'EV, Materialy ..., S. 130; AJDAROV, Jazyk orchonskogo pamjatnika Bil'gä-Kagana, S. 45, wo allerdings diese Form als Optativ 1. Pers. erklärt wird (vgl. dazu ZIEME, OLZ 63, 1968, Sp. 383). Vgl. ferner GIRAUD, L'empire des Turcs célestes, S. 140-141;

GIRAUD, L'inscription de Bain Tsokto, S. 153. In heutigen Sprachen ist däyin "sagend" im Krimosmanischen (vgl. DOERFER, Das Krimosmanische, S. 278), däzn "id" im Krimtatarischen sowie däyin "id." im Nogaischen (vgl. DOERFER, Das Krimtatarische, S. 386) erhalten.

882) Vgl. ATG § 437; RASANEN, Morphologie, S. 194; für das Osmanische: GENCAN, Dilbilgisi, S. 259-260; SWIFT, A Reference Grammar of Modern Turkish, S. 149-150; BROCKELMANN, Zur Grammatik des Osmanisch-Türkischen, S. 198-199.

883) Zu X(a)tay vgl. SPULER, Mittelasien seit dem Auftreten d. Türken, S. 188 ff.

883a) Vgl. BANG, WZKM 1909, S. 232-233.

884) Vgl. DENY, Grammaire de la langue turque, § 1371; RASANEN, Morphologie, S. 194; GENCAN, Dilbilgisi, S. 255.

885) ŠČERBAK (Grammatičeskij očerk, S. 156) wertet die Form kältük als finite Form: "wir kamen (zu den Uiguren)". Das müßte aber kältimiz heißen; <DUk> kann nur in verneinter Form als Ersatz für <mIš> in finiter Position vorkommen.

886) Vgl. ATG § 232; RASANEN, Morphologie, S. 185-186; ŠČERBAK "Deepričastie" na -a, -ä v tjurkskich jazykach; DŽANMAVOV, Deepričastija v kumykskom literaturnom jazyke, S. 76-105.

887) Vgl. <kAl>, das als Aspektaffix dient, z. B. tidYalır ä "er hat sich gerade widersetzt" (M III Nr. 19 r 5), vgl. ATG § 259 sowie S. 364; TT I Anm. 162; U IV Anm. A 19; MENGES, The Turkic Languages and Peoples, S. 154.

888) Vgl. RACHMATULLIN, Die Hilfsverben und Verbaladverbien im Altaischen, S. 16, ferner Anm. 887.

889) Vgl. U IV Anm. B 39. In osm. Texten kommen ähnliche Konstruktionen vor, z. B. ERGIN, Dede Korkut kitabı, D 116/3 Beyrek diyü ağladuğum çok (S. 44); D 134/5 Baba diyü ağlatdılar, ana diyü buzlatdılar (S. 52); vgl. Tarama Sözlüğü I S. 1127-1129.

890) Ausführlich werden diese Bildungen im VI. Kapitel des Buches "Türkçede eklerin kullanılış şekilleri ve ek kalıplaşması olayları" von KORKMAZ behandelt; vgl. auch TEMIR, Die Konjunktionen und Satzeinleitungen im Alttürkischen.

891) Vgl. ATG § 235; RASÄNEN, Morphologie, S. 193; MENGES, Das Čaγatajische, S. 701 Anm. 2; MENGES, Oriens 9, 1956, S. 123; KORKMAZ, Türkiye Türkçesindeki -madan/-meden <-madın/-medin zarf-fiil (Gerundium) ekinin yapısı üzeri S. 259-269; LIGETI, Gyarmat és Jenő, S. 232-233; MALOV, Pamjatniki drevnetjurkskoj pis'mennosti, S. 71-72; PRITSAK Die Herkunft der Allophone und Allomorphe im Türkischen, S. 143, Anm. 1.

892) Vgl. BANG, ME, S. 16; HENNING, The Book fo the Giants, S. 65+"withaut increasing".

893) kıbär- "platzen" vgl. U III 43/24, -78/1, TT X 548.

894) Vgl. ASMUSSEN, Studies, S. 224.

5) Vgl. GABAIN, Charakteristik der Türksprachen, S. 23; PRITSAK, Das Alttürkische, S. 47-48; GABAIN, Das Alttürkische, S. 41 u. a.

96) Zu oγatıp kälmiś vgl. BANG, Hymnen, S. 45. Auf Grund weiterer Belege lehnt ARAT (ETŞ S. 321 f.) die von BANG gegebene Erklärung ab. Das Wort oγat- bedarf noch weiterer Untersuchungen.

97) Vgl. RADLOFF, Nachträge zum Chuastuanit (Chuastuanvt), S. 871; ATG §§ 249, 255.

98) Vgl. V. THOMSEN, Turcica, S. 126 Anm. 1; ATG § 255.

99) Vgl. BANG, 2. Brief, S. 238-240.

100) Vgl. BANG, 2. Brief, S. 238.

100a) Für den Possiblitiv wird in anderen Texten die Konstruktion ‹gAlI› + u- gebraucht, z. B. im Blockdruck TM 39 (U 4793), ZZ. 23-26 öxśapt küćintä az ńızvañıγ tıtγalı uyur ; dyan küćintä övkä nızvañıγ tıtγalı uyur bilgä bilig küćintä biligsiz ızvañıγ tıtγalı uyur "durch śikşapada kann man die Gier (abhidhyā)- Leidenschaft (Kleśa) verhindern. Durch dhyāna kann man die Zorn (krodha)-Leidenschaft verhindern. Durch prajñā kann man die Unwissenheit (avidyā)-Leidenschaft verhindern."- Im Kolophon wird gesagt (Z. 32-33): ṣıṅqu śali tutuṇ tavγać tilintin türk tilinćä ävirü täginiim "Ich, Śiṇqu Śali tutuṇ, habe ergebenst (das obige Werk) aus der chinesischen Sprache in die türkische Sprache übertragen." Dieses Fragment zeigt nun, daß der Name des Übersetzers des Suvarṇaprabhāsa und der Hüen-tsang-Biographie Śiṇqu Śali tutuṇ ist, vgl. Ht.V S. 4 und Anm. 1; LIGETI, Sur quelques transcriptions sino-ouigoures des Juan, S. 235-237 sowie S. 235 Anm. 2.

901) In der Handschrift A yazuguγ bośunu, was wohl ein Fehler ist.

902) In der Handschrift D steht irrtümlicherweise bośuyu.

903) Hier steht ebenfalls irrtümlicherweise bośuyu.

904) Die Handschrift A hat fälschlicherweise bośunu, vgl. ASMUSSEN, Studies, S. 229.

905) Vgl. ATG § 1; PRITSAK, Das Alttürkische, S. 27 f; CLAUSON, Studies, S. 42-48, S. 160 ff. GABAIN, Alt-türkisches Schrifttum, S. 23:"So ist es ebensosehr eine kulturhistorische wie eine sprachliche Klassifizierung, wenn man die vorislamischen, zentralasiatischen Texte als "alt-türkisch" bezeichnet."

906) Darauf wird außer in den in der Anm. 905 genannten Arbeiten oft hingewiesen.- Bei der Klassifikation der Türksprachen werden die alttürkischen Sprachen als Vorstufen heutiger Sprachen auf verschiedene Weise betrachtet. Wir wollen hier nur auf zwei Theorien hinweisen: nach MENGES (The Turkic Languages and Peoples, S. 60) gehört sowohl das Runentürkische als auch das Altuigurische zur Gruppe A I (The Central Asiatic group), während BENZING (Classification of the Turkic Languages, S. 3-4) das Altuigurische (Sprache der Turfan-Handschriften) als älteste Stufe der Gruppe

"d) East Turkic (the Uigur group)" und das Runentürkische (Sprache der Orchon- und Jenisej-Inschriften) als Vorläufer der heutigen Sprachen der Gruppe "e) North Turkic" betrachtet.

907) Zu den Fundorten: Soweit die Fundortsignaturen der MT-Fragmente erhalten sind, können wir fststellen, daß die überwiegende Anzahl von Texten aus Qoco (Signaturzeichen: D = Dakianus-Sahr (Wie BOYCE, Catalogue, S. XIX-XX, nachgewiesen hat, gilt das nicht für die Handschrift TT III/ ME IV/TT IX. Diese stammt aus Murtuk (nördlich von Qoco gelegen). Einen weiteren Hinweis darauf liefert das zu dieser Handschrift gehörige Fragment T III M 246 (publ. TT IX S. 16), wo M = Murtuk bedeutet.); α = Ruine α ; K = Ruine K) stammt. Daneben tragen sehr viele Handschriften TM (= Turkistan-Manuskript (vgl. BOYCE, Catalogue, S. XXII-XXIII.)-Signaturen. Diese lassen keine Rückschlüsse auf die Fundorte zu.

Die Handschriften des Xv. wurden an verschiedenen Orten gefunden. Im einzelnen können wir die folgende Tabelle zusammenstellen:

Yār-choto	Qoco	Sängim	Astāna	Tun-huang
L	C,I,J K,N,P T,U,V	O	B+	A

+) Vgl. DMITRIEVA, Leksika leningradskogo spiska "Chuastuanift", S. 48.

908) Vgl. SINOR, A középázsiai török buddhizmusról, S. 359.

909) CLAUSON, Studies, S. 117-119.

910) Vgl. K I S. 31; GABAIN, Alt-türkisches Schrifttum, S. 21-22.

911) Wir wollen hier nur darauf hinweisen, daß auch in buddh. Texten A-Formen belegt sind, vor allem im Maitrisimit (vgl. Ş. TEKIN, OLZ 58, 1963, Sp. 55), aber sporadisch auch in anderen Texten, u. a. U III 13/8, 19/14, 19/3, 21/1, 37/30, 55/15, 55/16, U IV A 152, 167, 168.

912) Vgl. RADLOFF, Alttürkische Studien, III S. 1033-1034; ŠČERBAK, Grammatičeskij očerk, S. 41 Anm. 8.

913) CLAUSON nennt diesen "Dialekt" Uygur-A (Studies, S. 42-43).- Vgl. noch NÉMETH, Wanderungen des mongolischen Wortes nökür 'Genosse', S. 16-17. Nach KāsYarī kennzeichnet dieses Merkmal die Sprache der OYuzen und anderer Stämme (K III S. 139-140).

914) Dabei lassen wir die Varianten, bei welchen der anlautende Vokal der Affixmorpheme ausfällt, außer Betracht.

915) Vgl. MEYER, Bemerkungen über Vokal- und Schriftsystem des Runentürkischen, S. 199.

916) Vgl. PRITSAK, Das Neuuigurische, S. 539.

917) Vgl. RASANEN, Beiträge zur Frage der türkischen Vokalharmonie, S. 7-8; RASANEN, Lautgeschichte, S. 98-99.

918) Vgl. PRITSAK, Das Neuuigurische, S. 527.

919) Vgl. DOERFER, TMEN, Bd. I S. 25.

920) Zur Kritik der Theorie von den reduzierten Vokalen vgl. Anm. 165.

921) Vgl. ARATAN, Kâşgar ağzından derlemeler.

922) Vgl. auch SADVAQASOV, Pärgänä vadisi ujgurlirinin tili häqqidä bäzi bir mälumatlar, S. 83-84; NÉMETH, Wanderungen des mongolischen Wortes nökür 'Genosse', S. 17.

923) Vgl. K III S. 140; BROCKELMANN, Darstellung des türkischen Verbalbaus, S. 36 Anm. 2.

924) Vgl. BROCKELMANN, Darstellung des türkischen Verbalbaus, S. 36 Anm. 2. Vgl. KORKMAZ, Eski Anadolu Türkçesindeki -van/-ven, -vuz/-vüz kişi ve bildirme eklerinin Anadolu ağızlarındaki kalıntıları, S. 53. Vgl. Anm. 808.

925) Vgl. PRITSAK, Das Alttürkische, S. 30.

926) Vgl. V. M. NASILOV, Drevneujgurskij jazyk, S. 26. Allerdings ist die Angabe, daß <(Ü)glI> besonders oft im Xv. vorkommt, nicht korrekt, nach unserer Tabelle ist im Xv. das Verhältnis von <(Ü)gmA> zu <(Ü)glI> = 7:3.

927) Vgl. auch in ETŞ : tigmä (9/53, 10/72, 10/130) und tigli (10/202, 12/23).

928) Vgl. K II S. 47 ff; CLAUSON, Studies, S. 151; PRITSAK, Die Herkunft des tschuwaschischen Futurums, S. 151.

929) Zweifel an der Richtigkeit dieses Unterscheidungsmerkmals wurden auch von BANGUOĞLU (Uygurlar ve Uygurca üzerine, S. 110) geäußert.

930) Vgl. u. a. Suv.; Kuangi-im Pusar. Allerdings kommt in ETŞ nur <DAĆI> vor (50 Mal).

931) Vgl. noch GABAIN, Briefe der uigurischen Hüen-tsang- Biographie, Anm. 1826; POPPE, Introduction to Altaic Linguistics, S. 59-60; DOERFER, TMEN, Bd. I S. 25. Während nach GABAIN die Gruppe I ("n-Dialekt") den ArYu bzw. OYuzen, d. h. einem der westlichen Türkstämme, zuzurechnen sei (vgl. zu den zitierten Arbeiten noch TT I Anm. 152; Die Schreiber der alttürkischen Brāhmī-Texte, S. 7), wird von SINOR (A középázsiai török buddhizmusról, S. 358-359) und ŠČERBAK (Grammatičeskij očerk S. 23) die Ansicht vertreten, daß die n-Formen (Gruppe I) der Sprache der Uiguren eignen. Die letztere Theorie scheint zutreffender zu sein, besonders wenn man folgende Tatsachen berücksichtigt; die n-Texte stehen in weitgehendem Maße der Sprache der Inschriften nahe (bereits von FOY, Die Sprache der türkischen Turfan-Fragmente in manichäischer Schrift, S. 1389-1403, herausgestellt); Zu den türkischen Berichten über die Annahme des Manichäismus durch die Uiguren kommen die Berichte von mehreren islamischen Autoren, daß die Toquz OYuz (= Uiguren (?), vgl. SINOR, Introduction à l'étude de l'Eurasie Centrale, S. 239; CZEGLÉDY, A régi török törzsszövetségek numerikus felosztásának kérdéséhez, S. 457-459; MENGES, The Turkic Languages and Peoples, S. 45) Manichäer waren (vgl. MARQUART, Osteuropäische und ostasiatische Streifzüge, S. 88-95).

932) Vgl. Wb III 298; PELLIOT, Sur yam ou Jam "relais postal" LIGETI, Vocabulaire, S. 279.

933) Vgl. STEUERWALD, Türkisch-Deutsch, S. 75 sowie die Erzählung "Dağa çıkan kurt" (Der auf den Berg steigende Wolf) von Halide Edib-Adıvar.

934) Anders erklärt CLAUSON, Notes on the "Irk Bitig", S. 224, diese Stelle.

935) Zum Format und Schriftduktus vgl. GABAIN, Alttürkische Schreibkultur und Druckerei, S. 184.

936) LIGETI, Documents sino-ouigour du bureau des traducteurs S. 253-306 und S. 45-108.

937) Vgl. HENNING, Waručān-Šāh, S. 85-90; HENNING, Two Manichaean Magical Texts, S. 49; ASMUSSEN, Studies, S. 21 Anm. 29.

VERZEICHNIS DER ZITIERTEN WERKE

1. AALTO, P.: Ayaγqa tegimlig; Studia Altaica (Poppe-Festschrift), Wiesbaden 1957, S. 17-22.
2. - : Prolegomena to an Edition of the Pañcarakṣā; StO 19:12, Helsinki 1954, 48 S.
3. ABDURACHMANOV, G. A.: Issledovanie po starotjurkskomu sintaksisu (XI vek); Moskva 1967.
4. ADAMUS, M.: Phonemtheorie und das deutsche Phoneminventar; Wrocław 1967.
5. ADIVAR, H. E.: Dağa çıkan kurt (Erzählungen); Istanbul 1963.
6. AJDAROV, G.: Jazyk orchonskogo pamjatnika Bil'ge-Kagana; Alma-Ata 1966.
7. AMANŽOLOV, A.: Ob upravlenii proizvodnych glagol'nych osnov v jazyke drevnetjurkskich pamjatnikov; Voprosy kazachskogo jazykoznanija, Alma-Ata 1959, S. 145-161.
8. ANDREAS, F. C.: Mitteliranische Manichaica aus Chinesisch-Turkestan, I-III, herausg. von HENNING, W.; SPAW 1932, S. 173-222 (= I), SPAW 1933, S. 292-363 (= II), SPAW 1934, S. 846-912 (= III).
9. ARAT, R. R.: Uygur Alfabesi; M. Cevdet, hayatı, eserleri ve kütüphanesi, Istanbul 1937.
10. - : Kutadgu Bilig, I Metin; Istanbul 1947.
11. - : Atebetü 'l-Hakayık; Istanbul 1951.
12. - : Über die Orientations-Bezeichnungen im Türkischen; Aspects of Altaic Civilization, UAS 23, S. 177-195.
13. - : Eski Türk hukuk vesikaları; TKA I, S. 5-53.
14. - : Der Herrschertitel Iduq-qut; UAJb. 34, 1965, S. 150-157.
15. - : Among the Uighur Documents. II.; UAJb 36, 1965, S. 263-272.
16. - : Eski Türk şiiri; Ankara 1965.
17. ARATAN, E. U.: Kâşgar ağzından derlemeler; Ankara 1965.
18. ASMUSSEN, J. P.: Xᵘāstvānīft-Studies in Manichaeism; Kopenhagen 1965.
19. - : Der Manichäismus als Vermittler literarischen Gutes; Temenos, Vol. 2, 1966, S. 5-21.
20. - : Besprechung von M. J. Vermaseren, "Mithras, the Secret God", London 1963; AOC XXIX, 1966, S. 335.
21. - : Babai ben Lutf's jüdisch-persisches Elija-Lied; Festschrift für Wilhelm Eilers, Wiesbaden 1967, S. 131-135.
22. ATALAY, B.: Divanü Lugat-it-türk, I-III (Maḥmūd Kāsγarī); Ankara 1939-1941; "Endeks"; Ankara 1943.
23. BANG, W.: Zu den köktürkischen Inschriften und den türkischen Turfan-Fragmenten; WZKM 1909, S. 415-419.
24. - : Besprechung von F. W. K. Müller, Uigurica; WZKM 1909, S. 231-239.
25. - : Besprechung von A. v. Le Coq, Türkische Manichaica aus Chotscho I; BARB 1912, S. 354-360.
26. - : Der komanische Marienpsalter nebst seiner Quelle herausgegeben; W. BANG und J. MARKWART, Osttürkische Dialektstudien, Abhandlungen der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften, Neue Folge 13, Göttingen 1914, Nr. 1, S. 239-276.

27. BANG, W.: Zur Kritik und Erklärung der Berliner Uigurischen Turfanfragmente; SBAW 1915, S. 623-635.
28. - : Über die türkischen Namen einiger Großkatzen; KSz XVII, 1916/7, S. 112-146.
29. - : Besprechung von P. Pelliot, La version ouigoure de l'historire des princes Kalyāṇaṃkara et Pāpaṃkara; KSz XVII, 1916/7, S. 195-199.
30. - : Studien zur vergleichenden Grammatik der Türksprachen (I-III); SPAW 1916; I = S. 522-535; II = S. 910-928; III = S. 1236-1254.
31. - : Turcica; MVAG 1917, S. 270-294.
32. - : Vom Köktürkischen zum Osmanischen; I = APAW 1917, S. 1-62, II und III = APAW 1919, S. 1-79, IV = APAW 1921, S. 1-26.
33. - : Aus türkischen Dialekten; KSz XVIII, 1918, S. 7-28.
34. - : Beiträge zur türkischen Wortforschung; Türán 1918, S. 289-310 und S. 516-540.
35. - : Aus dem Leben der Turksprachen; OZ VIII, 1920, S. 22-35.
36. - : Das negative Verbum der Türksprachen; SPAW 1923, S. 114-131.
37. - : Manichäische Laien-Beichtspiegel; Le Muséon XXXVI, 1923, S. 137-242.
38. - : Manichäische Miniaturen; Le Muséon, XXXVII, 1924, S. 109-115.
39. - : Manichäische Hymnen; Le Muséon, XXXVIII, 1925, S. 1-55.
40. - : Türkische Bruchstücke einer nestorianischen Georgspassion; Le Muséon, XXXIX, 1926, S. 41-75.
41. - : Turkologische Briefe aus dem Berliner Ungarischen Institut; Erster Brief = UJb V, 1925, S. 41-48; Zweiter Brief = UJb V, 1925, S. 231-251; Dritter Brief = UJb V, 1925, S. 392-410; Vierter Brief = UJb VII, 1927, S. 36-45; Fünfter Brief = UJb X, 1930, S. 16-26; Sechster Brief = UJb XII, 1932, S. 90-103; Siebter Brief = UJb XIV, 1934, S. 193-214.
42. - : Manichäische Erzähler; Le Muséon, XLIV, 1931, S. 1-3
43. - : Gewagte Türkische Worterklärungen; MSFOu LXVII, Helsinki 1933, S. 35-41.
44. - ; GABAIN, A. v.: Ein uigurisches Fragment über den manichäischen Windgott; UJb, VIII, 1928, S. 248-256.
45. - ; - : Türkische Turfan-Texte I-V; I = SPAW 1929, S. 1-30; II = SPAW 1929,,S. 411-430; III = SPAW 1930, S. 183-211; IV = SPAW 1930, S. 432-450; V = SPAW 1931, S. 323-356.
46. - - ; - : Uigurische Studien; UJb, X, 1930; S. 1930-210.
47. - ; - : Analytischer Index; SPAW 1931, S. 461-517.
48. - ; - ; RACHMATI, G. R.: Türkische Turfan-Texte VI (= Das buddhistische Sūtra Säkiz Yükmäk); SPAW 1934, S. 93-192.
49. - ; RACHMATI, G. R.: Die Legende von OYuz QaYan; SPAW 1932, S. 683-724.
50. - ; - : Uigurische Bruchstücke über verschiedene Höllen; UJb XV, 1935, S. 389-402.
51. BANGUOĞLU, T.: Altosmanische Sprachstudien zu Süheyl-ü Nevbahar; Breslau 1938.
52. - : Uygurlar ve Uygurca üzerine; TDAYB 1958, S. 87-113.

53. BASKAKOV, N. A.: Karakalpakskij jazyk I, II; Moskva 1951-1952.
54. - : Vvedenie v izučenie tjurkskich jazykov; Moskva 1962.
55. - : Dialekt černevych tatar/tubakiži/, Grammatičeskij očerk i slovar'; Moskva 1966.
56. BATMANOV, I. A.: Jazyk jenisejskich pamjatnikov drevnetjurkskoj pis'mennosti; Frunse 1959.
57. - ; ARAGAČI, Z. B. ; BABUŠKIN, G. F.: Sovremennaja i drevnjaja Jenisejka; Frunse 1962.
58. BAZIN, L.: L'inscription d'UyuY-Tarlıq (Jénisei); AOC XXII, 1955, S. 1-7.
59. - : L'exclamation anatolienne abao!; JDA, S. 39-49.
60. - : Structures et tendances communes des langes turques (Sprachbau); PhTF I, S. 11-19.
61. - : Note sur la frequence des voyelles turques; NA, S. 61-68.
62. - : Über die Sternkunde in alttürkischer Zeit; AWL 1963, Nr. 5, S. 571-582.
63. - : Les classes du verbe turc; BSL, 61, 1966, S. 265-285.
64. BENZING, J.: Tschuwaschische Forschungen (I); ZDMG 94, 1940, 251-267.
65. - : Ґfinal dans les langues turques; JDA, S. 51-60.
66. - : Classification of the Turkic Languages; PhTF I, S.1-9
67. BERGER, H.: Türkische Pferdewörter bei einem Sanskrit-Lexikographen ?; Indo-Iranian Journal X, 1967, S. 177-180.
68. BIIŠEV, A.: "Pervičnye" dolgie glasnye v tjurkskich jazykach; Ufa 1963.
69. - : Sootvetstvie -r//-z v altajskich jazykach; Issledovanija po ujgurskomu jazyku, Alma-Ata 1965, S. 192-205.
70. BLAGOVA, G. F.: Pleonastičeskoe ispol'zovanie affiksov v tjurkskich jazykach i sposoby preodolenija grammatičeskoj izbytočnosti; Simpozium Moskva 1967, S. 21-23.
71. BODROGLIGETI, A.: Sayf-i Sarâyî und die chwarezmtürkische Literatur (Ein Beitrag zur Philologie des Chwarezmtürkischen); JSFOu 65, 1, 1964, S. 79-89.
72. BÖHTLINGK, O.: Über die Sprache der Jakuten; UAS 33, 1964 (Nachdruck).
73. BOMBACI, A.: Probleme der historischen Lautlehre der türkischen Sprachen, I.; UAJb. 24, 1952, S. 89-105.
74. - : The Turkic Literatures. Introductory Notes on the History and Style; PhTF II, S. XI-LXXI.
75. - : QutluY bolzun! A Contribution to the history of the concept of 'fortune' among the Turks (Part one); UAJb 36, 1965, S. 284-291; QutluY bolsun (Part two); UAJb 38, 1966, S. 13-43.
76. BOROVKOV, A. K.: Leksika sredneaziatskogo tefsira XII-XIII vv.; Moskva 1963.
77. BOROVKOVA, T. A.: Grammatičeskij očerk jazyka "Dīvānu lugāt-it-turk" Maḥmūda Kāšγarī; Avtoreferat, Leningrad 1966.
78. - : O gubnych soglasnych v "Dīvānu luγāt-it-turk" Maḥmūda Kāšγarī; Tjurkologičeskij sbornik, Moskva 1966, S. 24-27.
79. BOYCE, M.: A Catalogue of the Iranian Manuscripts in Manichaean Script in the German Turfan Collection; Berlin 1960.
80. BROCKELMANN, C.: 'Alī's Qiṣṣa'i Jūsuf, der älteste Vorläufer der osmanischen Literatur; APAW 1916, Nr. 5, Berlin 1917.

81. BROCKELMANN, C.: Zur Grammatik des Osmanisch-Türkischen; ZDMG 70, 1916, S. 185-215.
82. - : Maḥmūd al Kāśgharīs Darstellung des türkischen Verbalbaus; KSz 1919, S. 29-49.
83. - : Altosmanische Studien I Die Sprache ʿAśyqpāśās und Aḥmedīs; ZDMG 73, 1919, S. 1-29.
84. - : Turkologische Studien, I Nominalisierung von Sätzen ZDMG 74, 1920, S. 212-215.
85. - : Maḥmūd al-Kaśgharī über die Sprachen und die Stämme der Türken im 11. Jahrhundert; KCsA I, 1921, S. 26-40.
86. - : Lexicon Syriacum; Halle 1928.
87. - : Osttürkische Grammatik der islamischen Litteratursprachen Mittelasiens; Leiden 1954.
88. - : Syrische Grammatik; Leipzig 1962.
89. BUDAGOV, L.: Sravnitel'nyj slovar' turecko-tatarskich narečij, I-II; Sanktpeterburg 1869-1871.
90. CAFEROĞLU, A.: Uygur Sözlüğü; Istanbul 1934.
91. - : Azerî türkçesinde -uban/-übän eki; JDA, S. 61-66.
92. - : Die anatolischen und rumelischen Dialekte; PhTF I, S. 239-260.
93. - : Das Aserbaidschanische; PhTF I, S. 280-307.
94. ÇAĞATAY, S.: Uygurcada hendiadyoinlar; Türk dili ve edebiyat araştırmaları 1940-1941, S. 97-144.
95. - : Uygurca ve Eski Osmanlıca'da instrumental -°n; AÜDTCF Dergisi Cilt I Sayı 3, Ankara 1943, S. 93-107.
96. - : Pekiştirilen fiiller; TDAYB 1966, S. 39-50.
97. ČERKASSKIJ, M. A.: Tjurkskij vokalizm i singarmonizm; Moskva 1965.
98. CLAUSON, G.: The Ongin Inscription; JRAS 1957, S. 177-192.
99. - : The Turkish Y and Related Sounds; Studia Altaica 1957, S. 33-45.
100. - : The Initial Labial Sounds in the Turkish Languages; BSOAS, XXIV, 1961, S. 298-306.
101. - : Notes on the "Irk Bitig"; UAJb 33, 1961, S. 218-225.
102. - : Turkish and Mongolian Studies; London 1962.
103. - : The Concept of "Strength" in Turkish; NA, S. 93-101.
104. - : The Diffusion of Writing in the Altaic World; Aspects of Altaic Civilization, UAS 23, S. 139-144.
105. - : Early Turkish Astronomical Terms; UAJb 35, 1964, S. 350-368.
106. - : Turks and Wolves; StO 28:2, Helsinki 1964, 22 S.
107. - : Three Notes on Early Turkish; TDAYB 1966, S. 1-18.
108. COQ, A. v. LE: Ein manichäisch-uigurisches Fragment aus Idikut-Schahri; SPAW 1908, S. 398-414.
109. - : Köktürkisches aus Turfan; SPAW 1909, S. 1047-1061.
110. - : Ein christliches und ein manichäisches Manuskriptfragment in türkischer Sprache aus Turfan; SPAW 1909, S. 1202-1218.
111. - : Chuastuanift, ein Sündenbekenntnis der manichäischen Auditores; APAW 1910 Anhang, Berlin 1911, 43 S.
112. - : Dr. Stein's Turkish Khuastuanift from Tun-huang, being a Confession-prayer of the Manichaean Auditores; JRAS 1911, S. 277-314.
113. - : Ein manichäisches Buchfragment aus Chotscho; Festschrift für V. Thomsen, Leipzig 1912, S. 145-154.

114. ÇOQ, A. v. LE: Türkische Manichaica aus Chotscho I-III; I = APAW 1911 Anhang, Berlin 1912, 61 S.; II = APAW 1919, 15 S.; III = APAW 1922, 49 S.
115. - : Handschriftliche uigurische Urkunden aus Turfan; Túrán 1918, S. 449-460.
116. - : Kurze Einführung in die uigurische Schriftkunde; MSOS 1919, S. 93-109.
117. - : Die manichäischen Miniaturen; Berlin 1923.
118. CSONGOR, B.: Chinese in the Uighur Script of the T'ang-Period; AOH II, 1952, S. 73-121.
119. CZEGLÉDY, K.: A régi török törzsszövetségek numérikus felosztásának kérdéséhez /Zur Frage der numerischen Unterteilung der alttürkischen Stammesverbände/; MNy LIX, 1963, S. 456-461.
120. DENY, J.: Grammaire de la langue turque (dialecte osmanli) Paris 1921.
121. - : Le gérondif de liaison -(y)üp ; Fuad Köprülü Armağan; Istanbul 1953, S. 125-126.
122. - : Principes de grammaire turque ("Turk" de Turquie); Paris 1955.
123. Derleme Sözlüğü (Türkiye'de halk ağzından-); I Ankara 1963; II Ankara 1965.
124. DILAÇAR, A.: Türk diline genel bir bakış; Ankara 1964.
125. DIZDAROĞLU, H.: Türkçede fiiller; Ankara 1963.
126. DMITRIEV, N. K.: Kategorija prinadležnosti; ISGTJ II, S. 22-37.
127. - : Kategorija čisla; ISGTJ II, S. 65-71.
128. DMITRIEVA, L. V.: Zametki po jazyku Barabincev; Voprosy grammatiki i istorii vostočnych jazykov, Moskva-Leningrad 1958, S. 143-168.
129. - : Chuastuanift (vvedenie, tekst, perevod); Tjurkologičeskie Issledovanija, Moskva-Leningrad, 1963, S. 214-232.
130. - : Leksika leningradskogo spiska "Chuastuanift"; Kratkie soobščenija instituta narodov Azii, 69: Issledovanie rukopisej i ksilografov instituta narodov Azii, Moskva 1965, S. 46-59.
131. - : Jazyk barabinskich tatar; Tjurkskie jazyki (=Jazyki narodov SSSR, tom vtoroj), Moskva 1966, S. 155-172.
132. DOERFER, G.: Das Krimosmanische; PhTF I, S. 272-280.
133. - : Das Krimtatarische; PhTF I, S. 369-390.
134. - : Der Numerus im Mandschu; AWL 1962, Nr. 4, S. 179-283
135. - : Türkische und mongolische Elemente im Neupersischen; Wiesbaden, I = 1963, II = 1965, III = 1967.
136. - : Langvokale im Urmongolischen ?; JSFOu 65, 4, 1964.
137. - : Rezension von PRITSAK, Das Alttürkische; GGA 1964, S. 275-279.
138. - : Zur ural-altaischen Sprachverwandtschaft (Besprechung von D. R. FOKOS-FUCHS: Rolle der Syntax in der Frage nach Sprachverwandtschaft); UAJb 36, 1965, S. 174.ff.
139. - : Die Literatur der Türken Südsibiriens; PhTF II, S. 862-885.
140. - : Zur Verwandschaft der altaischen Sprachen; IF 71, 1966, S. 81-123.
141. - : Türkische Lehnwörter im Tadshikischen; AKM XXXVII, 3 Wiesbaden 1967.
142. - : Türkisch -n- tschuwaschisch -m- ?; UAJb 39, 1967, S. 53-70.

143. DRIMBA, V.: Quelques leçons et étymologies comanes; Revue roumaine de linguistique, XI, Nr. 5, 1966, S. 481-489.
144. - : L' "Instruction des mots de la langue turquesque" de Guillaume Postel (1575); TDAYB 1966, S. 77-101.
145. DUDA, W.: Die Seltschukengeschichte des Ibn Bībī; Kopenhagen 1959.
146. DŽANMAVOV, J. D.: Deepričastija v kumykskom literaturnom jazyke; Moskva 1967.
147. DŽUMAGULOV, Č.: Jazyk nestoriansko-tjurkskich pamjatnikov Kirgizii; Izvestija akademii nauk kirgizskoj SSR, 3, 1968, S. 10-15.
148. ECKMANN, J.: Türkcede -raq/-rek ekine dair; TDAYB 1953, S. 49-52.
149. - : Das Chwarezmtürkische; PhTF I, S. 113-137.
150. - : Das Tschaghataische; PhTF I, S. 138-160.
151. ' : Eine ostmitteltürkische interlineare Koranübersetzung; UAJb 31, 1959, S. 72-85.
152. - : Chagatay Manual; UAS 60, 1966.
153. ECSEDY, H.: Old Turkic Titles of Chinese Origin; AOH XVIII, 1965, S. 83-91.
154. ERGIN, M.: Dede Korkut Kitabı, II Indeks-Gramer; Ankara 1963.
155. - : Dede Korkut Kitabı, Metin-Sözlük; Ankara 1964.
156. - : Türk Dil Bilgisi; Sofya 1967.
157. ESSEN, O. von: Allgemeine und angewandte Phonetik; Berlin 1966.
158. FAZYLOV, E.: Starouzbekskij jazyk, I Chorezmijskie pamjatniki XIV veka; Taškent 1966.
159. FISCHER, A.: Die Vokalharmonie der Endungen an den Fremdwörtern des Türkischen (= Morgenländische Texte und Forschungen, hrsg. von A. Fischer I, 2); Leipzig 1920.
160. FOY, K.: Studien zur osmanischen Syntax. I Das Hendiadyoi und die Wortfolge ana baba; MSOS 2, 1899, S. 105-136.
161. - : Die Sprache der türkischen Turfan-Fragmente in manichäischer Schrift I.; SPAW 1904, S. 1389-1403.
162. GABAIN, A. v.: Die uigurische Übersetzung der Biographie Hüen-tsangs, V. Kapitel; SPAW 1935, S. 151-180.
163. - : Briefe der uigurischen Hüen-tsang-Biographie; SPAW 1938, S. 371-415.
164. - : Die Natur des Prädikats in den Türksprachen; KCsA II 1940, S. 84-94.
165. - : Die Verbform -°n im Uigurischen; Annali del R. Istituto Superiore Orientale di Napoli, N. S., Bd. 1, 1940 S. 299-303.
166. - : Özbekische Grammatik; Leipzig u. Wien 1945.
167. - : Steppe und Stadt im Leben der ältesten Türken; Der Islam, 29, 1949, S. 30-62.
168. - : Alt-türkisches Schrifttum; SDAW 1948, Nr. 3, Berlin 1950, 24 S.
169. - : Alttürkische Grammatik; Leipzig 1950.
170. - : Über Ortsbezeichnungen im Alttürkischen; StO 14:5, Helsinki 1950, 14 S.
171. - : Die Pronomina im Alttürkischen; ZDMG 100, 1950, S. 581-591.
172. - : Die Bindevokale in den alttürkischen Brāhmī-Texten; Proceedings of the XXII^nd Congress of Orientalists, Istanbul 1951, Vol. II:Communications, Leiden-Brill 1957, S. 401-408

173. GABAIN, A. v.: Zur Geschichte der türkischen Vokalharmonie; UAJb 24, 1952, S. 105-111.
174. - : Türkische Turfan-Texte VIII (Texte in Brāhmīschrift) ADAW 1952, 7, Berlin 1954.
175. - : Alttürkische Datierungsformen; UAJb 27, 1955, S. 191-203.
176. - : Das Alttürkische; PhTF I, S. 21-45.
177. - : Ein türkmenisches Volksmärchen; UAJb 31, 1959, S. 95-111.
178. - : Türkische Turfantexte X; ADAW 1958, 1, Berlin 1959.
179. - : Das uigurische Königreich von Chotscho 850-1250; SDAW 1961 Nr. 5, Berlin 1961.
180. - : Maitrisimit, Faksimile der alttürkischen Version eines Werkes der buddhistischen Vaibhāṣika-Schule II, nebst Beiheft; Berlin 1961.
181. - : Charakteristik der Türksprachen; HbO V, 1, S. 3-26.
182. - : Die Südwest-Dialekte des Türkischen; HbO V, 1, S. 174-204.
183. - : Vorislamische alttürkische Literatur; HbO V, 1, S. 207-228.
184. - : Die Schreiber der alttürkischen Brāhmī-Texte; StO 28:5, Helsinki 1964, 11 S.
185. - : Alttürkische Schreibkultur und Druckerei; PhTF II, S. 171-191.
186. - : Die alttürkische Literatur; PhTF II, S. 211-243.
187. - : Ein neues osttürkisches Dialektwörterbuch (Besprechung von G. Jarring, An Eastern Turki-English dialect dictionary.) UAJb 38, 1966, S. 150-151.
188. - : Ein neues tatarisches Handbuch (Besprechung von POPPE, Tatar Manual); UAJb 38, 1966, S. 152-154.
189. - : Die Drucke der Turfan-Sammlung; SDAW 1967, Nr. 1, Berlin 1967.
190. - ; WINTER, W.: Türkische Turfantexte IX (= Ein Hymnus an den Vater Mani auf "Tocharisch" B mit alttürkischer Übersetzung); ADAW 1956, 2, Berlin 1958.
191. GANDJEI, T.: Überblick über den vor- und frühislamischen türkischen Versbau; Der Islam 33, 1956, S. 142-156.
192. GENCAN, T. N.: Dilbilgisi; Istanbul 1966.
193. GERSHEVITCH, I.: A Grammar of Manichaean Sogdian; Oxford 1954.
194. - : Rezension von M. Boyce, A Catalogue of the Iranain Manuscripts in Manichaean Script; BSOAS XXVIII, 1965, S.159
195. GIRAUD, R.: L'empire des Turcs célestes; Paris 1960.
196. - : L'inscription de Bain Tsokto; Paris 1963.
197. GRÖNBECH, K.: Der türkische Sprachbau; Kopenhagen 1936.
198. GRØNBECH, K.: Komanisches Wörterbuch; København 1942.
199. - : Rezension von TT VIII; Oriens 9, 1956, S. 113-115.
200. GRUNINA, E. A.: Forma vremeni na -a/-e po pamjatnikam tureckogo jazyka; Tjurkologičeskij sbornik, Moskva 1966, S. 28-36.
201. GUMILEV, L. N.: Drevnie tjurki; Moskva 1967.
202. HALOUN, G. ; HENNING, W. B.: The Compendium of the Doctrines and Styles of the Teaching of Mani, the Buddha of Light; AM III, 1952, S. 184-212.
203. HANEDA, T.: A propos d'un texte fragmentaire de prière manichéenne en ouigour, provenant de Turfan; Toyo Bunko 1931 Nr. 6, Tokyo 1932, S. 1-21.

204. HANSEN, O.: Tocharisch-iranische Beziehungen; ZDMG, 94, 1940, S. 139-164.
205. HARRIS, Z. S.: Discontinuous Morphemes; Language XXI, 1945 S. 121-127.
206. HAZAI, G.: Harsányi-Nagy Jakab török szövegei; A XVII századi oszmán-török nyelv problémái. /Die türkischen Texte des Jakab Harsányi-Nagy; Die Probleme der osmanisch-türkischen Sprache des XVII Jahrhunderts/; Budapest 1965.
207. - : A propos d'un changement phonétique dans le moyen-osmanli, AOH XV, 1962, S. 147-154.
208. - : Remarques supplémentaires sur un changement phonétique dans le moyen-osmanli; AOH XVII, 1964, S. 139-144.
209. - : Contribution à l'histoire des dialectes osmanlis-turcs; StO 28:4, Helsinki 1964, 9 S.
210. - : Türk dilinde tarihsel gelişme dönemleri; X. Türk Dil Kurultayında okunan Bilimsel Bildiriler 1963, Ankara 1964, S. 57-60.
211. - : Intensivierung der Turfan-Forschung; MIO XIV, 1968, S. 127-128.
212. - : Ein buddhistisches Gedicht aus der Berliner Turfan-Sammlung; AOE (im Druck).
213. - ; ZIEME, P.: Ein uigurisches Blockdruckfragment einer Einleitung zum Vajracchedikāsūtra; AOH XXI, 1968, S. 1-14.
214. - ; - : Türkische Turfantexte XI (= Die uigurische Übersetzung des Liang chao Fu da shi song Jin gang jing xu); ADAW (im Druck).
215. HEFFENING, W.: Die türkischen Transkriptionstexte des Bartholomaeus Georgievits aus den Jahren 1544-1548. Ein Beitrag zur historischen Grammatik des Osmanisch-Türkischen; AKM XXVII, 2, Leipzig 1942.
216. HENNING, W. B.: Das Verbum des Mittelpersischen der Turfanfragmente; ZII 9, 1933, S. 306-318.
217. - : Ein manichäisches Bet- und Beichtbuch; APAW 1936, Nr. 10, 134 S.
218. - : Soghdische Miszellen; BSOS VIII, 1936, S. 583-588.
219. - : Sogdica; James G. Forlong Fund Vol. XXI, London 1940.
220. - : Sogdian Loan-words in New Persian; BSOS X, S. 93-106.
221. - : The Book of the Giants; BSOAS XI, 1943, S. 52-74.
222. - : The Murder of the Magi; JRAS 1944, S. 133-144.
223. - : The Sogdian Texts of Paris; BSOS XI, 1946, S. 713-740
224. - : Two Manichaean Magical Texts, with an Excursus on the Parthian ending -ēndēh; BSOAS XII, 1947, S. 39-66.
225. - : Waručān-šāh; Journal of the Greater India Society XI, 1944, S. 85-90.
226. - : A Sogdian Fragment of the Manichaean Cosmogony; BSOAS XII, 1948, S. 306-318.
227. - : The Date of the Sogdian Ancient Letters; BSOS XII, 1948, S. 601-615.
228. - : Mitteliranisch; HbO IV, 1, S. 20-129.
229. - : A Fragment of the Manichaean Hymn-Cycles in Old Turkish; AM VII, 1959, S. 122-124.
230. - : A Grain of Mustard; Annali del Istituto Orientale di Napoli VI, Roma 1965, S. 29-47.
231. - : A Sogdian God; BSOAS XXVIII, 1965, 242-254.
232. HIMRAN, S.: Ruastuanift. Von Le Coq'un Ingilizce terüme-sindēn; Ankara 1941.
233. ISAČENKO, A. V.: Sprachwissenschaft und Akustik; SDAW 1966, Nr. 4, Berlin 1966, 18 S.

234. ISCHAKOV, F. G.: Garmonija glasnych v tjurkskich jazykach ISGTJ I, S. 122-159.
235. - : Mestoimenija; ISGTJ II, S. 208-262.
236. - : Opyt sravnitel'nogo slovarja sovremennych tjurkskich jazykov; ISGTJ IV, S. 5-68.
237. ISHIHAMA, J.: A fragment of the Uighur Version of Samanta-Bhadra-Cāryā-Praṇidhāna; Haneda-Volume 1950, S. 63-73.
238. JACKSON, S. V. W.: Studies in Manichaeism; JAOS 43, 1923, S. 15-25.
239. - : The Term roćvarmh in a Turkish Manichaean Fragment; Language V, 1929, S. 97-99.
240. JAKOBSON, R.: Remarques sur l'évolution phonologique du russe; Selected Writings, I, 'S-Gravenhage 1962, S. 7-116.
241. - : Zur Struktur des Phonems; Selected Writings I, 'S-Gravenhage, 1962, S. 280-310.
242. - ; HALLE, M.: Grundlagen der Sprache; Berlin 1960.
243. JARRING, G.: An Eastern Turki-English Dialect Dictionary; Lund 1964.
244. JENSEN, H.: Die Schrift in Vergangenheit und Gegenwart; Berlin 1958.
245. JUKDAŠEV, A. A.: Analitičeskie formy glagola v tjurkskich jazykach; Moskva 1965.
246. JUNKER, H. F. J.: Türkisch Šimnu "Ahriman"; UJb V, 1925, S. 49-55.
247. - : Np. āsān "leicht" usw.; UJb V, 1925, S. 411-416.
248. - : Das Frahang i pahlavīk in zeichengemäßer Anordnung; Leipzig 1955.
249. - ; ALAVI, B.: Persisch-Deutsches Wörterbuch; Leipzig 1965.
250. KAUEN, K.: Der Ausdruck von Mehrzahlverhältnissen in der modernen chinesischen Sprache; Berlin 1964.
251. KARA, G.: L'inscription mongole d'Aruγ, prince de Jun-nan (1340); AOH XVII, 1964, S. 145-173.
252. Kirgizsko-russkij slovar' (K. K. JUDACHIN); Moskva 1965.
253. KLÍMA, O.: Manis Zeit und Leben; Prag 1962.
254. KLJAŠTORNIJ, S. G.: Drevnetjurkskie runičeskie pamjatniki kak istočnik po istorii Srednej Azii; Moskva 1964.
255. - : Ton'jukuk-Aśide Juan'ôźen'; Tjurkologičeskij sbornik Moskva 1966, S. 202-205.
256. KOMÁREK, M.: Sur l'appréciation fonctionelle des alternances morphonologiques; TLP I, Prag 1964, S. 145-161.
257. KONDRAT'EV, V. T.: Materialy k charakteristike deepričastij i formy na-dug v jazyke pamjatnikov tjurkskoj runičeskoj pis'mennosti; Jazyki narodov vostoka (= Učenie zapiski leningradskogo universiteta, Serija vostokovedčeskich nauk, vypusk 12) 1961, S. 126-138.
258. KONONOV, A. N.: Grammatika sovremennogo uzbekskogo jazyka Moskva-Leningrad 1960.
259. - : Opyt rekonstrukcii tjurkskogo deepričastija na -(°)p, -(°)b, -(y)°b, -(°)pan, -(°)ban, -(°)bany, -(°)banyn(n); VJa XIV, Nr. 5, 1965, S. 100-111.
260. - : Tjurkologičeskie ėtjudy; Istoriko-filologičeskie issledovanija, Moskva 1967, S. 104-108.
261. KORKMAZ, Z.: Türk dilinde +ga eki ve bu ek ile yapılan isim teşkilleri üzerine bir deneme; Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Dergisi XVII, S. 275-358.

262. KORKMAZ, Z.: Türkçede ek yığılması olaylarının meydana gelişi üzerine; TDAYB 1960, S. 173-180.
263. - : Türkçede ok/ök kuvvetlendirme (intensivum) edatı üzerine; TDAYB 1961, S. 13-29.
264. - : Zur Ableitung der türkischen Postposition uşun ~ üçün ~ için ; UAJb 33, 1961, S. 98-100.
265. - : Türkçede eklerin kullanılış şekilleri ve ek kalıplaşması olayları; Ankara 1962.
266. - : Eski Anadolu Türkçesindeki -van/-ven, -vuz/-vüz kişi ve bildirme eklerinin Anadolu ağızlarındaki kalıntıları; TDAYB 1964, S. 43-65.
267. - : Türkiye Türkçesindeki -madan/-meden < -madın/-medin zarf-fiil (gerundium) ekinin yapısı üzerine; Türkoloji Dergisi II, 1, Ankara 1965, S. 259-269.
268. - : Türkçedeki -arak/-erek zarf-fiil (gerundium) ekinin yapısı üzerine; Reşid Rahmeti Arat için, Ankara 1966, S. 331-335.
269. KORMUŠIN, I. V.: Passivnoe značenie kauzativnych glagolov i genezis kauzativnych i passivnych form glagola v altajskich jazykach; Simpozium Moskva 1967, S. 23-25.
270. KOTWICZ, W.: Les pronoms dans les langues altaïques; Kraków 1936.
271. KOWALSKI, T.: Zur semantischen Funktion des Pluralsuffixes -lar/-lär in den Türksprachen; Kraków 1936.
272. - : De la nature du causatif et du passif dans les langues turques; RO XV, 1949, S. 430-438.
273. KRÁMSKÝ, J.: Über den Ursprung und die Funktion der Vokalharmonie in den ural-altaischen Sprachen; ZDMG 106, 1956, S. 117-134.
274. - : Some Notes on Morphological Neutralization in Modern Turkish ; UAJb 32, 1960, S. 214-219.
275. KRUEGER, J. R.: Sanskrit Loanwords in Kalmyk; Kalmyk-Oirat-Symposium, ed. by J. R. Krueger, 1966, S. 181-189.
276. Kyrgyz tilinin grammatikasy. Morfologija; Frunse 1964.
277. LAUDE-CIRTAUTAS, I.: Der Gebrauch der Farbbezeichnungen in den Türkdialekten; Wiesbaden 1961.
278. LEES, R. B.: The Phonology of Modern Standard Turkish; UAS 6, 1961.
279. - : Turkish Harmony and the Phonological Description of Assimilation; TDAYB 1966, S. 279-297.
280. LEVEND, A. S.: Tutmacı 'nın Gül ü Husrev mesnevisinde dil özellikleri; TDAYB 1960, S. 49-77.
281. LIDZBARSKI, M.: Die Herkunft der mandäischen Schrift; SPAW 1916, S. 1213-1222.
282. LIGETI, L.: Les voyelles longues en turc; JA 1938, S. 177-204.
283. - : Sur la langue des Afchars d'Afghanistan; AOH XVII, 1957, S. 109-156.
284. - : A török szófejtés és török jövevényszavaink /Die türkische Wortforschung und unsere türkischen Lehnwörter/; MNy LIV, 1958, S. 435-450.
285. - : Sur quelques transcriptions sino-ouïgoures des Yuan; UAJb 33, 1961, S. 235-244.
286. - : Sur un passage du Rājāvavādaka-sūtra ouïgour; NA, S. 319-330.
287. - : Gyarmat és Jenő; Tanulmányok a magyar nyelv életrajza köréből, Budapest 1964, S. 230-239.

288. LIGETI, L.: Bilincsek, bilincs; MNy LXI, 1965, S. 281-289.
289. - : Az idő és társai /Die Zeit und ihre Genossen/; MNy LXII, 1966, S. 385-398.
290. - : Un vocabulaire sino-ouigour des Ming; AOH XIX, 1966 S. 117-199 und 257-316.
291. - : Turkológiai megjegyzések szláv jövevény szavainkhoz /Turkologische Erklärungen zu unseren slavischen Lehnwörtern/; MNy LXIII, 1967, S. 427-441.
292. - : Documents sino-ouigours du bureau des traducteurs; AOH XX, 1967, S. 253-306; XXI, 1968, S. 45-108.
293. - : Rezension von DOERFER, TMEN; AOH XXI, 1968, S. 119-
294. LORENZ, M.: Zum Versbau im modernen Ossetischen; WZHUB XIV, 5, S. 593-599.
295. MALOV, S. E.: Pamjatniki drevnetjurkskoj pis'mennosti; Moskva-Leningrad 1951.
296. - : Ujgurskie narečija Sin'czjána; Moskva 1961.
297. MANSUROĞLU, M.: Türkçede -gu ekinin fonksionları; Türkiyat Mecmuası X, 1953, S. 341-348.
298. - : Türkçede -miş ekinin fonsionları; Fuad Köprülü Armağanı, Istanbul 1953, S. 345-350.
299. - : Das geschlossene e im karachanidischen Türkisch; UAJb XXIX, 1957, S. 215-223.
300. - : Türkçede -gay/-gey eki ve türemeleri; JDA, S. 171-1
301. - : Sultan Veled'in Türkçe manzumeleri; Istanbul 1958.
302. - : Das Karakhanidische; PhTF I, S. 87-112.
303. - : Das Altosmanische; PhTF I, S. 161-182.
304. MARQUART, J.: Osteuropäische und ostasiatische Streifzüge; Leipzig 1903.
305. MEIER, G. F.: Das Zéro-Problem in der Linguistik; Berlin 1961.
306. MELIEV, K.: Imena dejstvija v sovremennom ujgurskom jazy Moskva 1964.
307. MEL'NIKOV, G. P.: Nekotorye sposoby opisanija i analiza garmonii glasnych v sovremennych tjurkskich jazykach; VJa 1962, 6, S. 31-53.
308. - : O nekotorych tipach slovarazgraničitel'nych signalo v jazykach tjurkskich i Bantu; NAA 1962, 6, S. 126-141.
309. MENGES, K. H.: Besprechung von JARRING, Studien zu einer osttürkischen Lautlehre; GGA 1934, S. 363-372.
310. - : Einige Bemerkungen zur vergleichenden Grammatik des Türkmenischen; Archiv Orientální XI, 1939, S. 7-34.
311. - : Qaraqalpaq Grammar; New York 1947.
312. - : Glossar zu den volkskundlichen Texten aus Ost-Türkistan. II; AWL 1954, Nr. 14, S. 681-817.
313. - : Das Čaγatajische in der persischen Darstellung von Mīrzā Mahdī Xān; AWL 1956, Nr. 9, S. 625-739.
314. - : Rezension von UAJb 25 (1953); Oriens 9, 1956, S. 11 134.
315. - : Die aralo-kaspische Gruppe; PhTF I, S. 434-488.
316. - : Die sibirischen Türksprachen; HbO V, 1, S. 72-138.
317. - : Zur Verbal-Morphologie des Nanaj; UAJb 35, 1964, S. 397-402.
318. - : Zum Türkistanischen Tafsīr des 12./13. Jh.s; UAJb 3 1965, S. 348-359.
319. - : Report on the Second Excursion to Taškent for Research in Čaγataj Manuscripts; CAJ XI, 1966, S. 87-133.

320. MENGES, K. H.: The Turkic Languages and Peoples. An Introduction to Turkic Studies; Wiesbaden 1968.
321. MENZERATH, P.; LACERDA, A. de: Koartikulation, Steuerung und Lautabgrenzung; Berlin und Bonn 1933.
322. MEYER, I. R.: Bemerkungen über Vokal- und Schriftsystem des Runentürkischen; AOC XXIX, 1965, S. 183-202.
323. MONIER-WILLIAMS, M.: A Sanskrit-Englich Dictionary; Oxford 1899.
324. MORI, M.: A Study on Uygur Documents of Loans for Consumption; Memoirs of the Research Department of the Toyo Bunko, Nr. 20, Tokyo 1961, S. 111-148.
325. MÜLLER, F. W. K.: Handschriftenreste in Estrangelo-Schrift aus Turfan, Chinesisch-Turkestan; I = SPAW 1904, S. 348-352; II = APAW 1904, 117 S.
326. - : Ein iranisches Sprachdenkmal aus der nördlichen Mongolei; SPAW 1909.
327. - : Uigurica I = APAW 1908, 60 S.; Uigurica II = APAW 1910, 110 S.; Uigurica III = APAW 1922, 92 S.; Uigurica IV (herausg. von GABAIN, A. v.) = SPAW 1931, S. 675-727.
328. - : Ein Doppelblatt aus einem manichäischen Hymnenbuch (Mahrnāmag); APAW 1912 40 S.
329. - : Der Hofstaat eines Uiguren-Königs; Festschrift für V. Thomsen, Leipzig 1912, S. 207-213.
330. - : Uigurische Glossen; OZ 1920, S. 310-324.
331. - : Soghdische Texte II (aus dem Nachlaß hrsg. von W. Lentz); SPAW 1934, S. 504-606.
332. NADELJAEV, V. M.: Ctenie orchono-jenisejskogo znaka ȝ i ėtimologija imeni Ton'ukuka; Tjurkologičeskie issledovanija, Moskva-Leningrad 1963, S. 197-213.
333. NASILOV, D. M.: K voprosu o perifrastičeskich formach glagola v drevnetjurkskich jazykach; VJa 1960, 3, S. 93-97.
334. - : Struktura vremen indikativa v drevneujgurskom jazyke (po pamjatnikam ujgurskogo pis'ma); Avtoreferat dissertacii Moskva 1963.
335. - : Prošedšee vremja na -yuq/-yük v drevneujgurskom jazyke; Tjurkologičeskij sbornik, Moskva 1966, S. 92-104.
336. NASILOV, V. M.: Drevneujgurskij jazyk; Moskva 1963.
337. - : Glagol'nye imena v ich razvitii v tjurkskich jazykach; Voprosy tjurkskoj filologii, Moskva 1966, S. 131-140.
338. NÉMETH, J.: Zur Kenntnis des geschlossenen e im Türkischen KCsA I Ergänzungsband Budapest/Leipzig 1939, S. 515-531.
339. - : Die Volksnamen guman und gün; KCsA III, 1940, S. 95-109.
340. - : Wanderungen des mongolischen Wortes nökür "Genosse"; AOH III, 1953, S. 1-23.
341. - : Rezension von W. DUDA. Die Seltschukengeschichte des Ibn Bībī; AOH X, 1960, S. 307-308.
342. - : Zu den E-Lauten im Türkischen; StO 28:14, Helsinki 1964, 19S.
343. - : Die Türken von Vidin; Budapest 1965.
344. - : Ungarische Stammesnamen bei den Baschkiren; ALH 16, 1966, S. 1-21.
345. - : Rezension von HbO V, 1; OLZ 61, 1966, Sp. 479-482.
346. NOVÁK, L.: L'harmonie vocalique et les alternances consonantiques dans les langues ouralo-altaïques, surtout finno-ougriennes, TCLP 6, Prague 1936, S. 81-95.
347. ORKUN, H. N.: Eski Türk yazıtları I-IV; Istanbul 1936-41.

348. ORKUN, H. N.: Prens Kalyanamkara ve Papamkara hikâyesinin Uygurcası; Istanbul 1940.
349. PALLÓ, M.: Rezension von M III; KCsA I, 1925, S. 326-329.
350. PELLIOT, P.: Sur yam ou jam "relais postal"; T'oung Pao XXVII, 1930, S. 192-195.
351. POLIVANOV, E.: Zur Frage der Betonungsfunktionen; TCLP 8, Prague 1939, S. 75-81.
352. POPPE, N.: Das Jakutische; PhTF I, S. 671-684.
353. - : Die mongolischen Lehnwörter im Komanischen; NA S. 331-340.
354. - : Die jakutische Sprache; HbO V, 1, S. 53-60.
355. - : Tatar Manual; UAS 25, 1963.
356. - : A Middle Turkic Text of the Apostles' Creed; Monumenta Serica XXIV, 1965, S. 273-306.
357. - : Introduction to Altaic Linguistics; Wiesbaden 1965.
358. - : On Some Turkic Nominal Phrases and Compound Nouns; Reşid Rahmeti Arat için, Ankara 1966, S. 372-379.
359. POUCHA, P.: Weitere Beiträge zu den Problemen der Geheimen Geschichte der Mongolen; JSFOu 65, 1, 1964.
360. PRITSAK, O.: Stammesnamen und Titulaturen der Altaischen Völker; UAJb 24, 1952, S. 49-104.
361. - : Bolgarische Etymologien, I-III; UAJb 29, 1957, S. 200-214.
362. - : Bolgaro-Tschuwaschica; UAJb 31, 1959, S. 274-314.
363. - : Das Kiptschakische; PhTF I, S. 74-87.
364. - : Das Neuuigurische; PhTF I, S. 525-563.
365. - : Das Abakan- und Čulymtürkische und das Schorische; PhTF I, S. 598-640.
366. - : Die Herkunft des tschuwaschischen Futurums; WZKM 56, 1960, S. 141-153.
367. - : Die Herkunft der Allophone und Allomorphe im Türkischen; UAJb 33, 1961, S. 142-145.
368. - : Das Alttürkische; HbO V, 1, S. 27-52.
369. - : Der "Rhotazismus" und "Lambdazismus"; UAJb 35, 1964, S. 337-349.
370. - : Zum Parallelismus im Alttürkischen; StO 28:6, Helsinki 1964, 8 S.
371. RACHMATULLIN, G. R.: Die Hilfsverben und Verbaladverbien im Altaischen; UJb VIII, 1928, S. 1-24 und S. 309-343.
372. RADLOFF, W.: Versuch eines Wörterbuches der Türk-Dialecte I-IV; St. Petersburg 1893-1911.
373. - : Die alttürkischen Inschriften der Mongolei, Neue Folge; St. Petersburg 1897.
374. - : Die vorislamitischen Schriftarten der Türken und ihr Verhältnis zu der Sprache derselben; Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de St.-Pétersbourg 1908, S. 834-856.
375. - : Alttürkische Studien; Bulletin de l'Academie Impériale des Sciences de St.-Pétersbourg, I = 1909, S. 1213-1220; II = 1910, S. 217-228; III = 1910, S. 1025-1036; IV = 1911 S. 305-326; V = 1911 S. 427-452; VI = 1912 S. 747-778.
376. - : Chuastuanit, das Bußgebet der Manichäer; St.-Petersburg 1909, 6, 51 S.
377. - : Nachträge zum Chuastuanit (Chuastuanvt), dem Bußgebet der Manichäer; Bulletin de l'Academie Impériale des Sciences de St.-Pétersbourg 1911, S. 867-896.

378. RADLOFF, W.: Tišastvustik, ein in türkischer Sprache bearbeitetes buddhistisches Sūtra; nebst: Baron A. v. Staël-Holstein, Bemerkungen zu den Brāhmiglossen des Tišastvustik Manuscripts; Bibliotheca Buddhica 12, St.-Pétersburg 1910, 8, 143 S.
379. - : Kuan-ši-im Pusar; Bibliotheca Buddhica 14, St.-Péterburg 1911, 8, 119 S.
380. - : Uigurische Sprachdenkmäler; Materialien nach dem Tode des Verfassers mit Ergänzungen herausgegeben von S. E. Malov; Leningrad 1928, 8, 305 S.
381. - ; MALOV, S. E.: Suvarṇaprabhāsa; Bibliotheca Buddhica 17, Sanktpeterburg 1913-1917, XV u. 723 S.
382. RAHMETI, G. R.: Zur Heilkunde der Uiguren I; SPAW 1930, S 451-473.
383. - : Zur Heilkunde der Uiguren II; SPAW 1932, S. 401-448.
384. - : Türkische Turfantexte VII; APAW 1936, 124 S.
385. RAMSTEDT, G. R.: Über die Konjugation des Khalkha-Mongolischen; Helsingfors 1903.
386. - : Einführung in die altaische Sprachwissenschaft I. Lautlehre, Helsinki 1957; II. Formenlehre, Helsinki 1952.
387. RÁSONYI, L.: Das uigurische Äsop-Josipas-Fragment; Byzantinisch-Neugriechische Jahrbücher 7, 1930, S. 429-443.
388. - : Zur Frage der Eigennamen bei Anonymus; UJb. XV, 1935
389. RÄSÄNEN, M.: Beiträge zur Frage der türkischen Vokalharmonie; JSFOu XLV 1932, 10 S.
390. - : Materialien zur Lautgeschichte der türkischen Sprachen; StO XV, Helsinki 1949.
391. - : Regenbogen - Himmelsbrücke; StO 14:1, Helsinki 1950, 11. S.
392. - : Materialien zur Morphologie der türkischen Sprachen; StO XXI, Helsinki 1957.
393. REDHOUSE, J. W.: A Turkish and English Lexicon; Constantinople 1890.
394. REŠETOV, V. V.; ŠOABDURACHMANOV, Š. Š.: Özbek dialektologijasi (fonetika, morfologija, leksika); Taškent 1962.
395. RÖHRBORN, K.: Türkische Turfantexte XII = Eine uigurische Totenmesse; ADAW (im Druck).
396. Russko-Altajskij slovar'; Moskva 1964.
397. Russko-Chakasskij slovar'; Moskva 1961.
398. Russko-Tuvinskij slovar'; Moskva 1964.
399. SADYCHOV, B. P.: O nekotorych kypčakskich ělementach v ajrumskom govore azerbajdžanskogo jazyka; VDTJ, IV, Baku 1966, S. 178-181.
400. SADVAQASOV, G.: Pärigänä vadisi ujgurlirinin tili häqqidä bäzi bir mälumatlar; Issledovanija po ujgurskomu jazyku, Alma-Ata 1965, S. 60-93.
401. SALEMANN, C.: Manichaica I; Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de St.-Pétersbourg 1907, S. 175-184.
402. SCHAEDER, H. H.: Die islamische Lehre vom Vollkommenen Menschen, ihre Herkunft und dichterische Gestaltung; ZDMG 1925, S. 192-268.
403. - : Der Manichäismus nach neuen Funden und Forschungen; Morgenland Heft 28, Leipzig 1936, S. 80-109.
404. - : Beiträge zur iranischen Sprachgeschichte; UJb XV, 1935, S. 560-588.

405. SCHAEDER, H. H.: Türkische Namen der Iranier; Welt des Islam, Sonderband. Festschrift für F. Giese, Berlin 1941, S. 1-34.
406. SCHINKEWITSCH, J.: Rabγūzīs Syntax; MSOS 2. Abt. XXIX, 1926, S. 130-172, XXX, 1927, S. 1-57.
407. ŠČERBAK, A. M.: "Deepričastie" na -a ~ -ä (-j) v tjurkskich jazykach; Voprosy grammatiki. K 75- letiju akademika I. I. Meščaninova. Moskva-Leningrad 1960.
408. - : Grammatičeskij očerk jazyka tjurkskich tekstov X-XIII vv. iz Vostočnogo Turkestana; Moskva-Leningrad 1961.
409. - : Nazvanija domašnych i dikich životnych v tjurkskich jazykach; Istoričeskoe razvitie leksiki tjurkskich jazykov, Moskva 1961, S. 82-172.
410. - : O tjurkskom vokalizme; Tjurkologičeskie issledovanija, Moskva-Leningrad 1963, S. 24-40.
411. - : L'inscription runique d'Oust-Elégueste (Touva); UAJb 35, 1964, S. 145-149.
412. - : Tjurkskie glasnye v količestvennom otnošenii; Tjurkologičeskij sbornik, Moskva 1966, S. 144-162.
413. - : O fonologičeskoj oppozicii glasnych po priznaku rastvora v tjurkskich jazykach; NAA 1966, 1, S. 121 ff.
414. - : O proischoždenii pervičnych dolgich glasnych v tjurkskich jazykach; VJa 1967, 6, S. 34-47.
415. SEVORTJAN, E.V.: Kategorija padeža; ISGTJ II, S. 45-64.
416. - : Deverbale Nomina auf -maq und -mäk im Azerbaidschanischen und anderen Türksprachen; UAJb 36, 1963, S. 406-412
417. - : Affiksy imennogo slovoobrazovanija v azerbajdžanskom jazyke; Moskva 1966.
418. SINOR, D.: A középázsiai török buddhizmusról (On Turkish Buddhism in Central Asia); KCsA I Ergänzungsband, 1939, S. 353-390 (engl. Zusammenfassung S. 391-396).
419. - : On Some Ural-Altaic Plural Suffixes; AM 2, 1951-52, S. 203-230.
420. - : A Ural-Altaic Ordinal Suffix; UAJb 31, 1959, S. 417-25
421. - : Introduction à l'étude de l'Eurasie Centrale; Wiesbaden 1963.
422. ŠIRALIEV, M.Š.: Ob ėtimologii deepričastnoj formy na -yban, -ibän, -uban, -übän; VJa 1960, 3, S. 98-100.
423. - : Vtoroe lico kategorii prinadležnosti i skazuemosti; VDTJ IV, Baku 1966, S. 44-47.
424. SPULER, B.: Geschichte Mittelasiens seit dem Auftreten der Türken; HbO V, 5, S. 123-310.
425. STEBLEVA, I.V.: Poėzija orchono-jenisejskich tjurok; NAA 1963, 1, S. 148-161.
426. - : Poėzija tjurkov VI-VIII vekov; Moskva 1965.
427. STEUERWALD, K.: Langenscheidts Taschenwörterbuch Teil I Türkisch-Deutsch; Berlin/München/Zürich 1966.
428. SUNDERMANN, W.: Besprechung von ASMUSSEN, J.P.: Xᵘāstvānift - Studies in Manichaeism; OLZ 63, 1968, Sp. 271-275.
429. - : Christliche Evangelientexte in der Überlieferung der iranisch-manichäischen Literatur; MIO XIV, 1968, Heft 3.
430. SWIFT, L.B.: A Reference Grammar of Modern Turkish; UAS 19, 1963.
431. SZENT-IVANYI, B.: Der ungarische Sprachbau; Leipzig 1964.
432. Tarama Sözlüğü; I = Ankara 1963, II = Ankara 1965.
433. Tatarsko-russkij slovar'; Moskva 1966.

434. TEKIN, Ş. : Kuangi im Pusar; Erzurum 1960.
435. - : Über die buddhistische Trinitätslehre in der uigurischen Version des Goldglanz-Sūtra; UAJb 33, 1961, S. 187-192.
436. - : Prosodische Erklärung eines uigurischen Textes; UAJb 34, 1962, S. 100-106.
437. - : Mani Dininin Uygurlar tarafından devlet dini olarak kabul ediliginin 1200 yıldönümü dolayısı ile birkaç not (762-1962); TDAYB 1962, S. 1-11.
438. - : Rezension von Maitrisimit I-II; OLZ 58, 1963, Sp. 55-58.
439. - : Buyan evirmek; Reşid Rahmeti Arat için, Ankara 1966, S. 390-411.
440. TEKIN, T.: On a Misinterpreted Word in the Old Turkic Inscriptions; UAJb 35, 1964, S. 134-144.
441. - : Bir "Runik" harfin fonetik değeri hakkında; Reşid Rahmeti Arat için, Ankara 1966, S. 412-417.
442. - : Determination of Middle-Turkic Long Vowels through ʿArūḍ; AOH XX, 1967, S. 152-170.
443. - : Long Vowels in ʿAtabatu'l-Ḥaqā'iq; JSFOu 68,S. 3-20.
444. TEMIR, A.: Die Konjunktionen und Satzeinleitungen im Alttürkischen; Orients 9, 1956, S. 41-85 und S. 233-280.
445. TENIŠEV, E.R.: Glagoly dviženija; Istoričeskoe razvitie leksiki tjurkskich jazykov, Moskva 1961, S. 232-293.
446. - : Salarskij jazyk; Moskva 1963.
447. - : Ukazatel' grammatičeskich form k "Divanu tjurkskich jazykov" Machmuda Kašgarskogo; Voprosy kazachskogo i ujgurskogo jazykoznanija, Alma-Ata 1963, S. 190-212.
448. - : Drevnetjurkskaja epigrafika Altaja; Tjurkologičeskij sbornik, Moskva 1966, S. 262-265.
449. - : TODAEVA,B.Ch.: Jazyk želtych ujgurov; Moskva 1966.
450. THOMSEN,K.: The Closed "e" in Turkish; AOC XXII, 1957, S. 150-153.
451. - : Die Sprache der Gelben Uiguren und das Salarische, PhTF I, S. 564-568.
452. THOMSEN,V.: Une lettre méconnue des inscriptions de l'Jénissei; Saml.Afh. III, Kopenhagen 1922, S. 83-91.
453. - : Turcica, études concernant l'interprétation des inscriptions turques de la Mongolie et de la Sibérie; Saml. Afh. III, Kopenhagen 1922, S. 92-198.
454. - - : Ein Blatt in türkischer "Runen"schrift aus Turfan Saml. Afh. III, Kopenhagen 1922, S. 201-216.
455. - : Dr. M.A. Stein's Manuscripts in Turkish "Runic" Script from Miran and Tun-Huang; Saml. Afh. III, Kopenhagen 1922, S. 217-267.
456. - : Alttürkische Inschriften aus der Mongolei; ZDMG 1924/25; S. 121-175.
457. - : Aus Ostturkestans Vergangenheit; UJb V, 1925,S.1-24.
458. TICHONOV,D.I.: Chozjajstvo i obščestvennyj stroj ujgurskogo gosudarstva X-XIV vv.; Moskva-Leningrad 1966.
459. TIETZE, A.: Der freistehende Genitiv im Türkei-Türkischen UAJb XXX, 1958, S. 183-194.
460. - : Ein Typus des freistehenden Genitivs im Aserbaidschanischen; UAJb XXXII, 1960, S. 220-229.
461. - : Ein türkisches Intensivsuffix; UAJb 36, 1965, S. 416-422.

462. TROJE, L.: Die Dreizehn und die Zwölf im Traktat Pelliot; Leipzig 1925.
463. TRUBETZKOY, N.S.: Grundzüge der Phonologie; Göttingen 195
464. TRYJARSKI, E.: L'inscription turque runiforme d'Arkhanen, en Mongolie; UAJb 36, 1965, S. 423-428.
465. TUNA, O.N.: Köktürk yazılı belgelerinde ve Uygurcada uzun vokaller; TDAYB 1960, S. 213-282.
466. - : On the Phonetic Values of the Symbols I, ⊗, ⋉ used in some of the Texts in Kök-Turkish Script; CAJ XI, 1966, S. 241-263.
467. TURAN, O.: Selçuklular tarihi ve Türk-Islâm medeniyeti; Ankara 1965.
468. Türkçe Sözlük; Ankara 1966.
469. UBRJATOVA, E.J.: Jakutskij jazyk; Tjurkskie jazyki, Moskv 1966, S. 403-427.
470. VÁMBERY, H.: Turfaner türkische Sprachmonumente; KSz XII, 1911, S. 158-173.
471. VERMASEREN, M.J.: Mithras, Geschichte eines Kultes; Stuttgart 1965.
472. VIETZE,H-P.: Rezension von Austin,W.M.; Hangin,J.G.; Onon,P.M.: Mongol Reader, UAS 29; OLZ 63, 1968, Sp. 299-301
473. WALDSCHMIDT,E.; LENTZ,W.: Manichäische Dogmatik aus chinesischen und iranischen Texten; SPAW 1933, S. 480-607.
474. WIDENGREN, G.: Mani und der Manichäismus; Stuttgart 1961.
475. WURM,S.: Das Özbekische; PhTF I , S. 489-524.
476. ZAJĄCZKOWSKI, A.: Sufiksy imienne i czasownikowe w języku zachodnio-karaimskim; Kraków 1932.
477. - : Etudes sur la langue vieille-osmanlie I; Kraków 1934
478. - : Najstarsza wersja turecka Husräv u Širîn Qutba, III Słownik; Warszawa 1961.
479. - : Turecka wersja Šāh-nāme z Egiptu mameluckiego; Warszawa 1965.
480. ZIEME, P.: Beiträge zur Erforschung des X^{v}āstvānift; MIO XII, 1966, S. 351-378.
481. - : Die türkischen Yosïpas-Fragmente; MIO XIV, 1968, S. 45-67.
482. - : Besprechung von G. Ajdarov, Jazyk orchonskogo pamjatnika Bil'ge Kagana; OLZ 63, 1968, Sp. 381-383.
483. - : Zur Vokalharmonie im Uigurischen; Vortrag auf der Brockelmann-Tagung 1968 in Halle.
484. - : Ein uigurisches Sündenbekenntnis; AOH (im Druck).
485. - : Zwei Textergänzungen zu A. von Le Coq's Türkische Manichaica aus Chotscho,III; RO (im Druck).

ABKÜRZUNGEN

Abkürzungen der zitierten Werke:

ASMUSSEN, Studies = Nr. 18
BANG, Beichtspiegel = Nr. 37
BANG, Georgspassion = Nr. 40
BANG, Hymnen = Nr. 39
BANG, Studien = Nr. 30
BOYCE, Catalogue = Nr. 79
BROCKELMANN, Osttürkische Grammatik = Nr. 87
CLAUSON, Studies = Nr. 102
GABAIN, Steppe und Stadt = Nr. 167
HALOUN - HENNING, Doctrines and Styles = Nr. 202
LIGETI, Vocabulaire = Nr. 290
MENGES, Glossar II = Nr. 312
MENGES, Das Oγuzische = Nr. 313
NASILOV, D.M., Struktura vremen = Nr. 334
POPPE, Introduction = Nr. 357
RADLOFF, Schriftarten = Nr. 374
RASANEN, Lautgeschichte = Nr. 390
RASANEN, Morphologie = Nr. 392
ŠČERBAK, Grammatičeskij očerk = Nr. 408
THOMSEN,V., Turcica = Nr. 453
ZAJĄCZKOWSKI, Sufiksy = Nr. 476.

AI = Nr. 47
ATG = Nr. 169
BBB = Nr. 217
Beichtt. = Nr. 18, S. 232-234
Beitr. = Nr. 480
CMM = Nr. 110
ETŞ = Nr. 16
ETY = Nr. 347
GMS = Nr. 193
Han. = Nr. 203
Heilk.I = Nr. 382
Heilk.II = Nr. 383
Hõllen = Nr. 50
HR = Nr. 325
Ht V = Nr. 162
Ht VII = Nr. 163
IB = ETY (Nr. 347) II, S.71-93.
K I-III = Nr. 22
K Endeks = Nr. 22
KOsm I-IV = Nr. 32
KP = Nr. 348
M I-III = Nr. 114
Maitr. = Nr. 180
MBF = Nr. 113
ME = Nr. 42
MM = Nr. 8
MUF = Nr. 108
QB = Nr. 10
Red. = Nr. 393
ST II= Nr. 331
Suv. = Nr. 381
TMEN = Nr. 135
TT I-V = Nr. 45
TT VI = Nr. 48
TT VII = Nr. 384
TT VIII = Nr. 174
TT IX = Nr. 190
TT X = Nr. 178
TT XI = Nr. 214
TT XII = Nr. 395
U I-IV = Nr. 327
USp. = Nr. 380
W = Nr. 44
Wb = Nr. 372
Xv. = Nr. 129
Xv.A = Nr. 112
Yos. = Nr. 481

Abkürzungen von Zeitschriften, Sammelwerken u.ä.:

ADAW = Abhandlungen der Deutschen Akademie der Wissenschaften
AKM = Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes
ALH = Acta Linguistica Academiae Scientiarum Hungaricae
AM = Asia Major
AOC = Acta Orientalia (Kopenhagen)
AOH = Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae
APAW = Abhandlungen der Preußischen Akadmie der Wissenschaften
AWL = Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften und Literatur (Mainz)
AÜDTCF = Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi
BARB = Bulletin de l'Académie Royale de Belgique
BSL = Bulletin de la Société de linguistique de Paris
BSOAS = Bulletin of the School of Oriental and African Studies
BSOS = Bulletin of the School of Oriental Studies
CAJ = Central Asiatic Journal
GGA = Göttingische Gelehrte Anzeigen
HbO IV,1 = Handbuch der Orientalistik, Erste Abteilung: Der Nahe und der Mittlere Osten, Vierter Band: Iranistik, Erster Abschnitt: Linguistik, Leiden/Köln 1958
HbO V,1 = Handbuch der Orientalistik, Erste Abteilung: Der Nahe und der Mittlere Osten, Fünfter Band: Altaistik, Erster Absohnitt: Turkologie; Leiden/Köln 1963
HbO V,5 = Handbuch der Orientalistik, Erste Abteilung: Der Nahe und der Mittlere Osten, Fünfter Band: Altaistik, Fünfter Abschnitt: Geschichte Mittelasiens: Leiden/Köln 196
IF = Indogermanische Forschungen
ISGTJ I = Issledovanija po sravnitel'noj grammatike tjurkskic jazykov, I Fonetika, Moskva 1955
ISGTJ II = Issledovanija po sravnitel'noj grammatike tjurkskic jazykov, II Morfologija, Moskva 1956
ISGTJ IV = Issledovanija po sravnitel'noj grammatike tjurkskic jazykov, IV Leksika, Moskva 1962
JA = Journal asiatique
JAOS = Journal of the American Oriental Society
JDA = Jean Deny Armağanı, Ankara 1958
JRAS = Journal of the Royal Asiatic Society
JSFOu = Journal de la Société Finno-Ougrienne
KCsA = Kőrösi Csoma Archivum
KSz = Keleti Szemle
MIO = Mitteilungen des Instituts für Orientforschung
MNy = Magyar Nyelv
MFFOu = Memoires de la Société Finno-Ougrienne
MSOS = Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen an der (Königlichen) Friedrich Wilhelm Universität zu Berlin. Westasiatische Studien.
MVAG = Mitteilungen der Vorderasiatischen Gesellschaft
NA = Németh Armağanı, Ankara 1962.
NAA = Narody Azii i Afriki
OLZ = Orientalistische Literatur-Zeitung
OZ = Ostasiatische Zeitschrift
PhTF = Philologiae turcicae fundamenta, I = Wiesbaden 1959, II = Wiesbaden 1965.
RO = Rocznik Orientalistyczny
SDAW = Sitzungsberichte der Deutschen Akademie der Wissenschaften (Berlin).

Simpozium Moskva 1967 = Simpozium po sravnitel'no-istoričeskoj grammatike tjurkskich jazykov, 13-15 ijunja 1967 g.; Moskva 1967.
SPAW = Sitzungsberichte der Preußischen Akademie der Wissenschaften (Berlin).
StO = Studia Orientalia. Edidit Societas Orientalis Fennica.
TCLP = Travaux du Cercle linguistique de Prague
TLP = Travaux linguistiques de Prague
TDAYB= Türk Dili Araştırmaları Yıllığı Belleten
TKA = Türk Kültürü Araştırmaları
UAJb = Ural-Altaische Jahrbücher
UAS = Indiana University Publications, Uralic and Altaic Series, Bloomington/The Hague.
UJb = Ungarische Jahrbücher
VDTJ = Voprosy dialektologii tjurkskich jazykov
VJa = Voprosy jazykoznanija
WZHUB= Wissenschaftliche Zeitschrift der Humboldt-Universität zu Berlin, Gesellschafts- und sprachwissenschaftliche Reihe
WZKM = Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes
ZDMG = Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft
ZII = Zeitschrift für Indologie und Iranistik

Abkürzungen der Sprachen:

aosm. = altosmanisch
atü. = alttürkisch
čaγ. = čaγatajisch
chin. = chinesisch
griech. = griechisch
ir. = iranisch
kirg. = kirgisisch
mir. = mitteliranisch
mp. = mittelpersisch
mp.T. = mittelpersisch der Turfantexte
MT = manichäisch-türkisch (der Turfantexte)
np. = neupersisch
osm. = osmanisch
parth.T. = parthisch der Turfantexte
skr. = sanskrit
sogd. = sogdisch
syr. = syrisch
tar. = taranči
toch.A = tocharisch A
türk. = türkisch
uig. = uigurisch

Sonstige Abkürzungen:

buddh. = buddhistisch
Faks. = Faksimile
i.a. = im allgemeinen
man. = manichäisch
r = recto
Sp. = Spalte
v = verso
Z. = Zeile

mG 082/518